PIONEER

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso

STEREO FILE-TYPE CD CASSETTE DECK RECEIVER
RECEPTEUR STEREO AVEC PLATINE A CASSETTE ET LECTEUR DE CD AVEC TYPE FICHIER
STEREO-MEHRFACH-CD-SPIELER, CASSETTENDECK UND RECEIVER
RICEVITORE E PIASTRA A CASSETTE CD STEREO

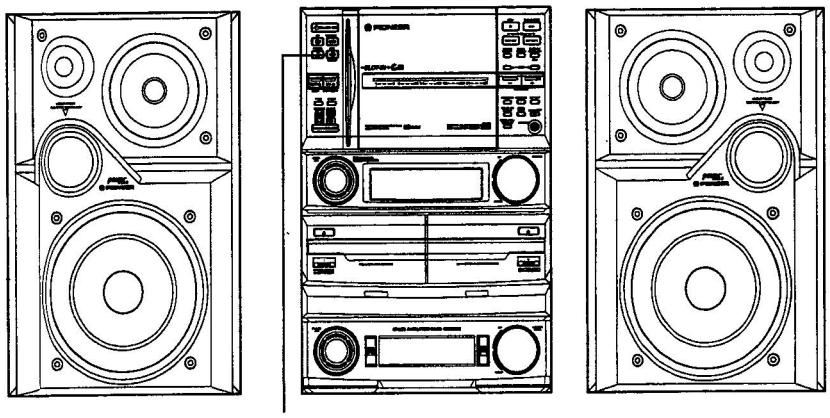
XR-A800
XR-A700

SLOT-IN + 25 DISC

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

SPEAKER SYSTEM
ENCEINTES ACOUSTIQUES
LAUTSPRECHERSYSTEME
SISTEMA DEGLI ALTOPARLANTI

S-A800V
S-A650V
S-A600V



DEMO

The illustration shows XR-A800 and S-A800V.
Speakers supplied with other models may not be as illustrated.

L'illustration représente les XR-A800 et S-A800V.
Les enceintes fournies avec les autres modèles peuvent être différentes.

Die Abbildung zeigt das Modell XR-A800 und S-A800V.
Mit anderen Modellen mitgelieferte Lautsprecher können ein von der Abbildung abweichendes Design haben.

L'illustrazione mostra il modello XR-A800 e S-A800V.
Altoparlanti in dotazione con altri modelli possono non apparire nelle illustrazioni.

English

Français

Deutsch

Italiano

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'INCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

WARNUNG: UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

AVVERTENZA: PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

CAUTION
This product contains a laser diode of higher class than 1. To ensure continued safety, do not remove any covers or attempt to gain access to the inside of the product.
Refer all servicing to qualified personnel.

The following caution label appears on your unit.

Location: rear of the unit

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

DEMO FUNCTION
The Demo mode starts automatically when the power cord is plugged into the power outlet.
Also, when the AUX (DEMO) button is pressed for more than 3 seconds in the STANDBY mode, the Demo mode is activated. In the Demo mode, various functions of this system appear on the display.
- The Demo mode can be cancelled by pressing the STANDBY/ ON switch or function button.
- When the AUX (DEMO) button is pressed for more than 3 seconds in the demonstrate mode, the demonstration stops and the demonstration function is cancelled. When the demonstration function is cancelled, the demonstration is not carried out even when the power cord is connected again. To resume demonstration function, press the AUX (DEMO) button for more than 3 seconds in the standby mode.

POWER-CORD CAUTION
Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause a fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

THE POWER SWITCH IS SECONDARY CONNECTED AND THEREFORE DOES NOT SEPARATE THE UNIT FROM MAINS POWER IN STANDBY POSITION.

This product complies with the Low Voltage Directive (73/23/EEC), EMC Directives (89/336/EEC, 92/31/EEC) and CE Marking Directive (93/68/EEC).

This product is for general household purposes. Any failure due to use for other than household purposes (such as long-term use for business purposes in a restaurant or use in a car or ship) and which requires repair will be charged for even during the warranty period.

ATTENTION
Ce produit renferme une diode à laser de catégorie supérieure à 1. Pour garantir une sécurité constante, ne pas retirer les couvercles ni essayer d'accéder à l'intérieur de l'appareil. Pour toute réparation, s'adresser à un personnel qualifié.

L'étiquette de mise en garde suivante se trouve sur l'appareil.

Emplacement: arrière de l'appareil.

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer. Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement. Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

FONCTION DE DEMONSTRATION
La démonstration commence automatiquement lorsqu'on branche le cordon d'alimentation dans la prise secteur.
On peut aussi activer le mode de démonstration en appuyant plus de 3 secondes sur la touche AUX (DEMO) quand l'appareil est en mode de veille (STANDBY). Le mode de démonstration fait apparaître les différentes fonctions du système à l'affichage.
- Pour interrompre la démonstration, appuyez sur la touche STANDBY/ON ou sur la touche FUNCTION.
- Une pression prolongée plus de 3 secondes sur la touche AUX (DEMO) pendant la démonstration interrompt la démonstration et invalide la fonction de démonstration. Par la suite, la démonstration n'a pas lieu automatiquement au moment où on branche le cordon d'alimentation. Pour remettre la fonction de démonstration en service, appuyez sur la touche AUX (DEMO) pendant plus de 3 secondes en mode de veille.

NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION
Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

L'INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION EST RACCORDE SECONDAIREMENT ET PAR CONSEQUENT NE SEPARE PAS L'APPAREIL DE L'ALIMENTATION SECTEUR SUR LA POSITION D'ATTENTE.

Ce produit est conforme à la directive relative aux appareils basse tension (73/23/CEE), aux directives relatives à la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE, 92/31/CEE) et à la directive CE relative aux marquages (93/68/CEE).

Ce lecteur est un produit grand public destiné à un usage domestique. Si vous l'utilisez à d'autres fins (par exemple, pour la sonorisation d'un restaurant, ou bien dans un véhicule ou un bateau), les réparations éventuelles vous seront facturées, même s'il est encore sous garantie.

VORSICHT

Dieses Gerät enthält eine Laserdiode mit einer höheren Klasse als 1. Um einen stets sicheren Betrieb zu gewährleisten, weder irgendwelche Abdeckungen entfernen, noch versuchen, sich zum Geräteinneren Zugang zu verschaffen.
Alle Wartungsarbeiten sollten qualifiziertem Kundendienstpersonal überlassen werden.

HINWEIS:
An Ihrem Gerät befindet sich ein Schildchen mit folgendem Hinweis. (an der Rückseite des Gerätes).

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts.
Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecken oder Netzsteckdosen u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

DER NETZSCHALTER IST MIT DEN SEKUNDÄRWICKLUNGEN VERBUNDEN UND TRENNT DAHER IN DER BEREITSCHAFTSPOSITION DAS GERÄT NICHT VOM NETZ.

Dieses Produkt entspricht den Niederspannungsrichtlinien (73/23/EEC). EMC-Richtlinien (89/336/EEC, 92/31/EEC) und CE-Markierungsrichtlinien (93/68/EEC).

Dieses Produkt ist für die allgemeine Verwendung im Haushalt bestimmt. Wird das Gerät anderweitig verwendet (wie zum Beispiel im Dauereinsatz für geschäftliche Zwecke in einem Restaurant, oder in einem Auto bzw. auf einem Schiff), ist die Reparatur jeglichen Ausfalls, der infolge einer solchen vom Verwendungszweck abweichenden Verwendung entstanden ist, auch während der Garantiezeit kostenpflichtig.

DEMO-FUNKTION

Die Demo-Betriebsart startet automatisch, wenn der Netzstecker in eine Netzsteckdose gesteckt wird.
Die Demo-Betriebsart wird auch aktiviert, wenn die AUX (DEMO)-Taste in der Betriebsart STANDBY länger als 3 Sekunden gedrückt wird. In der Demo-Betriebsart erscheinen verschiedene Funktionen dieses Systems im Display.

- Die Demo-Betriebsart kann durch Drücken des Schalters STANDBY/ON oder der Funktionstaste aufgehoben werden.
- Wenn die AUX/DEMO-Taste (in der Demonstrationsbetriebsart länger als 3 Sekunden gedrückt wird, stoppt die Demonstration, und die Demonstrationsfunktion wird aufgehoben. Wenn die Demonstrationsfunktion aufgehoben ist, erfolgt keine Demonstration, auch wenn der Netzstecker erneut angeschlossen wird. Zum Fortsetzen der Demonstrationsfunktion drücken Sie die AUX (DEMO)-Taste in der Bereitschaftsbetriebsart länger als 3 Sekunden.

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

PRECAUZIONE

Questo prodotto è stato dotato di un diodo laser di classe superiore alla classe 1. Per assicurare un uso sicuro, non smontate mai i coperchi, né cercate di avere accesso alla parte interna del prodotto.
Affidate ogni tipo di riparazione a personale qualificato.

La seguente etichetta di avvertimento è stata fissata sulla vostra unità.

Ubicazione: sul retro dell'unità.

CLASS 1
LASER PRODUCT

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

FUNZIONE DIMOSTRATIVA

La funzione di dimostrazione si avvia automaticamente non appena si inserisce il cavo di alimentazione in una presa di corrente alternata di rete.
La modalità dimostrativa, inoltre, può essere attivata anche tenendo premuto per almeno 3 secondi il tasto AUX (DEMO) in modalità di attesa (STANDBY). Nella corso della modalità dimostrativa sul quadrante dell'apparecchio vengono visualizzate le varie funzioni di cui dispone il sistema.

- La funzione dimostrativa può essere cancellata agendo sull'interruttore STANDBY o sul tasto delle funzioni.
- Premendo il tasto AUX (DEMO) per oltre 3 secondi nel corso della modalità dimostrativa, la dimostrazione si arresta e la funzione stessa viene cancellata. Se la funzione è stata cancellata in questo modo, la dimostrazione non ha luogo anche nel caso in cui il cavo di alimentazione venga staccato e ricollegato. Per riattivare la funzione dimostrativa, premere di nuovo il tasto AUX (DEMO) per almeno 3 secondi in modalità di attesa.

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

L'INTERRUTTORE DI ALIMENTAZIONE È COLLEGATO AD UN CIRCUITO SECONDARIO E QUINDI, NELLA POSIZIONE DI ATTESA (STANDBY), NON SEPARA L'UNITÀ DALLA PRESA DI CORRENTE.

Questo prodotto è conforme alla direttiva sul basso voltaggio (73/23/CEE), alle direttive EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) e alla direttiva sul marchio CE (93/68/CEE).

Questo prodotto è destinato per l'uso domestico generale. I lavori di riparazioni di guasti causati dall'uso illecito (ad esempio l'uso prolungato per motivi commerciali in un ristorante o l'uso in un'automobile o su una nave) verranno pagati interamente dal cliente, anche durante il periodo coperto dalla garanzia.

CONTENTS

CAUTIONS REGARDING HANDLING 8
CONFIRM SUPPLIED ACCESSORIES 10
LOADING BATTERIES INTO REMOTE CONTROL UNIT 12
REMOTE CONTROL OPERATIONS 12
CONNECTIONS 14
FRONT PANEL FACILITIES 22
CAUTIONS REGARDING COMPACT DISC HANDLING 32
HOW TO HANDLE CASSETTE TAPES 34
READ THIS BEFORE OPERATING THE CD PLAYER 36
SETTING THE CLOCK 38
TURNING ON THE POWER 40
DIRECT POWER ON 40
TUNING INTO STATIONS 42
Beat cut function 42
MEMORIZING STATIONS 44
Manual presetting 44
Station call 46
RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION 48
Function of DISPLAY/CLOCK ADJ RDS button 56
Searching for a desired program by program type (Program Type Search) 56
RDS data display 58
LISTENING TO COMPACT DISCS 60
Before operating the player 60
Listening to tracks in order from the first track 62
Select the disc play mode 64
CONVENIENT CD FUNCTIONS 66
To play back desired tracks 66
Best selection memory 68
Programmed play 68
To repeat playback (Repeat play) 72
Random play 74
Fast track search (Hi-Lite Scan) 76
Previous disc scan 78
Changing the display 78
Disc title memory 80
PLAYING TAPES 82
Basic operation 82
Music search 84
RECORDING 86
Recording on tape 86
Copying a tape 88
A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System) 88
SURROUND MODE 92
CREATING SPECIAL AUDIO EFFECTS 94
SOUND MORPHING OPERATION 94
MORPHING – Selecting a preset sound setting 94
ST.WIDE – Creating an expansive sound field 96
BALANCE 96
P.BASS – Boosting the Bass 98
BASS SYNTHE – Boosting the Bass more (XR-A800 only) 98
WOOFER LEVEL (XR-A800 only) 98
PRESET – Selecting the sound field mode 100
PRESET Registration – Registering your original sound quality settings 100
SPECTRUM ANALYZER CHART 102
SLEEP TIMER 102
WAKE-UP TIMER 104
Setting the wake-up timer 104
TIMER RECORDING 106
Timer recording setting 106
CONNECTING ANOTHER UNIT TO THIS UNIT 108
MAINTENANCE 110
TROUBLESHOOTING 112
SPECIFICATIONS 116

TABLE DES MATIERES

PRECAUTIONS CONCERNANT LA MANIPULATION 8
VERIFICATION DES ACCESSOIRES FOURNIS 10
CHANGEMENT DES PILES DANS L'UNITE DE TELECOMMANDE 12
PORTEE DE L'UNITE DE TELECOMMANDE 12
CONNEXIONS 14
DISPOSITIFS DU PANNEAU AVANT 22
PRECAUTIONS CONCERNANT LE MANIEMENT DES DISQUES COMPACTS 32
MANIPULATION DES CASSETTES 34
A LIRE AVANT D'UTILISER LE LECTEUR DE CD 36
REGLAGE DE L'HORLOGE 38
MISE EN SERVICE 40
MISE EN SERVICE AUTOMATIQUE 40
ACCORD SUR UNE STATION 42
Suppression des battements 42
MISE EN MEMOIRE DES FREQUENCES DES STATIONS 44
Mise en mémoire manuelle 44
Rappel d'une station 46
RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio) 50
Rôle de la touche DISPLAY/CLOCK ADJ RDS 56
Recherche d'une station émettant un type d'émission (Recherche par nature d'émission) 56
Affichage des données RDS 58
ECOUTE D'UN DISQUE 60
Avant d'utiliser le lecteur 60
Ecoute des plages musicales dans l'ordre de leur gravure 62
Choix du mode de lecture des disques 64
FONCTIONS COMMODES POUR L'ECOUTE D'UN DISQUE 66
Ecoute de certaines plages musicales 66
Mémoire des plages musicales favorites 68
Lecture programmée 68
Lecture répétée (répétition de la lecture) 72
Lecture au hasard 74
Recherche d'une plage musicale (Ecoute de morceaux choisis) 76
Ecoute de morceaux choisis sur les disques précédemment écoutés 78
Choix du mode d'affichage 78
Mémoire des titres des disques 80
ECOUTE D'UNE CASSETTE 82
Opérations de base 82
Recherche d'une plage musicale 84
ENREGISTREMENT 86
Enregistrement sur une cassette 86
Copie d'une cassette 88
Synchronisation automatique de la copie (A.S.E.S., Auto Synchro Editing System) 88
AMBIANCE ACOUSTIQUE 92
CREATION D'EFFETS SONORES 94
UTILISATION DE SOUND MORPHING 94
MORPHING – Choix d'une correction préétablie 94
ST.WIDE – Choix d'un champ sonore très ample 96
BALANCE 96
P.BASS – Accentuation des graves 98
BASS SYNTHE – Forte accentuation des graves (XR-A800 uniquement) 98
WOOFER LEVEL (XR-A800 uniquement) 98
PRESET – Choix d'un champ sonore 100
PRESET Registration – Enregistrement d'une correction originale grâce à la mémoire PRESET 100
TABLEAU DE L'ANALYSEUR DE SPECTRE 102
PROGRAMMATION DE LA MISE HORS SERVICE 102
PROGRAMMATION DU REVEIL 104
Réglage du programmateur pour le réveil 104
ENREGISTREMENT COMMANDE PAR LE PROGRAMMATEUR 106
Réglage du programmateur pour l'enregistrement 106
RACCORDEMENT D'UN AUTRE APPAREIL A CET ENSEMBLE 108
ENTRETIEN 110
DEPANNAGE 113
SPECIFICATIONS 117

INHALT

VORSICHTSMASSNAHMEN BEI DER HANDHABUNG 9
IM LIEFERUMFANG ENTHALTENE ZUBEHÖRTEILE 11
EINLEGEN DER BATTERIEN IN DAS FERNBEDIENUNGSTEIL 13
BEDIENUNG ÜBER FERNBEDIENUNG 13
ANSCHLÜSSE 15
BEDIENELEMENTE AUF DER VORDERSEITE 23
VORSICHT BEI DER HANDHABUNG VON CD's 33
HANDHABUNG VON CASSETTENBÄNDERN 35
LESEN SIE DIESEN ABSCHNITT VOR
INBETRIEBNAHME DES CD-SPIELERS 37
UHRZEIT EINSTELLEN 39
STROMVERSORGUNG EINSCHALTEN 41
DIREKT-EINSCHALTUNG 41
SENDER EINSTELLEN 43
Beat-Cut-Funktion 43
SENDER SPEICHERN 45
Manuelles Voreinstellen 45
Aufruf eines Senders 47
RDS-SENDEREMPFANG (Radio-Datensystem) 52
Funktion der DISPLAY/CLOCK ADJ RDS-Taste 57
Gewünschtes Programm nach Programmtyp suchen
(Program Type Search) 57
Anzeige der RDS-Daten 59
CDs ANHÖREN 61
Vor Inbetriebnahme des CD-Spielers 61
Titel nacheinander ab dem ersten Titel hören 63
Den CD-Wiedergabe-Modus wählen 65
PRAKTISCHE CD-FUNKTIONEN 67
Wiedergabe von bestimmten Titeln 67
Lieblingstitel-Speicher (Best Selection Memory) 69
Programmierte Wiedergabe 69
Wiederholte Wiedergabe (Repeat Play) 73
Zufallswiedergabe 75
Schnelle Titelsuche (Hi-Lite-Scan) 77
CD-Scan der vorherigen CD 79
Die Anzeige ändern 79
CD-Titel-Speicher 81
WIEDERGABE VON CASSETTEN 83
Grundfunktionen 83
Musiksuchlauf 85
AUFNEHMEN 87
Auf Cassette aufnehmen 87
Eine Cassette kopieren 89
A.S.E.S. (Auto-Synchro-Editing-System) 89
SURROUND MODE 93
KREIEREN VON SONDER-AUDIO-EFFEKTEN 95
KLANGVERÄNDERUNG 95
MORPHING – Wahl einer vorprogrammierten
Klang-Einstellung 95
ST.WIDE – Erzeugung eines ausgedehnten Klangfelds 97
BALANCE 97
P.BASS – Baßverstärkung 99
BASS SYNTHE – Weitergehende Baßverstärkung
(nur XR-A800) 99
WOOFER-PEGEL (nur XR-A800) 99
PRESET – Wahl der Klangfeld-Betriebsart 101
PRESET Registration – Speichern Ihrer
Original-Klangqualitätseinstellungen 101
SPEKTRALANALYSATORTABELLE 103
SCHLAF-FUNKTION 103
WECK-FUNKTION 105
Weck-Funktion einstellen 105
TIMER-AUFNAHME 107
Timer-Aufnahme einstellen 107
ANSCHLUSS EINES ANDEREN GERÄTES AN
DIESES GERÄT 109
WARTUNG 111
FEHLERSUCHE 114
TECHNISCHE DATEN 118

INDICE

PRECAUZIONI RIGUARDANTE IL MANEGGIO 9
ACCESSORI IN DOTAZIONE 11
INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE NEL TELECOMANDO 13
FUNZIONAMENTO DEL TELECOMANDO 13
COLLEGAMENTI 15
CARATTERISTICHE DEL PANNELLO ANTERIORE 23
PRECAUZIONI RIGUARDO IL MANEGGIO DEI
COMPACT DISC 33
COME COMPORTARSI CON LE CASSETTE 35
LEGGETE QUESTE ISTRUZIONI PRIMA DI
USARE IL LETTORE CD 37
IMPOSTAZIONE DELL'OROLOGIO 39
ACCENSIONE DELLA CORRENTE 41
ATTIVAZIONE AUTOMATICA 41
SINTONIZZAZIONE DELLE STAZIONI 43
Funzione di eliminazione del rumore di battito 43
MEMORIZZAZIONE DELLE STAZIONI 45
Preselezione manuale 45
Richiamo stazione 47
RICEZIONE RDS (Radio Data System) 54
Funzionamento del tasto DISPLAY/CLOCK ADJ RDS 57
Ricerca di un programma desiderato secondo il
tipo del programma (ricerca per tipo di programma) 57
Visualizzazione dei dati RDS 59
ASCOLTO DEI COMPACT DISC 61
Prima di usare il lettore CD 61
Ascolto dei brani cominciando dal primo brano 63
Selezione del modo di riproduzione del disco 65
COMODE FUNZIONI CD 61
Riproduzione dei brani desiderati 67
Memoria della selezione migliore 67
Riproduzione programmata 69
Riproduzione ripetuta (riproduzione ripetuta) 69
Riproduzione casuale 73
Ricerca veloce del brano (scansione Hi-Lite) 75
Scansione del disco precedente 77
Per cambiare il display 79
Memoria dei titoli dei dischi 79
RIPRODUZIONE DEI NASTRI 81
Funzionamento principale 83
Ricerca dei brani 83
REGISTRAZIONE 85
Registrazione del nastro 87
Duplicazione del nastro 87
A.S.E.S. (sistema di editing sincronizzato automatico) 89
MODO SURROUND 89
CREAZIONE DI SPECIALI EFFETTI AUDIO 95
FUNZIONAMENTO DELLA REGOLAZIONE DEL SUONO 95
MORPHING – Selezione di una certa forma di suono
predisposto 95
ST.WIDE – Creazione di un campo sonoro espansivo 97
BALANCE 97
P.BASS – Accentuazione dei bassi 99
BASS SYNTHE – Maggior accentuazione dei bassi
(solo XR-A800) 99
WOOFER LEVEL (solo XR-A800) 99
PRESET – Selezione della modalità di campo sonoro 101
Memorizzazione PRESET – Memorizzazione delle
predisposizioni di qualità sonora selezionate dall'utente 101
TABELLA DELL'ANALIZZATORE SI SPETTRO 103
SLEEP TIMER 103
TIMER DI RISVEGLIO 105
Impostazione del timer di risveglio 105
REGISTRAZIONE CON IL TIMER 107
Impostazione della registrazione con il timer 107
COLLEGAMENTO DI UN'ALTRA UNITÀ A
QUESTA UNITÀ 109
MANUTENZIONE 111
LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI 115
SPECIFICHE TECHNICHE 119

CAUTIONS REGARDING HANDLING

Location

Install the unit in a well-ventilated location where it will not be exposed to high temperatures or humidity.
Do not install the unit in a location which is exposed to direct rays of the sun, or near hot appliances or radiators. Excessive heat can adversely affect the cabinet and internal components. Installation of the unit in a damp or dusty environment may result in a malfunction or accident. (Also avoid installation near cookers, etc., where the unit may be exposed to smoke from oil, steam, or heat.)
Do not install the unit on a tottered stand, nor on an unstable or inclined surface.

Precautions regarding installation

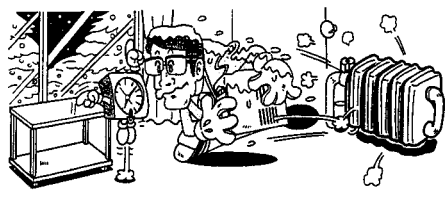
- Placing and using the unit for long periods on heat-generating sources will affect performance. Avoid placing the unit on heat-generating sources.
- Install the unit as far away as possible from your TV. Installation in close proximity to such equipment may cause noise or degradation of the picture.
- Such noise may be particularly noticeable when an indoor antenna is used. In such cases, make use of an outdoor antenna, or turn off the power of the unit.
- Please place this unit on a level surface.

Ventilation

There is a cooling fan in the rear of this unit. If the exhaust vent is blocked, heat will build up inside, interfering with performance or causing malfunctions. Therefore, make sure to leave space between the unit and walls and other equipment to improve heat radiation (at least 60 cm at top, 20 cm at rear, 60 cm at left side, and 20 cm on right side (looking from the front)).
- Do not place on a thick carpet, bed, sofa or fabric having a thick pile. Do not cover with fabric or other covering.
  Anything that blocks ventilation will cause internal temperature to rise, which may lead to breakdown or fire hazard.

Condensation

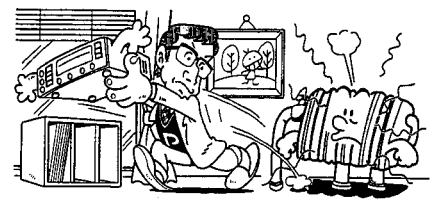
When this unit is brought into a warm room from previously cold surroundings or when the room temperature rises sharply, condensation may form inside and the unit may not be able to attain its full performance. To prevent this, allow the unit to stand for about an hour before switching it on or raise the room temperature gradually.



PRECAUTIONS CONCERNANT LA MANIPULATION

Emplacement

Installer l'appareil dans un endroit bien ventilé à l'abri d'une température ou d'une humidité élevées.
Ne pas installer l'appareil dans un endroit directement exposé aux rayons du soleil ou à proximité d'appareils de chauffage ou de radiateurs. Une chaleur excessive peut avoir des conséquences néfastes pour le coffret et les composants internes. L'installation de l'appareil dans un local humide ou poussiéreux pourrait provoquer un fonctionnement défectueux ou un accident. (Eviter également de l'installer près de cuisinières, etc., où l'appareil pourrait être exposé à des émanations de fumée graisseuse, de vapeur ou de chaleur.)
Ne pas installer l'appareil sur une surface instable ou inclinée.



Précautions concernant l'installation

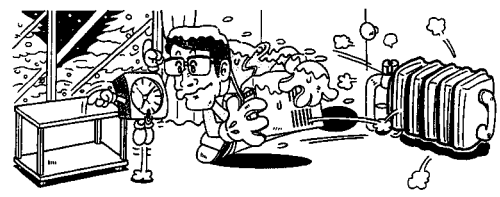
- Le placement et l'utilisation de cet appareil pendant de longues périodes sur une source générant de la chaleur affecteront ses performances. Eviter de le placer sur des sources générant de la chaleur.
- Placer l'appareil aussi loin que possible d'un téléviseur. S'il est installé à proximité, il peut provoquer des parasites et une dégradation de l'image.
- Ces interférences peuvent être particulièrement importantes lorsqu'une antenne intérieure est utilisée. Dans ce cas, utiliser une antenne extérieure ou mettre l'appareil hors circuit.
- Placer cet appareil sur une surface plane.

Ventilation

Un ventilateur de refroidissement est placé à l'arrière de cet appareil. Si les ouïes d'aération sont obstruées, la température intérieure s'élève entraînant une dégradation des performances ou des anomalies de fonctionnement. En conséquence, veillez à ce qu'un espace libre suffisant soit ménagé entre l'appareil et les parois ou les équipements qui l'entourent de manière que la chaleur puisse se dissiper sans mal (vu de face, laissez au moins 20 cm au-dessus, 60 cm à l'arrière, 20 cm sur le côté gauche et 20 cm sur le côté droit).
- Ne placez pas l'appareil sur un tapis épais, un lit, un sofa ou un tissu à fibres longues. Ne le couvrez pas d'un vêtement ou de tout autre matériau.
  Tout ce qui peut empêcher la libre circulation de l'air provoque une augmentation de la température intérieure, ce qui peut conduire à une anomalie de fonctionnement ou à un incendie.

Condensation

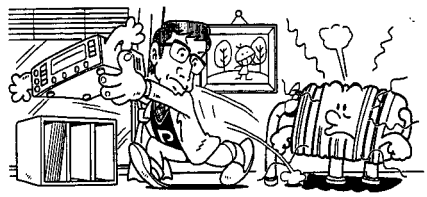
Si l'appareil est transporté d'un endroit froid dans un endroit chaud ou si la température de la pièce augmente de façon brutale, de la condensation risque de se former à l'intérieur de l'appareil et provoquer alors une baisse de performances. Si le cas se présente, laisser reposer l'appareil pendant une heure environ ou augmenter progressivement la température de la pièce.



VORSICHTSMASSNAHMEN BEI DER HANDHABUNG

Aufstellungsort

Das Gerät an einem gut belüfteten Ort aufstellen, wo es weder hoher Temperatur noch Feuchtigkeit ausgesetzt ist.
Das Gerät nicht an direkter Sonneneinstrahlung oder in der Nähe von wärmeerzeugenden Elektrogeräten oder Heizkörpern aufstellen. Gehäuse und Bauteile im Geräteinneren können durch übermäßige Wärmeeinwirkung beschädigt werden. Die Aufstellung des Gerätes an einem feuchten oder staubigen Ort kann Störungen und Schäden zur Folge haben. (Das Gerät auch nicht in der Nähe von Herden o.ä. aufstellen, wo es Öldampf, Wasserdampf oder Wärmestrahlung ausgesetzt ist.)
Installieren Sie das Gerät nicht auf einer unstabilen oder schiefen Unterlag.



Vorsichtsmassnahmen beim Aufstellen

- Wenn Sie das Gerät für längere Zeit auf hitzeabstrahlenden Geräten aufstellen, kann dies die Funktion beeinflussen. Vermeiden Sie also, das Gerät auf hitzeabstrahlenden Geräten abzustellen.
- Stellen Sie das Gerät so weit entfernt wie möglich von Ihrem Fernseher auf. Wenn das Gerät dicht an einem Fernseher steht, kann es Störungen in Ton und Bild verursachen.
- Solche Störungen können besonders dann auftreten, wenn Sie eine Zimmerantenne benutzen. Benutzen Sie in diesem Fall eine Außenantenne oder schalten Sie das Gerät ab.
- Dieses Gerät auf eine ebene Unterlage aufsttellen.

Belüftung

Hinten im Gerät befindet sich ein Lüfter. Wenn der Belüftungsschlitz blockiert ist, kommt es zu einer Wärmeentwicklung im Inneren des Gerätes. Dies kann zu einer Beeinträchtigung der Leistungsfähigkeit führen oder Fehlfunktionen verursachen. Achten Sie aus diesem Grund darauf, daß sich zwischen dem Gerät und der Wand oder einem anderen Gerät ein Abstand befindet, um die Wärmeentweichung zu verbessern (mindestens 60 cm nach oben, 20 cm nach hinten, 60 cm zur linken und 20 cm zur rechten Seite (von vorn aus gesehen)).

- Nicht auf einen dicken Teppich, ein Bett, eine Couch oder einen Stapel Stoff legen. Nicht mit Stoff oder einer anderen Abdeckung abdecken.
  Alles, was die Lüftung behindert, kann Temperaturanstieg im Inneren hervorrufen, der zu einem Defekt oder zu Brandgefahr führen kann.

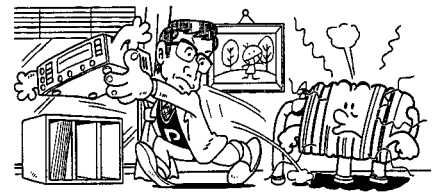
Feuchtigkeitsniederschlag

Wenn das Gerät von einem kalten in einen warmen Raum gebracht wird, oder wenn die Raumtemperatur plötzlich abfällt, kann es zu Feuchtigkeitsniederschlag im Inneren des Gerätes kommen. Das Gerät ist dann nicht mehr voll leistungsfähig. Lassen Sie das Gerät in so einem Fall ungefähr eine Stunde lang stehen oder erhöhen Sie stufenweise die Raumtemperatur.

PRECAUZIONI RIGUARDANTE IL MANEGGIO

Posizionamento

Installate l'unità in un luogo ben ventilato dove non sarà esposta ad alte temperature o ad un alto tasso di umidità.
Non installate l'unità in un luogo dove sarà esposta ai raggi diretti del sole, né nella vicinanza di fonti che generano calore, quali un radiatore. Il calore eccessivo potrebbe danneggiare l'involucro ed i componenti interni. L'installazione dell'unità in un ambiente umido o polveroso, potrebbe causare malfunzione o incidenti. (Evitate anche di installare l'unità nella cucina dove l'unità potrebbe essere esposta al fumo dell'olio, al vapore o al calore.)
Non installate l'unità su una superficie instabile o inclinata.



Precauzioni riguardanti l'installazione

- L'installazione e l'uso dell'unità sopra componenti che generano calore, causerà la deteriorazione delle prestazioni nell'unità col passare del tempo. Evitate di collocare l'unità sopra componenti che generano calore.
- Installate l'unità il più lontano possibile dal televisore, altrimenti si potrebbe verificare del fruscio o la degradazione dell'immagine.
- Tale fruscio è particolarmente forte quando si usa un'antenna per interni. In tal caso, installate un'antenna per esterni oppure spegnete l'unità.
- Porre questa unità su di una superficie a livello.

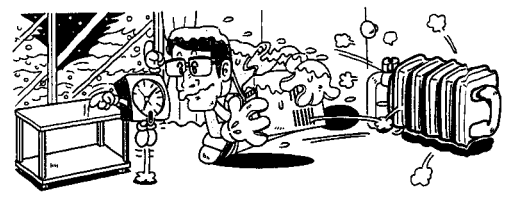
Ventilazione

Sul retro di quest'unità è posto un ventilatore di raffreddamento. Se viene bloccata la valvola di scarico, il calore aumenterà all'interno dell'apparecchio, riducendo così la qualità delle prestazioni o causando malfunzionamento. Perciò, assicuratevi di lasciare uno spazio libero tra l'unità e le pareti ed altri componenti per migliorare la dispersione del calore (almeno 60 cm in alto, 20 cm sul retro, 60 cm al lato sinistro e 20 cm al lato destro (visto dalla parte anteriore)).

- Non si deve piazzare su un tappeto spesso, un letto, un divano o su un tessuto con pelo spesso. Non si deve coprire con tessuto o altri tipi di coperte.
  Bloccare la ventilazione aumenterà la temperatura interna e può causare un guasto o rischio di fuoco.

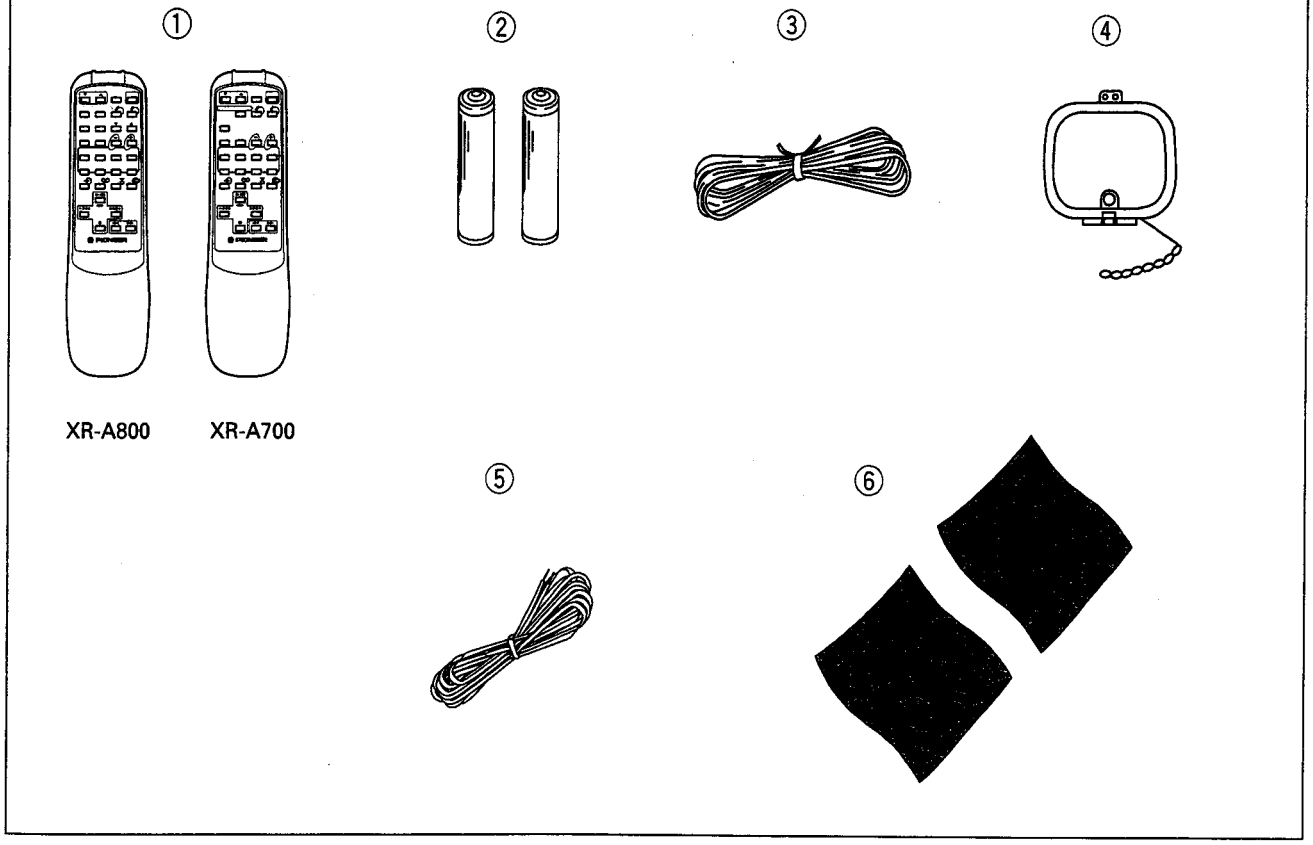
Formazione di umidità

Quando portate l'unità in una camera riscaldata da un luogo freddo, o quando la temperatura della camera aumenta improvvisamente, si formerà dell'umidità all'interno dell'unità e la stessa potrebbe non funzionare in modo corretto. Per prevenire, lassciate l'unità circa un'ora dentro la stanza prima di accendere la stessa oppure aumentate la temperatura della stanza gradualmente.



CONFIRM SUPPLIED ACCESSORIES

VERIFICATION DES ACCESSOIRES FOURNIS

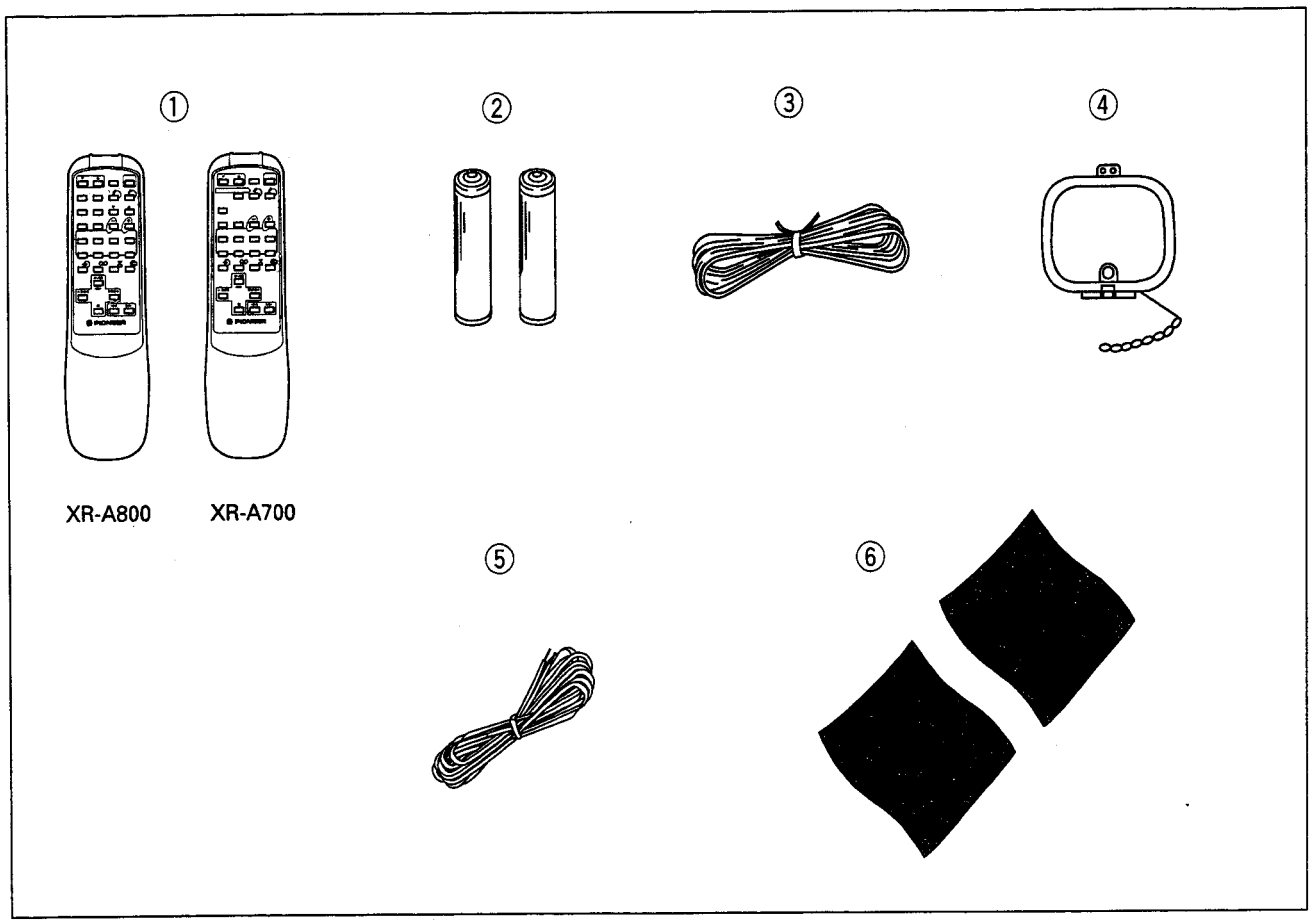


① Remote control unit x 1
② AA/R6P dry cell batteries x 2
③ FM antenna x 1
④ AM loop antenna x 1 (shown assembled)
⑤ Speaker cords (included with speaker system)
S-A600V x 2
S-A650V x 2
S-A800V x 4
⑥ Non-skid pads x 2 (included with speaker system)

① Unité de télécommande x 1
② Piles sèches AA/R6P x 2
③ Antenne FM x 1
④ Antenne cadre AM x 1 (tel qu'assemblée)
⑤ Cordons d'enceintes (fournies avec chaque enceinte)
S-A600V x 2
S-A650V x 2
S-A800V x 4
⑥ Garnitures antidérapantes x 2 (fournies avec chaque enceinte)

IM LIEFERUMFANG ENTHALTENE ZUBEHÖRTEILE

ACCESSORI IN DOTAZIONE

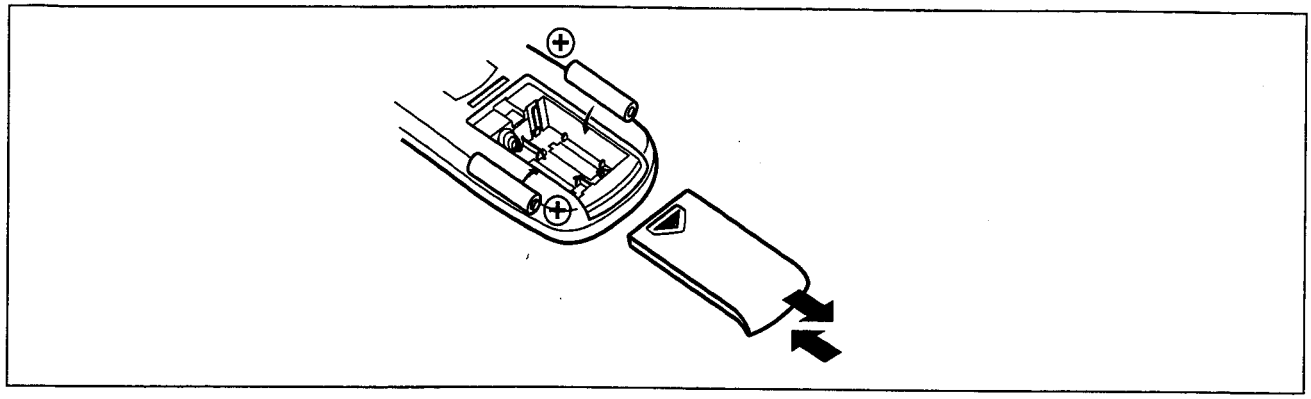


① 1 Fernbedienung
② 2 Batterien der Größe AA/R6P
③ 1 UKW-Antenne
④ 1 MW-Ringantenne (zusammengebaut dargestellt)
⑤ Lautsprecherkabel (mit Lautsprechersystem mitgeliefert)
S-A600V x 2
S-A650V x 2
S-A800V x 4
⑥ 2 Rutschfeste Haftstücke
(mit Lautsprechersystem mitgeliefert)

① Unità di telecomando x 1
② Batterie a secco AA/R6P x 2
③ Antenna FM x 1
④ Antenna AM a quadro x 1 (indicata qui montata)
⑤ Cavi per gli altoparlanti (compresi nel sistema degli altoparlanti)
S-A600V x 2
S-A650V x 2
S-A800V x 4
⑥ Cuscinetti antisdrucciolevoli x 2
(compresi nel sistema degli altoparlanti)

LOADING BATTERIES INTO REMOTE CONTROL UNIT

CHANGEMENT DES PILES DANS L'UNITE DE TELECOMMANDE



Open the battery compartment cover on the back of the remote control unit.
Insert size AA/R6P dry cell batteries into the battery compartment in accordance with the indications (⊕, ⊖) inside the compartment.
Close the cover of the battery case.

Incorrect use of batteries may lead to leakage or rupture. Always be sure to follow these guidelines:
A. Always insert batteries into the battery compartment, correctly matching the positive ⊕ and negative ⊖ polarities, as shown by the display inside the compartment.
B. Never mix new and used batteries.
C. Batteries of the same size may have different voltages, depending on brand. Do not mix different brands of batteries.

Ouvrez le couvercle du compartiment à piles situé au dos de l'unité de télécommande.
Introduisez des piles sèches de taille "AA/R6P" dans le compartiment en respectant les polarités (⊕ et ⊖) indiquées.
Refermez le couvercle du compartiment à piles.

Une utilisation incorrecte des piles peut provoquer une fuite de l'électrolyte. Respectez ce qui suit:
A. Introduisez les piles dans le compartiment en faisant correspondre les polarités positive ⊕ et négative ⊖, comme indiqué à l'intérieur du compartiment.
B. Ne mélangez pas des piles neuves et des piles usagées.
C. Des piles de même format peuvent avoir des tensions différentes, selon leur type. Ne mélangez pas des types différents de piles.

REMOTE CONTROL OPERATIONS

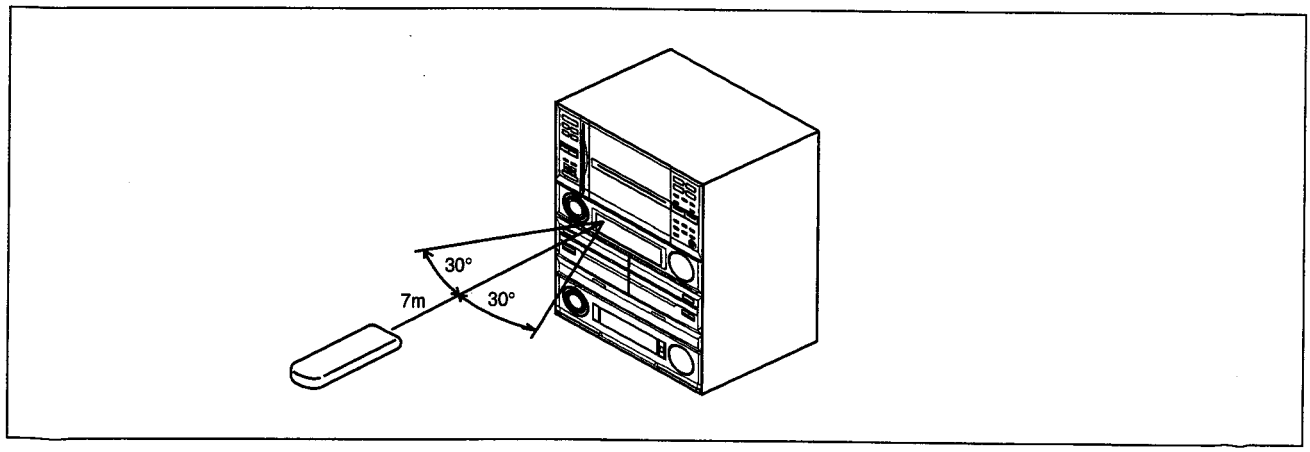
The remote control unit can be used within a range of approx. 7 meters from the remote sensor, and within angles of up to approx. 30 degrees.

- If the remote control sensor window is in a position where it receives strong light such as sunlight or fluorescent light, control may not be possible.

PORTEE DE L'UNITE DE TELECOMMANDE

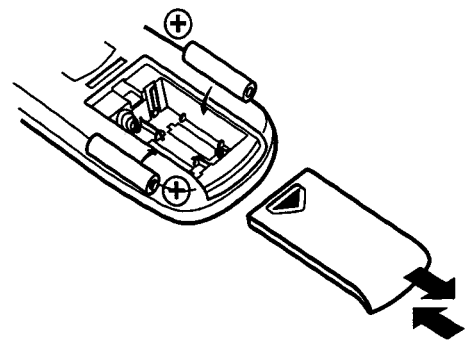
L'unité de télécommande peut être utilisée dans un rayon d'action d'environ 7 m à partir du capteur de télécommande avec des angles allant jusqu'à environ 30°.

- Si la fenêtre du capteur de télécommande est vivement éclairée par le soleil ou une source fluorescente, le fonctionnement de la télécommande peut être perturbé.



EINLEGEN DER BATTERIEN IN DAS FERNBEDIENUNGSTEIL

INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE NEL TELECOMANDO



Den Batteriefachdeckel an der Rückseite des Fernbedienungsgebers öffnen.
Batterien der Größe "AA" (R6P) gemäß den Kennzeichnungen (⊕, ⊖) in das Batteriefach einlegen.
Den Batteriefachdeckel wieder schließen.

Fehlerhafte Verwendung der Batterien kann Auslaufen von Batterieflüssigkeit oder Zerbrechen verursachen. Vergewissern Sie sich stets, daß die folgenden Richtlinien beachtet werden:
A. Die Batterien stets mit korrekter Ausrichtung des positiven ⊕ und negativen ⊖ Pols, wie im Inneren des Batteriefaches angezeigt, einlegen.
B. Niemals neue und alte Batterien mischen.
C. Auch Batterien von derselben Größe können je nach Typ verschiedene Spannungen haben. Verschiedene Batterietypen sollten daher nicht gemischt werden.

Aprite il coperchio del vano delle batterie sul retro del telecomando.
Inserite batterie a secco di formato AA/R6P nel vano batterie in accordo con le indicazioni (⊕, ⊖) sul fondo del vano stesso.
Chiudete il coperchio del vano batterie.

L'uso improprio delle batterie può causare perdite o guasti. Tenete sempre presenti i seguenti consigli:
A. Inserite sempre le batterie nel comparto batterie rispettando le polarità, positiva ⊕ e negativa ⊖, secondo il disegno all'interno del comparto.
B. Non mischiate mai le batterie nuove con delle vecchie.
C. Batterie dello stesso modello possono essere di differente voltaggio a seconda del tipo. Non mischiate batterie di tipi diversi.

BEDIENUNG ÜBER FERNBEDIENUNG

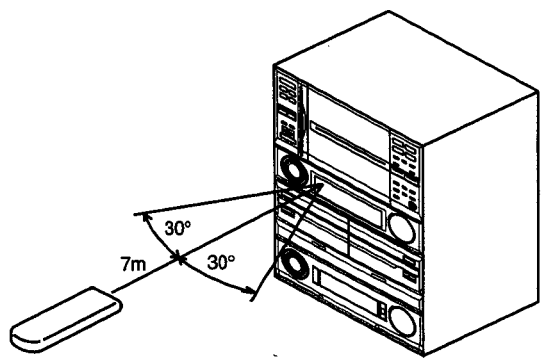
Der Fernbedienungsgeber kann bis zu einer Entfernung von etwa 7 Meter und in einem Winkel von etwa 30 Grad nach beiden Seite verwendet werden.

- Wenn Sonnenlicht oder das Licht einer Leuchtstofflampe auf den Fernbedienungssensor fällt, ist eine Fernbedienung eventuell nicht möglich.

FUNZIONAMENTO DEL TELECOMANDO

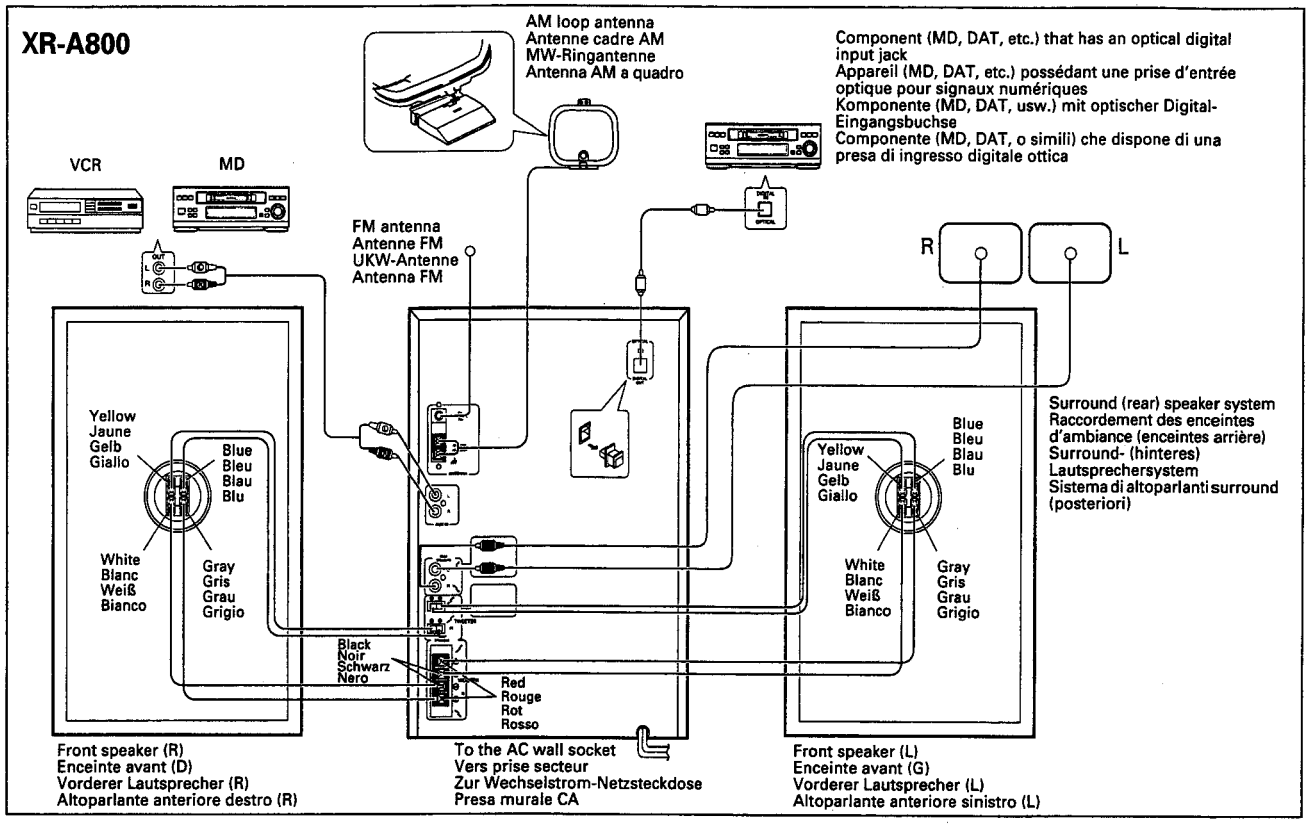
Il telecomando funziona entro un raggio di 7 metri dal sensore e con angoli dalla perpendicolare a quest'ultimo di al massimo 30 gradi.

- Se il sensore del telecomando viene colpito da luce naturale o artificiale intensa, l'uso del telecomando potrebbe non essere possibile.



CONNECTIONS

CONNEXIONS



Before making or changing the connections, switch off the STANDBY/ON switch and disconnect the power cord from the AC outlet.

- **Use this unit on a flat surface.**
- Be sure to connect an antenna. If you do not, broadcast signal reception will not be possible.

1. **Connect AM loop antenna and FM antenna to the unit's antenna terminals.**
2. **Connect the speaker cords to the SPEAKERS terminal.**

S-A600V, S-A650V:

Connect the "+" terminals on the CD cassette deck receiver to the "+" terminals on the speakers, the "–" terminals on the CD cassette deck receiver to the "–" terminals on the speakers.

S-A800V:

Connect the red terminals on the CD cassette deck receiver to the gray terminals on the speakers and the black terminals on the CD cassette deck receiver to the white terminals on the speakers.

3. **Connect the speaker connector. (S-A800V only)**

Connect the yellow cords to the yellow terminals and the blue cords to the blue terminals.

Allign the plug direction so it corresponds with the pins.

Avant d'effectuer ou de changer une connexion, metez l'appareil hors service au moyen de l'interrupteur STANDBY/ON puis débrancher la fiche du cordon d'alimentation.

- **Placez cet appareil sur une surface plane.**
- Toujours brancher une antenne. Sinon la réception des signaux diffusés n'est pas possible.

1. **Connectez l'antenne cadre AM et l'antenne FM aux bornes d'antenne de l'appareil.**
2. **Connectez les cordons d'enceintes aux bornes SPEAKERS.**

S-A600V, S-A650V:

Reliez respectivement les bornes "+" et "–" du récepteur, lecteurs de cassette et de CD aux bornes "+" et "–" des enceintes acoustiques.

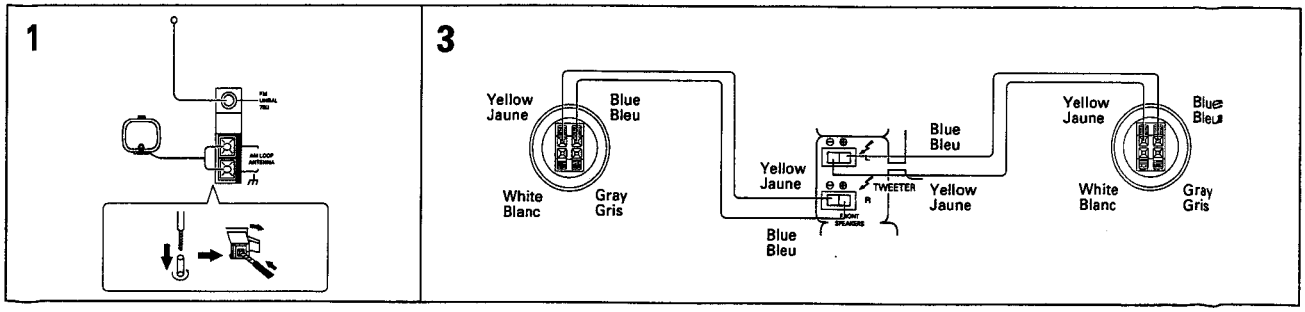
S-A800V:

Reliez les bornes rouges et les bornes noires du récepteur, lecteurs de cassette et de CD, respectivement aux bornes grises et aux bornes blanches des enceintes acoustiques.

3. **Branchez le connecteur pour enceinte. (S-A800V uniquement)**

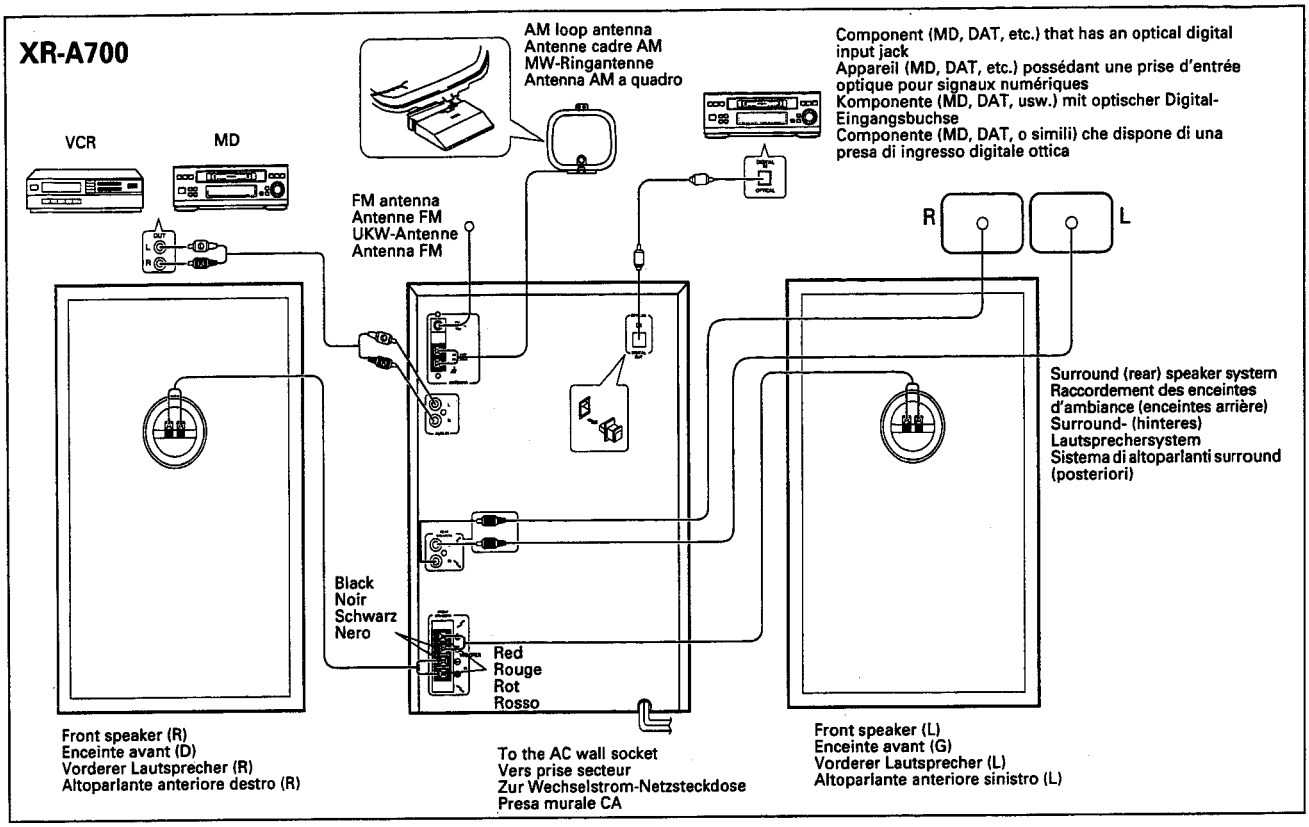
Reliez les cordons jaunes aux bornes jaunes et les cordons bleus aux bornes bleues.

Présentez le connecteur de manière que les broches soient en regard.



ANSCHLÜSSE

COLLEGAMENTI



Bevor ein Anschluß vorgenommen oder geändert wird, muß der Schalter STANDBY/ON ausgeschaltet und das Netzkabel vom Netz getrennt werden.

- **Dieses Gerät auf eine ebene Unterlage aufstellen.**
- Unbedingt eine Antenne anschließen, da sonst kein Rundfunkempfang möglich ist.

1. **Schließen Sie die MW-Ringantenne und die UKW-Antenne an die Anschlußklemmen der Antenne des Gerätes an.**
2. **Schließen Sie die Lautsprecherkabel an die SPEAKERS-Anschlußklemme an.**

S-A600V, S-A650V:

Schließen Sie die "+"-Klemmen am CD-Cassettendeck-Receiver an die "+"-Klemmen an den Lautsprechern an, die "–"-Klemmen am CD-Cassettendeck-Receiver an die "–"-Klemmen an den Lautsprechern.

S-A800V:

Die roten Klemmen am CD-Cassettendeck-Receiver mit den grauen Lautsprecherklemmen, und die schwarzen Klemmen am CD-Cassettendeck-Receiver mit den weißen Lautsprecherklemmen verbinden.

3. **Den Lautsprecherstecker anschließen. (Nur S-A800V)**
   Die gelben Kabel an die gelben Klemmen, und die blauen Kabel an die blauen Klemmen anschließen.
   Den Stecker so ausrichten, daß er mit den Stiften übereinstimmt.

Prima di effettuare, o modificare, i collegamenti, disattivare l'interruttore STANDBY/ON e staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente alternata di rete.

- **Usate quest'unità su una superficie piana.**
- Collegate sempre l'antenna. Se non lo faceste, la ricezione di trasmissioni radio sarebbe impossibile.

1. **Collegate l'antenna AM a quadro e l'antenna FM ai terminali per l'antenna dell'unità.**
2. **Collegate i cavi degli altoparlanti al terminale SPEAKERS.**

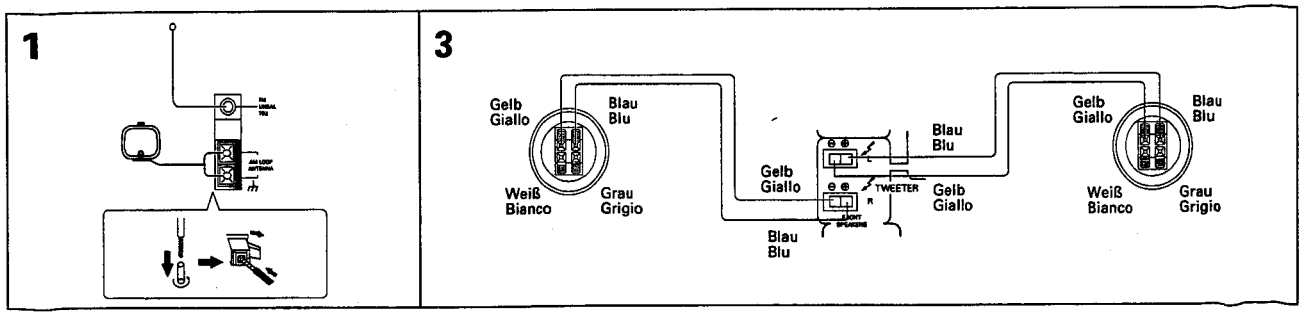
S-A600V, S-A650V:

Collegate i terminali "+" del ricevitore e piastra a cassette CD ai terminali "+" degli altoparlanti, ed i terminali "–" del ricevitore e piastra a cassette CD ai terminali "-" degli altoparlante.

S-A800V:

Collegare il terminale rosso del ricevitore e piastra a cassette CD di terminali grigi degli altoparlanti ed i terminali neri del ricevitore e piastra a cassette CD ai terminali bianchi degli altoperlanti.

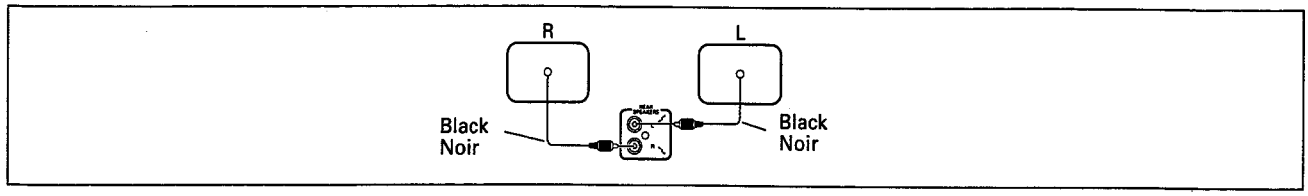
3. **Collegare il connettore degli altoparlanti. (Solo S-A800V)**
   Collegare i cavi gialli ai terminali gialli ed i cavi blu ai terminali blu.
   Allineare la direzione della spina in modo che venga a corrispondere con i poli del terminale.



<ARE7146>
Ge/It

CONNECTIONS

CONNEXIONS



NOTE:
Do not allow the conductors of the cords to project out of the terminals or to come into contact with other conductors. A breakdown or failure may occur when conductors touch.

Precautions for the S-A800V, S-A650V and S-A600V:
These speaker systems are magnetically shielded.
However, depending on the installation location, color distortion may occur if the speaker systems are installed extremely close to the screen of a television set.
If this happens, turn off the power switch of the television set, and then turn it on after 15 to 30 minutes.
If the problem persists, place the speaker systems farther away from the television set.

- **It is necessary to attach the four non-skid pads on the bottom of the speakers.**
- **Do not connect to any amplifier other than the one supplied with this system. Connection to any other amplifier may result in malfunction or a fire.**

Lubrication is used in this unit's speakers. Do not touch it with your hands or a cloth as this may degrade performance. If you do get the lubrication on your hands, immediately wash it off with a detergent.

Speaker impedance
XR-A700:
Connect speaker systems with a nominal impedance range from 6 Ω to 16 Ω.

Note for the S-A800V only:
This system's tuner amplifier and speakers are designed specifically for use in combination with each other. Do not use them with other components as this may damage them or result in impaired performance.

Surround (rear) speaker system connections.

- Connect the plugs properly.
  Use speaker systems equipped with standard RCA pin plugs.

XR-A800 and XR-A700:
Surround (rear) speakers must have a nominal impedance of 16 Ω or more.

When mounting a surround (rear) speaker system on a wall

- Use the hole located on the rear panel of the speaker to mount it on a wall. Make sure the speakers will not drop when they are mounted.
- Check if the wall is strong enough to hang the speakers on it. PIONEER disclaims any responsibility for damages due to the speakers dropping and other accidents, which are caused by insufficient wall strength or improper installation.
- No screws or other fittings are supplied to mount the speakers on the wall.

4. Connecting an additional external component.
Such as a VCR or MD recorder other than the component in this system.
Connect this unit's AUX input jack to the VCR's or MD's output jack using an audio cord available in stores.

5. Finally, plug the power cord into the AC wall outlet.

NOTE:
Insert the plugs securely into the jacks. Improper connection can lead to sound distortion or a malfunction.

REMARQUE:
Ne laissez pas les conducteurs des cordons sortir des bornes ou entrer en contact avec d'autres conducteurs. Une panne peut se produire si les conducteurs se touchent.

Précautions relatives aux S-A800V, S-A650V et S-A600V:
Ces enceintes comportent un blindage magnétique.
Toutefois, les couleurs de l'image fournie par le téléviseur peuvent être dénaturées si les enceintes sont placées très près de l'écran.
En ce cas, mettez le téléviseur hors tension et attendez entre 15 et 30 minutes avant de le remettre sous tension.
Si le même phénomène se reproduit, éloignez les enceintes du téléviseur.

- **Nous vous conseillons de fixer les garnitures antidérapantes sur le fond des enceintes acoustiques.**
- **Aucun amplificateur autre que celui fourni avec l'ensemble ne doit être relié à l'ensemble. Dans le cas contraire, vous pourriez constater une anomalie de fonctionnement et vous risqueriez de provoquer un incendie.**

Ces enceintes comportent un lubrifiant. Il ne faut pas toucher le lubrifiant, ni l'enlever en essuyant avec un chiffon car cela nuit aux performances. Si on a touché le lubrifiant, se laver immédiatement les mains avec un détergent.

Impédance d'enceinte
XR-A700:
Connectez des enceintes ayant une impédance nominale de 6 Ω à 16 Ω.

Remarque concernant seulement le S-A800V:
Le récepteur et les enceintes de cet ensemble ont été conçus pour fonctionner conjointement. Ne pas reller à un amplificateur autre que celul fourni aveo la chaine. Toute connexion à un autre appareil peut produire un dysfonctionnement ou mettre le feu.

Raccordement des enceintes (arrière) d'ambiance.

- Effectuez les raccordements comme il convient.
  Utilisez des enceintes munies de fiches standard RCA.

XR-A800 et XR-A700:
Les enceintes d'ambiance (enceintes arrière) doivent avoir une impédance nominale de 16 Ω, ou plus.

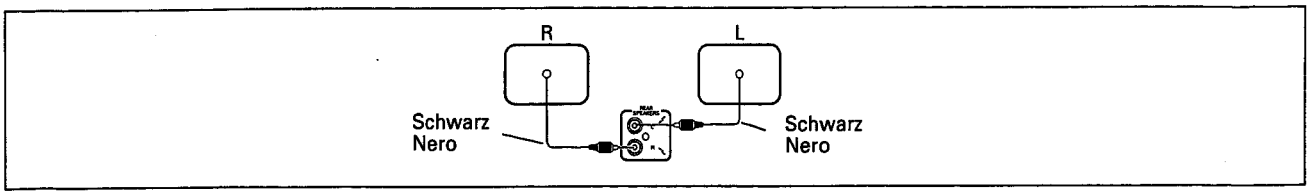
Lors de l'installation d'enceinte arrière sur un mur

- Utiliserz l'orifice situé sur le panneau arrière de l'enceinte pour la monter sur un mur. Assurez-vous que les enceintes sont solidement fixées au mur et ne peuvent pas s'en détacher.
- Assurez-vous également que le mur possède la résistance voulue pour supporter les enceintes.
  PIONEER n'acceptera aucune responsabilité pour les dommages dus à une chute des enceintes ou autres accidents causés par une résistance inadéquate du mur ou à une installation incorrecte.
- Aucune vis ou autre fixation ne sont fournies pour monter les enceintes sur un mur.

4. Raccordement d'un appareil complémentaire.
Ce peut être un magnétoscope ou une platine MD, un appareil autre que ceux que comporte l'ensemble.
A l'aide d'un cordon audio disponible dans les magasins d'appareils audiovisuels, reliez la prise d'entrée AUX de cet appareil-ci à la prise de sortie du magnétoscope ou de la platine MD.

5. Finalement, connectez le cordon d'alimentation à la prise secteur murale.

REMARQUE:
Insérez les fiches fermement dans les prises. Une connexion incorrecte peut amener une distorsion du son ou un mauvais fonctionnement.



HINWEIS:
Lassen Sie die Leiter der Kabel nicht aus den Anschlußklemmen hervorschauen bzw. mit anderen Leitern in Berührung kommen. Wenn Leiter in Berührung kommen, kann es zu einer Störung bzw. einem Ausfall kommen.

Vorsichtsmaßregeln für S-A800V, S-A650V und S-A600V:
Diese Lautsprechersysteme sind magnetisch abgeschirmt.
Je nach Aufstellplatz können jedoch Farbverzerrungen verursacht werden, wenn die Lautsprechersysteme zu nahe an einem Fernsehgerät plaziert sind.
In einem solchen Fall schalten Sie das Fernsehgerät zunächst aus und 15 bis 30 Minuten später wieder ein.
Wenn sich die Störung dadurch nicht beheben läßt, plazieren Sie die Lautsprechersysteme weiter vom Fernsehgerät entfernt.

- **Die vier Rutschfeste Haftstücke sollten an der Unterseite der Lautsprecher angebracht werden.**
- **Nicht an einen anderen Verstärker als den mit diesem System mitgelieferten anschließen, da anderenfalls ein Brand oder Funktionsstörungen verursacht werden können.**

Die Lautsprecher dieser Anlage sind geschmiert. Berühren Sie das Schmiermittel nicht mit Ihren Händen oder einem Stoffstück, da dies zu einer Leistungsverminderung führen kann. Falls Schmiermittel auf Ihre Hände gelangt ist, waschen Sie es unverzüglich mit Reinigungsmittel ab.

Lautsprecherimpedanz
XR-A700:
Schließen Sie Lautsprecheranlagen mit einem Nennimpedanzbereich von 6 Ω bis 16 Ω an.

Hinweis nur für S-A800V:
Tuner-Verstärker und Lautsprecher sind speziell für kombinierten Einsatz miteinander konzipiert. Verwenden Sie diese Bausteine nicht mit anderen Komponenten, da sie hierdurch beschädigt werden können, oder schlechte Leistung die Folge ist.

Surround-Lautsprechersystem-Anschlüsse (hinten).

- Schließen Sie die Stecker richtig an.
  Verwenden Sie Lautsprechersysteme, die mit Standard-Cinch-Stiftsteckern ausgestattet sind.

XR-A800 und XR-A700:
Surround- (hintere) Lautsprecher müssen eine Nominalimpedanz von 16 Ω oder mehr aufweisen.

Montage eines Surround-Lautsprechersystems (hinten) an einer Wand

- Benutzen Sie die Öffnung an der Rückwand des Lautsprechers zur Montage an einer Wand. Achten Sie darauf, daß die Lautsprecher bei der Montage nicht herunterfallen können.
- Überprüfen Sie, ob die Wand stark genug ist, um die Lautsprecher zu halten.
  PIONEER lehnt jede Verantwortung für Schäden ab, die auf Fallenlassen der Lautsprecher und andere Unfälle zurückzuführen sind, die durch unzureichende Wandstärke oder falsche Installation verursacht wurden.
- Schrauben und andere Befestigungsteile zur Montage der Lautsprecher an eine Wand sind nicht mitgeliefert.

4. **Anschluß einer zusätzlichen externen Komponente.**
   Eine systemfremde Komponente, wie z.B. ein VCR oder MD-Recorder.
   Die AUX-Eingangsbuchse dieses Geräts mit Hilfe eines handelsüblichen Audiokabels mit der VCR- oder MD-Ausgangsbuchse verbinden.
5. **Schließlich das Netzkabel wieder an das Netz anschließen.**

HINWEIS:
Stecken Sie die Stecker fest in die Buchsen ein. Schlechte Anschlüsse können zu einer Verzerrung des Klanges bzw. zu Fehlfunktionen führen.

NOTA:
Fate attenzione che i conduttori dei cavi non sporgano dai terminali e che non vengano in contatto con altri conduttori, altrimenti si potrebbero verificare malfunzioni o guasti.

Precauzioni per gli S-A800V, S-A650V e gli S-A600V:
Questi sistemi di altoparlanti sono schermati magneticamente.
Tuttavia, a seconda della posizione nella quale vengono installati, sullo schermo di un televisore eventualmente troppo vicino agli altoparlanti stessi, può verificarsi una distorsione nei colori delle immagini.
In tal caso, spegnere l'apparecchio televisivo, e riaccenderlo dopo un periodo di tempo compreso fra 15 e 30 minuti.
Se il problema persiste, posizionare gli altoparlanti più lontani dal televisore.

- **I quattro cuscinetti antisdrucciolevoli devono essere applicati sul lato inferiore degli altoparlanti.**
- **Non effettuare collegamenti ad amplificatori diversi da quello fornito con questo sistema. Un tale collegamento può risultare in disfunzioni o incendi.**

Gli altoparlanti di questo complesso sono lubrificati. Non toccare con le mani o con gli abiti le parti lubrificate perché ciò può portare ad una degradazione nelle prestazioni degli altoparlanti. Se le mani si sporcano di lubrificante, lavarle con un detergente, immediatamente e con cura.

Impedenza degli altoparlanti
XR-A700:
Collegate dei sistemi di altoparlanti con un'impedenza nominale da 6 Ω a 16 Ω.

Nota solo S-A800V:
Il sintoamplificatore e altoparlanti di questo sistema sono stati studiati specificatamente per essere usati in combinazione gli uni con gli altri. Non usarli in combinazione con altri componenti, onde evitare possibili danni alle apparecchiature, o problemi nelle prestazioni delle stesse.

Collegamenti del sistema degli altoparlanti per suono avvolgente (posteriori).

- Collegate le spine correttamente.
  Usate dei sistemi di altoparlanti dotati di spine pin RCA standard.

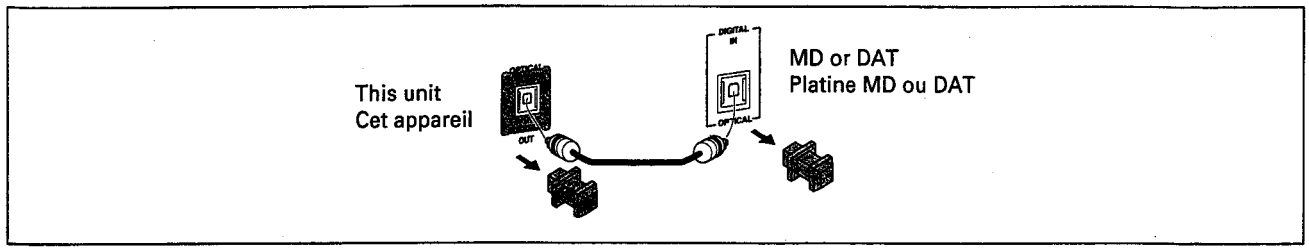
XR-A800 e XR-A700:
Gli altoparlanti surround (posteriori) devono avere un'impedenza nominale di 16 Ω o più.

Montaggio del sistema degli altoparlanti per suono avvolgente (posteriori) ad una parete

- Usare i fori del pannello posteriore degli altoparlanti per montarli su una parete. Verificare che il montaggio sia adeguato e che non vi siano pericoli di cadute degli altoparlanti.
- Controllare che la parete sia sufficientemente robusta per poter sostenere gli altoparlanti.
  La Pioneer non assume alcuna responsabilità per eventuali danni derivanti dalla caduta degli altoparlanti o per altri incidenti dovuti a montaggio non appropriato o a insufficiente solidità delle pareti.
- Le viti ed altri infissi per il montaggio alla parete non sono compresi insieme agli altoparlanti.

4. **Collegamento di componenti esterni addizionali.**
   Videoregistratore o registratore MD, diversi da quelli compresi in questo sistema.
   Collegare la presa di ingresso AUX di questo apparecchio alla presa di uscita del videoregistratore o del registratore MD per mezzo di un normale cavo audio comunemente disponibile in commercio.
5. **Terminata l'installazione e i collegamenti provvedere a collegare il cavo di alimentazione ad una presa di corrente alternata di rete.**

NOTA:
Inserite le spine nelle prese in modo ben saldo. Un collegamento improprio può causare la distorsione del suono o malfunzionamenti.



Connecting the OPTICAL FIBER CABLE

This unit can be connected to an MD or DAT equipped with an optical digital jack.

1. Remove the protective dust cap from this unit's **DIGITAL OUT OPTICAL** jack.
2. Use an optical fiber cable to connect the **DIGITAL OUT OPTICAL** jack of this unit to the optical input jack of an **MD** or **DAT**.

- Align the plug of the optical fiber cable with the optical digital jack and fully insert the plug to make a secure connection. Use a separately sold optical fiber cable for the optical digital jack connections.

Precautions concerning use of optical fiber cables

- Fully insert the optical fiber cable plugs all the way into the jacks.
- Be careful not to fold or crimp the cable. When coiling an optical fiber cable for storage, make sure the diameter of the coil is 15 cm or larger.
- Use an optical fiber cable with a length of 3 m or less.
- Protect the optical fiber cable plugs from scratches and dust.
- When the unit is not connected using an optical fiber cable, be sure to keep the protective dust cap plugged into the optical digital output jack at all times.

ANTENNA CONNECTIONS

Radio reception is not possible unless the antenna is properly connected.

The strength of broadcast signals varies from one area to another. Signal propagation is especially poor in metropolitan areas, where there are many tall buildings and in mountainous areas. Proper antenna installation is vital to good reception.

FM ANTENNA

Stretch out the antenna and affix it to a wall, etc.

Raccordement du CABLE A FIBRES OPTIQUES

Cet appareil peut être relié à une platine MiniDisc, ou DAT, dans la mesure où cette platine est pourvue d'une prise optique pour les signaux numériques.

1. Retirez le cache qui protège la prise **DIGITAL OUT OPTICAL** de l'appareil.
2. Utilisez un câble à fibres optiques pour relier la prise **DIGITAL OUT OPTICAL** de cet appareil à la prise d'entrée de la platine **MD**, ou **DAT**.

- Présentez la fiche du câble à fibres optiques en regard de la prise et engagez-la à fond de manière à réaliser une bonne liaison. Pour réaliser cette liaison, vous pouvez vous procurer un câble à fibres optiques dans un magasin d'appareils audiovisuels.

Précautions concernant l'utilisation des câbles à fibres optiques

- Veillez à ce que les fiches du câble soient engagées à fond dans les prises.
- Prenez soin de ne pas plier le câble et de pas l'écraser. Si vous désirez l'enrouler, faites en sorte que le diamètre de la bobine soit au moins égal à 15 cm.
- N'utilisez pas de câble dont la longueur est supérieure à 3 m.
- Evitez que les fiches du câble ne soient rayées ou exposées à la poussière.
- Replacez soigneusement le cache de la prise de sortie des signaux optiques dès que vous débranchez le câble; de cette manière cette prise sera protégée de la poussière.

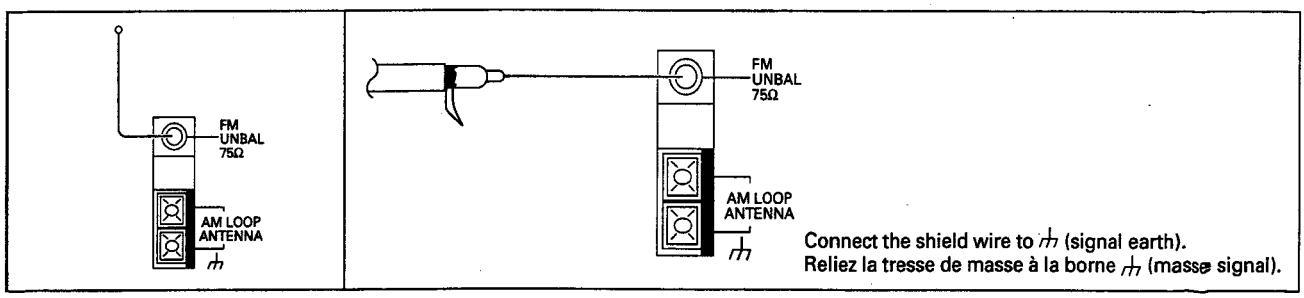
CONNEXIONS D'ANTENNE

La réception radio n'est pas possible si l'antenne n'est pas correctement raccordée.

La puissance des signaux de reçus varie d'une région à une autre. La propagation du signal est spécialement pauvre en zones urbaines, là où il y a beaucoup d'immeubles élevés et dans les régions montagneuses. Une installation d'antenne correcte est vitale pour une bonne réception.

ANTENNE FM

Déployez l'antenne et fixez-la à un mur, etc.

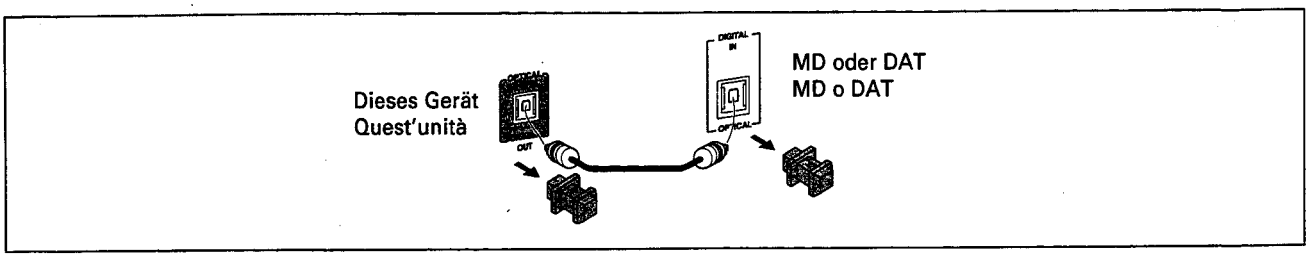


External FM antenna installation

Use an external antenna when the signals from the stations are weak and cannot be picked up by the accessory FM antenna, or when the sound heard is accompanied by too much noise.

Installation de l'antenne externe FM

Utilisez une antenne extérieure lorsque les signaux provenant de la station sont faibles et ne peuvent être captés par l'antenne FM accessoire ou lorsque le son entendu est accompagné de beaucoup de bruit.



Anschluß des LICHTLEITFASERKABELS

Dieses Gerät kann an einen MD oder ein DAT angeschlossen werden, wenn das entsprechende Gerät mit einer optischen Digitalbuchse ausgestattet ist.

1. Entfernen Sie die Staubschutzkappe von der **DIGITAL OUT OPTICAL** Buchse dieses Gerätes.
2. Schließen Sie die **DIGITAL OUT OPTICAL** Buchse dieses Gerätes mit Hilfe eines Lichtleitfaserkabels an die optische Eingangsbuchse eines **MDs** oder **DATs** an.

- Passen Sie den Stecker des Lichtleitfaserkabels der optischen Digitalbuchse an und setzen Sie den Stecker fest ein, um einen sicheren Anschluß zu gewährleisten. Verwenden Sie für Anschlüsse an optische Digitalbuchsen im Handel erhältliche Lichtleitfaserkabel.

Vorsichtsmaßnahmen zur Verwendung von Lichtleitfaserkabeln

- Setzen Sie die Lichtleitfaserkabel-Stecker vollständig in die Buchsen ein.
- Biegen bzw. quetschen Sie das Kabel auf keinen Fall. Wenn Sie ein Lichtleitfaserkabel für die Lagerung aufwickeln möchten, achten Sie bitte darauf, daß der Durchmesser der Kabelwindung mindestens 15 cm beträgt.
- Verwenden Sie ein Lichtleitfaserkabel von 3 m Länge oder weniger.
- Schützen Sie die Lichtleitfaserkabel-Stecker vor Kratzern und Staub.
- Wenn Sie kein Lichtleitfaserkabel an das Gerät angeschlossen haben, lassen Sie die Staubschutzkappe stets in der optischen Digitalbuchse stecken.

ANTENNENANSCHLÜSSE

Der Rundfunkempfang ist nur möglich, wenn die Antenne ordnungsgemäß angeschlossen ist.
Die Stärke der gesendeten Signale variiert von Gebiet zu Gebiet. Der Signallauf ist besonders in hügeligen Gebieten und in städtischen Gebieten, wo sich viele hohe Gebäude befinden, schlecht. Die richtige Anbringung der Antenne ist für einen guten Empfang wichtig.

UKW-ANTENNE

Breiten Sie die Antenne aus und befestigen Sie sie an einer Wand usw.

Collegamento del CAVO DI FIBBRE OTTICHE

Quest'unità può essere collegata ad un MD o DAT dotata di una presa digitale ottica.

1. Rimuovete il coperchio parapolvere dalla presa **DIGITAL OUT OPTICAL** di quest'unità.
2. Usate un cavo di fibbre ottiche per collegare la presa **DIGITAL OUT OPTICAL** di quest'unità alla presa di entrata ottica di un **MD** o **DAT**.

- Allineate la spina del cavo di fibbre ottiche con la presa digitale ottica ed inserite la spina completamente per fare un collegamento sicuro. Usate un cavo di fibbre ottiche venduto separatamente per i collegamenti della presa digitale ottica.

Precauzioni riguardanti l'uso dei cavi di fibre ottiche

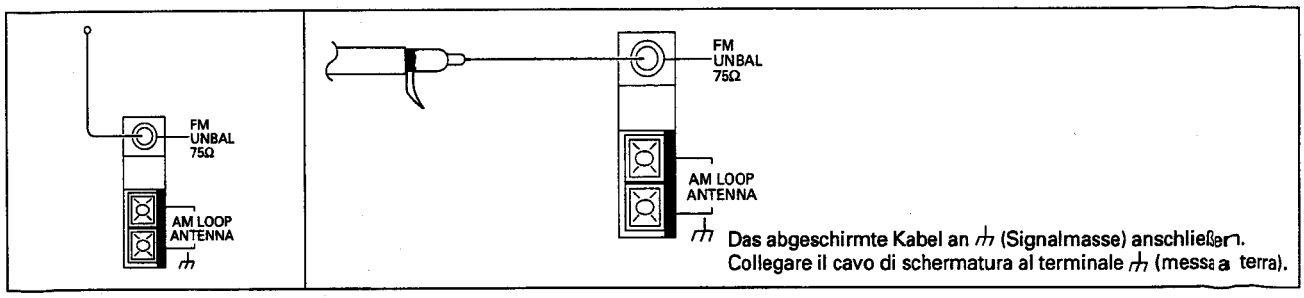
- Inserite le spine del cavo di fibbre ottiche completamente nelle prese.
- Fate attenzione a non piegare o raggrinzire il cavo. Quando avvolgete il cavo di fibbre ottiche per custodire lo stesso, assicuratevi che il diametro del cavo avvolto sia di 15cm o più.
- Usate un cavo di fibbre ottiche con una lunghezza di 3 m o meno.
- Proteggete le spine del cavo di fibbre ottiche contro graffi e polvere.
- Se l'unità non è stata collegata usando un cavo di fibbre ottiche, assicuratevi di lasciare il coperchio parapolvere sulla presa di uscita digitale ottica.

COLLEGAMENTO DELL'ANTENNA

La ricezione radio è possibile solo se l'antenna è stata collegata correttamente.
La forza del segnale trasmesso varia da zona a zona. La propagazione dei segnale è particolarmente cattiva in zone urbane, dove ci sono molti edifici alti, ed anche in zone montagnose. Una corretta installazione dell'antenna è essenziale per ottenere una buona ricezione.

ANTENNA FM

Aprite l'antenna e fissatela sul muro, ecc.


FM UNBAL 75Ω
AM LOOP ANTENNA
FM UNBAL 75Ω
AM LOOP ANTENNA
Das abgeschirmte Kabel an ⏚ (Signalmasse) anschließen.
Collegare il cavo di schermatura al terminale ⏚ (massa a terra).

Anschluß einer externen UKW-Antenne

Verwenden Sie eine externe Antenne, wenn die Signale von den Sendern schwach sind und nicht von der mitgelieferten UKW-Antenne aufgenommen werden können, bzw. wenn der empfangene Ton von zu vielen Störgeräuschen begleitet wird.

Installazione dell'antenna FM esterna

Usate un'antenna esterna quando i segnali provenienti dalle stazioni sono deboli e non possono essere captati dall'antenna FM accessoria o quando il suono riprodotto è disturbato da rumore.

CONNECTIONS

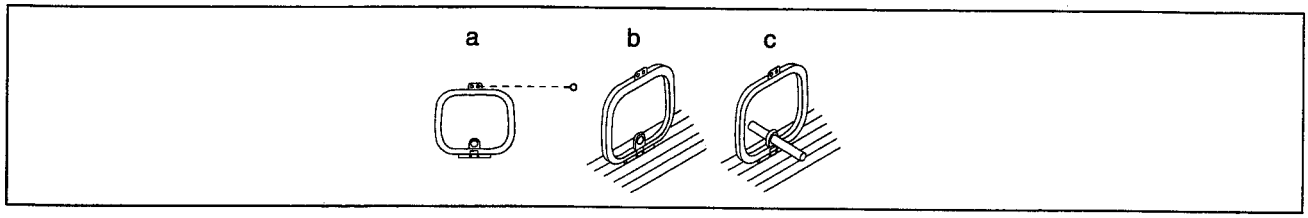
AM ANTENNA

The antenna should be placed at a distance from this unit, and should not be allowed to touch metallic objects. Avoid placing it near CD players, personal computers, television sets and other devices generating radio frequencies.

- Place the antenna on a level surface and rotate it to find the orientation that yields the best reception.

Setting up the AM antenna

There are three ways of setting up the AM antenna:
(See illustration a, b and c)



External AM antenna

Indoor AM antenna

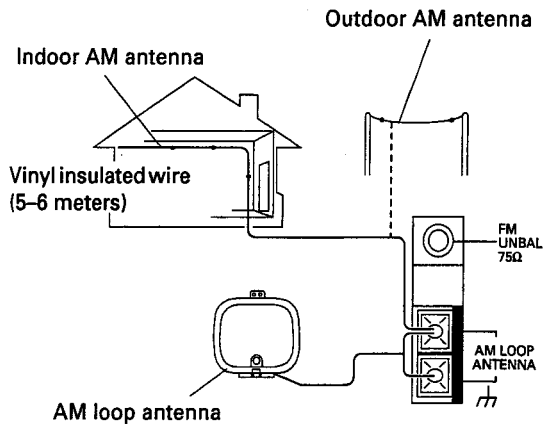
Provide a vinyl-coated wire (5 to 6 meters long). Secure one end to the AM terminal and the other end to a wall or other high location.

Outdoor AM antenna

If reception is still poor even when a lead antenna has been fully extended indoors, stretch out a vinyl-coated wire and secure it outdoors.

NOTE:

Do not detach the AM loop antenna when using the external AM antenna.



The ⏚ (signal earth) helps reduce noise when an antenna is connected. It is not a safety earth.

When moving the unit:

1. **Remove all the discs from the unit.**
2. **Press the STANDBY/ON switch to select STANDBY. (Time indications are displayed.)**
3. **Disconnect the power cord. (Do not disconnect the power cord when "SET UP" or "GOODBYE" are displayed.)**

- Leaving discs in the rack when you move it may result in damage.
- When packing the unit or removing it from its box, be sure not to touch the front.

CONNEXIONS

ANTENNE AM

L'antenne doit être placée à distance de cet appareil et ne doit pas toucher d'objets métalliques. Evitez de la placer près de lecteurs de CD, d'ordinateurs familiaux, d'appareils de télévision et autres appareils produisant des fréquences radio.

- Posez l'antenne sur une surface horizontale et tournez-la jusqu'à ce que la réception soit aussi bonne que possible.

Installation de l'antenne AM

Il existe trois façons d'installer l'antenne AM:
(Voir les illustrations a, b et c)

Antenne externe AM

Antenne intérieure AM

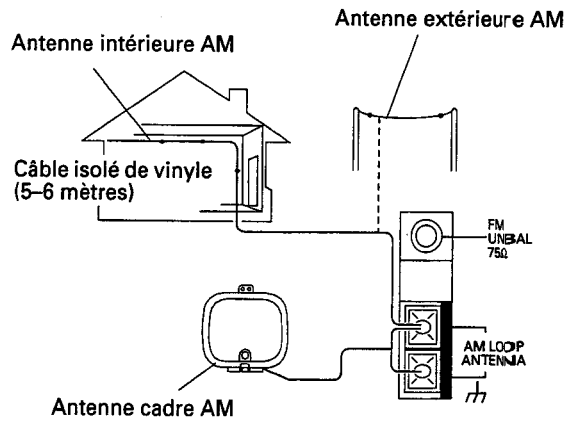
Utilisez un fil gainé de vinyle (5 à 6 mètres de long). Fixer l'une des extrémités sur la borne AM et l'autre extrémité sur le mur ou un autre endroit en hauteur.

Antenne extérieure AM

Si malgré une antenne intérieure, la qualité de la réception n'est pas suffisamment bonne, un fil isolé avec du vinyle doit être installé à l'extérieur.

REMARQUE:

Conservez l'antenne cadre AM branchée lors de l'utilisation d'une antenne AM intérieure ou extérieure.



Le symbole ⏚ (masse signal) contribue à réduire le bruit quand on a raccordé une antenne. Il ne s'agit pas d'une mise à la masse pour la sécurité.

Si vous devez déplacer l'appareil:

1. **Retirez tous les disques.**
2. **Appuyez sur la touche STANDBY/ON de manière à placer l'appareil en veille (STANDBY). (Une indication de temps s'affiche.)**
3. **Débranchez la fiche du cordon d'alimentation. (Ne débranchez pas la fiche du cordon d'alimentation quand les indications "SET UP" ou "GOODBYE" sont affichées.)**

- Retirez les disques que peut contenir la baie avant de déplacer l'appareil, faute de quoi ils pourraient être endommagés.
- Ne touchez pas la face avant de l'appareil lorsque vous le sortez de son emballage ou l'y replacez.

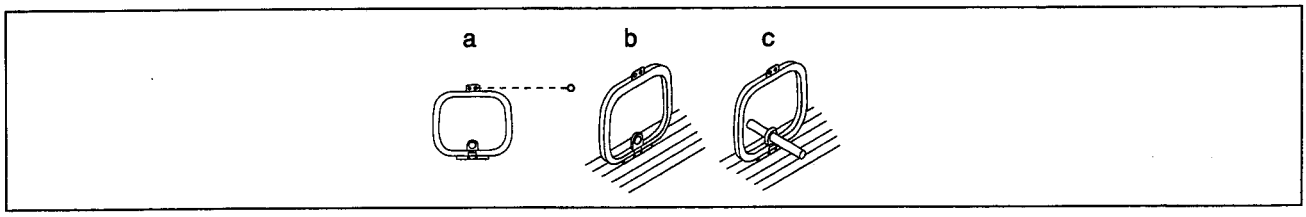
MW-ANTENNE

Die Antenne sollte entfernt vom Gerät aufgestellt werden und sollte keine metallenen Gegenstände berühren. Sie sollte möglichst nicht in der Nähe von CD-Spielern, Personal-Computern, Fernsehgeräten bzw. anderen Hochfrequenz erzeugenden Geräten aufgestellt werden.

- Stellen Sie die Antenne auf eine ebene Fläche, und drehen Sie sie, um die Ausrichtung mit dem besten Empfang zu finden.

Installation der MW-Antenne

Die MW-Antenne kann auf dreierlei Weise installiert werden: (Siehe Abbildung a, b und c)



Externe MW-Antenne

Innen-MW-Antenne

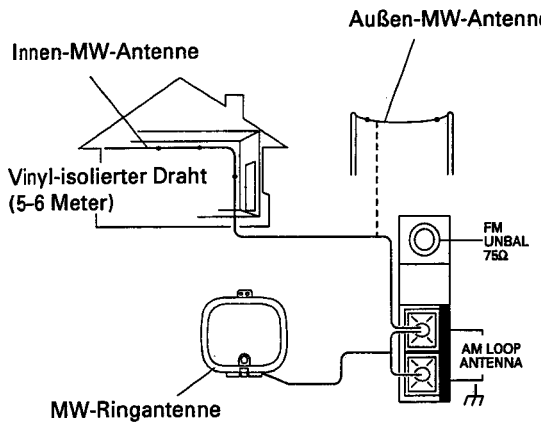
Befestigen Sie ein Ende eines Vinyl-beschichteten Drahtes (5 bis 6 Meter lang) an der MW-Anschlußklemme, das andere Ende an einer Wand oder anderen hohen Stelle.

Außen-MW-Antenne

Ist der Empfang trotz der vollständigen Ausbreitung einer Wurfantenne im Haus immer noch schlecht, breiten Sie außerhalb des Hauses einen Vinyl-beschichteten Draht aus und befestigen diesen.

HINWEIS:

Bei Verwendung der externen MW-Antenne nicht die MW-Ringantenne abklemmen.



Die ⏚ (Signalmasse) trägt zur Reduzierung von Störgeräuschen bei, wenn eine Antenne angeschlossen ist. Es ist keine Schutzerdung.

Transport des Gerätes:

1. **Alle Discs vom Gerät entfernen.**
2. **Den Schalter STANDBY/ON drücken, um STANDBY zu wählen. (Die Zeitanzeigen erscheinen.)**
3. **Das Netzkabel abtrennen. (Das Netzkabel nicht abtrennen, wenn "SET UP" oder "GOODBYE" angezeigt ist.)**

- Wenn während des Transportes CDs im Gerät bleiben, können Schäden verursacht werden.
- Beim Verpacken des Gerätes bzw. beim Entnehmen aus dem Karton sollte die Vorderseite nicht berührt werden.

ANTENNA AM

L'antenna deve essere installata lontano dall'unità e non deve essere in contatto con oggetti di metallo. Evitate di collocarla nella vicinanza di lettori CD, personal computer, televisori ed altri componenti che generano frequenze radio.

- Collocate l'antenna su una superficie piana e giratela per localizzare l'orientamento che offre la migliore ricezione.

Montaggio dell'antenna AM

L'antenna AM può essere montata in tre modi diversi: (Vedere le illustrazioni a, b e c)

Antenna AM esterna

Antenna AM interna

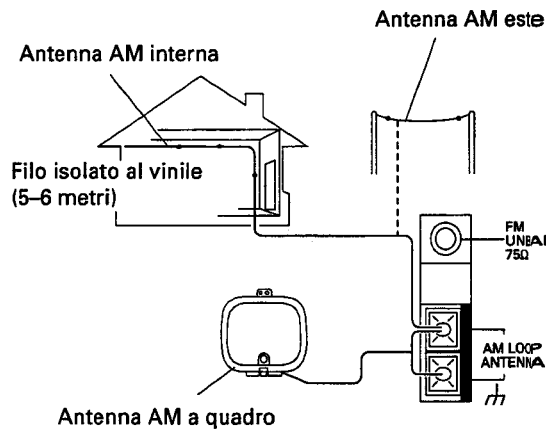
Usate un filo rivestito di vinile (da 5 a 6 metri di lunghezza). Fissate un'estremità al terminale AM e l'altra estremità sulla parete o in un altro luogo in alto.

Antenna AM esterna

Se la ricezione rimane cattiva anche dopo aver aperto l'antenna all'aperto, aprite un filo rivestito di vinile e fissatelo all'aria aperta.

NOTA:

Non scollegate l'antenna AM a quadro quando usate l'antenna AM esterna.



⏚ (messa a terra) aiuta a ridurre il rumore quando si collega un'antenna. Non è una messa a terra di sicurezza.

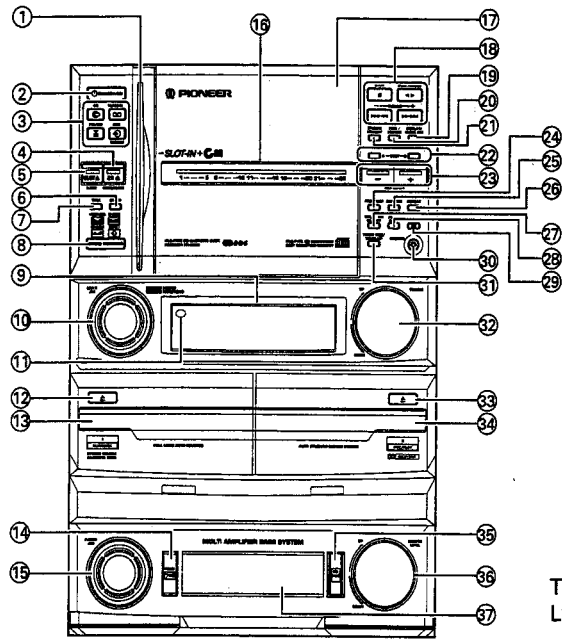
Spostamento dell'apparecchio:

1. **Togliere tutti i dischi dall'apparecchio.**
2. **Agire sull'interruttore STANDBY/ON per selezionare la posizione STANDBY. (In questa condizione, sul quadrante deve comparire solamente l'indicazione dell'ora.)**
3. **Staccare il cavo di alimentazione. (Non staccare il cavo di alimentazione se sul quadrante sono presenti le indicazioni "SET UP" o "GOODBYE".)**

- Se lasciate i dischi inseriti, si possono verificare danni.
- Quando imballate l'unità o lo rimuovete dalla scatola, assicuratevi di non toccare la parte anteriore.

FRONT PANEL FACILITIES

DISPOSITIFS DU PANNEAU AVANT



The illustration shows XR-A800.
L'illustration représente le modèle XR-A800.

① Plus 1 disc slot

② STANDBY/ON switch

This is the switch for electric power.

ON : When set to the ON position, power is supplied and the unit becomes operational.

STANDBY : When set to the STANDBY position, the main power flow is cut and the unit is no longer fully operational. A minute flow of power feeds the unit to maintain operation readiness.

③ Function buttons

④ 25 OPEN/CLOSE button

⑤ SLOT EJECT button

⑥ ENTER button

⑦ TITLE button

⑧ SOUND MORPHING button (MORPHING, ST.WIDE, BALANCE, PRESET: XR-A800) (MORPHING, P.BASS, ST.WIDE, BALANCE, PRESET: XR-A700)

⑨ Display

⑩ SOUND MORPHING JOG/MULTI JOG* dial

⑪ Remote sensor

⑫ TAPE I Eject (▲)

⑬ TAPE I cassette door

⑭ P.BASS button (XR-A800 only)

⑮ P.BASS JOG dial (XR-A800 only)

⑯ 25 DISC indicator

⑰ CD Door panel

⑱ Common operation buttons section (refer to page 24)

⑲ DISPLAY/CLOCK ADJ and RDS button

⑳ FREQ/STATION button

㉑ STATION MEMORY button

㉒ BEST (A, B) buttons

* ..... SOUND MORPHING JOG/MULTI JOG dial is used for multi-functions.

① Fente pour un disque

② Interrupteur STANDBY/ON

Cet interrupteur assure la commutation électrique.

ON : L'appareil est alimenté normalement et peut donc être utilisé.

STANDBY : L'appareil est en veille et ne peut pas être utilisé normalement. Toutefois, un faible courant est consommé par l'appareil pour le maintenir en attente de son utilisation.

③ Touches de sélection de source

④ Touche 25 OPEN/CLOSE

⑤ Touche SLOT EJECT

⑥ Touche ENTER

⑦ Touche TITLE

⑧ Touche SOUND MORPHING (MORPHING, ST. WIDE, BALANCE, PRESET:XR-A800) (MORPHING, P.BASS, ST.WIDE, BALANCE, PRESET: XR-A700)

⑨ Display

⑩ Bouton rotatif SOUND MORPHING JOG/MULTI JOG*

⑪ Capteur de télécommande

⑫ D'éjection TAPE I (▲)

⑬ Volet du compartiment TAPE I

⑭ Touche P.BASS (XR-A800 uniquement)

⑮ Bouton rotatif P.BASS JOG (XR-A800 uniqu ement)

⑯ Témoin 25 DISC

⑰ Volet CD

⑱ Section des touches assurant les opérations o rdinaires (reportez-vous à la page 24)

⑲ Touche DISPLAY/CLOCK ADJ et RDS

⑳ Touche FREQ/STATION

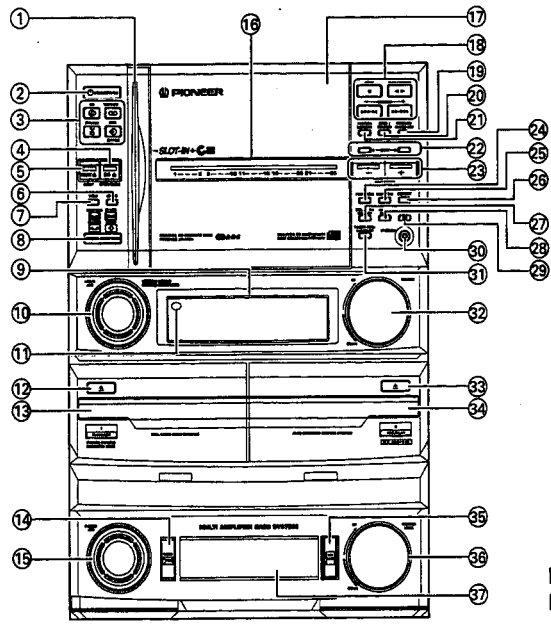
㉑ Touche STATION MEMORY

㉒ Touches BEST (A, B)

* ..... Le bouton rotatif SOUND MORPHING JOG/MULTI JOG remplit plusieurs fonctions.

BEDIENELEMENTE AUF DER VORDERSEITE

CARATTERISTICHE DEL PANNELLO ANTERIORE



Die Abbildung zeigt den XR-A800.
L'illustrazione mostra il modello XR-A800.

① Plus 1-Disc-Schacht

② Schalter STANDBY/ON

Mit diesem Schalter wird die Stromversorgung geregelt.

ON : Bei Einstellung auf die Position ON wird Strom zugeführt, und das Gerät ist einsatzbereit.

STANDBY : Bei Einstellung auf die Position STANDBY wird der Hauptstromfluß gesperrt, und das Gerät ist nicht mehr voll betriebsbereit. Ein geringer Stromfluß zum Gerät wird aufrechterhalten, um Betriebsbereitschaft zu gewährleisten.

③ Funktionstasten

④ 25 OPEN/CLOSE-Taste

⑤ SLOT EJECT-Taste

⑥ ENTER-Taste

⑦ TITLE-Taste

⑧ SOUND MORPHING-Taste
(MORPHING, ST.WIDE, BALANCE, PRESET: XR-A800)
(MORPHING, P.BASS, ST.WIDE, BALANCE, PRESET: XR-A700)

⑨ Dislay

⑩ Scheibe SOUND MORPHING JOG/MULTI JOG*

⑪ Fernbedienungssensor

⑫ Auswurf TAPE I (⏏)

⑬ Cassettenklappe TAPE I

⑭ P.BASS-Taste (nur XR-A800)

⑮ Scheibe P.BASS JOG (nur XR-A800)

⑯ Anzeige 25 DISC

⑰ CD-Klappentafel

⑱ Bereich der Vielverwendungstasten (siehe Seite 25)

⑲ DISPLAY/CLOCK ADJ- und RDS-Taste

⑳ FREQ/STATION-Taste

㉑ STATION MEMORY-Taste

㉒ BEST (A, B)-Tasten

* ..... Die Scheibe SOUND MORPHING JOG/MULTI JOG hat mehrere Funktionen.

① Fessura di inserimento del disco Plus 1

② Interruttore STANDBY/ON

Questo interruttore comanda l'alimentazione all'apparecchio.

ON : Se in posizione ON, l'apparecchio è alimentato e può essere fatto funzionare.

STANDBY : Se in posizione STANDBY ("attesa"), il flusso di corrente principale è interrotto e l'apparecchio non è operativo. Una minima quantità di corrente circola all'interno dell'apparecchio per mantenerlo pronto all'attivazione completa.

③ Tasti delle funzioni

④ Tasto 25 OPEN/CLOSE

⑤ Tasto SLOT EJECT

⑥ Tasto ENTER

⑦ Tasto TITLE

⑧ Tasto SOUND MORPHING
(MORPHING, ST.WIDE, BALANCE, PRESET: XR-A800)
(MORPHING, P.BASS, ST.WIDE, BALANCE, PRESET: XR-A700)

⑨ Mostra

⑩ Manopola SOUND MORPHING JOG/MULTI JOG*

⑪ Sensore dei segnali del telecomando

⑫ Tasto di espulsione EJECT I (⏏)

⑬ Portello del vano portacassette TAPE I

⑭ Tasto P.BASS (solo XR-A800)

⑮ Manopola P.BASS JOG (solo XR-A800)

⑯ Indicazione del contenitore dei dischi (25 DISC)

⑰ Pannello del portello del vano portadischi

⑱ Sezione dei tasti operativi più comuni (vedere a pag. 25)

⑲ Tasto DISPLAY/CLOCK ADJ e RDS

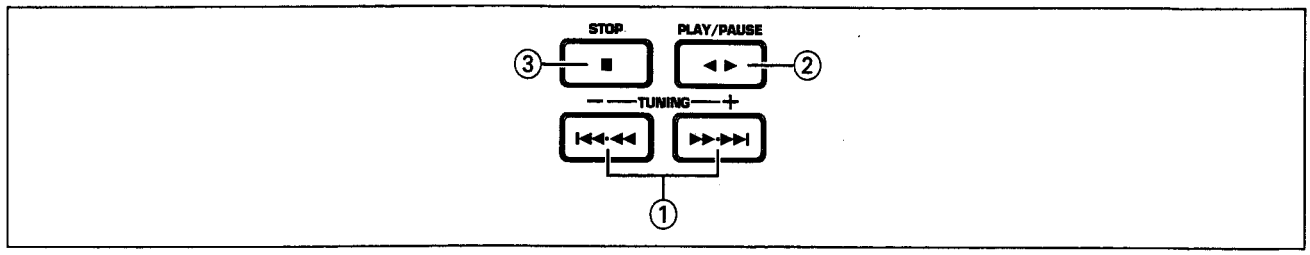
⑳ Tasto FREQ/STATION

㉑ Tasto STATION MEMORY

㉒ Tasti BEST (A, B)

* ..... La manopola SOUND MORPHING JOG/MULTI JOG viene utilizzata per vari tipi di funzioni.

FRONT PANEL FACILITIES



㉓ DISC SELECT + (up)/– (down) buttons
㉔ PROGRAM button
㉕ RANDOM button
㉖ REPEAT button
㉗ Dolby NR ON/OFF button**
Each time this button is pressed, the Dolby NR system turns on and off.
㉘ ASES/COPY button
㉙ REC/STOP button (■)
㉚ Headphones jack (PHONES)
㉛ TIMER REC/WAKE-UP button
㉜ VOLUME control
㉝ TAPE II Eject (⏏)
㉞ TAPE II cassette door
㉟ BASS SYNTHE button (XR-A800 only)
㊱ WOOFER LEVEL control (XR-A800 only)
㊲ Display (XR-A800 only)

**

- *Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *"DOLBY" and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

DISPOSITIFS DU PANNEAU AVANT

㉓ Touches DISC SELECT + (croissant)/– (décroissant)
㉔ Touche PROGRAM
㉕ Touche RANDOM
㉖ Touche REPEAT
㉗ Touche DOLBY NR ON/OFF**
Chaque pression sur cette touche provoque alternativement la mise en service, ou hors service, du réducteur de bruit Dolby.
㉘ Touche ASES/COPY
㉙ Touche REC/STOP (■)
㉚ Prise pour casque (PHONES)
㉛ Touche TIMER REC/WAKE-UP
㉜ Commande VOLUME
㉝ Touche d'éjection TAPE II (⏏)
㉞ Volet du compartiment TAPE II
㉟ Touche BASS SYNTHE (XR-A800 uniquement)
㊱ Commande WOOFER LEVEL (XR-A800 uniquement)
㊲ Display (XR-A800 uniquement)

**

- *Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *DOLBY et le symbole double-D sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

COMMON OPERATION BUTTONS SECTION

① ⏮, ⏭ buttons
② PLAY/PAUSE button (◄ ►)
③ STOP button (■)

• Roles of the common operation buttons. (The roles of the buttons vary depending on the input functions as shown below.)

During CD input:
PLAY/PAUSE : Play/Pause button
STOP : Stop button
⏭ : Fast forward/track search button
⏮ : Fast reverse/track search button

During cassette deck input:
◄ ► : Play button/Tape transport direction
STOP : Stop button
⏭ : Fast forward/Music search button
⏮ : Rewind/Music search button

During tuner operation:
⏭ : Frequency and station + (up) button
⏮ : Frequency and station – (down) button

SECTION DES TOUCHES ASSURANT LES OPÉRATIONS ORDINAIRES

① Touches ⏮, ⏭
② Touche PLAY/PAUSE (◄ ►)
③ Touche STOP (■)

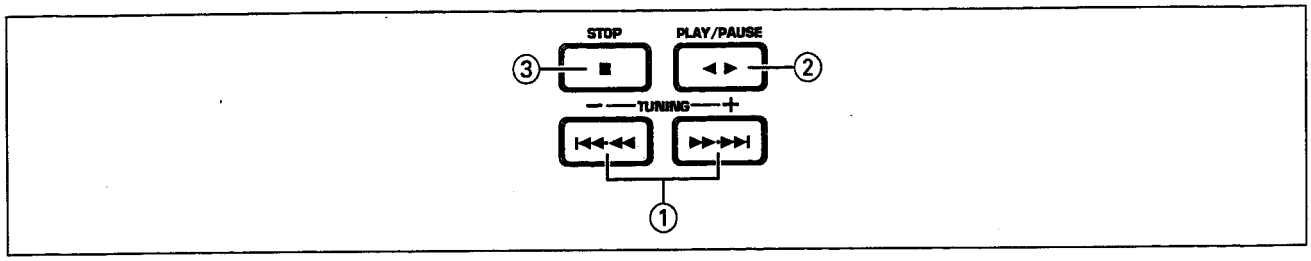
• Rôle des touches assurant les opérations ordinaires. (Le rôle des touches dépend de la nature de la source, comme il est dit ci-dessous.)

Si le lecteur de CD est la source:
PLAY/PAUSE : Touche de lecture/pause
STOP : Touche d'arrêt
⏭ : Touche de bobinage/recherche d'une plage musicale
⏮ : Touche de rebobinage/recherche d'une plage musicale

Si la platine à cassette est la source:
◄ ► : Touche de lecture/sélection du sens de défilement de la bande
STOP : Touche d'arrêt
⏭ : Touche de bobinage/écoute
⏮ : Touche de rebobinage/écoute

Si le syntoniseur est la source:
⏭ : Augmentation de la fréquence ou du numéro de la présélection
⏮ : Diminution de la fréquence ou du numéro de la présélection

BEDIENELEMENTE AUF DER VORDERSEITE



㉓ **DISC SELECT + (auf)/– (ab)-Tasten**
㉔ **PROGRAM-Taste**
㉕ **RANDOM-Taste**
㉖ **REPEAT-Taste**
㉗ **Dolby** NR ON/OFF-Taste**
Mit jedem Druck auf diese Taste wird das Dolby-Rauschunterdrückungssystem ein- und ausgeschaltet.
㉘ **ASES/COPY-Taste**
㉙ **REC/STOP-Taste (■)**
㉚ **Kopfhörerbuchse (PHONES)**
㉛ **TIMER REC/WAKE-UP-Taste**
㉜ **Lautstärkeregler (VOLUME)**
㉝ **Auswurf TAPE II (⏏)**
㉞ **Cassettenklappe TAPE II**
㉟ **BASS SYNTHE-Taste (nur XR-A800)**
㊱ **Regler WOOFER LEVEL (nur XR-A800)**
㊲ **Display (nur XR-A800)**

**

- *Dolby Rauschunterdrfükung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *DOLBY und das doppel D symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

CARATTERISTICHE DEL PANNELLO ANTERIORE

㉓ **Tasti DISC SELECT + (verso l'alto)/– (verso il basso)**
㉔ **Tasto PROGRAM**
㉕ **Tasto RANDOM**
㉖ **Tasto REPEAT**
㉗ **Tasto Dolby** NR ON/OFF**
Ad ogni successiva pressione del tasto il sistema di riduzione del rumore Dolby viene inserito o disinserito.
㉘ **Tasto ASES/COPY**
㉙ **Tasto REC/STOP (■)**
㉚ **Presa per la cuffia (PHONES)**
㉛ **Tasto TIMER REC/WAKE UP**
㉜ **Comando del volume (VOLUME)**
㉝ **Tasto EJECT (⏏)**
㉞ **Portello del vano portacassette TAPE II**
㉟ **Tasto BASS SYNTHE (solo XR-A800)**
㊱ **Comando WOOFER LEVEL (solo XR-A800)**
㊲ **Mostra (solo XR-A800)**

**

- *Dispositivo Dolby di riduzione del rumore fabbricato sul licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *DOLBY e il simbolo della doppia D sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

BEREICH DER VIELVERWENDUNGSTASTEN

① ⏮-, ⏭-Taste
② PLAY/PAUSE-Taste (◄ ►)
③ STOP-Taste (■)

- **Die Funktionen der Vielverwendungstasten. (Die Funktionen der Vielverwendungstasten variieren wie nachfolgend dargestellt je nach Eingangsfunktion.)**

Bei CD-Eingang:
PLAY/PAUSE : Wiedergabe/Pause
STOP : Stopp
⏭ : Schneller Vorlauf/Titelsuchlauf
⏮ : Schneller Rücklauf/Titelsuchlauf

Bei Cassettendeck-Eingang:
◄ ► : Wiedergabe/Bandtransportrichtung
STOP : Stopp
⏭ : Schneller Vorlauf/Musiksuchlauf
⏮ : Rückspulen/Musiksuchlauf

Bei Tuner-Betrieb:
⏭ : + (auf)-Taste für Frequenz und Sender
⏮ : – (ab)-Taste für Frequenz und Sender

SEZIONE DEI TASTI OPERATIVI PIÙ COMUNI

① Tasti ⏮, ⏭
② Tasto PLAY/PAUSE (◄ ►)
③ Tasto STOP (■)

- **Funzioni dei più comuni tasti operativi. (Le funzioni dei tasti varia secondo le funzioni di entrata come segue.)**

Durante l'entrata CD:
PLAY/PAUSE : Tasto di riproduzione/pausa
STOP : Tasto di arresto
⏭ : Tasto di avanzamento rapido/ricerca del brano
⏮ : Tasto di inversione rapido/ricerca del brano

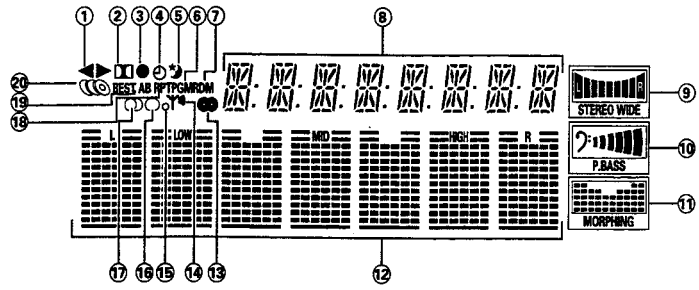
Durante l'entrata della piastra a cassette:
◄ ► : Tasto di riproduzione/direzione dello scorrimento del nastro
STOP : Tasto di arresto
⏭ : Tasto di avanzamento rapido/ricerca dei brani
⏮ : Tasto di riavvolgimento/ricerca dei brani

Durante l'operazione del sintonizzatore:
⏭ : Tasto per ricerca di frequenze e stazioni verso l'alto (+)
⏮ : Tasto per ricerca di frequenze e stazioni verso il basso (–)

FRONT PANEL FACILITIES

DISPOSITIFS DU PANNEAU AVANT

Display
Affichage
Display
Display



DISPLAY

① Lights to show the tape II direction.

② Lights when Dolby NR is ON.

③ Lights during recording and timer recording operation.

④ Lights when setting the timer.

⑤ Lights during sleep timer operation.

⑥ Lights when you press the PGM button.

⑦ Lights when you press the RANDOM button.

⑧ Indicates the frequency and major operation status.

⑨ Displays the ST.WIDE mode.

⑩ Displays the P.BASS mode.

⑪ Displays the MORPHING mode.

⑫ Displays the spectrum analyzer patterns.

⑬ Lights during RT, PS, PTY and PTY search mode operation.

⑭ Lights during radio broadcast reception.

⑮ Lights when setting the Beat Cut function.

⑯ Lights when you press the MONO button.

⑰ Lights during FM stereo reception.

⑱ Lights during repeat play.

⑲ Flashes during Best Selection setting (A or B), and lights during play.

⑳ : Lights during ALL mode operation.
: Lights during SINGLE mode operation.

■ XR-A800 only ■

① Lights when BASS SYNTHE button is ON.

② Lights when P.BASS button is ON.

③ Displays the woofer level.

④ Displays the spectrum analyzer patterns of the low frequencies.

AFFICHAGE

① Ce témoin s'éclaire pour indiquer le sens de défilement de la bande que contient la platine II.

② Ce témoin s'éclaire quand le réducteur de bruit Dolby est en service.

③ Ce témoin s'éclaire pendant un enregistrement commandé ou non par le programmateur.

④ Ce témoin s'éclaire pendant le réglage du programmateur.

⑤ Ce témoin s'éclaire après le réglage du programmateur de mise hors service.

⑥ Ce témoin s'éclaire quand vous appuyez sur la touche PGM.

⑦ Ce témoin s'éclaire quand vous appuyez sur la touche RANDOM.

⑧ La fréquence de réception et diverses informations concernant le fonctionnement sont affichées ici.

⑨ Pour afficher la correction ST.WIDE utilisée.

⑩ Pour afficher la correction P.BASS utilisée.

⑪ Pour afficher la correction MORPHING utilisée.

⑫ Pour afficher les courbes d'égalisation.

⑬ Ce témoin s'éclaire lorsque l'une des fonctions suivantes est employée: RT, PS, PTY et recherche PTY.

⑭ Ce témoin s'éclaire pendant la réception d'une émission de radio.

⑮ Ce témoin s'éclaire lors de l'utilisation de la fonction d'atténuation de battement.

⑯ Ce témoin s'éclaire quand vous appuyez sur la touche MONO.

⑰ Ce témoin s'éclaire pendant la réception d'une émission FM en stéréophonie.

⑱ Ce témoin s'éclaire pendant la répétition de la lecture.

⑲ Ce témoin clignote pendant la mise en mémoire des numéros des plages musicales favorites (A ou B) et demeure éclairé pendant la lecture.

⑳ : Ce témoin s'éclaire pendant la lecture de tous les disques (ALL).
: Ce témoin s'éclaire pendant la lecture d'un seul disque (SINGLE).

■ XR-A800 uniquement ■

① Ce témoin s'éclaire lorsque la fonction BASS SYNTHE est en service.

② Ce témoin s'éclaire lorsque la fonction P.BASS est en service.

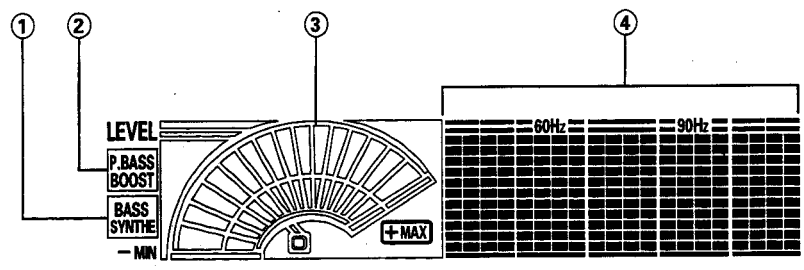
③ Cet indicateur fournit le niveau vers l'enceinte d'extrêmes graves.

④ Cet indicateur fournit l'analyse du spectre dans les graves.

BEDIENELEMENTE AUF DER VORDERSEITE

CARATTERISTICHE DEL PANNELLO ANTERIORE

■ XR-A800 only ■
■ XR-A800 uniquement ■
■ Nur XR-A800 ■
■ Solo per l'XR-A800 ■



DISPLAY

① Leuchtet zur Anzeige der Bandlaufrichtung II.

② Leuchtet, wenn die Dolby-Rauschunterdrückung eingeschaltet ist.

③ Leuchtet während Aufnahme- und während zeitgesteuerten Aufnahmebetriebs.

④ Leuchtet bei Einstellung des Timers.

⑤ Leuchtet während Ausschalt-Timer-Betriebs.

⑥ Leuchtet, wenn die PGM-Taste gedrückt wird.

⑦ Leuchtet, wenn die RANDOM-Taste gedrückt wird.

⑧ Zeigt Frequenz und Hauptbetriebsstatus an.

⑨ Zeigt die Betriebsart ST.WIDE an.

⑩ Zeigt die Betriebsart P.BASS an.

⑪ Zeigt die Betriebsart MORPHING an.

⑫ Zeigt Spektralanalysemuster an.

⑬ Leuchtet während RT-, PS-, PTY- und PTY-Suchlauf-Betriebs.

⑭ Leuchtet während Rundfunkempfangs.

⑮ Leuchtet bei Einstellung der Interferenzschutzfunktion.

⑯ Leuchtet, wenn die MONO-Taste gedrückt wird.

⑰ Leuchtet während UKW-Stereoempfangs.

⑱ Leuchtet während Wiederholwiedergabe.

⑲ Blinkt während des Einstellens der Lieblingstitel-Auswahl (A oder B), und leuchtet während Wiedergabe.

⑳ : Leuchtet während ALL-Betriebs.
: Leuchtet während SINGLE-Betriebs.

■ Nur XR-A800 ■

① Leuchtet, wenn die BASS SYNTHE-Taste eingeschaltet ist.

② Leuchtet, wenn die P.BASS-Taste eingeschaltet ist.

③ Zeigt den Woofer-Pegel an.

④ Zeigt Spektralanalysemuster der niedrigen Frequenzen an.

MOSTRA

① Si illumina per indicare la direzione di movimento del nastro del deck II.

② Si illumina quando viene attivato (ON) il sistema Dolby NR.

③ Si illumina durante la registrazione normale e la registrazione a mezzo timer.

④ Si illumina durante le operazioni di predisposizione del timer.

⑤ Si illumina nel corso del funzionamento del timer per spegnimento a tempo.

⑥ Si illumina quando si preme il tasto PGM.

⑦ Si illumina quando si preme il tasto RANDOM.

⑧ Indica la frequenza e le principali condizioni operative.

⑨ Visualizza la modalità di stereo allargato (ST.WIDE).

⑩ Visualizza la modalità di accentuazione dei bassi (P.BASS).

⑪ Visualizza la modalità di regolazione del suono (MORPHING).

⑫ Visualizza le conformazioni dell'analizzatore di spettro.

⑬ Si illumina nel corso delle modalità RT, PS, PTY e di ricerca PTY.

⑭ Si illumina nel corso della ricezione di programmi radio.

⑮ Si illumina quando si predispone la funzione di taglio dei battimenti.

⑯ Si illumina quando si preme il tasto MONO.

⑰ Si illumina nel corso della ricezione di trasmissioni FM stereo.

⑱ Si illumina nel corso della ripetizione della riproduzione.

⑲ Lampeggia nel corso della predisposizione della selezione migliore (A o B), e si illumina nel corso della riproduzione.

⑳ : Si illumina nel corso del funzionamento della modalità ALL.
: Si illumina nel corso del funzionamento della modalità SINGLE.

■ Solo per l'XR-A800 ■

① Si illumina se il tasto BASS SYNTHE si trova su ON.

② Si illumina se il tasto P.BASS si trova su ON.

③ Visualizza il livello del woofer.

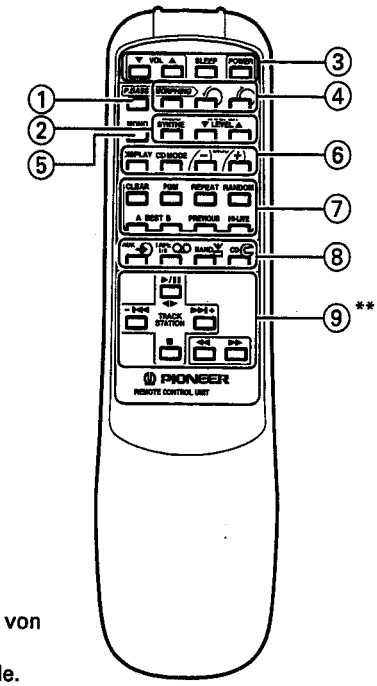
④ Visualizza il grafico dell'analizzatore di spettro delle basse frequenze.

FRONT PANEL FACILITIES

DISPOSITIFS DU PANNEAU AVANT

Remote control unit
Télécommande
Fernbedienung
Telecomando

XR-A800



** .....These buttons are used for multi-functions.
** .....Ces touches remplit plusieurs fonctions.
** .....Benutzen Sie diese Tasten für die Aktivierung von Multi-Funktionen.
** .....Questo tasti viene usato per funzioni multiple.

REMOTE CONTROL UNIT

The following instructions concern the XR-A800.

① P.BASS : P.BASS button

② BASS SYNTHE: BASS SYNTHE ON/OFF button
WOOFER ▼ LEVEL ▲ : WOOFER LEVEL ▼ (down) ▲ (up) buttons

The following instructions are for both the XR-A800 and the XR-A700.

③ POWER button
SLEEP : SLEEP button
VOLUME ▲ (up), ▼ (down) buttons
Increases/decreases the sound volume of the unit.

④ : SOUND MORPHING JOG buttons
MORPHING : SOUND MORPHING button

⑤ MONO : MONO button

⑥ – DISC + : DISC (–, +) buttons
CD MODE : CD MODE button
DISPLAY : DISPLAY button

⑦ RANDOM : RANDOM button
REPEAT : REPEAT button
PGM : PROGRAM button
CLEAR : CLEAR button
HI-LITE : HI-LITE button
PREVIOUS : PREVIOUS button
A BEST B : BEST (A, B) buttons

TELECOMMANDE

Ce qui suit ne concerne que le modèle XR-A800.

① P.BASS : Touche P.BASS

② BASS SYNTHE: Touche BASS SYNTHE ON/OFF
WOOFER ▼ LEVEL ▲ : Touches WOOFER LEVEL ▼ (ordre croissant) ▲ (ordre décroissant)

Ce qui suit concerne les deux modèles XR-A800 et XR-A700.

③ Touche POWER
SLEEP : Touche SLEEP
Touches VOLUME ▲ (ordre croissant), ▼ (ordre décroissant)
Augmentation ou diminution du niveau d'écoute.

④ : Touches SOUND MORPHING JOG
MORPHING : Touche SOUND MORPHING

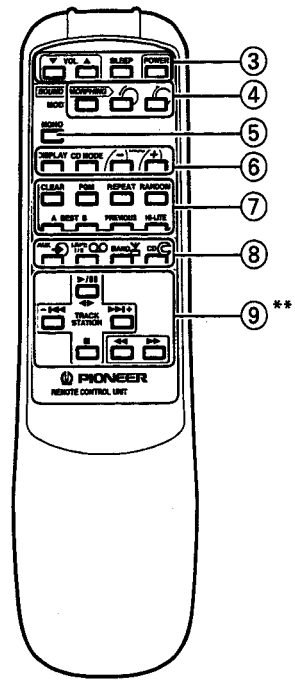
⑤ MONO : Touche MONO

⑥ – DISC + : Touches DISC (–, +)
CD MODE : Touche CD MODE
DISPLAY : Touche DISPLAY

⑦ RANDOM : Touche RANDOM
REPEAT : Touche REPEAT
PGM : Touche de programmation
CLEAR : Touche d'effacement
HI-LITE : Touche HI-LITE
PREVIOUS : Touche PREVIOUS
A BEST B : Touches BEST (A, B)

Remote control unit
Télécommande
Fernbedienung
Telecomando

XR-A700



** ..... These buttons are used for multi-functions.
** ..... Ces touches remplit plusieurs fonctions.
** ..... Benutzen Sie diese Tasten für die Aktivierung von Multi-Funktionen.
** ..... Questo tasti viene usato per funzioni multiple.

FERNBEDIENUNG

Die folgende Anleitung gilt für XR-A800.

① P.BASS : P.BASS-Taste

② BASS SYNTHE : BASS SYNTHE ON/OFF-Taste
WOOFER ▼ LEVEL ▲ : WOOFER LEVEL ▼ (ab) ▲ (auf)-Tasten

Die folgende Anleitung gilt sowohl für XR-A800 als auch XR-A700.

③ POWER-Taste
SLEEP : SLEEP-Taste
VOLUME ▲ (auf), ▼ (ab)-Tasten
Zur Erhöhung/Verminderung der Lautstärke.

④ : SOUND MORPHING JOG-Tasten
MORPHING : SOUND MORPHING-Taste

⑤ MONO : MONO-Taste

⑥ - DISC + : DISC (–, +)-Tasten
CD MODE : CD MODE-Taste
DISPLAY : DISPLAY-Taste

⑦ RANDOM : RANDOM-Taste
REPEAT : REPEAT-Taste
PGM : PROGRAM-Taste
CLEAR : CLEAR-Taste
HI-LITE : HI-LITE-Taste
PREVIOUS : PREVIOUS-Taste
A BEST B : BEST (A, B)-Tasten

TELECOMANDO

Le seguenti istruzioni riguardano l'XR-A800.

① P.BASS : Tasto P.BASS

② BASS SYNTHE : Tasto BASS SYNTHE ON/OFF
WOOFER ▼ LEVEL ▲: Tasti di regolazione del livello del woofer, verso il basso ▼ o verso l'alto ▲

Le seguenti istruzioni riguardano entrambi i modelli XR-A800 e XR-A700.

③ Tasto POWER
SLEEP : Tasto SLEEP
Tasti VOLUME verso l'alto (▲) o verso il basso (▼)
Servono per far aumentare o diminuire il volume sonoro in uscita dall'apparecchio.

④ : Tasti SOUND MORPHING JOG
MORPHING : Tasto SOUND MORPHING

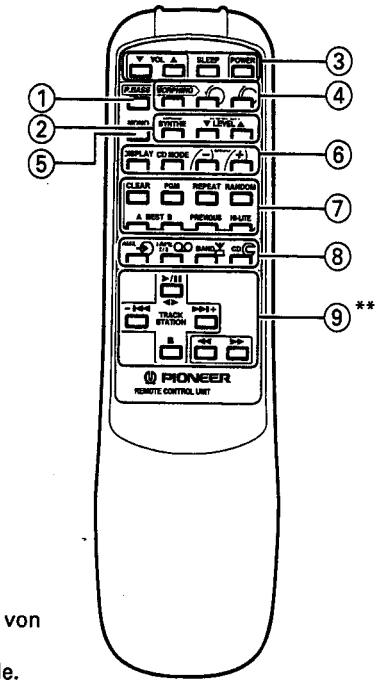
⑤ MONO : Tasto MONO

⑥ - DISC + : Tasti DISC (–, +)
CD MODE : Tasto CD MODE
DISPLAY : Tasto DISPLAY

⑦ RANDOM : Tasto RANDOM
REPEAT : Tasto REPEAT
PGM : Tasto PROGRAM
CLEAR : Tasto CLEAR
HI-LITE : Tasto HI-LITE
PREVIOUS : Tasto PREVIOUS
A BEST B : Tasti BEST (A, B)

Remote control unit
Télécommande
Fernbedienung
Telecomando

XR-A800



** .....These buttons are used for multi-functions.
** .....Ces touches remplit plusieurs fonctions.
** .....Benutzen Sie diese Tasten für die Aktivierung von Multi-Funktionen.
** .....Questo tasti viene usato per funzioni multiple.

⑧ Input selector buttons
(CD, TUNER, TAPE, AUX)

⑨ Common operation buttons
During CD input:

►/II	: Play/Pause button
–I◄◄, ►►I+	: Track search button
■	: Stop button
◄◄, ►►	: Fast reverse/Fast forward button

During cassette deck input:

◄►	: Play/Tape transport direction button
–I◄◄, ►►I+	: Music search button
■	: Stop button
◄◄, ►►	: Rewind/Fast forward button

During tuner operation:

–I◄◄, ►►I+	: Station – (down)/+ (up) button
◄◄, ►►	: Frequency down/up button

⑧ Touches de sélection d'entrée
(CD, TUNER, TAPE, AUX)

⑨ Touches de commande communes
Si la source est le lecteur de CD:

►/II	: Touche de lecture/pause
–I◄◄, ►►I+	: Touche de recherche de plage musicale
■	: Touche d'arrêt
◄◄, ►►	: Touche de déplacement rapide vers le début/vers la fin du disque

Si la platine à cassette est la source:

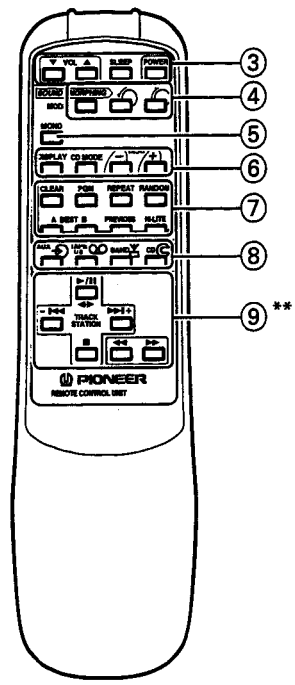
◄►	: Lecture/Send de défilement de la bande
–I◄◄, ►►I+	: Recherche des plages musicales
■	: Arrêt
◄◄, ►►	: Défilement rapide de la bande dans les deux sens

Si le programmateur est utilisé:

–I◄◄, ►►I+	: Recherche des stations dans l'ordre décroissant (–)/croissant (+)
◄◄, ►►	: Recherche d'une fréquence dans l'ordre décroissant/croissant

Remote control unit
Télécommande
Fernbedienung
Telecomando

XR-A700



** ..... These buttons are used for multi-functions.
** ..... Ces touches remplit plusieurs fonctions.
** ..... Benutzen Sie diese Tasten für die Aktivierung von Multi-Funktionen.
** ..... Questo tasti viene usato per funzioni multiple.

⑧ Eingangswahltasten (CD, TUNER, TAPE, AUX)

⑨ Gemeinsame Betriebstasten

Bei CD-Eingang:

►/II	: Wiedergabe/Pause
-I◄◄, ►►I+	: Titelsuchlauf
■	: Stopp
◄◄, ►►	: Schneller Rücklauf/Schneller Vorlauf

Bei Cassettendeck-Eingang:

◄ ►	: Wiedergabe/ Bandtransportrichtung
-I◄◄, ►►I+	: Musiksuchlauf
■	: Stopp
◄◄, ►►	: Rückspulen/Schneller Vorlauf

Bei Tuner-Betrieb:

-I◄◄, ►►I+	: Taste für Senderwahl – (abwärts)/ + (aufwärts)
◄◄, ►►	: Taste für Frequenz-Erniedrigung/ Erhöhung

⑧ Tasti di selezione dell'ingresso (CD, TUNER, TAPE, AUX)

⑨ Tasti per funzioni comuni

Durante l'entrata CD:

►/II	: Tasto di riproduzione/pausa
-I◄◄, ►►I+	: Ricerca del brano
■	: Tasto di arresto
◄◄, ►►	: Tasto di inversione rapido/Tasto di avanzamento

Durante l'entrata della piastra a cassette:

◄ ►	: Tasto di riproduzione/direzione dello scorrimento del nastro
-I◄◄, ►►I+	: Ricerca dei brani
■	: Tasto di arresto
◄◄, ►►	: Tasto di riavvolgimento/Tasto di avanzamento

Durante l'operazione del sintonizzatore:

-I◄◄, ►►I+	: Tasto per ricerca della stazione verso il basso (–)/verso l'alto (+)
◄◄, ►►	: Tasto per ricerca della frequenza, verso il basso o verso l'alto.

CAUTIONS REGARDING COMPACT DISC HANDLING

CARE OF DISCS

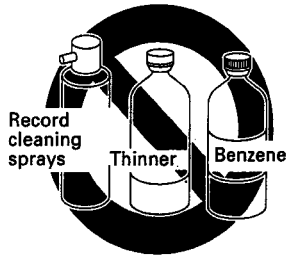
- When holding discs, do not touch their signal surfaces.
- Do not affix gummed labels or tape to the label surfaces. Also, do not scratch or damage the disc.
- Discs rotate at high speed inside the player. Do not use damaged (cracked or warped) discs.

STORING DISCS

- Always store discs in their cases vertically, avoiding locations with high heat or humidity, or extremely low temperatures.
- Always read and abide by the precautionary notes listed on the disc labels.

CLEANING DISCS

- Fingerprints or smudges on the surface of a disc will not directly affect the recorded signals but may reduce the sound quality. Always keep your discs clean by wiping them gently with a soft cloth from the inner edge toward the outer periphery.
- If a disc becomes very dirty, dip a soft cloth in water, and after wringing it out well, wipe the dirt away gently. Remove any water drops with another soft, dry cloth.
- Do not use record cleaning sprays or anti-static agents on discs. Never clean discs with benzene, thinner, or other volatile solvents, since damage to the disc surface may result.



CD LENS CLEANER

The player's pickup lens should not become dirty in normal use, but if for some reason it should malfunction due to soiling, consult your nearest PIONEER authorized service center. Lens cleaners for CD players are commercially available, but special care should be exercised in their use since some may cause damage to the lens.

Name	Mark	Feature	Recording format
CDV	CD VIDEO	Playback is possible (except analog images).	The CDV is a disc containing up to 20 minutes of digital audio signals and up to 15 minutes of analog video signals.
Video CD	COMPACT disc DIGITAL VIDEO or VIDEO CD	Playback is impossible.	The Video CD is a disc holding up to 74 minutes of digital video and audio signals.

PRECAUTIONS CONCERNANT LE MANIEMENT DES DISQUES COMPACTS

SOINS DES DISQUES

- Saisissez les disques par leur bord, sans toucher leurs surfaces.
- Ne collez pas d'étiquettes ou de ruban adhésif sur la surface du disque. Faites aussi attention de ne pas rayer ou endommager le disque.
- Les disques tournent à grande vitesse à l'intérieur du lecteur. N'utilisez pas de disques endommagés (fissurés ou déformés).

RANGEMENT DES DISQUES

- Rangez les disques dans leur coffret, verticalement, en évitant les endroits soumis à la chaleur, à l'humidité, ou au contraire, au froid.
- Lisez et respectez les précautions indiquées sur les étiquettes des disques.

NETTOYAGE DES DISQUES

- Des traces de doigts ou de souillures sur la surface d'un disque n'affectent pas directement les signaux enregistrés. Gardez toujours vos disques propres en les essuyant légèrement avec un chiffon doux du trou central vers la périphérie. Essuyez ensuite le disque très doucement avec la feuille d'élimination de charge électrostatique.
- Si un disque est très sale, trempez un chiffon doux dans de l'eau. Après l'avoir bien essoré, essuyez doucement le disque, puis enlevez toute trace d'humidité avec un autre chiffon doux et sec.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage antistatiques en aérosol sur les disques compacts. Ne nettoyez des disques avec de la benzine, un diluant ou autres solvants volatils qui peuvent endommager la surface du disque.

NETTOYAGE DE L'OPTIQUE DU LECTEUR DE CD

L'optique du capteur du lecteur ne devrait pas se salir dans des conditions d'utilisation normales, mais si pour certaines raisons elle fonctionne mal du fait d'un encrassement, demandez conseil à votre centre de service agréé PIONEER le plus proche. Des dispositifs de nettoyage d'optique de lecteur de disque compact sont disponibles dans le commerce, mais il faut prendre des précautions pour les utiliser car certains peuvent endommager l'optique.

Appel-lation	Marque	Particularités	Format d'enregistrement
CDV	CD VIDEO	Lecture possible (sauf dans le cas des images analogiques).	Un CDV contient, au plus, 20 minutes d'enregistrement audionumérique et 15 minutes d'enregistrement vidéo analogiques.
Video CD	COMPACT disc DIGITAL VIDEO ou VIDEO CD	Lecture impossible.	Un Video CD contient, au plus, 74 minutes d'enregistrement audionumérique et vidéonumérique.

VORSICHT BEI DER HANDHABUNG VON CD's

WARTUNG DER CD's

- Achten Sie beim Halten der CD's darauf, daß die Signaloberfläche nicht berührt wird.
- Aufkleber oder Klebestreifen dürfen nicht auf der Etikettoberfläche aufgeklebt werden. Achten Sie außerdem darauf, daß das Etikett nicht verkratzt oder beschädigt wird.
- Die CD's drehen sich im Inneren des Gerätes mit sehr hoher Geschwindigkeit. Beschädigte (zerbrochen oder verzogen) CD's dürfen nicht verwendet werden.

CD's VERWAHREN

- Die CD's sollten stets senkrecht in ihren Boxen aufgehoben werden, wobei Orte mit hohen Temperaturen, hoher Feuchtigkeit oder extrem niedrigen Temperaturen vermieden werden sollten.
- Beachten und befolgen Sie stets die auf dem Etikett der CD's aufgeführten Vorsichtsmaßahmen.

CD's REINIGEN

- Fingerabdrücke oder Flecken auf der Oberfläche der CD brauchen die Wiedergabe nicht unbedingt zu beeinträchtigen. Halten Sie Ihre CD's stets sauber, indem Sie sie vorsichtig mit einem weichen Tuch von innen nach außen abwischen.
- Falls eine CD sehr verschmutzt ist, tauchen Sie ein weiches Tuch in Wasser und wringen es gut aus; wischen Sie dann behutsam den Schmutz ab. Mit einem anderen, trockenen Tuch nachwischen.
- Platten-Reinigungsmittel oder Anti-statische Mittel dürfen für die CD's nicht verwendet werden. Die CD's dürfen auch nicht mit Benzin, Verdünner oder anderen Lösungsmitteln gereinigt werden, da diese Mittel die Oberfläche der CD beschädigen können.

CD-LINSENREINIGER

Das Aufnahmeobjektiv des Spielers sollte normalerweise nicht verschutzt werden. Falls es jedoch aus irgendeinem Grund zu einer Verschmutzung kommen sollte, wenden Sie sich bitte an Ihren nächsten PIONEER Kundendienst. Es sollte besonders vorsichtig vorgegangen werden, da einige CD-Objektiv-reinigungsdiscs das Objektiv beschädigen können. Einige Reinigungsdiscs können auch nach der Benutzung nicht wieder ausgeworfen werden.

Bezeichnung	Marke	Funktion	Aufzeichnungsformat
CDV	CD VIDEO	Wiedergabe ist möglich (mit Ausnahme von Analog-Bildern).	Eine CDV-Disc enthält bis zu 20 Minuten an digitalen Audio-Signalen und bis zu 15 Minuten an Analog-Video-Signalen.
Video CD	COMPACT disc DIGITAL VIDEO oder VIDEO CD	Wiedergabe ist nicht möglich.	Bei einer Video-CD handelt es sich um eine Disc mit einer Kapazität von bis zu 74 Minuten an digitalen Video- und Audio-Signalen.

PRECAUZIONI RIGUARDO IL MANEGGIO DEI COMPACT DISC

CURA DEI DISCHI

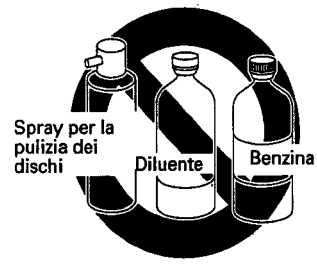
- Quando prendete il disco, non toccate la superficie dei segnali.
- Non fissate delle etichette gommate o del nastro adesivo sulla superficie etichettata. Non graffiate o danneggiate l'etichetta.
- I dischi girano ad alta velocità all'interno del lettore di Compact Disc. Non usate dischi danneggiati (rotti o deformati).

CUSTODIA DEI DISCHI

- Evitate luoghi dove saranno esposte a temperature eccessivamente alte o basse o ad un alto tasso di umidità. Evitate di lasciare i dischi nell'automobile, e sul sedile dell'automobile, perchè può diventare incredibilmente caldo se esposto alla luce diretta del sole.
- Leggete sempre e seguite le note di precauzione elencate sulle etichette dei dischi.

PULIZIA DEI DISCHI

- La presenza di impronte digitali o macchie sulla superficie del disco non influirà direttamente sui segnali registrati. Tenete sempre puliti i dischi strofinandoli delicatamente con un panno morbido, agendo dal bordo inferiore versoil bordo periferico.
- Nel caso in cui un disco diventasse molto sporco, inumidite un panno in acqua e, dopo averlo strizzato bene, strofinate il disco per rimuovere le tracce di sporcizia. Rimuovete eventuali gocce di acqua con un'altro panno morbido ed asciutto.
- Non usate dei detergenti a spray per la pulizia dei dishi o per il trattamento antistaticità. Non pulite mai il disco con benzolo, solvanti o altri prodotti volatili, poichè potrebbero danneggiare la superficie del disco.



PULIZIA DELLA LENTE

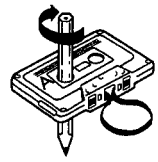
La lente del pickup del lettore non dovrebbe sporcarsi con un utilizzo normale ma, se per qualche ragione si verificassero dei disturbi dovuti allo sporco, rivolgersi al centro di assistenza autorizzato PIONEER più vicio. Pulitori per le lenti del lettore CD sono comunemente reperibili in commercio; prestare attenzione al loro uso poichè alcuni di questi pulitori possono danneggiare la lente.

Nome	Marca	Caratteristiche	Formato della registrazione
CDV	CD VIDEO	La riproduzione è possibile (immagini analogiche escluse).	Il CDV è un disco che può contenere sino a 20 minuti di segnali audio digitalie sino a 15 minuti di segnali video analogici.
Video CD	COMPACT disc DIGITAL VIDEO o VIDEO CD	La riproduzione non è possibile.	Il Video CD è un disco che può contenere sino a 74 minuti di segnali audio e video digitali.

HOW TO HANDLE CASSETTE TAPES

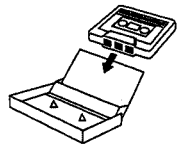
Is the tape loose, or is some of the tape sticking out of the cassette?

This will damage the tape itself. To remove the slack, insert a pencil into the spool and gently wind it.



Safekeeping

Put the cassette tape back into its case and store it in a location not exposed to magnetism, humidity, dust, or oil.



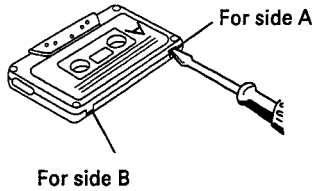
TIPS ON USING CASSETTE TAPES

- Leader tape (which does not allow sound to be recorded over it) is provided at the beginning of a cassette tape. Start recording after allowing the tape to run for approx. 5 seconds so that the leader tape clears the recording head.
- Forwarding or reversing the cassette tape before recording prevents shock to the unit caused by slack.

Do not use tapes longer than 90 minutes.
Since tapes longer than 90 minutes are so thin, they easily jam in the pinch roller and capstan, and they are susceptible to other trouble such as irregular winding. Try not to use them with this unit.

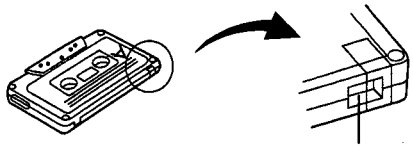
How can you prevent accidental erasure?

When the tab on the cassette shell is broken out with the tip of a screwdriver, it will not be possible to activate the recording function even by pressing the ■ button, so valuable recordings will not be erased in error.



When you want to record again on a cassette with broken erasure prevention tabs, cover the hole with a double layer of adhesive tape.

With TYPE II (HIGH/CrO_2) tape, be sure not to cover the tape-type detection holes.
If they are covered, the auto tape selector function will not operate correctly.

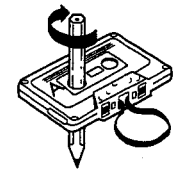


Be sure not to cover the tape-type detection holes.

MANIPULATION DES CASSETTES

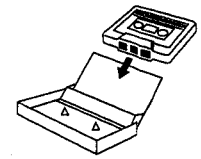
La bande est-elle relâchée ou une partie de la bande sort-elle de la cassette?

Cela endommagera la bande elle-même. Pour supprimer le jeu, introduisez un crayon dans le moyeu de la bobine et enroulez la bande doucement.



Rangement

Remettez la cassette dans son boîtier et rangez-la dans un endroit où elle ne sera pas exposée à un champ magnétique, à l'humidité, à la poussière ou à de l'huile.



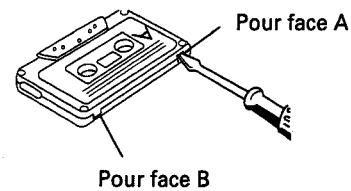
CONSEILS SUR L'EMPLOI DES CASSETTES

- Une amorce, (sur laquelle il n'est pas possible d'enregistrer) est placée au début de la bande magnétique. En conséquence, commencez l'enregistrement après avoir fait défilé la bande pendant 5 secondes environ, de sorte que l'amorce ait dépassé la tête d'enregistrement.
- Bobinez la bande, dans un sens ou dans l'autre, avant de commencer la lecture ou l'enregistrement de manière à éviter toute tension excessive due au relâchement de la bande.

N'utilisez pas de bandes de plus de 90 minutes.
Les bandes de plus de 90 minutes étant très fines, elles peuvent s'enrouler facilement sur le galet presseur et le cabestan et elles sont susceptibles de poser d'autres problèmes comme un enroulement irrégulier. N'essayez pas d'en utiliser avec cet appareil.

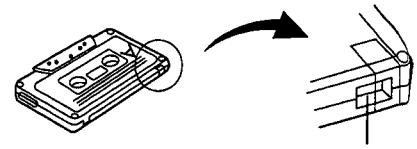
Comment éviter un effacement accidentel?

Il vous suffit d'ôter la languette de protection d'une des faces de la cassette pour interdire l'enregistrement touche ■ sur cette face et empêcher ainsi l'effacement accidentel.



Pour enregistrer malgré tout sur cette face, vous devez fermer le trou causé par l'absence de languette au moyen d'un morceau de ruban adhésif.

Avec les bandes de TYPE II (HIGH/CrO_2) veillez à ne pas recouvrir les orifices de détection du type de bande.
Si ces orifices sont recouverts, le sélecteur de bande automatique ne fonctionnera pas correctement.

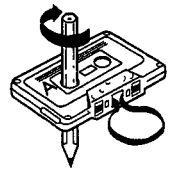


Veiller à ne pas recouvrir les orifices de détection de type de bande.

HANDHABUNG VON CASSETTENBÄNDERN

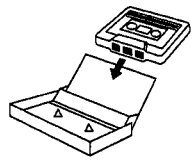
Ist das Band lose gewickelt, oder befindet sich ein Teil des Bandes außerhalb der Cassette?

Dies kann eine Beschädigung des Bandes verursachen. Einen Bleistift in eines der Spulenlöcher einführen und drehen, um das Band zu straffen.



Aufbewahrung

Cassetten nach dem Gebrauch stets in ihren Schachteln unterbringen und an einem Ort aufbewahren an dem sie Magnetfeldern, Feuchtigkeit, Staub und Öl geschützt sind.



NÜTZLICHE HINWEISE FÜR DIE VERWENDUNG VON CASSETTENBÄNDERN

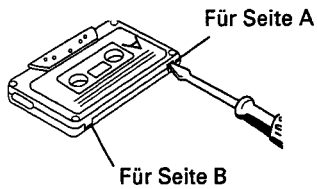
- Am Anfang eines Cassettenbandes befindet sich ein Vorspannband (das nicht bespielt werden kann). Mit dem Aufnehmen beginnen, nachdem das Band ungefähr 5 Sekunden lang gelaufen ist, so daß sich das Vorspannband am Aufnahmekopf vorbeibewegt hat.
- Durch schnelles Vor- oder Rückspulen wird das Band vor Beginn einer Aufnahme gestrafft. Dies verhindert eine Beeinträchtigung der Aufnahme durch Bandschlaufen.

Keine Cassettenbänder mit einer Länge von mehr als 90 Minuten verwenden.

Da Bänder länger als C-90 sehr dünn sind, verfangen sie sich leicht an Andruckrolle oder Tonwelle und sind auch für unregelmäßige Wicklung anfällig. Daher sollten solche Bänder nicht mit diesem Gerät verwendet werden.

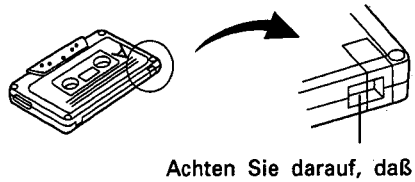
Wie können Sie versehentliches Löschen vermeiden?

Wenn die Löschschutzlasche am Cassettengehäuse mit der Spitze eines Schraubenziehers herausgebrochen wird, ist es nicht möglich, die Aufnahmefunktion selbst durch Drücken der ■-Taste zu aktivieren, so daß wertvolle Aufnahmen nicht versehentlich gelöscht werden.



Wenn Sie erneut auf eine Cassette aufnehmen möchten, deren Löschschutzlaschen herausgebrochen sind, überkleben Sie die durch das Herausbrechen entstandenen Öffnungen mit doppeltem Klebeband.

Achten Sie bei einem TYP II-Band (HIGH/CrO_2) darauf, daß Sie die Banderkennungsöffnungen nicht überkleben. Andernfalls kann die automatische Bandsortenwahl nicht richtig arbeiten.

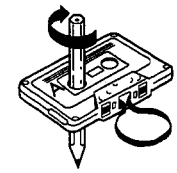


Achten Sie darauf, daß Sie die Banderkennungsöffnungen nicht überkleben.

COME COMPORTARSI CON LE CASSETTE

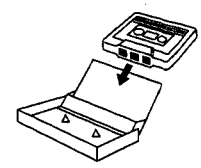
Il nastro è allentato o sporge dalla cassetta?

In queste condizioni il nastro rischia di subire danni. Per riprendere l'allentamento inserire una matita, o simili, nel mozzo della bobina e riavvolgere lentamente il nastro.



Conservazione dei nastri

Rimettere la cassetta nel suo contenitore e conservarla in un luogo non esposto a campi magnetici, umidità, polvere, fumi oleosi, e simili.



SUGGERIMENTI PER L'USO DELLE CASSETTE

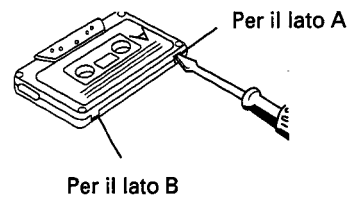
- All'inizio del nastro delle cassette si trova una sezione "guida del nastro" (sulla quale non è possibile registrare il suono). Cominciate la registrazione dopo aver lasciato scorrere il nastro per circa 5 secondi, in modo che la guida passi oltre la testina di registrazione.
- Si consiglia di riavvolgere o di far avanzare rapidamente il nastro prima di riportarlo alla posizione desiderata per l'inizio della registrazione, per evitare eventuali strappi dovuti alla presenza di allentamenti all'interno del nastro stesso.

Non usare nastri di durata superiore a 90 minuti.

I nastri di lunghezza superiore a 90 minuti sono molto sottili e possono facilmente rimanere impigliati nel rullo pressore e nel cabestano, impedendone il movimento irregolare. Con questo apparecchio si consiglia quindi di usare solamente nastri di durata inferiore a 90 minuti.

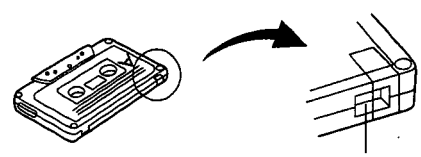
A cosa servono le linguette di prevenzione delle cancellazioni accidentali?

Quando si spezza con la punta di un cacciavite la linguetta del guscio della cassetta, non sarà possibile attivare la registrazione anche premendo il tasto ■, e cosí non sarà possibile cancellare le registrazioni importanti per sbaglio.



Se desiderate registrare su una cassetta le cui linguette di protezione sono state spezzate, coprite i fori con due strati di nastro adesivo.

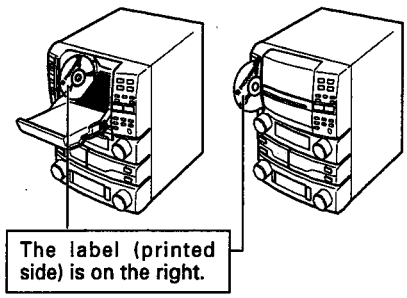
Quando usate un nastro del TIPO II (HIGH/CrO_2), assicuratevi di non coprire i fori di rivelazione del tipo del nastro, altrimenti la funzione del selettore automatico del nastro potrebbe non funzionare correttamente.
Con questi fori bloccati, la funzione automatica di selezione del tipo di nastro non può operare correttamente.



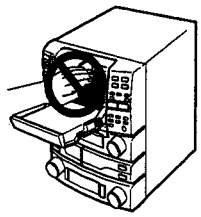
Fare attenzione a non coprire i fori di individuazione del tipo di nastro.

READ THIS BEFORE OPERATING THE CD PLAYER

- Press the 25 OPEN/CLOSE button and the door panel opens automatically. Press the button again, and the door panel automatically closes.
- When loading a disc in the Plus 1 Disc Slot or rack, **make sure the label side of the disc is on the right.**



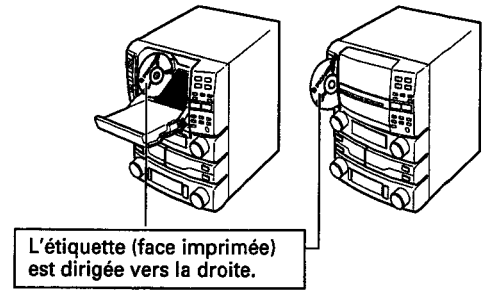
- Do not apply unreasonable force when opening the door panel.
- While the door panel is opening or closing, do not try and stop it with your hand as this may result in damage to the unit.
- After opening the door panel, do not place anything on it.
- You cannot operate the unit when the door panel is open. Close the door panel before operating.
- Do not place anything other than compact discs in the rack or Plus 1 Disc Slot.
- Do not use an 8-cm CD adaptor.
- Place only one CD in each rack slot.
- **Never insert more than one disc at a time into one rack slot. This can scratch or damage the discs.**
- When closing the door panel, be careful not to catch your fingers in it.
  Never put your hand or any object inside the unit.



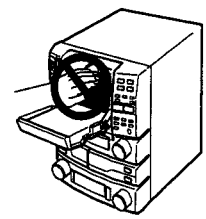
- Never load more than one disc in the Plus 1 Disc Slot.
- If you place the disc in the Plus 1 Disc Slot with the label side on the left, the disc is automatically ejected.
- If you load both 12-cm and 8-cm discs in the rack, exchanging 8-cm discs become more difficult.
  You are recommended to load 12-cm discs from the left, and 8-cm discs from the right.
- **Use this unit on a flat surface.**

A LIRE AVANT D'UTILISER LE LECTEUR DE CD

- Appuyez sur la touche 25 OPEN/CLOSE pour obtenir l'ouverture automatique du volet. Une nouvelle pression sur cette touche ferme le volet.
- Lors de la mise en place d'un disque dans la fente pour un disque ou dans le râtelier, **veillez à ce que l'étiquette soit tournée vers la droite.**



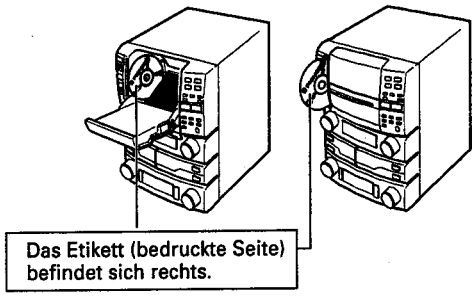
- Ouvrez le volet avant sans exercer de force.
- Tandis que le volet est en cours d'ouverture ou de fermeture, ne tentez pas d'arrêter son mouvement car vous pourriez endommager le lecteur.
- Ne déposez aucun objet sur le volet avant quand il est ouvert.
- Vous ne pouvez pas utiliser l'appareil si le volet est resté ouvert.
  Refermez le volet avant de mettre en marche.
- N'introduisez rien d'autre qu'un compact disque dans le râtelier ni la fente pour un disque.
- N'utilisez pas d'adaptateur pour disque de 8 cm.
- N'introduisez qu'un seul disque dans chaque fente de la baie.
- **Ne tentez pas de placer deux disques dans la même fente. Cela endommagerait certainement les disques.**
- Lorsque vous ouvrez ou fermez le volet avant, veillez à ne pas vous pincez les doigts.
  N'introduisez pas la main dans l'appareil, ni d'ailleurs aucun objet.



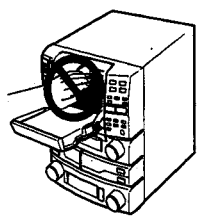
- N'introduisez qu'un seul disque dans la fente pour un disque.
- Si vous introduisez un disque dans la fente et si son étiquette est tournée vers la gauche, le disque est éjecté.
- Si vous mettez en place des disques de 12 cm et des disques de 8 cm dans la baie, le chargement des disques de 8 cm est plus difficile.
  Nous vous conseillons de charger les disques de 12 cm en commençant par la gauche et les disques de 8 cm en commençant par la droite.
- **Placez cet appareil sur une surface plane.**

LESEN SIE DIESEN ABSCHNITT VOR INBETRIEBNAHME DES CD-SPIELERS

- Drücken Sie die 25 OPEN/CLOSE-Taste; die Tür an der Frontplatte öffnet sich automatisch. Drücken Sie die Taste noch einmal, damit die Tür automatisch schließt.
- Vergewissern Sie sich beim Laden einer CD in das Zusatz-CD-Fach oder den CD-Spieler, **daß die beschriftete Seite der CD rechts ist.**



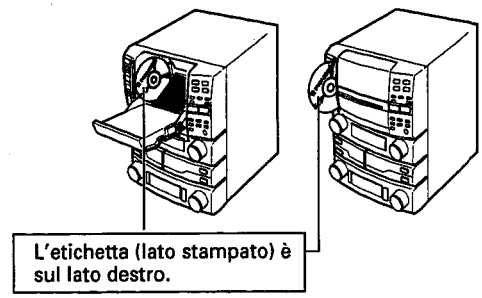
- Wenden Sie keine unverhältnismäßig große Kraft zum Öffnen der Klappe auf.
- Während des Öffnens und Schließens der Tür darf nicht versucht werden, die Türbewegung von Hand zu unterbrechen, da dies eine Beschädigung des Gerätes zur Folge haben könnte.
- Nach dem Öffnen der Klappe nichts darauflegen.
- Das Gerät kann bei geöffneter Klappe nicht bedient werden. Schließen Sie die Klappe vor der Bedienung.
- Legen Sie nur CDs in das Gerät bzw. in das Zusatz-CD-Fach ein.
- Verwenden Sie keinen 8-cm-CD-Adapter.
- Legen Sie nur eine CD in jedes Fach ein.
- **Legen Sie niemals mehr als eine CD in ein Fach ein. Andernfalls können die CDs zerkratzt bzw. beschädigt werden.**
- Achten Sie beim Schließen der Klappe darauf, daß Ihre Finger nicht eingeklemmt werden.
  Lassen Sie niemals Ihre Hand oder einen anderen Gegenstand ins Geräteinnere kommen.



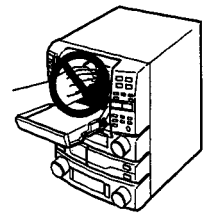
- Legen Sie niemals mehr als eine CD in das Zusatz-CD-Fach ein.
- Wenn Sie die CD mit der beschrifteten Seite links in das Zusatz-CD-Fach einlegen, wird die CD automatisch ausgeworfen.
- Wenn Sie 12 cm und 8 cm große CDs in das Gerät einlegen, wird das Wechseln der 8-cm-CDs schwieriger.
  Wir empfehlen, 12-cm-CDs von links und 8-cm-CDs von rechtes einzulegen.
- **Betreiben Sie dieses Gerät auf einer ebenen Fläche.**

LEGGETE QUESTE ISTRUZIONI PRIMA DI USARE IL LETTORE CD

- Premete il tasto 25 OPEN/CLOSE e lo sportello si aprirà automaticamente. Premete lo stesso tasto nuovamente e lo sportello si chiude automaticamente.
- Quando inserite un disco nella fessura del disco Plus 1 oppure nel rack, **assicuratevi che il lato etichettato del disco sia rivolto verso destra.**



- Non applicate eccessiva forza per aprire lo sportello.
- Mentre lo sportello si apre o si chiude, non dovete cercare di fermarlo con la mano, poiché questo potrebbe recare danni all'unità.
- Dopo aver aperto lo sportello, non collocate niente sopra lo stesso.
- Non è possibile usare l'unità con lo sportello aperto. Chiudetelo prima dell'uso.
- Non collocate nessun oggetto differente dai Compact Disc nel rack o nella fessura del disco Plus 1.
- Non usate un adattatore per dischi da 8 cm.
- Inserite solo un disco in ciascuna fessura.
- **Non inserite mai più di un disco per volta nella fessura, altrimenti i dischi si possono graffiare o danneggiare.**
- Quando chiudete lo sportello, fate attenzione a non rimanere intrappolati con le dita.
  Non mettete mai la mano o altri oggetti all'interno dell'unità.



- Non inserite mai più di un disco nella fessura del disco Plus 1.
- Nel caso in cui collocate il disco nella fessura del disco Plus 1, con il lato etichettato rivolto verso sinistra, il disco verrà espulso automaticamente.
- Nel caso in cui inserite dischi da 12 cm ed 8 cm nel rack, la sostituzione dei dischi da 8 cm sarà difficoltosa.
  Vi raccomandiamo di inserire i dischi da 12 cm dalla sinistra e quelli da 8 cm da destra.
- **Usate quest'unità su una superficie piana.**

SETTING THE CLOCK

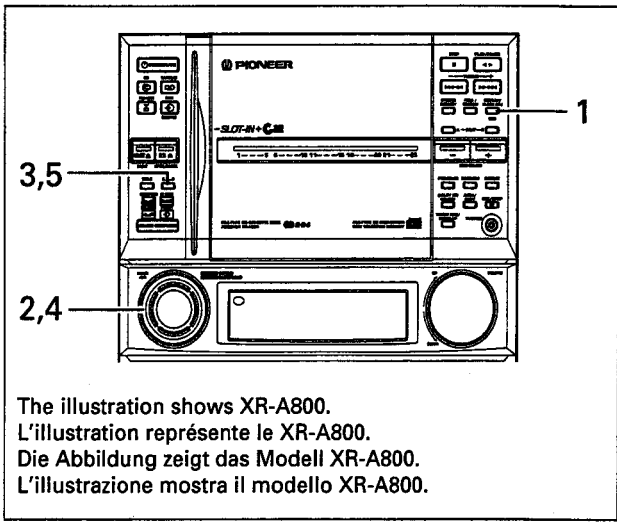
- When the power plug is first connected, the unit automatically enters the demo (demonstration) display mode. Press the STANDBY/ON switch to cancel the demo mode, then set the clock display to the current time.
- Time indications are only displayed during STANDBY. They are not displayed while a disc is playing.
- Set the clock when it has been incorrectly set or when power has been cut to the unit. Perform settings while "CLOCK" is flashing in the display.
- This clock provides a 24 hour display.
- The clock cannot be set by the remote control unit.

Example : Setting the clock to 18:40

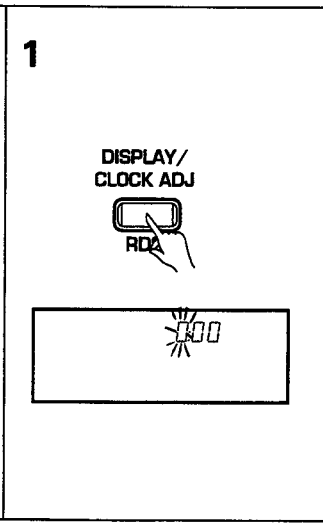
REGLAGE DE L'HORLOGE

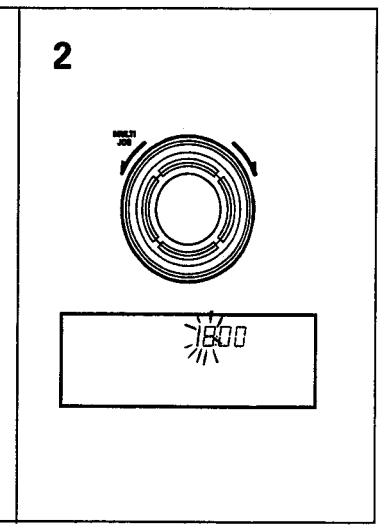
- Lorsque vous branchez pour la première fois la fiche du cordon d'alimentation, l'appareil adopte automatiquement le mode de démonstration. Appuyez sur la touche STANDBY/ON pour quitter ce mode puis procédez au réglage de l'horloge.
- Les indications de temps ne s'affichent que pendant la veille (STANDBY). Elles ne le sont pas au cours de la lecture d'un disque.
- Réglez l'horloge si l'heure indiquée est fausse, par exemple en raison d'une panne secteur ou du débranchement de la fiche du cordon d'alimentation. Procédez aux réglages tandis que l'indication "CLOCK" clignote.
- Cette horloge fournit un affichage de 24 heures.
- L'horloge ne peut pas être réglée depuis la télécommande.

Exemple : Réglage de l'horloge pour 18 heures 40.



The illustration shows XR-A800.
L'illustration représente le XR-A800.
Die Abbildung zeigt das Modell XR-A800.
L'illustrazione mostra il modello XR-A800.





1. **Turn the power switch off and press the DISPLAY/CLOCK ADJ RDS button for 3 seconds or more.**
   Indicator flashes.
2. **Set the hour by turning the MULTI JOG.**
3. **Press the ENTER button.**
4. **Set the minutes by turning the MULTI JOG.**
5. **Press the ENTER button when "00" seconds of that minute are reached for precise adjustment.**

- After connecting to an AC outlet, be sure to set the present time. Timer playback and timer recording are not possible unless the time has been set.
- The time display will flash when the power is restored following a power failure, or if the power cord has been disconnected. In this case, be sure to set the present time again.

1. **Mettez l'appareil hors service au moyen de l'interrupteur d'alimentation puis appuyez sur la touche DISPLAY/CLOCK ADJ RDS pendant au moins 3 secondes.**
   Le témoin clignote.
2. **Précisez les heures en tournant le bouton MULTI JOG.**
3. **Appuyez sur la touche ENTER.**
4. **Précisez les minutes en tournant le bouton MULTI JOG.**
5. **Pour effectuer un réglage précis, appuyez sur la touche ENTER au tout début (0 seconde) d'une minute.**

- Après raccordement de l'appareil à une prise secteur, n'oubliez pas de régler l'horloge car la lecture ou l'enregistrement commandés par le programmateur ne sont pas possibles si l'horloge n'a pas été réglée.
- L'heure affichée clignote après une panne de secteur ou le débranchement de la fiche du cordon d'alimentation. En ce cas, n'oubliez pas de régler l'horloge.

UHRZEIT EINSTELLEN

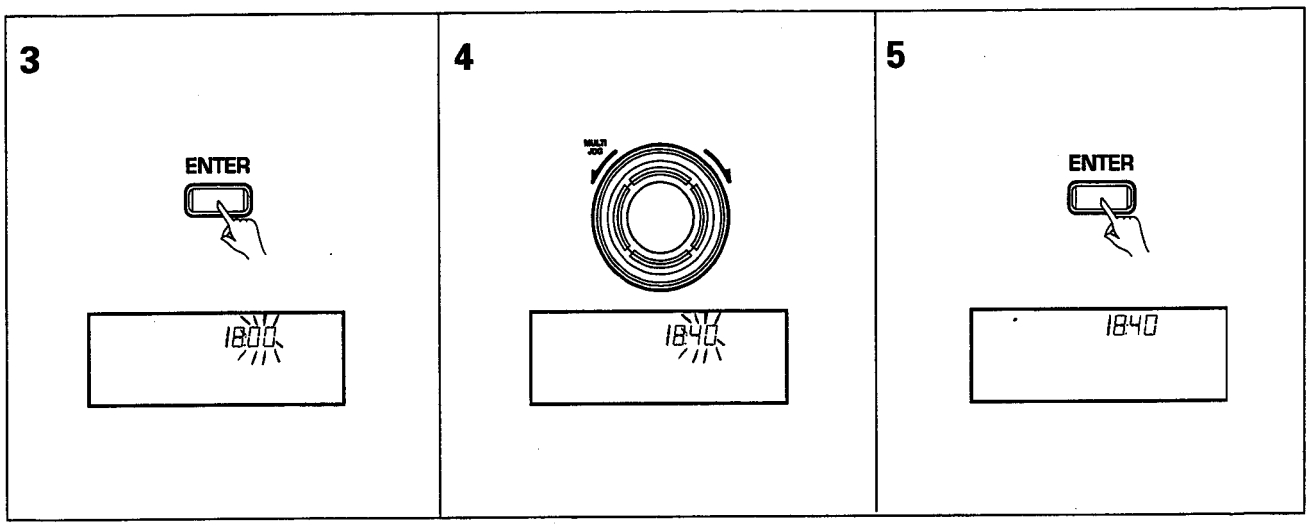
- Nach dem ersten Anschließen des Netzsteckers schaltet das Gerät automatisch auf die Demo-Anzeigebetriebsart (Demonstrationsbetrieb). Drücken Sie den Schalter STANDBY/ ON, um die Demo-Betriebsart aufzuheben, und stellen Sie die Uhrenanzeige dann auf die momentane Zeit ein.
- Zeitanzeigen erscheinen nur bei auf STANDBY geschaltetem Gerät. Während eine Disc spielt, erscheinen diese Anzeigen nicht.
- Stellen Sie die Uhr ein, wenn die Zeit nicht stimmt, oder wenn die Stromzufuhr zum Gerät unterbrochen worden ist. Nehmen Sie die Einstellungen vor, während "CLOCK" im Display blinkt.
- Die Uhr verfügt über ein 24-Stunden Display.
- Die Uhr kann nicht über die Fernbedienung eingestellt werden.

Beispiel : Die Uhr auf 18:40 einstellen

IMPOSTAZIONE DELL'OROLOGIO

- Collegando inizialmente il cavo di alimentazione alla presa di corrente alternata di rete, l'apparecchio entra automaticamente in modalità di visualizzazione della dimostrazione. Per cancellare la modalità dimostrativa premere il tasto STANDBY/ ON, e portare poi la visualizzazione dell'orologio sull'ora del momento.
- L'indicazione dell'ora viene visualizzata solamente quando l'apparecchio è in modalità di attesa (STANDBY). Non viene visualizzata nel corso della riproduzione di un disco.
- La predisposizione dell'orologio deve essere effettuata quando l'orologio indica un'ora non corretta, o subito dopo aver proceduto alla sostituzione delle batterie. Eseguire la predisposizione mentre sul quadrante lampeggia l'indicazione "CLOCK".
- Quest'orologio funziona con il formato delle 24 ore.
- L'orologio non può essere impostato usando il telecomando.

Esempio : Impostazione delle ore 18:40



1. **Den Netzschalter ausschalten und die DISPLAY/CLOCK ADJ RDS-Taste 3 Sekunden oder länger drücken.**
   Die Anzeige blinkt.
2. **Stellen Sie die Stunde durch Drehen des Scheibe MULTI JOG ein.**
3. **Drücken Sie die ENTER-Taste.**
4. **Stellen Sie die Minuten durch Drehen des Scheibe MULTI JOG ein.**
5. **Drücken Sie die ENTER-Taste, wenn "00"-Sekunden der Minute erreicht sind, um so eine präzise Einstellung zu gewährleisten.**

- Nach dem Anschließen an eine Wechselstrom-Netzsteckdose muß die aktuelle Uhrzeit eingestellt werden. Die Wiedergabe und Aufnahme mittels Timer sind nur möglich, wenn die Uhrzeit eingestellt worden ist.
- Die Zeitanzeige blinkt, wenn die Stromversorgung nach einem Stromausfall oder nach Abziehen des Netzkabels wiederhergestellt wird. In diesem Fall muß die Uhrzeit erneut eingestellt werden.

1. **Disattivare l'interruttore di accensione e premere per almeno 3 secondi il tasto DISPLAY/CLOCK ADJ RDS.**
   La relativa indicazione si mette a lampeggiare.
2. **Impostate le ore girando la manopola MULTI JOG.**
3. **Premete il tasto ENTER.**
4. **Impostate i minuti girando la manopola MULTI JOG.**
5. **Premete il tasto ENTER quando i secondi "00" di quei minuti sono stati raggiunti per una regolazione di precisione.**

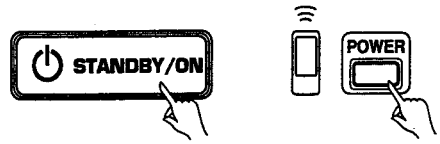
- Dopo aver collegato l'unità alla presa murale c.a., assicuratevi di impostare l'ora attuale. Non sarà possibile usare le funzioni di riproduzione e registrazione con il timer se l'orologio non è stato impostato.
- L'indicazione dell'ora si mette a lampeggiare in caso di ripresa dell'alimentazione dopo una eventuale caduta di corrente, o in caso di distacco del cavo di alimentazione. In questi casi è necessario procedere nuovamente alla predisposizione dell'ora esatta.

TURNING ON THE POWER

Operations indicated by the [ ] mark are performed with the remote control unit.

- Read "CONNECTIONS" again and ensure that the speakers, antenna, etc., are connected properly.

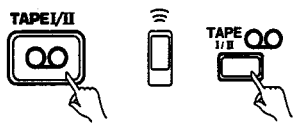
Press the STANDBY/ON switch.



To switch the power OFF:
Press the STANDBY/ON switch again.

DIRECT POWER ON

Performing any of the following operations while the system power is off (STANDBY) turns the power ON.

	If a CD has been loaded, it starts to play.
	The tuner (radio) function is selected.
	If a cassette tape has been loaded, it starts to play.
	If the connected component is operating, it starts to play.
	The function which was selected before the power was last switched off is selected and the corresponding operation starts.

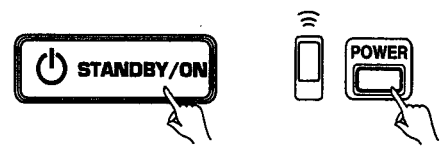
- When the power is OFF (Standby), press the SLOT EJECT button and the 25 OPEN/CLOSE button, and the power switches ON, letting you remove a disc. Also, when the power is OFF (Standby), if you load a CD in the Plus 1 Disc Slot, the power automatically switches ON, and play starts.

MISE EN SERVICE

Les opérations entre crochets [ ] doivent être effectuées au moyen de la télécommande.

- Relisez le paragraphe "CONNEXIONS" et assurez-vous que les enceintes, l'antenne, etc., sont correctement raccordées.

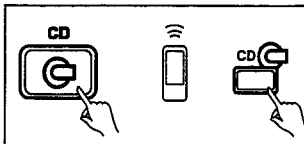
Appuyez sur l'interrupteur STANDBY/ON.



Pour mettre l'appareil hors tension:
Appuyez une nouvelle fois sur l'interrupteur STANDBY/ON.

MISE EN SERVICE AUTOMATIQUE

Lorsque l'appareil est en veille (STANDBY), les opérations suivantes le mettent en service.

	Un disque est chargé; sa lecture commence aussitôt.
	Vous choisissez le syntoniseur comme source.
	Une cassette est chargée; sa lecture commence aussitôt.
	Si l'appareil raccordé est sous tension, la lecture commence.
	La source utilisée avant la dernière mise hors service est automatiquement sélectionnée et mise en fonctionnement.

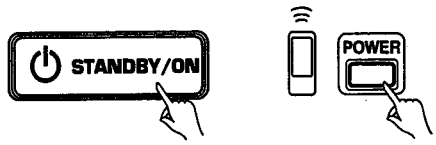
- Lorsque l'appareil est en veille (STANDBY), appuyez sur la touche SLOT EJECT et sur la touche 25 OPEN/CLOSE; l'appareil se met en service et vous pouvez retirer les disques. Par ailleurs, lorsque l'appareil est en veille (STANDBY), le fait d'introduire un disque dans la fente pour un disque le met en service et provoque la lecture du disque.

STROMVERSORGUNG EINSCHALTEN

Funktionen, die mit [ ] gekennzeichnet sind, werden über die Fernbedienung ausgeführt.

- Lesen Sie erneut den Abschnitt "ANSCHLÜSSE" und vergewissern Sie sich, daß Lautsprecher, Antenne, usw. ordnungsgemäß angeschlossen sind.

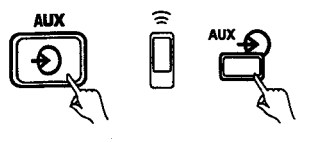
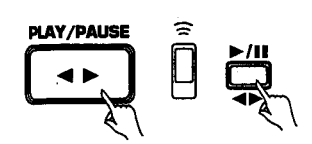
Betätigen Sie den Netzschalter (STANDBY/ON).



Zum Ausschalten der Stromversorgung:
Den Schalter STANDBY/ON erneut drücken.

DIREKT-EINSCHALTUNG

Indem bei ausgeschalteter Stromversorgung des Systems (Bereitschaft) eine der folgenden Funktionen ausgeführt wird, wird die Stromversorgung eingeschaltet.

	Wenn eine CD eingelegt ist, beginnt deren Wiedergabe.
	Der Tuner-Eingang (Radio) wird gewählt.
	Wenn eine Cassette eingelegt ist, beginnt deren Wiedergabe.
	Wenn das angeschlossene Gerät in Betrieb ist, beginnt dessen Wiedergabe.
	Es wird die Funktion, die zuletzt vor dem Abschalten der Stromversorgung gewählt war, gewählt, und die entsprechende Funktion beginnt.

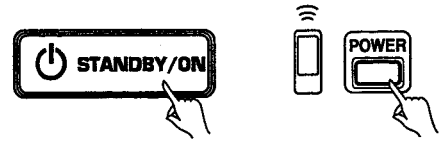
- Bei ausgeschaltetem Strom (Standby) drücken Sie die SLOT EJECT-Taste und die 25 OPEN/CLOSE-Taste, wodurch Strom zugeführt wird, so daß Sie eine Disc entfernen können. Auch durch Einlegen einer CD in den Plus 1-Disc-Schacht bei auf Bereitschaft (Standby) geschaltetem Gerät wird automatisch Strom zugeführt und mit der Wiedergabe begonnen.

ACCENSIONE DELLA CORRENTE

Le operazioni evidenziate dal marchio [ ] sono effettuate con il telecomando.

- Leggete il capitolo "COLLEGAMENTI" nuovamente ed assicuratevi che gli altoparlanti, l'antenna, ecc., siano stati collegati correttamente.

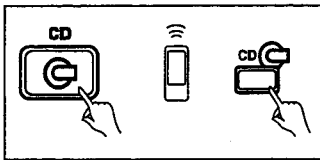
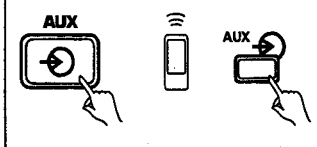
Premete l'interruttore STANDBY/ON.



Disattivazione dell'alimentazione.
Premere di nuovo l'interruttore STANDBY/ON.

ATTIVAZIONE AUTOMATICA

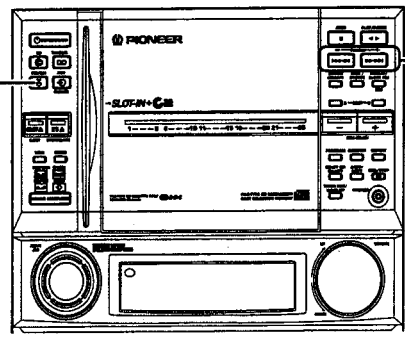
Effettuando una delle seguenti operazioni a corrente spenta (STANDBY), causa l'accensione della corrente (ON).

	Se un CD viene inserito, la riproduzione dello stesso ha inizio.
	L'entrata del sintonizzatore (radio) viene selezionata.
	Se una cassetta viene inserita, la riproduzione della stessa ha inizio.
	Se il componente collegato è in operazione, la riproduzione dello stesso avrà inizio.
	La funzione selezionata prima di spegnere la corrente l'ultima volta viene selezionata e l'operazione in questione ha inizio.

- Ad apparecchio disattivato (cioè in posizione di attesa), premendo il tasto SLOT EJECT ed il tasto 25 OPEN/CLOSE, l'apparecchio si riattiva e diviene così possibile togliere il disco. Ugualmente ad apparecchio disattivato (cioè in posizione di attesa), inserendo un disco nella fessura del disco Plus 1, l'apparecchio si attiva automaticamente e la riproduzione ha inizio.

TUNING INTO STATIONS

- Be sure to connect the antennas.
- Do not place the AM antenna on a metallic case including the receiver cabinet or near a CD player, LD player, DAT recorder, personal computer or TV set. Any of these installations will cause noise in reception.



The illustration shows XR-A800.
L'illustration représente le XR-A800.
Die Abbildung zeigt das Modell XR-A800.
L'illustrazione mostra il modello XR-A800.

1. **Press the tuner (FM/AM) function button.**
   Select the FM or AM broadcasting band.
   Each time you press this button, FM and AM changes alternately.

   FM → AM

2. **Tune in the desired station by pressing the ⟸ or ⟹ button.**

•Manual tuning
Tap the ⟸ or ⟹ button in quick repetitions.

•Auto tuning
Press the ⟸ or ⟹ button for a second or two and release it when the frequency starts to change.
→ The frequency changes automatically. When a station is received, the frequency stops changing and " TUNED " appears on the display.

•High-speed manual tuning
Press and hold the ⟸ or ⟹ button.
→ The frequency changes continuously and stops when the button is released.

MONO button (Remote control unit only)
During FM reception: Switches between stereo and monaural modes when listening to a stereo broadcast. If there is a lot of noise in the stereo position, switch to MONO, and the noise will be suppressed.

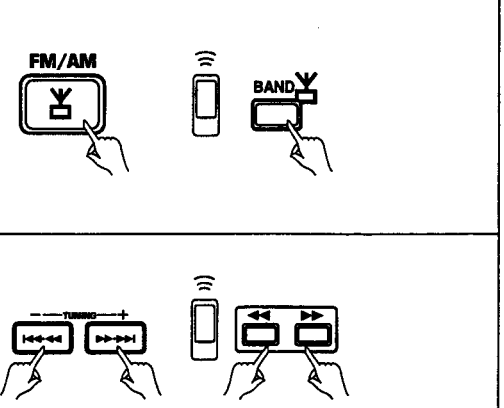
Beat cut function
If noise occurs while recording an AM broadcast, perform the following procedures to reduce the noise.

1. **Turn off the power.**
2. **While pressing the STATION MEMORY button, turn on the power. (The BEAT CUT indicator lights.)**

•To cancel the BEAT CUT function, repeat steps 1 and 2.

ACCORD SUR UNE STATION

- Assurez-vous que l'antenne est effectivement reliée à l'appareil.
- N'installez pas l'antenne AM sur un support métallique tel que le coffret de l'appareil, ni au voisinage d'un lecteur de CD ou de LD, d'un magnétophone DAT, d'un ordinateur personnel ou d'un téléviseur. Dans tous ces cas, la réception serait perturbée.



1. **Appuyez sur la touche de sélection du syntoniseur (FM/AM).**
   Choisissez la gamme AM ou FM.
   Chaque pression sur cette touche provoque alternativement le choix de la gamme AM ou de la gamme FM.

   FM → AM

2. **Au moyen de la touche ⟸, ou de la touche ⟹, procédez à l'accord sur la station.**

•Accord manuel
Appuyez brièvement et de manière répétée sur la touche ⟸, ou la touche ⟹.

•Accord automatique
Maintenez la pression d'un doigt sur la touche ⟸, ou la touche ⟹, pendant une ou deux secondes et relâchez la pression dès que la fréquence commence à changer.
→ La fréquence d'accord change automatiquement. Lorsque le syntoniseur détecte la fréquence d'une station, il cesse d'explorer la gamme et l'indication " TUNED " s'affiche.

•Accord manuel rapide
Maintenez la pression d'un doigt sur la touche ⟸, ou la touche ⟹.
→ La fréquence change en permanence mais cette situation cesse lorsque la touche est relâchée.

Touche MONO (sur la télécommande uniquement)
Pendant la réception d'une émission FM: Cette touche vous permet de choisir la réception en stéréophonie ou en monophonie. Si, pendant la réception en stéréophonie, le bruit est trop élevé, choisissez la monophonie.

Suppression des battements
Si l'enregistrement d'une émission AM est entaché de bruit, effectuez les opérations suivantes pour tenter de réduire le bruit.

1. **Mettez l'appareil hors tension.**
2. **Tout en appuyant sur la touche STATION MEMORY, mettez l'appareil en service. (Le témoin de suppression des battements s'éclaire.)**

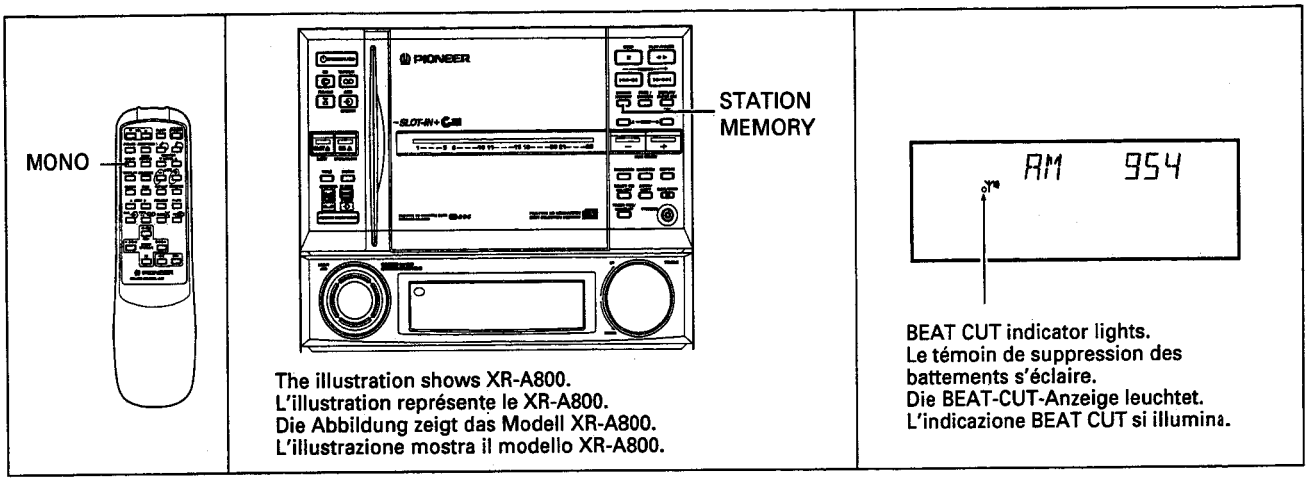
•Pour annuler la suppression des battements, répétez les opérations 1 et 2 ci-dessus.

SENDER EINSTELLEN

- Prüfen Sie, ob die Antennen angeschlossen sind.
- Legen Sie die MW-Antenne nicht auf ein metallenes Gehäuse, auch nicht auf den Receiver, oder in die Nähe eines CD-Spielers, LD-Spielers, DAT-Rekorders, Personal-Computers bzw. Fernsehgerätes. All diese Geräte verursachen Störungen beim Empfang.

SINTONIZZAZIONE DELLE STAZIONI

- Assicuratevi di collegare le antenne.
- Non collocate l'antenna AM su una base di metallo, compreso l'involucro del ricevitore o nella vicinanza di un lettore CD, lettore LD, registratore DAT, personal computer o televisore, altrimenti la ricezione sarà disturbata da rumore.



The illustration shows XR-A800.
L'illustration représente le XR-A800.
Die Abbildung zeigt das Modell XR-A800.
L'illustrazione mostra il modello XR-A800.

1. **Betätigen Sie die Tuner-Funktionstaste (UKW/MW).**
   Wählen Sie die MW- oder die UKW-Sendefrequenz.
   Jedesmal, wenn Sie diese Taste betätigen, wird abwechselnd auf MW (AM) und UKW (FM) geschaltet.

   UKW → MW

2. **Stellen Sie mit der ⟵ - bzw. ⟶ -Taste den gewünschten Sender ein.**

• Manuelles Einstellen
Betätigen Sie mehrmals kurz die ⟵ - bzw. ⟶ -Taste.

• Automatisches Einstellen
Drücken Sie die ⟵ - bzw. ⟶ -Taste eine oder zwei Sekunden lang und lassen Sie die Taste los, sobald sich die Frequenz zu ändern beginnt.
→ Die Frequenz ändert sich automatisch. Wenn ein Sender empfangen wird, ändert sich die Frequenz nicht mehr, und in der Anzeige erscheint " TUNED " (eingestellt).

• Schnelles manuelles Einstellen
Halten Sie die ⟵ - bzw. ⟶ -Taste gedrückt.
→ Die Frequenz ändert sich fortlaufend und hält an, wenn Sie die Taste loslassen.

MONO-Taste (nur Fernbedienung)

Bei UKW-Empfang: zum Umschalten zwischen dem Stereo- und dem Mono-Modus, wenn ein Stereo-Sender eingestellt ist. Wenn in der Stereo-Stellung zu viele Störgeräusche vorhanden sind, schalten Sie auf MONO, und die Störgeräusche werden unterdrückt.

Beat-Cut-Funktion

Wenn während der Aufnahme einer MW-Sendung Störgeräusche auftreten, führen Sie folgende Schritte aus, um die Störgeräusche zu reduzieren.

1. **Den Strom ausschalten.**
2. **Während die Taste STATION MEMORY gedrückt wird, den Strom einschalten. (Die BEAT CUT-Anzeige leuchtet.)**

- Um die BEAT-CUT-Funktion abzubrechen, wiederholen Sie die Schritte 1 und 2.

1. **Premete il tasto della funzione del sintonizzatore (FM/AM).**
   Selezionate la banda di trasmissione FM o AM.
   Ad ogni pressione di questo tasto, la banda AM ed FM cambia alternativamente.

   FM → AM

2. **Sintonizzate la stazione desiderata premendo il tasto ⟵ o ⟶.**

• Sintonizzazione manuale
Premete il tasto ⟵ o ⟶ ripetutamente.

• Sintonizzazione automatica
Agire sui tasti ⟵ o ⟶ per uno o due secondi, e lasciarli poi andare non appena l'indicazione della frequenza inizia a cambiare.
→ La frequenza cambia automaticamente. Alla ricezione di una stazione, la frequenza smette di cambiare e l'indicazione " TUNED " appare sul display.

• Sintonizzazione manuale ad alta velocità
Premete il tasto ⟵ o ⟶ e mantenetelo premuto.
→ La frequenza cambia continuamente e si arresta quando si toglie il dito dal tasto.

Tasto MONO (solo sul telecomando)

Durante la ricezione FM: Cambia tra i modi stereo e mono quando ascoltate una trasmissione stereo. Se ci fosse troppo rumore nella posizione stereo, cambiate a quella MONO per ridurre il rumore.

Funzione di eliminazione del rumore di batti-to

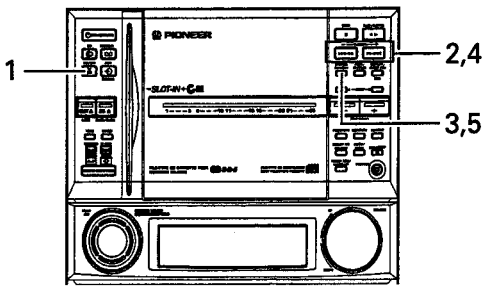
Nel caso in cui venisse riprodotto del rumore durante una trasmissione AM, effettuate la seguente procedure per ridurre il livello del rumore.

1. **Disattivare l'apparecchio.**
2. **Riattivarlo, mentre si tiene premuto il tasto STATION MEMORY. (L'indicazione BEAT CUT si illumina.)**

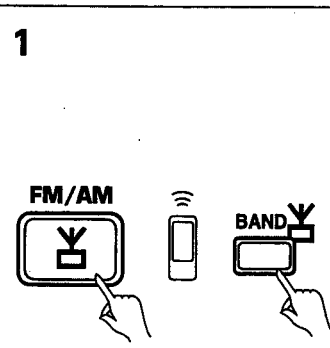
- Ripetete i passi 1 e 2 per cancellare la funzione BEAT CUT.

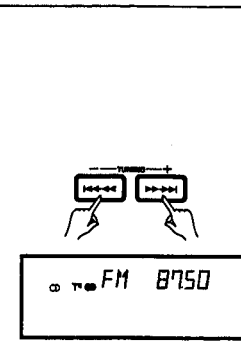
MEMORIZING STATIONS

MISE EN MEMOIRE DES FREQUENCES DES STATIONS



The illustration shows XR-A800.
L'illustration représente le XR-A800.
Die Abbildung zeigt das Modell XR-A800.
L'illustrazione mostra il modello XR-A800.





Manual presetting

- Up to 24 FM/AM stations can be memorized at random.

Example : To memorize FM 87.50 MHz as preset station 2.

1. **Press the tuner (FM/AM) function button to select FM.**
2. **Tune into a desired broadcast station using the ⟵ or ⟶ button.**
   The ON/OFF setting of the MONO button can also be memorized for each station set.
3. **Press the STATION MEMORY button.**
4. **Select the station number to be memorized by pressing the ⟵ or ⟶ button.**
5. **Press the STATION MEMORY button.**

NOTE:
If you memorize a station using a station number that already has a station assigned to it, the previous station is erased and the new one memorized.

Mise en mémoire manuelle

- Vous pouvez mettre en mémoire 24 fréquences, qu'elles appartiennent à la gamme FM ou à la gamme AM.

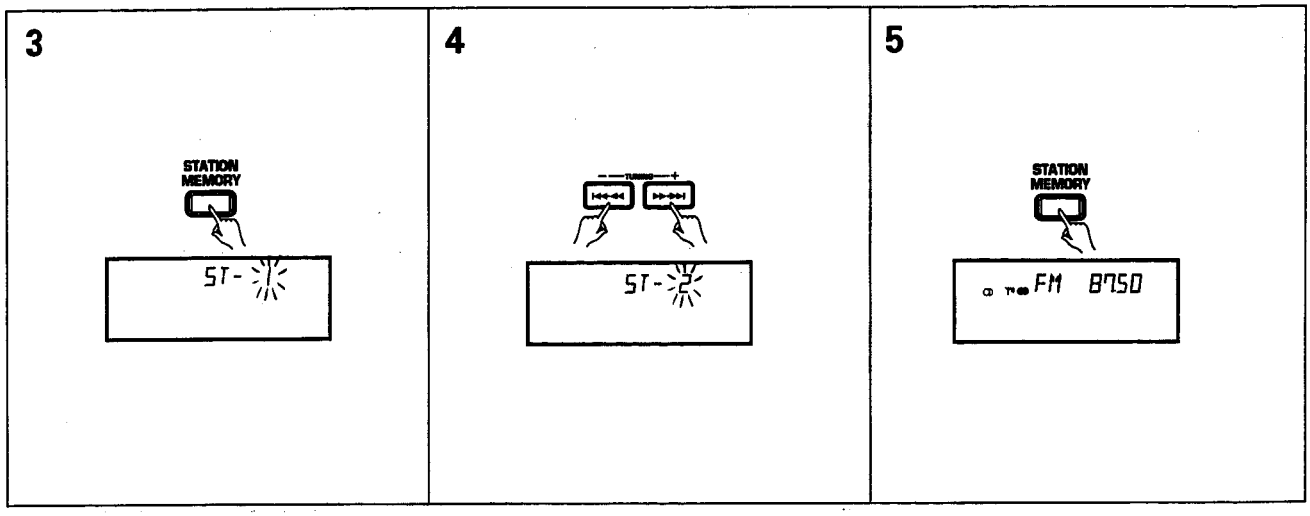
Exemple : Pour que la fréquence 87,50 MHz soit introduite dans la mémoire 2.

1. **Appuyez sur la touche de sélection du syntoniseur (FM/AM) pour choisir la gamme FM.**
2. **Au moyen de la touche ⟵, ou de la touche ⟶, procédez à l'accord sur cette fréquence.**
   La réception, ou non, en monophonie est une condition de fonctionnement que vous pouvez également mettre en mémoire pour chaque fréquence.
3. **Appuyez sur la touche STATION MEMORY.**
4. **Au moyen de la touche ⟵, ou de la touche ⟶, choisissez le numéro de la mémoire devant recevoir cette fréquence.**
5. **Appuyez sur la touche STATION MEMORY.**

REMARQUE:
Lorsque vous mettez en mémoire une fréquence, vous effacez la fréquence précédemment mise en mémoire sous le même numéro.

SENDER SPEICHERN

MEMORIZZAZIONE DELLE STAZIONI



Manuelles Voreinstellen

- Es können willkürlich bis zu 24 UKW-/MW-Sender gespeichert werden.

Beispiel: Um UKW 87,50 MHz auf Speicherplatz 2 zu speichern.

1. **Durch Drücken der Tuner-Funktionstaste (FM/AM) FM wählen.**
2. **Stellen Sie mit der ⟵ - bzw. ⟶ -Taste die gewünschte Rundfunkstation ein.**
   Die Ein-/Aus-Stellung der MONO-Taste kann ebenfalls für jeden eingestellten Sender gespeichert werden.
3. **Betätigen Sie die STATION MEMORY-Taste.**
4. **Wählen Sie mit der ⟵ - bzw. ⟶ -Taste die zu speichernde Stationsnummer.**
5. **Betätigen Sie die STATION MEMORY-Taste.**

HINWEIS:
Wenn Sie einen Sender unter einer Stationsnummer speichern, unter der bereits ein Sender gespeichert ist, wird der vorherige Sender gelöscht und der neue gespeichert.

Preselezione manuale

- È possibile memorizzare un massimo di 24 stazioni FM/AM in modo casuale.

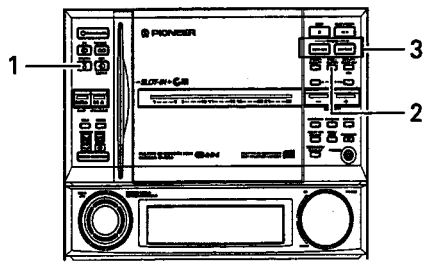
Esempio: Per memorizzare FM 87.50 MHz come stazione di preselezione 2.

1. **Agire sul tasto di selezione della funzione del sintonizzatore (FM/AM) per selezionare la posizione FM.**
2. **Sintonizzate la stazione desiderata usando il tasto ⟵ o ⟶.**
   L'impostazione ON/OFF del tasto MONO può essere memorizzata per ciascuna stazione impostata.
3. **Premete il tasto STATION MEMORY.**
4. **Selezionate il numero della stazione da memorizzare premendo il tasto ⟵ o ⟶ .**
5. **Premete il tasto STATION MEMORY.**

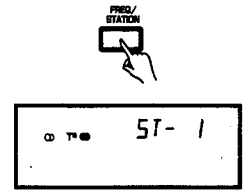
NOTA:
Nel caso in cui memorizzate una stazione usando il numero a cui già è stata assegnata una stazione, la stazione precedente verrà cancellata e sostituita da quella nuova.

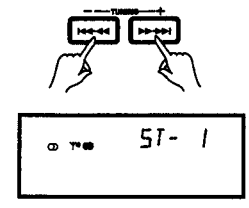
MEMORIZING STATIONS

MISE EN MEMOIRE DES FREQUENCES DES STATIONS



The illustration shows XR-A800.
L'illustration représente le XR-A800.
Die Abbildung zeigt das Modell XR-A800.
L'illustrazione mostra il modello XR-A800.





Station call

1. **Press the tuner (FM/AM) function button.**
2. **Press the FREQ/STATION button to change the display to the station mode.**
   Each time you press the button, the frequency and station mode alternate as follows:

   Frequency Mode → Station Mode

3. **Press the ⟵ or ⟶ button to select the desired station.**
   If you do not press a button within 3 seconds, you return to the Frequency mode.

NOTES:

- *The memorized stations will not be erased even if the power is turned off. However, if the AC power cord is unplugged or a power failure occurs and the power is not restored for several days, the memorized stations will be erased.*
- *If the memorized stations have been erased, memorize them again.*

- **You can perform station call directly by remote control.**

1. **Press the tuner (FM/AM) function button.**
2. **Press the ⟵ or ⟶ button to select the desired station.**

Rappel d'une station

1. **Appuyez sur la touche de sélection du syntoniseur (FM/AM).**
2. **Appuyez sur la touche FREQ/STATION pour choisir le mode de fonctionnement permettant le rappel d'une station.**
   Chaque pression sur cette touche provoque l'adoption d'un autre mode de fonctionnement, comme suit:

   Mode Fréquence → Mode Station

3. **Au moyen de la touche ⟵, ou de la touche ⟶, choisissez la station.**
   Si vous n'appuyez pas sur cette touche dans les trois secondes qui suivent, une fréquence s'affiche.

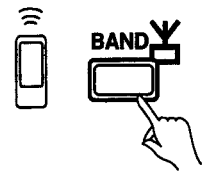
REMARQUES:

- *Les fréquences mises en mémoire ne sont pas effacées par la coupure de l'alimentation. Toutefois, si la fiche du cordon d'alimentation est débranchée pendant plusieurs jours, ou si survient une longue panne de secteur, le contenu de la mémoire est alors effacé.*
- *En cas d'effacement du contenu de la mémoire, vous devez reprendre les opérations ci-dessus.*

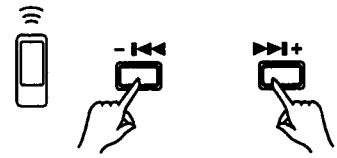
- **Vous pouvez utiliser la télécommande pour rappeler la fréquence d'une station.**

1. **Appuyez sur la touche de sélection du syntoniseur (FM/AM).**
2. **Au moyen de la touche ⟵, ou de la touche ⟶, choisissez la station.**

1



2



Aufruf eines Senders

1. **Betätigen Sie die Tuner-Funktionstaste (UKW/MW).**
2. **Betätigen Sie die FREQ/STATION-taste, um die Anzeige auf den Stationsmodus zu stellen.**
   Mit jedem Druck auf die Taste ändert sich die Frequenz- und Sender-Betriebsart folgendermaßen:

   ↱ Frequenz ⟶ Stationsmodus ↰

3. **Betätigen Sie die ⊟- bzw. ⊟-Taste, um den gewünschten Sender zu wählen.**
   Wenn Sie nicht innerhalb von drei Sekunden eine Taste betätigen, kehren Sie in den Frequenzmodus zurück.

HINWEISE:

- *Die gespeicherten Sender werden nicht gelöscht, auch wenn der Strom ausgeschaltet wird. Wenn das Netzkabel jedoch abgezogen wird, oder ein Stromausfall auftritt, und die Stromversorgung mehrere Tage lang nicht wiederhergestellt wird, geht der Sender-Speicherinhalt verloren.*
- *Wenn die gespeicherten Sender gelöscht wurden, speichern Sie sie erneut.*

- **Sender können direkt mit der Fernbedienung abgerufen werden.**

1. **Betätigen Sie die Tuner-Funktionstaste (UKW/MW).**
2. **Betätigen Sie die ⊟- bzw. ⊟-Taste, um den gewünschten Sender zu wählen.**

Richiamo stazione

1. **Premete il tasto della funzione del sintonizzatore (FM/AM).**
2. **Premete il tasto FREQ/STATION per cambiare il display al modo della stazione.**
   Ad ogni successiva pressione del tasto la frequenza a la modalità della stazione si alternano nel modo seguente:

   ↱ Frequenza ⟶ Modo stazione ↰

3. **Premete il tasto ⊟ o ⊟ per selezionare la stazione desiderata.**
   Nel caso in cui non premete un tasto entro tre secondi, ritornerete al modo Frequenza.

NOTE:

- *Le stazioni memorizzate non vengono cancellate anche disattivando l'apparecchio. Nel caso però, in cui si siano verificate cadute di corrente, o il distacco del cavo di alimentazione dalla presa di corrente di rete, e tale situazione perdura per alcuni giorni, le stazioni memorizzate verranno cancellate.*
- *Nel caso in cui le stazioni memorizzate sono state cancellate, memorizzatele nuovamente.*

- **Il richiamo delle stazioni può essere effettuato direttamente, tramite telecomando.**

1. **Premete il tasto della funzione del sintonizzatore (FM/AM).**
2. **Premete il tasto ⊟ o ⊟ per selezionare la stazione desiderata.**

RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION

What is RDS (Radio Data System)

In the RDS system, FM broadcast stations transmit such information as station name and program type in addition to audio signals. This unit receives and displays the following three kinds of data.

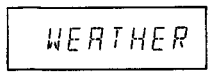
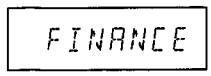
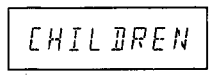
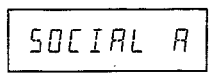
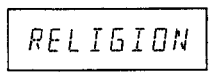
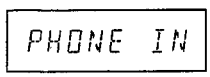
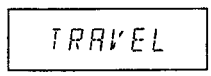
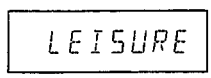
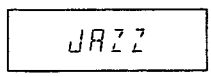
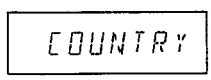
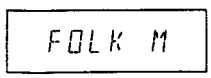
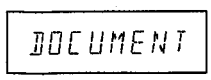
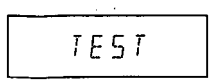
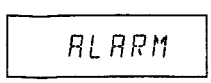
RT (Radio Text) data
A message transmitted from the broadcast station using a maximum of 64 characters.

PS (Program Service Name) data
This refers to the broadcast station name transmitted by an FM broadcast station.

PTY (Program Type) data
During reception of an FM program, this data indicates the type of program.

The following are the 31 PTY data titles transmitted:

NEWS	**News**	• Short accounts of facts, events and publicly expressed views, reportage and actuality.
AFFAIRS	**Current affairs**	• Topical program expanding or enlarging upon the news, generally in a different presentation style or concept, including debate, or analysis.
INFO	**Information**	• Program's purpose is to impart advice in the widest sense.
SPORT	**Sport**	• Program concerned with any aspect of sport.
EDUCATE	**Education**	• Program intended primarily to educate, of which the formal element is fundamental.
DRAMA	**Drama**	• All radio plays and serials.
CULTURE	**Culture**	• Programs concerned with any aspects of National or Regional culture, including language, theatre, etc.
SCIENCE	**Science**	• Programs about natural sciences and technology.
VARIED	**Varied**	• Used for mainly speech-based programs usually of light-entertainment nature, not covered by other categories. Examples include quiz shows, panel games, and personal interviews.
POP M	**Pop**	• Commercial music, which would generally be considered to be of currrent popular appeal, often featuring current or recent record sales charts.
ROCK M	**Rock**	• Contemporary modern music, usually written and performed by young musicians.
M.O.R. M	**M.O.R.**	• (Middle of the Road Music.) Common term to describe music considered to be "easy-listening" as opposed to Pop, Rock or Classical. Music in this category is often but not always, vocal and usually of short duration.
LIGHT M	**Light classics**	• Classical Music for general, rather than specialist appreciation. Examples of music in this category are instrumental music and vocal or choral works.
CLASSICS	**Serious classics**	• Performances of major orchestral works, symphonies, chamber music, etc., and including Grand Opera.

	Other music	• Musical styles not fitting into any of the other categories. Particularly used for specialist music of which Rhythm & Blues and Reggae are examples.
	**Weather**	• Weather reports and forecasts and Meteorological information.
	**Finance**	• Stock Market reports, commerce, trading, etc.
	**Children's programs**	• For programs targeted at a young audience, primarily for entertainment and interest, rather than where the objective is to educate
	**Social Affairs**	• Programs about people and things that influence individuals or groups. Includes sociology, history, geography, psychology and society.
	**Religion**	• Any aspect of beliefs and faiths, involving a God or Gods, the nature of existence, and ethics
	**Phone In**	• Involving members of the public expressing their views either by phone or at a public forum.
	**Travel**	• Features and programs concerned with travel to near and far destinations, package tours and travel ideas and opportunities. Not for use of Announcements about problems, delays, or roadworks affecting immediate travel where TP/TA should be used.
	**Leisure**	• Programs concerned with recreational activities in which the listener might participate. Examples include Gardening, Fishing, Antique collecting, Cooking, Food & Wine, etc.
	**Jazz Music**	• Polyphonic, syncopated music characterised by improvisation.
	**Country Music**	• Songs which originate from, or continue the musical tradition of the American Southern States. Characterised by a straightforward melody and narrative story line.
	National Music	• Current Popular Music of the Nation or region in that country's languages as opposed to International "Pop" which is usually U.S. or U.K. inspired and in English.
	Oldies Music	• Music from the so-called "golden age" of popular music.
	**Folk Music**	• Music which has its roots the musical culture of a particular nation, usually played on acoustic intruments. The narrative or story may be based on historical events or people.
	**Documentary**	• Program concerned with factual matters, presented in an investigative styles.
	**Alarm Test**	• Not to be used for searching - only used in a receiver for dynamic switching.
	**Alarm**	• Emergency announcement made under exceptional circumstances to give warning of events causing danger of a general nature. Not to be used for searching - only used in a receiver for dynamic switching.

RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio)

Qu'est-ce que le RDS (Système de Données Radio)?

Les stations FM RDS émettent, outre leur programme, diverses données que vous ne pouvez pas entendre mais qui permettent une meilleure utilisation du syntoniseur. Celui-ci est capable de recevoir et d'afficher les données suivantes.

Données RT (texte radio)
Tout message, ne comportant pas plus de 64 caractères, émis par la station est détecté et affiché par le syntoniseur.

Données PS (nom du service programme)
La station FM émet son nom qui est détecté et affiché par le syntoniseur.

Données PTY (type de programme)
En même temps que le programme, la station émet un code indiquant la nature de l'émission diffusée. Ce code est détecté et affiché par le syntoniseur.

Les 31 codes PTY pouvant être transmis sont les suivants:

NEWS	**Nouvelles**	• Courts bulletins d'information, relations d'événements, reportages et actualités.
AFFAIRS	**Questions d'actualité**	• Emissions à thème développant et approfondissant l'actualité avec un style différent et incluant parfois un débat ou une analyse.
INFO	**Informations**	• Informations générales et conseils au sens le plus large.
SPORT	**Sports**	• Emissions couvrant tous les aspects du sport.
EDUCATE	**Education**	• Emissions ayant une vocation éducative et dont l'élément formel est essentiel.
DRAMA	**Théâtre**	• Pièces et séries radiophoniques.
CULTURE	**Culture**	• Emissions culturelles couvrant tous les aspects nationaux ou régionaux, y compris la langue, le théâtre, etc.
SCIENCE	**Sciences**	• Emissions à vocation scientifique et technologique.
VARIED	**Variétés**	• Divertissements, le plus souvent parlés, qui ne peuvent pas entrer dans une autre catégorie. On y trouve les jeux et diverses émissions où une personnalité est invitée.
POP M	**Musique populaire**	• Musique populaire, ou considérée comme telle; des informations sur les ventes de disques et les derniers succès font souvent partie de ces émissions.
ROCK M	**Musique de rock**	• Musique contemporaine, souvent écrite et interprétée par de jeunes musiciens.
M.O.R. M	**Musique d'ambiance**	• (Middle of the Road Music) Ce n'est de la musique populaire, ni du rock ni du classique. C'est la musique dite facile que l'on entend sans écouter; ce sont souvent des chansons brèves.
LIGHT M	**Musique classique facile**	• Musique classique d'abord aisé qui n'exige aucune formation spéciale de l'oreille. La musique instrumentale et la musique chorale font partie de cette catégorie.
CLASSICS	**Musique classique difficile**	• Il s'agit de l'interprétation d'oeuvres majeures, de symphonies, de pièces pour orchestres de chambre, d'extraits de grands opéras, etc.

OTHER M	**Autres musiques**	• Toutes les autres musiques qui ne peuvent pas être classées dans les catégories précédentes. On y trouve, à titre d'exemple, le Rhythm & Blues ou le Reggae.
WEATHER	**Météorologie**	• Situation générale du temps et prévisions météorologiques.
FINANCE	**Finances**	• Cours de la bourse, situation du commerce mondial, échanges, etc.
CHILDREN	**Emissions pour les enfants**	• Emissions visant un public jeune qui doit être diverti et intéressé plutôt qu'éduqué.
SOCIAL A	**Questions sociales**	• Emissions sur les gens et les choses qui jouent un rôle vis-à-vis des individus ou des groupes. Ce sont des émissions à caractère sociologique, historique, géographique, psychologique.
RELIGION	**Religion**	• Tous les aspects des croyances et de la foi. Dieu et les dieux, l'existence et l'éthique.
PHONE IN	**Emissions à ligne ouverte**	• Le public est invité à exprimer son point de vue soit par téléphone soit directement dans le studio d'enregistrement.
TRAVEL	**Voyages**	• Toutes les questions ayant trait aux voyages vers des destinations proches ou lointaines, individuels ou en groupe. Ces émissions ne concernent en rien les retards de train ou d'avion, les grèves de transport, les obstacles à la circulation quelle que soit leur nature, qui sont tous couverts par les fonctions TP/TA.
LEISURE	**Loisirs**	• Activités récréatives auxquelles l'auditeur participe parfois. A titre d'exemple: jardinage, pêche, collection d'objets anciens, cuisine, vins, etc.
JAZZ	**Musique de jazz**	• Musique polyphonique et syncopée qui se distingue par la part importante que joue l'improvisation.
COUNTRY	**Country Music**	• Chansons dans la tradition du Sud des Etats-Unis. La mélodie est aisée à comprendre et les paroles se veulent narratives.
NATION M	**Musique nationale**	• Musique populaire issue du pays où est diffusée l'émission, qui ne doit pas être confondue avec la musique "populaire" mentionnée plus haut qui est le plus souvent d'origine anglaise ou américaine et en anglais.
OLDIES	**Musique du bon vieux temps**	• Musique qui a eu un vif succès au moment d'un certain "âge d'or".
FOLK M	**Musique folklorique**	• Musique qui prend son inspiration dans la culture d'un pays ou d'une région et qui est souvent interprétée à l'aide d'instruments acoustiques. Les paroles font parfois référence à des événements ou des personnages historiques.
DOCUMENT	**Documentaires**	• Présentation de faits dans un style qui se veut investigateur.
TEST	**Essai d'alarme**	• Ce type d'émission ne peut pas donner lieu à une recherche; il est essentiellement destiné à une commutation dynamique de la réception.
ALARM	**Alarme**	• Annonce urgente faite dans des circonstances exceptionnelles et destinée à avertir le public d'un danger dont la nature peut être quelconque. Ce type d'émission ne peut pas donner lieu à une recherche; il est essentiellement destiné à une commutation dynamique de la réception.

RDS-SENDEREMPFANG (Radio-Datensystem)

Was ist RDS (Radio Data System)?

Beim RDS-System senden UKW-Rundfunkstationen zusätzlich zu den Audiosignalen auch solche Informationen wie Stationsname und Programmtyp. Dieses Gerät sendet folgende drei Datentypen und zeigt diese an.

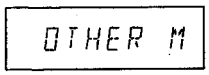
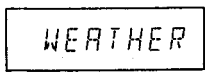
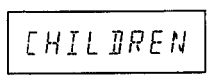
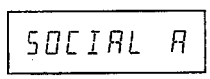
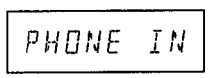
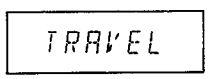
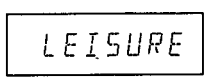
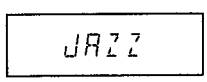
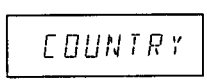
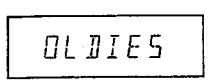
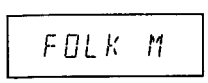
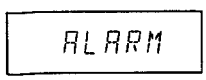
RT- (Radio-Text) Daten
Eine Nachricht, die von der Rundfunkstation mit maximal 64 Zeichen übertragen wird.

PS- (Sendername) Daten
Dies bezieht sich auf den Sendernamen, der vom UKW-Sender übertragen wird.

PTY- (Programmtyp) Daten
Während des Empfanges eines UKW-Programms weisen diese Daten auf den Typ des Programmes hin.

Nachfolgend sind die übertragenen 31 PTY-Datentitel aufgelistet:

NEWS	**Nachrichten**	• Kurzberichte über Fakten, Ereignisse und öffentlich vertretene Meinungen, Reportagen und Aktuelles.
AFFAIRS	**Aktuelle Themen**	• Themen, die über den Nachrichteninhalt hinausgehen, oder sich eingehender mit diesem beschäftigen, in der Regel verbunden mit einem anderen Präsentationsstil oder Konzept, einschließlich Debatten und Analysen.
INFO	**Information**	• Zweck dieses Programmtyps ist Beratung im weitesten Sinne.
SPORT	**Sport**	• Programmtyp, der sich mit jedem Aspekt des Sports beschäftigt.
EDUCATE	**Erziehung**	• Zielt in erster Linie auf Bildung ab, wobei das formelle Element grundlegend ist.
DRAMA	**Drama**	• Alle Rundfunkspiele und Programmserien.
CULTURE	**Kultur**	• Programme, die sich mit irgendeinem Aspekt nationaler oder regionaler Kultur befassen, einschließlich Sprache, Theater usw.
SCIENCE	**Wissenschaft**	• Programme über Naturwissenschaften und Technologie.
VARIED	**Varieté**	• Hauptsächlich für Programme auf Sprachbasis, in der Regel leichter Unterhaltungsnatur, die von anderen Kategorien nicht abgedeckt sind. Beispiele hierfür: Quiz-Programme, Gruppenspiele und Interviews.
POP M	**Pop**	• Kommerzielle Musik, die als moderne populäre Musik betrachtet wird, häufig momentane oder jüngste Hits.
ROCK M	**Rock**	• Kontemporäre moderne Musik, in der Regel von jungen Musikern geschrieben und aufgeführt.
M.O.R. M	**M.O.R.**	• (Middle of the Road Music) Ein allgemeiner Begriff zur Beschreibung von Musik, die als leichte Unterhaltungsmusik gilt, im Gegensatz zu Pop, Rock oder klassischer Musik. Musik dieser Kategorie besteht häufig, jedoch nicht immer, aus Gesang. Es handelt sich meistens um kurze Stücke.
LIGHT M	**Leichte klassische Musik**	• Klassische Musik für ein eher allgemeines Publikum, weniger für eine spezialisierte Zuhörerschaft. Beispiele für Musik dieser Kategorie sind Instrumental-, Vokal- und Chormusik.
CLASSICS	**Ernste klassische Musik**	• Darbietungen größerer Orchesterwerke, Symphonien, Kammermusik, großen Opern usw.

	**Andere Musik**	• Musikstile, die nicht in eine der anderen Kategorien passen. Insbesondere für spezialisierte Musik, wie z.B. Rhythm & Blues und Reggae.
	**Wetter**	• Wetterberichte, Wettervorhersagen und meteorologische Informationen.
	Finanzen	• Aktien, Wirtschaft, Handel usw.
	**Kinderprogramme**	• Programme für junge Zuhörer, in erster Linie zur Unterhaltung und für spezielle Interessen, wobei das Ziel der Erziehung oder Bildung im Hintergrund steht.
	**Soziales**	• Programm über Personen und Dinge, die Individuen und Gruppen beeinflussen. Umfaßt Soziologie, Geschichte, Geographie, Psychologie und Gesellschaft.
	Religion	• Alle Aspekte des Glaubens, einschließlich an einen Gott oder an Götter, der Natur der Existenz und Ethik.
	**Anruf**	• Personen der Öffentlichkeit drücken ihre Ansichten entweder über das Telefon oder anläßlich eines öffentlichen Forums aus.
	**Reisen**	• Alles in Zusammenhang mit Reisen zu nahen und fernen Zielen, Paket-Touren, Reise-Ideen und Gelegenheiten. Nicht in Gebrauch für Durchsagen über Probleme, Verzögerungen oder Straßenarbeiten, die eine unmittelbar bevorstehende Reise beeinträchtigen könnten. In diesem Fall sollte TP/TA verwendet werden.
	**Freizeit**	• Programme für Freizeitaktivitäten, an denen der Zuhörer teilnehmen könnte. Beispiele: Gartenbau, Angeln, Antiquitäten, Kochen, Essen und Getränke, usw.
	**Jazz-Musik**	• Polyphone, synkopierte Musik, charakterisiert durch Improvisation.
	**Country-Musik**	• Lieder, die von der musikalischen Tradition der Südstaaten Amerikas stammen und Lieder, die diese Tradition fortsetzen. Charakterisiert durch eine unkomplizierte Melodie und einen erzählerischen Stil.
	Nationale Musik	• Aktuelle populäre Musik einer Nation oder eines Gebiets in der Sprache des jeweiligen Landes, im Gegensatz zu internationalem "Pop", eine Musikrichtung, die in der Regel von den USA oder dem UK inspiriert und in englischer Sprache gehalten ist.
	**Oldies**	• Musik aus dem sogenannten "goldenen Zeitalter" der populären Musik.
	**Volksmusik**	• Eine Musikrichtung, die ihre Wurzeln in der musikalischen Kultur einer bestimmten Nation hat, in der Regel mit akustischen Instrumenten gespielt. Die Erzählung oder Geschichte kann auf historischen Ereignissen oder Personen beruhen.
	Dokumentarprogramm	• Beschäftigt sich mit Tatsachen, die in forschendem Stil präsentiert werden.
	Alarm Test	• Wird nicht zum Suchen verwendet - nur bei einem Receiver zur dynamischen Umschaltung.
	**Alarm**	• Notdurchsagen unter außergewöhnlichen Umständen zur Warnung vor Ereignissen, die Gefahr einer allgemeinen Natur darstellen. Dient nicht zum Suchen - wird nur bei einem Receiver für dynamische Umschaltung verwendet.

RICEZIONE RDS (Radio Data System)

Che cos'è RDS (Radio Data System)

Nel sistema RDS, le stazioni FM trasmettono informazioni quali il nome della stazione ed il tipo del programma, oltre ai segnali audio. Quest'unità riceve e visualizza i seguenti tre tipi di dati.

Dati RT (testo radio)
Un messaggio di massimo 64 caratteri viene trasmesso dalla stazione.

Dati PS (nome del programma di servizio)
Questi dati fanno riferimento al nome della stazione trasmesso da una stazione FM.

Dati PTY (tipo del programma)
Questi dati indicano il tipo del programma durante la ricezione di un programma FM.

I 31 titoli di programmi trasmessi con i dati PTY sono i seguenti:

NEWS	**Notizie**	• Brevi resoconti di fatti accaduti, opinioni, servizi e attualità.
AFFAIRS	**Commentari**	• Programmi su argomenti specifici, che sviluppano ulteriormente le notizie, generalmente con un diverso stile o concetto di presentazione, e attraverso dibattiti e analisi.
INFO	**Informazioni**	• Programmi il cui scopo è quello di fornire consigli nel senso più lato del termine.
SPORT	**Sport**	• Programmi dedicati ai più diversi aspetti dello sport.
EDUCATE	**Istruzione**	• Programmi creati a scopo essenzialmente educativo, e quindi di carattere formale.
DRAMA	**Teatro**	• Programmi di carattere teatrale, drammi e commedie, completi o a puntate.
CULTURE	**Cultura**	• Programmi che riguardano i più diversi aspetti della cultura nazionale o regionale, quali lingua, teatro, e simili.
SCIENCE	**Scienza**	• Programmi di scienze naturali, tecnica e tecnologia.
VARIED	**Varietà**	• Programmi basati essenzialmente su sezioni parlate, di natura leggera ed a scopo di intrattenimento, di contenuto non coperto da altre categorie. Fra i principali esempi vi sono: quiz, giochi di gruppo e interviste a personaggi famosi.
POP M	**Pop**	• Musica di tipo commerciale, comunemente considerata di interesse popolare, e contenente pezzi recenti delle selezioni dei dischi più venduti.
ROCK M	**Rock**	• Musica moderna contemporanea, normalmente scritta e suonata da giovani musicisti.
M.O.R. M	**Musica a mezza strada**	• (Middle of the Road Music) Termine comunemente usato per descrivere musica di "facile ascolto", al contrario della musica Pop, Rock o classica. La musica di questa categoria è spesso, ma non sempre, vocale, e generalmente di breve durata.
LIGHT M	**Musica classica leggera**	• Musica classica di grande diffusione, per non specialisti. Esempi di musica di questa categoria sono composizioni strumentali, vocali, o per coro.
CLASSICS	**Musica classica**	• Esecuzioni di gran di composizioni sinfoniche, musica da camera e lirica.

OTHER M	**Altri generi di musica**	• Stili musicali che non rientrano in nessuna delle altre categorie. Usato soprattutto per musica di tipo specialistico quale Rhythm & Blues, e Reggae.
WEATHER	**Che tempo fa**	• Informazioni e previsioni sul tempo, ed altre informazioni meteorologiche.
FINANCE	**Finanza**	• Informazioni sulla Borsa, il commercio, e simili.
CHILDREN	**Programmi per bambini**	• Programmi destinati agli ascoltatori più giovani, soprattutto per intrattenimento ed interesse piuttosto che a scopo educativo.
SOCIAL A	**Affari sociali**	• Programmi sulla gente e sulle cose di maggior influenza. Fra gli argomenti: sociologia, storia, geografia, psicologia, e società.
RELIGION	**Religione**	• Ogni aspetto di fedi e credenze, su Dio o sugli Dei, la natura dell'esistenza e l'etica.
PHONE IN	**Telefono diretto**	• Presenza di persone del pubblico che esprimono le loro opinioni per telefono o attraverso pubblici dibattiti.
TRAVEL	**Viaggi**	• Programmi destinati a viaggi per destinazioni vicine e lontane, tour organizzati e idee ed opportunità per i viaggi. Questi programmi non vengono utilizzati per annunci relativi a problemi, ritardi, o lavori in corso, che possono influire su spostamenti immediati, e per i quali si deve utilizzare invece il servizio TP/TA.
LEISURE	**Tempo libero**	• Programmi riguardanti attività ricreative dove può anche aver luogo la partecipazione degli ascoltatori. Fra i principali esempi: giardinaggio, pesca, collezioni, cucina, vino ed alimentari, ecc.
JAZZ	**Musica jazz**	• Musica polifonica e sincopata, caratterizzata dall'improvvisazione.
COUNTRY	**Musica country**	• Canzoni originali, o che continuano la tradizione musicali degli Stati americani del Sud. Caratterizzata da una melodia molto semplice e lineare, e dal carattere narrativo.
NATION M	**Musica nazionale**	• Musica popolare del momento, del Paese o della regione e nella lingua locale, distinta quindi dalla musica "pop" internazionale, che si ispira generalmente alla cultura inglese o americana, ed è cantata in inglese.
OLDIES	**Musica vecchia**	• Musica di carattere popolare della cosiddetta "età d'oro".
FOLK M	**Musica Folk**	• Musica che ha le sue radici nella cultura musicale di una certa particolare nazione, generalmente suonata con strumenti acustici. Le storie narrate in queste composizioni possono essere basate su eventi o personaggi storici.
DOCUMENT	**Documentari**	• Programmi che riguardano argomenti specifici, presentati in uno stile del genere "ricerca".
TEST	**Prova di allarme**	• Non deve essere utilizzato per la ricerca. Usato solamente nel sintoamplificatore per la commutazione dinamica.
ALARM	**Allarme**	• Annunci di emergenza, trasmessi in circostanze eccezionali, per avvertire il pubblico di situazioni di pericolo di carattere generale. Non deve essere utilizzato per la ricerca. Usato solamente nel sintoamplificatore per la commutazione dinamica.

RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION

Function of DISPLAY/CLOCK ADJ RDS button

Each time you press this button, the mode changes as follows:

FM:

RT mode ..... Displays PS → RT in sequence.

PS mode ..... Displays PS.

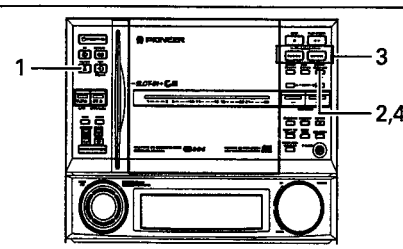
PTY mode ..... Displays PTY.

PTY search mode..... The ⏮ or ⏭ button can be used to select the program type. Press the DISPLAY/CLOCK ADJ RDS button again, and it searches for programs in your specified type.

DISP 1

Frequency display mode ..... Displays tuned-in frequency.

Searching for a desired program by program type (Program Type Search)



The illustration shows XR-A800.
L'illustration représente le XR-A800.
Die Abbildung zeigt das Modell XR-A800.
L'illustrazione mostra il modello XR-A800.

You can search for FM broadcasts of a desired program type (PTY).

1. **Select FM with the tuner (FM/AM) function button.**
2. **Press the DISPLAY/CLOCK ADJ RDS button to select the PTY search mode.**
   "SEARCH" is displayed.
3. **Select the desired program type using the ⏮ or ⏭ button.**
4. **When your desired program type is displayed, press the DISPLAY/CLOCK ADJ RDS button.**
   The search function begins from the next station after the currently selected one, and broadcast stations conforming to the input program type are automatically received. If more than one station of the same program type is found, they are received one after the other for five seconds each, starting with any presets. When the station you want is received, press the DISPLAY/CLOCK ADJ RDS button. Search stops, and reception of that station continues.

NOTES:

- *When a broadcast of the selected program type cannot be found, search continues until the DISPLAY/CLOCK ADJ RDS button is pressed.*
- *ALARM and TEST cannot be selected during PTY search.*

RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio)

Rôle de la touche DISPLAY/CLOCK ADJ RDS

Chaque pression sur cette touche provoque un changement de mode de fonctionnement, comme suit:

FM:

Mode RT ..... Le nom de la station (PS) et le message (RT) s'affichent alternativement.

Mode PS ..... Le nom de la station (PS) est affiché.

Mode PTY .... La nature de l'émission (PTY) est affiché.

Mode de recherche PTY ..... Les touches ⏮ ou ⏭ vous permettent de choisir la nature de l'émission que vous désirez écouter. Cela fait, appuyez une nouvelle fois sur la touche DISPLAY/CLOCK ADJ RDS de manière à lancer la recherche des stations diffusant une émission de cette nature.

DISP 1

Mode d'affichage de la fréquence ..... La fréquence d'accord est affichée.

Recherche d'une station émettant un type d'émission (Recherche par nature d'émission)

Vous pouvez commander la recherche des stations diffusant un type d'émission donné (PTY).

1. **Choisissez la gamme FM au moyen de la touche de sélection du syntoniseur (FM/AM).**
2. **Au moyen de la touche DISPLAY/CLOCK ADJ RDS, choisissez le mode de recherche PTY.**
   Le témoin "SEARCH" s'éclaire.
3. **Au moyen des touches ⏮ ou ⏭, choisissez la nature de l'émission que vous désirez écouter.**
4. **Lorsque le nom de code du type d'émission est affiché, appuyez sur la touche DISPLAY/CLOCK ADJ RDS.**
   La recherche commence à partir de la station suivant celle sur laquelle le syntoniseur est actuellement accordé; toutes les stations diffusant une émission du type choisi sont ainsi localisées. Si le nombre de ces stations est supérieur à un, vous pouvez entendre, pendant 5 secondes, les émissions diffusées. Lorsque l'émission que vous entendez est celle que vous désirez écouter, appuyez sur la touche DISPLAY/CLOCK ADJ RDS. La recherche s'arrête et le syntoniseur demeure accordé sur la fréquence de cette station.

REMARQUES:

- *S'il n'est pas possible de localiser une station diffusant un type d'émission donné, la recherche se poursuit jusqu'à ce que vous appuyiez sur la touche DISPLAY/CLOCK ADJ RDS.*
- *Vous ne pouvez pas choisir le code ALARM et TEST au cours d'une recherche PTY.*

Funktion der DISPLAY/CLOCK ADJ RDS-Taste

Jedesmal, wenn Sie diese Taste betätigen, ändert sich der Modus wie folgt:

UKW:

RT-Modus ..... Es wird nacheinander PS → RT angezeigt.

PS-Modus ..... PS wird angezeigt.

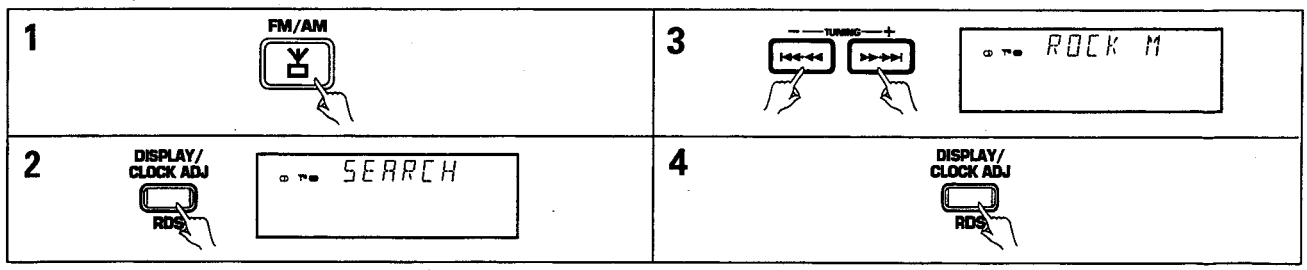
PTY-Modus ..... PTY wird angezeigt.

PTY-Suchmodus ..... Mit der ⟸ - bzw. ⟹ -Taste kann der Programmtyp ausgewählt werden. Betätigen Sie erneut die DISPLAY/CLOCK ADJ RDS-Taste, und es werden Programme des von Ihnen angegebenen Typs gesucht.

DISP 1

Frequenzanzeigemodus ..... Die eingestellte Frequenz wird angezeigt.

Gewünschtes Programm nach Programmtyp suchen (Program Type Search)



Sie können nach UKW-Sendungen eines gewünschten Programmtyps (PTY) suchen.

1. **UKW (FM) mit der Tuner-Funktionstaste (UKW/MW) wählen.**
2. **Die DISPLAY/CLOCK ADJ RDS-Taste zur Wahl der PTY-Suchlaufbetriebsart drücken.**
   "SEARCH" wird angezeigt.
3. **Wählen Sie mit der ⟸ - bzw. ⟹ -Taste den gewünschten Programmtyp.**
4. **Wenn der von Ihnen gewünschte Programmtyp angezeigt wird, betätigen Sie die DISPLAY/CLOCK ADJ RDS-Taste.**
   Die Suchfunktion beginnt beim nächsten Sender nach dem derzeit eingestellten, und es werden automatisch die Rundfunkstationen empfangen, die dem eingegebenen Programmtyp entsprechen. Falls mehr als ein Sender desselben Programmtyps gefunden wird, werden diese nacheinander jeweils fünf Sekunden lang, beginnend mit den Stationsspeichern, empfangen. Wenn der von Ihnen gewünschte Sender empfangen wird, betätigen Sie die DISPLAY/CLOCK ADJ RDS-Taste. Der Suchlauf wird eingestellt, und dieser Sender wird weiterhin empfangen.

HINWEISE:

- *Wenn keine Sendung des ausgewählten Programmtyps gefunden werden kann, dauert der Suchlauf solange an, bis die DISPLAY/CLOCK ADJ RDS-Taste betätigt wird.*
- *Beim PTY-Suchlauf kann ALARM und TEST nicht gewählt werden.*

Funzionamento del tasto DISPLAY/CLOCK ADJ RDS

Ad ogni pressione di questo tasto, il modo cambia come segue:

FM:

Modo RT ..... Visualizza PS → RT in modo sequenziale.

Modo PS ..... Visualizza PS.

Modo PTY ..... Visualizza PTY.

Modo di ricerca PTY ..... Il tasto ⟸ o ⟹ può essere usato per selezionare il tipo del programma. Premete il tasto DISPLAY/CLOCK ADJ RDS nuovamente per localizzare i programmi del tipo specificato.

DISP 1

Modo del display della frequenza ..... Visualizza la frequenza sintonizzata.

Ricerca di un programma desiderato secondo il tipo del programma (ricerca per tipo di programma)

Potete ricercare delle trasmissioni FM che trasmettono un programma del tipo desiderato (PTY).

1. **Per mezzo del tasto di funzione del sintonizzatore (FM/AM) selezionare la posizione FM.**
2. **Agire sul tasto DISPLAY/CLOCK ADJ RDS per selezionare la modalità di ricerca PTY.**
   Sul quadrante compare l'indicazione "SEARCH".
3. **Selezionate il tipo del programma desiderato usando il tasto ⟸ o ⟹.**
4. **Quando il tipo del programma desiderato appare sul display, premete il tasto DISPLAY/CLOCK ADJ RDS.**
   La funzione di ricerca inizia dalla stazione successiva dopo quella attualmente selezionata e le stazioni di trasmissione che sono conformi al tipo del programma immesso vengono ricevute automaticamente. Se viene localizzato più di un programma dello stesso tipo, i programmi sono ricevuti l'uno dopo l'altro per cinque secondi ciascuna, cominciando con le preselezioni. Alla ricezione della stazione desiderata, premete il tasto DISPLAY/CLOCK ADJ RDS. La ricerca si arresta e la ricezione di quella stazione continua.

NOTE:

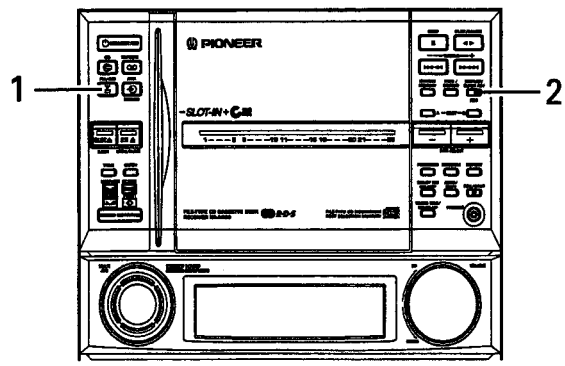
- *Se una trasmissione del tipo selezionato non può essere localizzato, la ricerca continua finché premete il tasto DISPLAY/CLOCK ADJ RDS.*
- *ALARM e TEST non può essere selezionato durante la ricerca PTY.*

RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION

RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio)

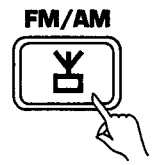
RDS data display

Affichage des données RDS



The illustration shows XR-A800.
L'illustration représente le XR-A800.
Die Abbildung zeigt das Modell XR-A800.
L'illustrazione mostra il modello XR-A800.

1



1. **Select FM with the tuner (FM/AM) function button.**
   When the RDS symbol lights:
   The RDS symbol lights when selecting RT, PS, PTY or PTY search mode.
2. **Press the DISPLAY/CLOCK ADJ RDS button and the display changes (see page 56).**
   The DISPLAY button on the remote control unit can be used for this operation in which case the PTY search mode does not function.

NOTES:

- *If there is noise during RT scroll display when in the RT mode, some characters may temporarily be incorrectly displayed.*
- *In the RT mode, when no RT data is transmitted, "NO RADIO TEXT DATA" is displayed.*
- *During RDS broadcast reception in the PTY mode, "NO TYPE" data may be displayed. In this case, it will automatically switch to PS mode after a few seconds.*
- *Depending on the broadcast station, numerous program station names (PS) may be transmitted in succession. In this case, when you switch to the RT mode, only some of the PS data will be displayed, so switch to the PS mode.*

1. **Choisissez la gamme FM au moyen de la touche de sélection du syntoniseur (FM/AM).**
   Si le témoin RDS s'éclaire:
   Le témoin RDS s'éclaire lorsque vous utilisez l'une des fonctions RT, PS, PTY et recherche PTY.
2. **Appuyez sur la touche DISPLAY/CLOCK ADJ RDS pour modifier les indications affichées (reportez-vous à la page 56).**
   La touche DISPLAY de la télécommande peut être employée pour obtenir le même résultat; en ce cas, la recherche PTY ne fonctionne pas.

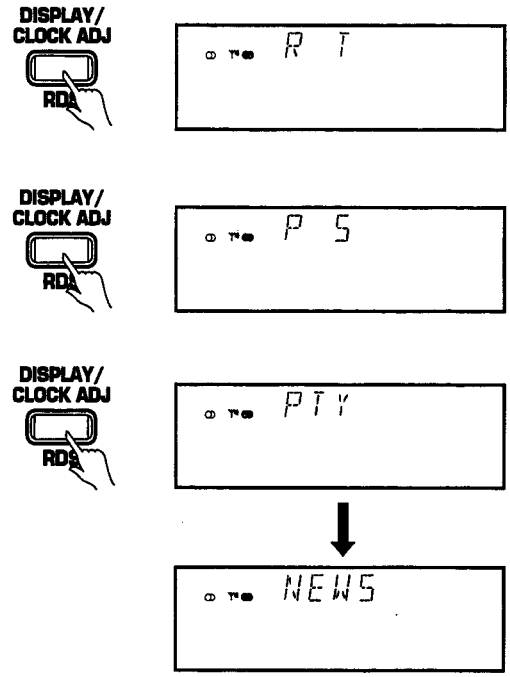
REMARQUES:

- *Si, en mode RT, du bruit perturbe la réception, les caractères affichés peuvent être erronés.*
- *Si, en mode RT, aucun message (RT) n'est transmis, l'indication "NO RADIO TEXT DATA" est affichée.*
- *Il se peut que l'indication "NO TYPE" s'affiche pendant la réception d'une émission RDS en mode PTY. En ce cas, le mode PS de fonctionnement est automatiquement adopté quelques secondes plus tard.*
- *Dans le cas de certaines stations, il se peut que plusieurs noms de station (PS) soient successivement affichés. Si cela se produit, seules certaines données PS seront affichées au moment où vous adoptez le mode RT et vous serez tenu de revenir au mode PS.*

Anzeige der RDS-Daten

Visualizzazione dei dati RDS

2



1. **UKW (FM) mit der Tuner-Funktionstaste (UKW/MW) wählen.**
   Wenn das RDS-Symbol leuchtet:
   Das RDS-Symbol leuchtet bei Wahl des RT-, PS-, PTY- oder PTY-Suchlauf-Betriebs.
2. **Betätigen Sie die DISPLAY/CLOCK ADJ RDS-Taste, und die Anzeige wechselt (siehe Seite 57).**
   Die Anzeige-Taste (DISPLAY) auf der Fernbedienung kann für diese Funktion verwendet werden. In diesem Fall funktioniert der PTY-Suchmodus nicht.

HINWEISE:

- *Wenn während der RT-Rollanzeige im RT-Modus Störgeräusche auftreten, werden möglicherweise vorübergehend einige Buchstaben falsch angezeigt.*
- *Wenn keine RT-Daten gesendet werden, wird im RT-Modus "NO RADIO TEXT DATA" angezeigt.*
- *Beim RDS-Empfang im PTY-Modus wird möglicherweise "NO TYPE" angezeigt. In diesem Fall wird nach einigen Sekunden automatisch in den PS-Modus umgeschaltet.*
- *Je nach Rundfunkstation ist es möglich, daß zahlreiche Programmstationsnamen (PS) nacheinander gesendet werden. In diesem Fall werden nur einige der PS-Daten angezeigt, wenn Sie auf den RT-Modus umschalten. Schalten Sie also auf PS-Modus um.*

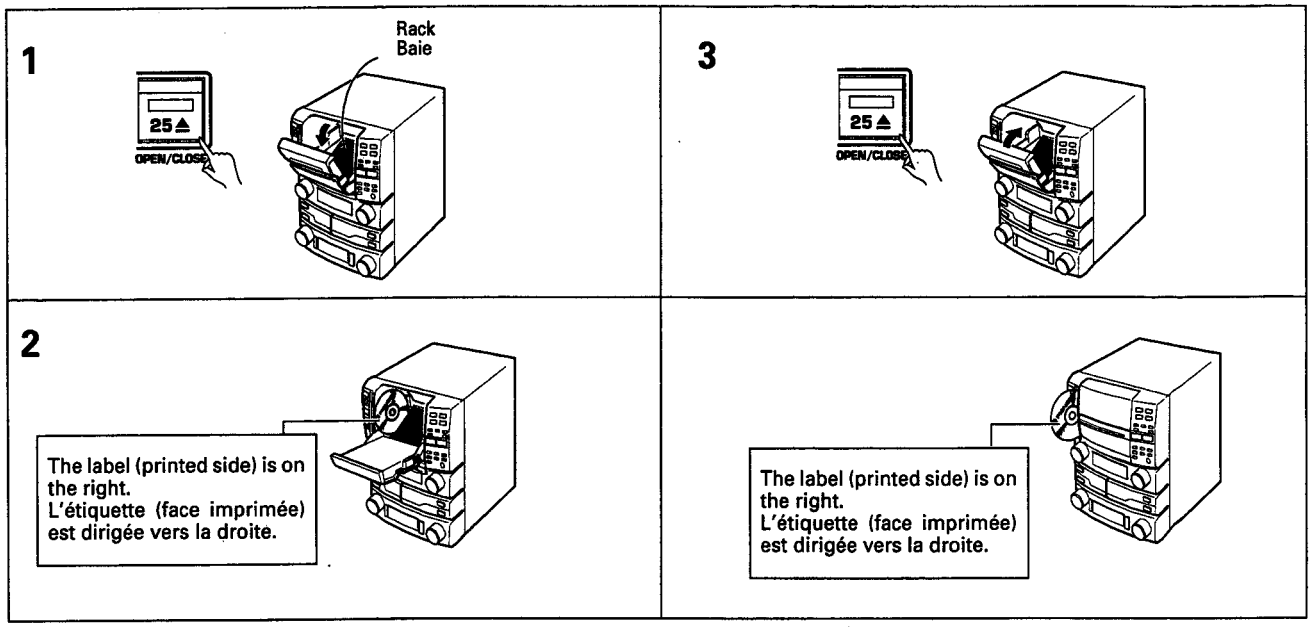
1. **Per mezzo del tasto di funzione del sintonizzatore (FM/AM) selezionare la posizione FM.**
   Apparizione del simbolo RDS:
   Il simbolo RDS compare si illumina quando si seleziona la modalità RT, PS, PTY o di ricerca PTY.
2. **Premete il tasto DISPLAY/CLOCK ADJ RDS e il display cambierà (fate riferimento alla pagina 57).**
   Il tasto DISPLAY del telecomando può essere usato per questa operazione. In tal caso, il modo della ricerca PTY non funzionerà.

NOTE:

- *Nel caso in cui ci fosse del rumore durante il display RT scorrevole nel modo RT, alcuni caratteri possono apparire sul display in modo errato, ma solo temporaneamente.*
- *Se non sono trasmessi dei dati RT nel modo RT, l'indicazione "NO RADIO TEXT DATA" appare sul display.*
- *Durante la ricezione di trasmissioni RDS nel modo PTY, l'indicazione "NO TYPE" può apparire sul display. In tal caso, l'unità commuterà al modo PS automaticamente dopo alcuni secondi.*
- *A seconda della stazione di trasmissione, vari nomi delle stazioni dei programmi (PS) possono essere trasmessi l'uno dopo l'altro. In tal caso, solo alcuni dati PS appariranno sul display quando cambiate al modo RT, per cui commutate al modo PS.*

LISTENING TO COMPACT DISCS

ECOUTE D'UN DISQUE



Before operating the player

Loading discs in the rack inside the door panel
You can load up to 25 discs in the rack.
Refer to "Disc Title Memory", page 80, for details concerning memorizing 5-disc access. If you press the 25 OPEN/CLOSE button during play, the CD automatically stops playing and the CD door panel opens.
(You can use the 25 OPEN/CLOSE button during play of a CD in the Plus 1 Disc Slot.)

1. **Press the 25 OPEN/CLOSE button ( ).**
   The door panel opens automatically.
2. **After confirming that the door panel is completely open, load discs with the label side on the right.**
3. **Press the 25 OPEN/CLOSE button ( ).**
   The door panel closes automatically.

To remove a disc, press the 25 OPEN/CLOSE button ( ).
You cannot open the door panel when a disc is playing. Confirm that play has stopped before opening the door panel.
If the unit is not operating, simply press the 25 OPEN/CLOSE button ( ).

Loading a disc in the Plus 1 Disc Slot
Use this slot when you want to listen to just one disc.

- Slowly load a disc in the Plus 1 Disc Slot, with the label side on the right.
  As soon as a disc is partially loaded, it is automatically pulled in and loaded, and play starts.

Removing a disc
To remove a disc in the Plus 1 Disc Slot, press the SLOT EJECT button (SLOT) to eject.

NOTE:
Never insert more than one disc at a time into one slot. This can scratch or damage the discs.

Avant d'utiliser le lecteur

Mise en place des disques dans la baie, derrière le volet avant
La baie peut contenir 25 disques.
Pour de plus amples détails, reportez-vous à la page 80, "Mémoire des titres des disques". Si vous appuyez sur la touche 25 OPEN/CLOSE pendant la lecture d'un disque, la lecture cesse et le volet d'accès aux CD s'ouvre.
(Vous pouvez utiliser la touche 25 OPEN/CLOSE pendant la lecture du CD qui se trouve dans la fente pour un disque.)

1. **Appuyez sur la touche 25 OPEN/CLOSE ( ).**
   Le volet avant s'ouvre automatiquement.
2. **Après vous être assuré que le volet avant est complètement ouvert, introduisez les disques, face portant l'étiquette tournée vers la droite.**
3. **Appuyez sur la touche 25 OPEN/CLOSE ( ).**
   Le volet avant se ferme automatiquement.

Pour retirer un disque en cours de lecture, appuyez sur la touche 25 OPEN/CLOSE ( ).
Vous ne pouvez pas ouvrir le volet avant pendant la lecture d'un disque. Assurez-vous que le lecteur a cessé de fonctionner avant de tenter d'ouvrir le volet avant.
Pour ouvrir le volet avant quand le lecteur ne fonctionne pas, appuyez simplement sur la touche 25 OPEN/CLOSE ( ).

Mise en place d'un disque dans la fente pour un disque
Utilisez cette fente pour écouter, par exemple, le disque que vous venez tout juste d'acheter.

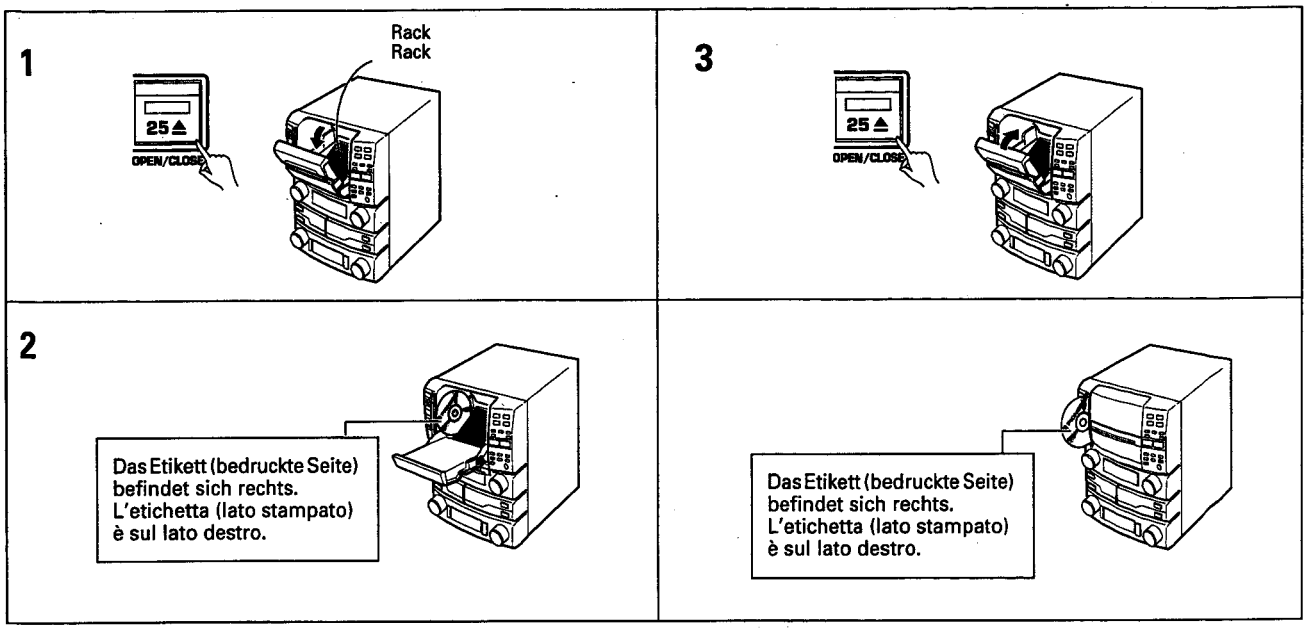
- Engagez doucement le disque dans la fente, face portant l'étiquette tournée vers la droite.
  Dés que le disque est partiellement introduit, le mécanisme le happe et la lecture du disque commence.

Retrait du disque
Pour retirer le disque que contient la fente pour un disque, appuyez sur la touche SLOT EJECT (SLOT).

REMARQUE:
Ne tentez pas de placer deux disques dans la fente. Cela endommagerait certainement les disque.

CDs ANHÖREN

ASCOLTO DEI COMPACT DISC



Vor Inbetriebnahme des CD-Spielers

Bis zu 25 Discs können in das Rack eingesetzt werden.
Einzelheiten zur 5-Disc-Zugriffsspeicherung finden Sie auf Seite 81 unter "CD-Titel-Speicher". Durch Drücken der 25 OPEN/CLOSE-Taste während Wiedergabe wird der CD-Wiedergabebetrieb automatisch eingestellt, und die CD-Klappentafel öffnet sich.
(Die 25 OPEN/CLOSE-Taste kann auch während Wiedergabe einer CD im Plus 1-Disc-Schacht eingesetzt werden.)

1. **Drücken Sie die 25 OPEN/CLOSE-Taste (⏏).**
   Die Tür öffnet automatisch.
2. **Legen Sie eine CD mit der bedruckten Seite nach rechts zeigend ein, nachdem Sie sichergestellt haben, daß die Tür vollständig geöffnet ist.**
3. **Drücken Sie die 25 OPEN/CLOSE-Taste (⏏).**
   Die Tür schließt automatisch.

Drücken Sie zum Herausnehmen einer CD die 25 OPEN/CLOSE-Taste (⏏).
Die Tür kann nicht während der CD-Wiedergabe geöffnet werden. Vergewissern Sie sich vor dem Öffnen der Tür, daß die Wiedergabe unterbrochen ist. Sollte das Gerät nicht funktionieren, drücken Sie einfach die 25 OPEN/CLOSE-Taste. (⏏).

Eine CD in das Zusatz-CD-Fach einlegen
Benutzen Sie dieses Fach, wenn Sie lediglich eine CD hören möchten.

- Legen Sie langsam eine CD mit der Beschriftung auf der rechten Seite in das Zusatz-CD-Fach ein.
  Sobald eine CD teilweise eingelegt ist, wird sie automatisch eingezogen und richtig eingelegt, und die Wiedergabe beginnt.

Eine CD entnehmen
Um eine CD aus dem Zusatz-CD-Fach zu entnehmen, betätigen Sie die Fach-Auswurftaste (SLOT EJECT), damit die CD ausgeworfen wird.

HINWEIS:
Legen Sie niemals mehr als eine CD in ein Fach ein. Andernfalls können die CDs zerkratzt bzw. beschädigt werden.

Prima di usare il lettore CD

Nella rastrelliera possono essere contenuti sino a 25 dischi.
Per dettagli sulla memorizzazione dell'accesso a 5 dischi vedere il paragrafo "Memoria dei titoli dei dischi" a pagina 81. Premendo il tasto 25 OPEN/CLOSE nel corso della riproduzione, la lettura del disco viene immediatamente interrotta e il portello del vano portadischi si apre.
(Il tasto 25 OPEN/CLOSE può anche essere utilizzato nel corso della lettura di un disco inserito nella fessura Plus 1.)

1. **Premete il tasto 25 OPEN/CLOSE (⏏).**
   Lo sportello si apre automaticamente.
2. **Dopo aver confermato che lo sportello è completamente aperto, inserite i dischi con il lato etichettato verso destra.**
3. **Premete il tasto 25 OPEN/CLOSE (⏏).**
   Lo sportello si apre automaticamente.

Per rimuovere un disco, premete il tasto 25 OPEN/CLOSE (⏏). Non sarà possibile aprire il pannello anteriore durante la riproduzione di un disco. Confermate che la riproduzione sia ferma prima di aprire lo sportello. Nel caso in cui l'unità non è operativa, premete semplicemente il tasto 25 OPEN/CLOSE (⏏).

Inserimento di un disco nella fessura del disco Plus 1
Usate questa fessura per ascoltare solo un disco.

- Inserite un disco lentamente nella fessura del disco Plus 1 con il lato etichettato rivolto verso destra.
  Appena inserite un disco parzialmente, esso viene caricato automaticamente, dopodiché la riproduzione ha inizio.

Rimozione di un disco
Per rimuovere un disco dalla fessura Plus 1 Disc, premete il tasto SLOT EJECT per espellere lo stesso.

NOTA:
Non inserite mai più di un disco per volta in ciascuna fessura, altrimenti i dischi si possono graffiare o danneggiare.

LISTENING TO COMPACT DISCS

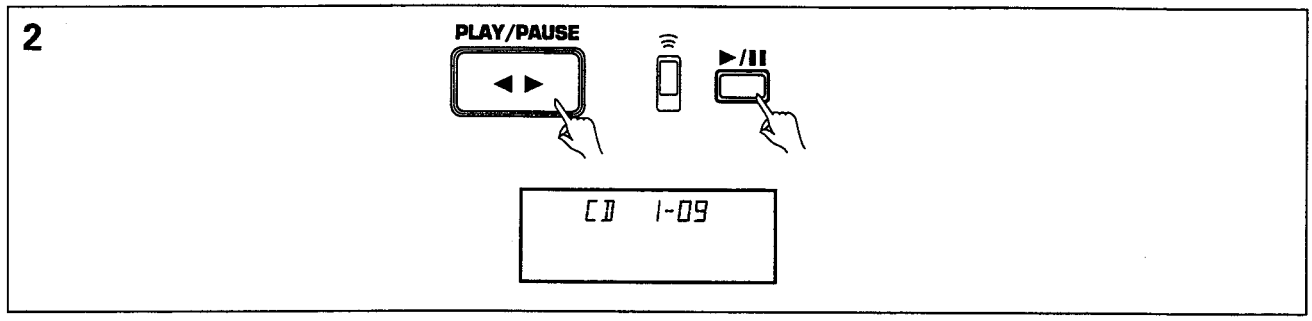
Listening to tracks in order from the first track

1. **Load a disc in the rack, and close the door panel.**
   For Plus 1 Disc Slot play, load a CD in the Plus 1 Disc Slot.
2. **Press the PLAY/PAUSE button.**
   Play starts from the first track of the lowest numbered loaded disc.

ECOUTE D'UN DISQUE

Ecoute des plages musicales dans l'ordre de leur gravure

1. **Mettez en place un disque dans la baie et fermez le volet avant.**
   Vous pouvez également mettre en place un disque dans la fente pour un disque.
2. **Appuyez sur la touche PLAY/PAUSE.**
   La lecture commence à partir de la première plage musicale du disque portant le plus petit numéro.



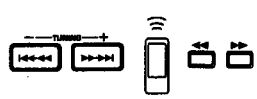
TO STOP PLAYBACK

Function	Buttons
To stop playback	
To stop playback temporarily	
To play back again	

POUR ARRETER LA LECTURE

Fonction	Touches
Pour arrêter la lecture	
Pour interrompre la lecture	
Pour reprendre la lecture	

TO SEARCH FOR A PARTICULAR TRACK

Function	Buttons
To search for the beginning of a track	Press and release quickly
To rapidly advance forward or backward (Main unit only)	 Keep pressed

RECHERCHE D'UNE PLAGE MUSICALE

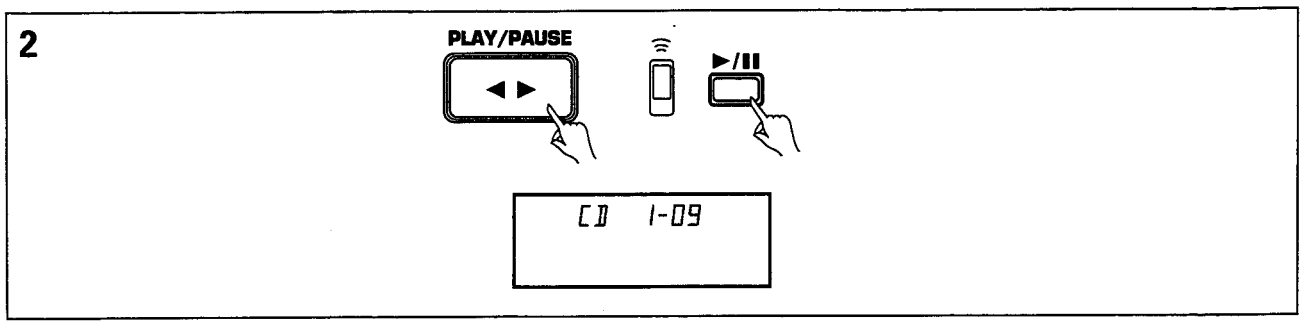
Fonction	Touches
Pour localiser le début d'une plage musicale	Appuyez brièvement sur cette touche
Pour déplacer rapidement le capteur (appareil uniquement)	Maintenez la pression d'un doigt

Titel nacheinander ab dem ersten Titel hören

1. **Legen Sie eine CD in das Gerät ein, und schließen Sie die Klappe.**
   Für die Wiedergabe des Zusatz-CD-Faches legen Sie dort eine CD ein.
2. **Betätigen Sie die PLAY/PAUSE-Taste.**
   Die Wiedergabe beginnt vom ersten Titel der CD mit der niedrigsten Nummer.

Ascolto dei brani cominciando dal primo brano

1. **Inserite un disco nel rack e chiudete lo sportello.**
   Per la riproduzione dalla fessura del disco Plus 1, inserite un CD nella fessura.
2. **Premete il tasto PLAY/PAUSE.**
   La riproduzione inizia dal primo brano del disco dal numero più basso.



DIE WIEDERGABE BEENDEN

Funktions	Tasten
Um die Wiedergabe zu beenden	STOP ■
Um die Wiedergabe vorübergehend anzuhalten	PLAY/PAUSE ◄► ►/II
Um die Wiedergabe fortzusetzen	PLAY/PAUSE ◄► ►/II

ARRESTO DELLA RIPRODUZIONE

Funzione	Tasti
Arresto della riproduzione	STOP ■
Arresto temporaneo della riproduzione	PLAY/PAUSE ◄► ►/II
Continuare la riproduzione	PLAY/PAUSE ◄► ►/II

NACH EINEM BESTIMMTEN TITEL SUCHEN

Funktions	Tasten
Um nach dem Anfang eines Titels zu suchen	Betätigen und schnell loslassen
Um schnell vor- bzw. zurückzuspringen (nur Hauptgerät)	Gedrückt halten

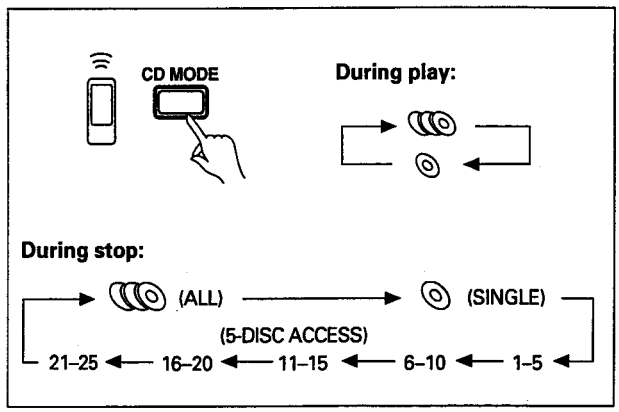
LOCALIZZAZIONE DI UN BRANO PARTICOLARE

Funzione	Tasti
Localizzazione dell'inizio di un brano	Premete e rilasciate il tasto velocemente
Per avanzare o ritornare indietro velocemente (solo unità principale)	Mantenete il tasto premuto

Selecting the disc play mode

To select the play mode, press the CD MODE button on the remote control unit while the unit is stopped or in the play mode.

(ALL) : Plays all the loaded discs. (Plus 1 Disc is not included.)
(SINGLE) : Plays only one disc.
5-DISC ACCESS (1–5 ~ 21–25) : Plays the selected discs in the 5-disc access.



- During normal play, if the single mode is selected, the single disc play mode will be set for the currently playing disc.
- If the CD MODE button is pressed when the unit is in the program mode, the program contents will be canceled.
- Play starts from the lowest numbered disc selected in the 5-DISC ACCESS mode.
- When the power is first turned on, play will begin in the most recently selected mode.
- If no play mode has been selected, play begins by default in the all disc mode.
- This mode does not operate while a CD plays in the Plus 1 Disc Slot. (Only in the SINGLE mode)
- After Best Selection Memory play (refer to page 68) has finished, or after a program has been canceled, you return to the ALL mode.

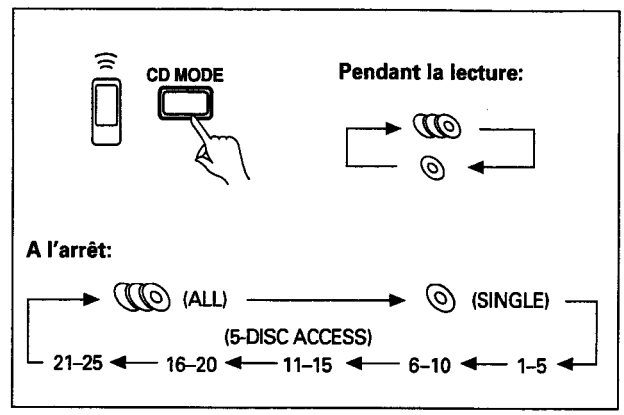
Last Disc memory

- If you press the STOP ( ) button (or the Stop (■) button on the remote control), or turn off the power, this unit memorizes the disc that was playing. When you press the Start button again, that disc starts playing from the beginning.
- If a disc is loaded into the Plus-1 Disc Slot while the unit is stopped, the last-disc memory will be canceled.

Choix du mode de lecture des disques

L'appareil étant à l'arrêt ou en cours de lecture, appuyez sur la touche CD MODE de la télécommande pour choisir le mode de fonctionnement du lecteur de CD.

(ALL) : Lecture de tous les disques. (Le disque que contient la fente pour un disque n'est pas pris en compte.)
(SINGLE) : Lecture d'un seul disque.
5-DISC ACCESS (1–5 ~ 21–25) : Lecture des 5 disques appartenant au groupe choisi.



- Si, pendant la lecture normale, vous choisissez de n'écouter qu'un seul disque, ce mode de fonctionnement prévaudra ultérieurement.
- Si vous appuyez sur la touche CD MODE alors que l'appareil est en mode de programmation, le contenu du programme est effacé.
- La lecture commence par le disque qui avait été choisi en dernier en mode 5-DISC ACCESS.
- Lors de la mise en service, le mode de lecture choisi est le plus récent mode utilisé.
- Si aucun mode de fonctionnement n'a été choisi, tous les disques sont lus.
- Ce mode ne peut pas être utilisé pour la lecture du disque introduit dans la fente pour un disque. (Uniquement en mode SINGLE)
- Après la lecture des plages musicales favorites (reportez-vous à la page 68) et également dans le cas où vous annulez un programme de lecture, l'appareil adopte automatiquement le mode de lecture de tous les disques (ALL).

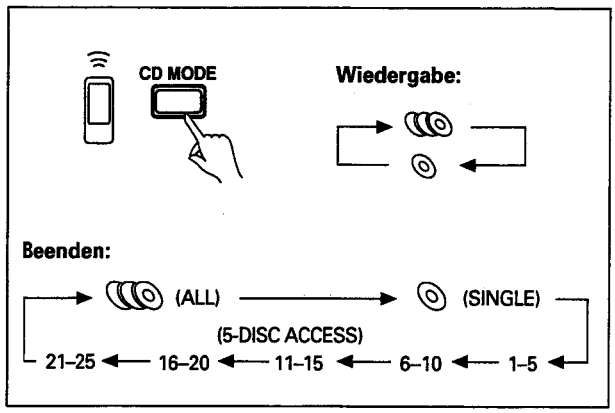
Mémoire du dernier disque

- Quand vous appuyez sur la touche STOP ( ) (ou sur la touche d'arrêt (■) de la télécommande) et également lorsque vous mettez l'appareil hors service, le numéro du dernier disque écouté est mis en mémoire. Au moment où vous commandez la mise en service de l'appareil, la lecture de ce disque commence à partir de la première plage musicale.
- Si vous introduisez un disque dans la fente pour un disque alors que l'appareil est à l'arrêt, la mémoire du dernier disque lu est effacée.

Den CD-Wiedergabe-Modus wählen

Um den Wiedergabe-Modus zu wählen, betätigen Sie die CD-Modus-Taste (CD MODE) auf der Fernbedienung, wenn das Gerät angehalten ist bzw. sich im Wiedergabe-Modus befindet.

(ALL) : Wiedergabe aller eingelegten CDs. (Plus 1-Disc ist nicht enthalten.)
(SINGLE) : Wiedergabe von nur einer CD.
5-DISC ACCESS (1-5 ~ 21-25) : Wiedergabe der ausgewählten 5 CDs.



- Während der normalen Wiedergabe im Einzel-Modus wird der Einzel-CD-Wiedergabe-Modus für die derzeit gespielte CD eingestellt.
- Wird die CD-Modus-Taste (CD MODE) im Programm-Modus betätigt, wird der Programminhalt gelöscht.
- Die Wiedergabe beginnt bei der zuletzt im 5-CD-Zugriffsmodus gewählten CD.
- Nach dem ersten Einschalten des Stroms beginnt die Wiedergabe in der zuletzt gewählten Betriebsart.
- Wenn kein Wiedergabe-Modus gewählt war, beginnt die Wiedergabe gemäß Voreinstellung im CD-Modus ALLE (ALL).
- Dieser Modus funktioniert nicht, wenn eine CD im Zusatz-CD-Fach gespielt wird. (nur im Modus EINZELNE CD (SINGLE))
- Nach Beendigung der Wiedergabe des Lieblingstitel-Speichers (Best Selection Memory) (siehe Seite 69) bzw. nach der Abwahl eines Programmes, kehren Sie in den Modus ALLE (ALL) zurück.

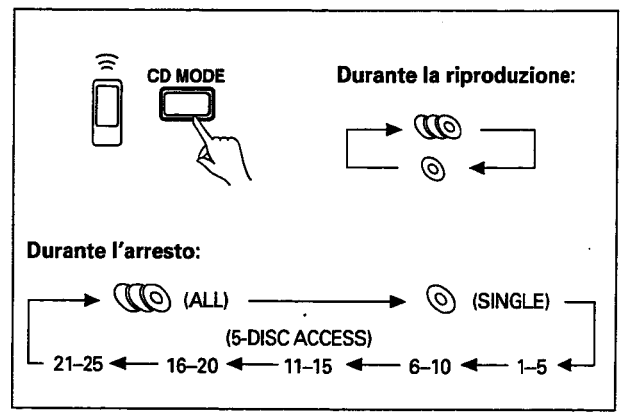
Speicher für zuletzt gespielte CD

- Wenn Sie die STOP-Taste (⏏) (oder die Stopp-Taste (■) auf der Fernbedienung) betätigen bzw. die Stromversorgung ausschalten, speichert das Gerät die CD, die gerade gespielt wurde. Wenn Sie dann wieder die START-Taste betätigen, beginnt die Wiedergabe am Anfang dieser CD.
- Wenn eine CD in das Zusatz-CD-Fach eingelegt ist und das Gerät angehalten wird, wird der Speicher für die zuletzt gespielte CD gelöscht.

Selezione del modo di riproduzione del disco

Per selezionare il modo di riproduzione, premete il tasto CD MODE sul telecomando nel modo di arresto o in quello di riproduzione.

(ALL) : Riproduce tutti i dischi caricati. (Il disco della fessura Plus 1 non è compreso.)
(SINGLE) : Riproduce solo un disco.
5-DISC ACCESS (15 ~ 21-25) : Riproduce i dischi selezionati nell'accesso a 5 dischi.



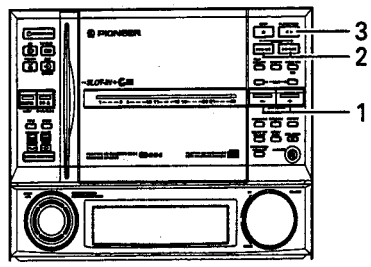
- Se viene selezionato il modo singolo nel modo della riproduzione normale, il modo di riproduzione del disco singolo sarà impostato per il disco in fase di riproduzione.
- Se premete il tasto CD MODE quando l'unità si trova nel modo di programmazione, i contenuti del programma verranno cancellati.
- La riproduzione inizia dal numero del disco selezionato più recentemente nel modo 5-DISC ACCESS.
- Attivando inizialmente l'apparecchio, la riproduzione ha inizio nella modalità che si stava utilizzando quando l'apparecchio è stato spento.
- Nel caso in cui nessun modo di riproduzione è stato selezionato, la riproduzione inizia nel modo di riproduzione di tutti i dischi.
- Questo modo non funziona quando un CD viene riprodotto dalla fessura del disco Plus 1. (Solo nel modo SINGLE)
- Dopo la riproduzione dalla memoria della selezione migliore (fate riferimento alla pagina 69) o dopo la cancellazione di un programma, l'unità ritorna al modo ALL.

Memoria dell'ultimo disco

- Se premete il tasto STOP (⏏) oppure il tasto di arresto (■) sul telecomando, o se spegnete la corrente, quest'unità memorizzerà il disco in fase di riproduzione. Quando poi premete il tasto di avvio nuovamente, la riproduzione di quel disco avrà inizio dall'inizio del primo brano.
- Nel caso in cui si inserisce un disco nella fessura Plus-1 nel modo di arresto, la funzione della memoria dell'ultimo disco verrà cancellata.

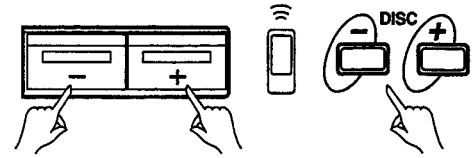
CONVENIENT CD FUNCTIONS

FONCTIONS COMMODES POUR L'ECOUTE D'UN DISQUE



The illustration shows XR-A800.
L'illustration représente le XR-A800.
Die Abbildung zeigt das Modell XR-A800.
L'illustrazione mostra il modello XR-A800.

1



To play back desired tracks

- **Playing a desired disc (Disc Search)**
  Follow steps 1 and 3 in order.

- **Playing desired tracks from a selected disc (Direct Track Selection)**
  Follow steps 1, 2, and 3 in order.

1. **When the unit is not operating or when a disc is playing, press the DISC SELECT button to select the desired disc number.**
   - Select P0 to play the Plus 1 Disc.
   - **If you do this while a disc is playing, the selected disc starts playing automatically.**

2. **Select the desired track using the ⏭ or ⏮ button.**
   - **If you do this while a disc is playing, the selected track starts playing automatically.**

3. **Press the PLAY/PAUSE button.**
   The selected track starts playing.

- You can select tracks from discs selected in the 5-DISC ACCESS mode.
- Direct track selection is not possible during programmed play.

Ecoute de certaines plages musicales

- **Ecoute d'un disque donné (Choix d'un disque)**
  Procédez, dans l'ordre, aux opérations 1 et 3.

- **Ecoute de certaines plages musicales du disque choisi (Choix des plages musicales)**
  Procédez, dans l'ordre, aux opérations 1, 2 et 3.

1. **L'appareil étant à l'arrêt, ou en cours de lecture d'un disque, tournez le bouton DISC SELECT pour choisir le disque.**
   - Choisissez P0 pour écouter le disque placé dans la fente pour un disque.
   - **Si vous procédez ainsi pendant la lecture d'un disque, le disque choisi est lu automatiquement.**

2. **Au moyen de la touche ⏭, ou de la touche ⏮, choisissez la plage musicale que vous désirez écouter.**
   - **Si vous procédez ainsi pendant la lecture du disque, la lecture de la plage musicale choisie commence aussitôt.**

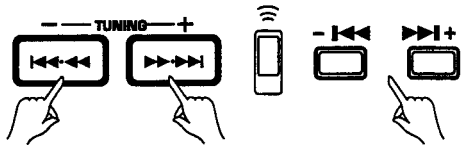
3. **Appuyez sur la touche PLAY/PAUSE.**
   La lecture de la plage musicale choisie commence.

- Vous pouvez choisir les plages des disques appartenant à la sélection faite en mode 5-DISC ACCESS.
- Le choix d'une plage musicale n'est pas possible pendant la lecture programmée.

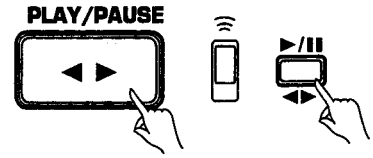
PRAKTISCHE CD-FUNKTIONEN

COMODE FUNZIONI CD

2



3



- Unnecessary if performed during play.
- Cette opération n'est pas nécessaire si elle est par ailleurs effectuée au cours de la lecture.
- Nicht erforderlich, wenn während Wiedergabe durchgeführt.
- Non necessario, se eseguito nel corso della riproduzione.

Wiedergabe von bestimmten Titeln

•Wiedergabe einer bestimmten CD (CD-Suchlauf)
Führen Sie nacheinander die Schritte 1 und 2 aus.

•Wiedergabe von bestimmten Titeln einer ausgewählten CD (Direct Track Selection)
Führen Sie nacheinander die Schritte 1, 3 und 4 aus.

1. **Wenn das Gerät nicht arbeitet, oder wenn eine Disc spielt, die DISC SELECT-Taste zur Wahl der gewünschten Disc-Nummer drücken.**
   - Wählen Sie P0 für die Wiedergabe der CD im Zusatz-CD-Fach.
   - **Wenn Sie dies während der Wiedergabe einer CD tun, beginnt automatisch die Wiedergabe der ausgewählten CD.**
2. **Wählen Sie mit der ⏭ - bzw. ⏮ -Taste den gewünschten Titel.**
   - **Wenn Sie dies während der Wiedergabe einer CD tun, beginnt automatisch die Wiedergabe des ausgewählten Titels.**
3. **Betätigen Sie die PLAY/PAUSE-Taste.**
   Die Wiedergabe des ausgewählten Titels beginnt.

- Sie können Titel von den im 5-CD-Zugriffsmodus gewählten CDs auswählen.
- Die direkte Titelauswahl (Direct Track Selection) ist während der programmierten Wiedergabe nicht möglich.

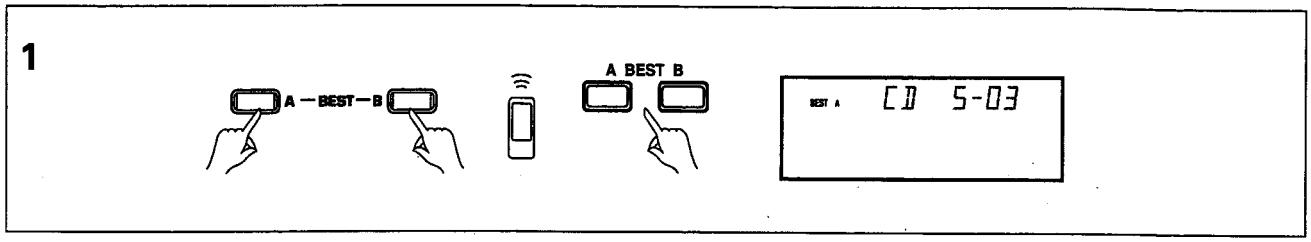
Riproduzione dei brani desiderati

•Riproduzione del disco desiderato (ricerca del disco)
Seguite i passi 1 e 2 in ordine.

•Riproduzione dei brani desiderati da un disco selezionato (selezione diretta del brano)
Seguite le procedure 1, 3 e 4 in ordine.

1. **Ad apparecchio non in funzione, o durante la riproduzione di un disco, agire sul tasto DISC SELECT per selezionare il numero del disco desiderato.**
   - Selezionate P0 per riprodurre il disco Plus 1.
   - **Nel caso in cui fate ciò durante la riproduzione di un disco, il la riproduzione del disco selezionato avrà inizio automaticamente.**
2. **Selezionate il brano desiderato usando il tasto ⏭ o ⏮.**
   - **Nel caso in cui fate questo durante la riproduzione di un disco, la riproduzione del brano selezionato inizia automaticamente.**
3. **Premete il tasto PLAY/PAUSE.**
   La riproduzione del brano selezionato ha inizio.

- Potete selezionare i brani dai dischi selezionati nel modo 5-DISC ACCESS.
- La selezione diretta dei brani non è possibile durante la riproduzione programmata.



Best selection memory

- You can memorize a desired track when it is playing by simply pressing the BEST button.
- Plus 1 disc cannot be memorized.
- You can memorize up to 25 tracks in each of BEST A or B.

1. **Press the desired BEST button (A or B) when a desired track is playing.**
   The disc number and track number are memorized.

2. **Repeat procedure 1 to complete the best selection memory.**

To listen to a memorized track:
Press the desired BEST button (A or B) when no disc is playing, and the last memorized track starts playing.

Clearing memory:
During Best Selection Memory play, press the CLEAR button on the remote control unit. The track playing is cleared from memory.

- Best Selection Memory operation is not possible during Best Selection Memory play. (Example: BEST A selection memory is not possible during BEST A selection play.)
- If you memorize a track after having already memorized 25 tracks on one side, the oldest memorized track is erased from memory.

Programmed play

- You can create a program with up to 32 steps.
- Programs can be created by remote control.

1. **Press the program (PGM) button when no disc is playing.**
2. **Select a disc number with the DISC SELECT button.**
   Select P0 to play the Plus 1 disc.
3. **Select a track number using the ⟸ or ⟹ button.**
4. **Press the program (PGM) button.**
   Repeat steps 3 and 4 to program other tracks on the same disc.
5. **Repeat steps 2 to 4 until you have programmed all the desired tracks.**
   You cannot program the Plus 1 Disc together with discs loaded in the rack.
6. **Press the PLAY/PAUSE button.**
   Play of programmed tracks starts in order.

Mémoire des plages musicales favorites

- La touche BEST vous permet de mettre en mémoire les numéros des plages musicales que vous préférez au fur et à mesure de leur écoute.
- Cette possibilité ne concerne pas le disque que peut éventuellement contenir la fente pour un disque.
- Cette mémoire peut recevoir 25 numéros de plage musicale (BEST A ou B).

1. **Appuyez sur la touche BEST (A ou B), pendant l'écoute de la plage musicale.**
   Le numéro du disque et celui de la plage musicale sont mis en mémoire.
2. **Répétez les opérations 1 pour remplir la mémoire des plages musicales favorites.**

Pour écouter une plage musicale favorite:
Appuyez sur la touche BEST (A ou B) alors que le lecteur ne procède pas à la lecture d'un disque; la dernière plage musicale dont le numéro a été mis en mémoire est lue.

Effacement du contenu de la mémoire:
Appuyez sur la touche CLEAR de la télécommande pendant la lecture des plages musicales favorites. Le numéro de la plage musicale en cours de lecture s'efface de la mémoire.

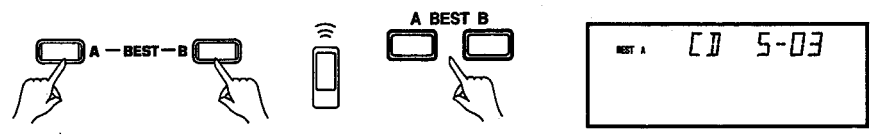
- La mise en mémoire des numéros des plages musicales favorites n'est pas possible pendant l'écoute de ces plages musicales. (Exemple: la mise en mémoire du numéro de la plage musicale favorite A, n'est pas possible pendant la lecture de la plage musicale A.)
- Si vous appuyez sur la touche BEST pour mettre en mémoire le numéro d'une 25ème plage musicale, le premier numéro mis en mémoire est effacé.

Lecture programmée

- Le programme de lecture peut contenir 32 numéros de plage musicale.
- La composition du programme s'obtient à partir de la télécommande.

1. **Le lecteur ne procédant pas à la lecture d'un disque, appuyez sur la touche PGM.**
2. **Utilisez la touche DISC SELECT, choisissez le numéro du disque.**
   Choisissez P0 dans le cas du disque que contient la fente pour un disque.
3. **Au moyen de la touche ⟸, ou de la touche ⟹, choisissez le numéro de la plage musicale.**
4. **Appuyez sur la touche PGM.**
   Répétez les opérations 3 et 4 pour programmer la lecture des autres plages musicales du même disque.
5. **Répétez les opérations 2 à 4 pour programmer la lecture d'autres plages musicales choisis sur d'autres disques.**
   Il n'est pas possible de programmer tout à la fois la lecture du disque que contient la fente pour un disque et celle des disques que contient la baie.
6. **Appuyez sur la touche PLAY/PAUSE.**
   La lecture commence dans l'ordre de la programmation.

1



Lieblingstitel-Speicher (Best Selection Memory)

- Sie können einen gewünschten Titel während der Wiedergabe desselben speichern, indem Sie einfach die Lieblingstitel-Taste (BEST) betätigen.
- Die CD im Zusatz-CD-Fach kann nicht gespeichert werden.
- In BEST A oder B können jeweils bis zu 25 Titel gespeichert werden.

1. **Betätigen Sie die Lieblingstitel-Taste (BEST) (A oder B), wenn ein gewünschter Titel gespielt wird.**
   Die Nummer der CD und des Titels werden gespeichert.
2. **Wiederholen Sie Schritt 1, um den Lieblingstitel-Speicher zu füllen.**

Um einen gespeicherten Titel zu hören:
Betätigen Sie die Lieblingstitel-Taste (BEST) (A oder B), wenn keine CD gespielt wird, und die Wiedergabe des zuletzt gespeicherten Titels beginnt.

Speicher löschen:
Betätigen Sie während der Wiedergabe des Lieblingstitel-Speichers (Best Selection Memory) die Lösch-Taste (CLEAR). Der gespielte Titel wird aus dem Speicher gelöscht.

- Die Eingabe von Lieblingstiteln ist während der Wiedergabe von bereits gespeicherten Lieblingstiteln nicht möglich. (Beispiel: Das Abspeichern von BEST A ist während der Wiedergabe von BEST A nicht möglich.)
- Wenn Sie einen Titel speichern, nachdem bereits zuvor 25 Titel auf eine Seite gespeichert worden sind, wird der älteste gespeicherte Titel gelöscht.

Memoria della selezione migliore

- Potete memorizzare un brano desiderato durante la riproduzione dello stesso, semplicemente premendo il tasto BEST.
- Il disco Plus 1 non può essere memorizzato.
- Potete memorizzare un massimo di 25 brani per ciascuno dei modi BEST A o B.

1. **Premete il tasto BEST (A o B) durante la riproduzione di un brano desiderato.**
   Il numero del disco e quello del brano sono memorizzati.
2. **Ripetete la procedura 1 per completare la memoria della selezione migliore.**

Ascolto di un brano memorizzato:
Premete il tasto BEST (A o B) quando nessun disco è in fase di riproduzione. La riproduzione del brano memorizzato per ultimo avrà inizio.

Cancellazione della memoria:
Premete il tasto CLEAR durante la riproduzione della memoria della selezione migliore. Il brano in fase di riproduzione viene cancellato dalla memoria.

- La memorizzazione dei brani migliore non è possibile durante la riproduzione memorizzata dei migliori brani. (Esempio: la memorizzazione BEST A non è possibile durante la riproduzione BEST A.)
- Se memorizzate un brano dopo aver memorizzato 25 brani su un lato, l'ultimo brano memorizzato viene cancellato dalla memoria.

Programmierte Wiedergabe

- Sie können ein 32-teiliges Programm erstellen.
- Programme können über die Fernbedienung erstellt werden.

1. **Betätigen Sie die PGM-Taste, wenn keine CD gespielt wird.**
2. **Wählen Sie mit der DISC SELECT-Taste, um eine CD-Nummer auszuwählen.**
   Wählen Sie P0 für die Wiedergabe der CD im Zusatz-CD-Fach.
3. **Wählen Sie mit der ⏭ - bzw. ⏮ -Taste eine Titelnummer.**
4. **Betätigen Sie die PGM-Taste.**
   Wiederholen Sie die Schritte 3 und 4, um andere Titel derselben CD zu programmieren.
5. **Wiederholen Sie die Schritte 2 bis 4, bis Sie alle gewünschten Titel programmiert haben.**
   Sie können die CD im Zusatz-CD-Fach nicht zusammen mit CDs programmieren, die im Gerät eingelegt sind.
6. **Betätigen Sie die PLAY/PAUSE-Taste.**
   Die Wiedergabe der programmierten Titel beginnt der Reihenfolge nach.

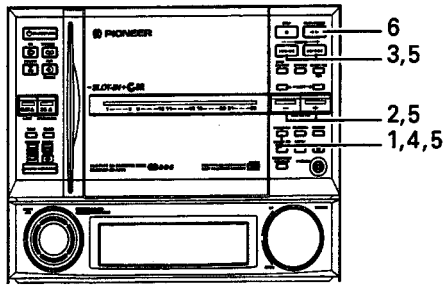
Riproduzione programmata

- Potete creare un programma con un massimo di 32 passi.
- I programmi possono essere creati con il telecomando.

1. **Premete il tasto PGM quando nessun disco è in fase di riproduzione.**
2. **Selezionate il numero del disco con il tasto DISC SELECT.**
   Selezionate P0 per riprodurre il disco Plus 1.
3. **Selezionate il numero del brano usando il tasto ⏭ o ⏮.**
4. **Premete il tasto PGM.**
   Ripetete i passi da 3 a 4 finché tutti i brani desiderati non saranno stati programmati.
5. **Ripetete i passi da 2 a 4 finché tutti i brani desiderati non saranno stati programmati.**
   Non è possibile programmare il disco Plus 1 insieme ad altri dischi inseriti nel rack.
6. **Premete il tasto PLAY/PAUSE.**
   La riproduzione dei brani programmati ha inizio in ordine.

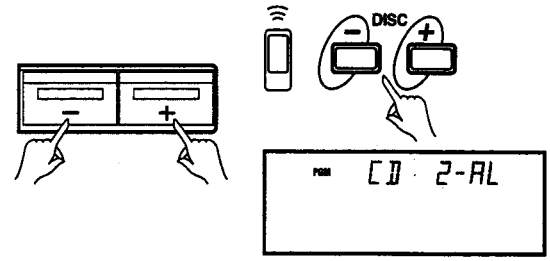
CONVENIENT CD FUNCTIONS

FONCTIONS COMMODES POUR L'ECOUTE D'UN DISQUE

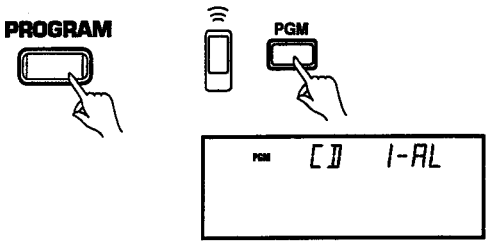


The illustration shows XR-A800.
L'illustration représente le XR-A800.
Die Abbildung zeigt das Modell XR-A800.
L'illustrazione mostra il modello XR-A800.

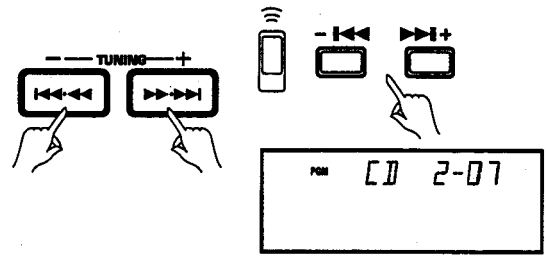
2



1



3



Disc All Program
Repeat programmed play steps 1, 2, and 4 in order.
This programs all tracks on selected discs.

Canceling programmed play
During play, press the STOP button twice.
When in the Stop mode or when no disc is playing, press the STOP button once.
(When no disc is playing, if you press the BEST button, PREVIOUS button, CD MODE or RANDOM button, programmed play is canceled.)

Clearing program steps
Press the CLEAR button on the remote control unit during programming.
Each time you press the button, the last programmed step is cleared.

NOTE:
During programming or programmed play, if you play a Plus 1 Disc, all programmed tracks are cleared, and the Plus 1 Disc plays.

When programming, each disc's TOC information is read, and the total play time of programmed tracks is calculated.
If you want to know how long the programmed play time is, wait for a while after procedure 5 and it will be indicated in the display. (Max. 99 min. 59 sec.)
If you perform step 6, open the door panel or turn the power off before the calculation has finished, the calculation will not be completed. The total calculation will not be completed, and the total play time will not be displayed.

NOTE:
Programmed play combining Plus 1 disc and 25 discs (1 to 25) is not possible.

Lecture programmée de toutes les plages musicales de plusieurs disques
Répétez les opérations 1, 2 et 4.
Vous pouvez de cette manière programmer l'écoute de toutes les plages musicales que portent plusieurs disques.

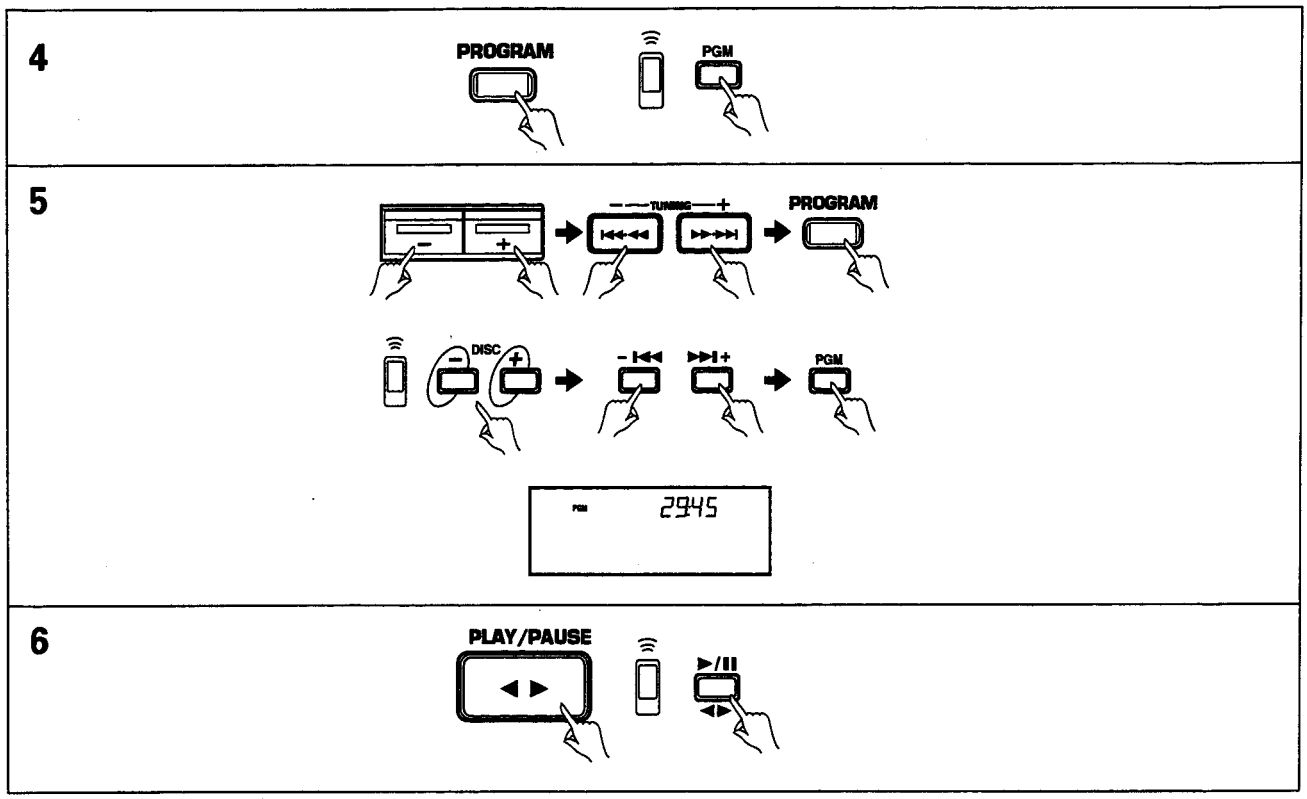
Abandon de la lecture programmée
Pendant la lecture, appuyez deux fois sur la touche STOP.
Si l'appareil est à l'arrêt, ou bien si aucun disque n'est en cours de lecture, appuyez une fois sur la touche STOP.
(Si vous appuyez sur la touche BEST, PREVIOUS, CD MODE ou RANDOM pendant la lecture programmée, vous provoquez également l'abandon de ce mode de fonctionnement.)

Effacement du contenu d'un programme
Pendant la programmation, appuyez sur la touche CLEAR de la télécommande.
Chaque pression sur cette touche efface le dernier numéro de plage musicale mis en mémoire.

REMARQUE:
Si, pendant la programmation ou la lecture programmée, vous commandez l'écoute du disque que contient la fente pour un disque, le contenu du programme est entièrement effacé et la lecture de ce disque commence.

Lors de la programmation, l'appareil lit la table des matières de chaque disque et calcule la durée totale du programme.
Pour connaître la durée du programme, attendez quelques secondes après l'opération 5, le temps que cette durée s'affiche (maximum 99 minutes 59 secondes).
Si vous effectuez l'opération 6 et ouvrez le volet avant ou coupez l'alimentation avant que le calcul du temps ne soit terminé, le temps total ne sera pas affiché.

REMARQUE:
La programmation de la lecture du disque qui se trouve dans la fente pour un disque et des autres 25 disques (1 à 25) n'est pas possible.



Programm für alle CD-Titel
Wiederholen Sie die Schritte 1, 2 und 4 für die programmierte Wiedergabe der Reihenfolge nach.
Dadurch werden alle Titel auf ausgewählten CDs programmiert.

Programmierte Wiedergabe abbrechen
Betätigen Sie während der Wiedergabe zweimal die STOP-Taste.
Bei auf Stopp geschaltetem Gerät, oder wenn keine Disc spielt, die STOP-Taste einmal drücken.
(Wenn keine CD gespielt wird, wird die programmierte Wiedergabe abgebrochen, indem Sie die BEST-Taste, die PREVIOUS-Taste, die CD-MODE- bzw. die RANDOM-Taste betätigen.)

Programmteile löschen
Betätigen Sie während des Programmierens die Lösch-Taste (CLEAR) auf der Fernbedienung.
Jedesmal, wenn Sie die Taste betätigen, wird der zuletzt programmierte Teil gelöscht.

HINWEIS:
Wenn Sie während der Programmierung bzw. während der programmierten Wiedergabe eine CD im Zusatz-CD-Fach abspielen, werden alle Titel gelöscht und die CD im Zusatz-CD-Fach wird gespielt.

Bei der Programmierung werden die Informationen des Inhaltsverzeichnisses (TOC) einer jeden CD gelesen, und die Gesamtspielzeit der programmierten Titel wird berechnet.
Wenn Sie wissen möchten, wie lang die programmierte Spielzeit ist, warten Sie nach Schritt 5 einen Moment, und es wird in der Anzeige angegeben (maximal 99 Minuten und 59 Sekunden).
Wenn bei Durchführung von Schritt 6 die Klappentafel geöffnet oder der Strom ausgeschaltet wird, bevor die Berechnung beendet ist, wird die Berechnung nicht abgeschlossen. Die Gesamtberechnung wird nicht zu Ende geführt, und die Gesamtwiedergabezeit wird nicht angezeigt.

HINWEIS:
Programmierte Wiedergabe unter Kombination von Plus 1-Disc und 25 Discs (1 bis 25) ist nicht möglich.

Programma di tutti i dischi
Ripetete i passi 1, 2 e 4 nella sezione sulla riproduzione programmata.
Tutti i brani dei dischi selezionati verranno programmati.

Cancellazione della riproduzione programmata
Premete il tasto STOP due volte durante la riproduzione.
Se in modalità di arresto, o mentre non si sta riproducendo alcun disco, premere il tasto STOP una volta.
(Se nessun disco è in fase di riproduzione, alla pressione il tasto BEST, PREVIOUS, quello CD MODE o RANDOM e la riproduzione programmata verranno cancellati.)

Cancellazione dei passi del programma
Premete il tasto CLEAR del telecomando durante la programmazione.
Ad ogni pressione del tasto, l'ultimo passo programmato viene cancellato.

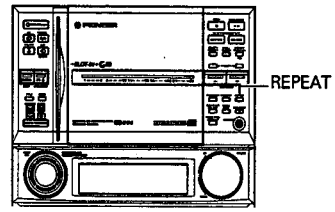
NOTA:
Se riproducete un disco Plus 1 durante la programmazione o la riproduzione programmata, tutti i brani programmati verranno cancellati e la riproduzione del disco Plus 1 avrà inizio.

Alla programmazione, le informazioni TOC di ciascun disco vengono lette e il tempo di riproduzione totale dei brani programmati viene calcolato.
Nel caso in cui desideraste sapere quanto tempo è passato del tempo di riproduzione programmato, aspettate un po' dopo il passo 5, che il tempo apparirà sul display. (Max 99 min. 59 sec.)
Se si esegue il punto 6, si apre il portelo del vano portadischi, o ti spegne l'apparecchio prima che il calcolo sia terminato, il calcolo stesso non può essere completato. Il risultato finale non viene quindi calcolato, e il tempo totale di riproduzione non viene visualizzato.

NOTA:
La riproduzione programmata che comprende il disco Plus 1 e i 25 dischi della rastrelliera (cioè i dischi da 1 a 26) non è possibile.

CONVENIENT CD FUNCTIONS

To repeat playback (Repeat play)

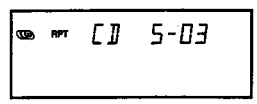


The illustration shows XR-A800.
L'illustration représente le XR-A800.

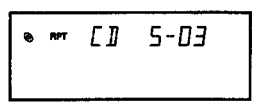
•This repeats play of the discs set for a selected play mode.

Press the REPEAT button while a disc is playing. Play of discs set for the selected play mode is repeated.
•Change the play mode by remote control (refer to page 64).

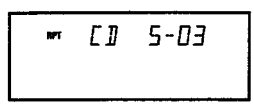
ALL Disc Repeat : Press the REPEAT button during All mode play.
Play of all tracks on all discs (1 to 25) is repeated.



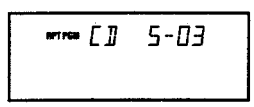
SINGLE Repeat : Press the REPEAT button during Single mode play.
Play of all tracks on one selected disc is repeated.



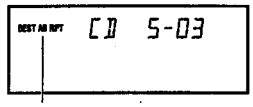
5-DISC ACCESS Repeat: Press the REPEAT button during 5-DISC ACCESS mode play.
Play of All tracks on selected discs is repeated.



PROGRAM Repeat : Press the REPEAT button during programmed play.
Play of all programmed tracks is repeated.



Best Selection Repeat : Press the REPEAT button during Best Selection Memory play.
Play of all songs memorized in Best Memory is repeated.



A or B lights.

To cancel repeat play:
Press the REPEAT button.
•When repeating only one track, program the desired track, and press the REPEAT button.

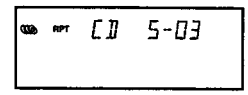
FONCTIONS COMMODES POUR L'ECOUTE D'UN DISQUE

Lecture répétée

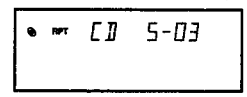
•Il est possible de répéter la lecture selon un mode donné.

Pendant l'écoute d'un disque, appuyez sur la touche REPEAT. La répétition de la lecture s'effectue selon le mode de fonctionnement choisi.
•Changez le mode de lecture en utilisant la télécommande (reportez-vous à la page 64).

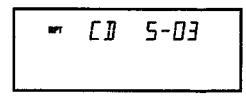
Répétition de tous les disques
: Appuyez sur la touche REPEAT après avoir choisi le mode de lecture de tous les disques.
La lecture de toutes les plages musicales de tous les disques (1 à 25) est répétée sans interruption.



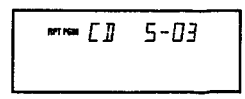
Répétition d'un disque
: Appuyez sur la touche REPEAT après avoir choisi le mode de lecture d'un seul disque.
La lecture de toutes les plages musicales du disque choisi est répétée sans interruption.



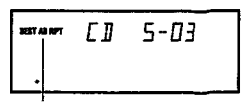
Répétition de 5 disques
: Appuyez sur la touche REPEAT après avoir choisi le mode de lecture de 5 disques.
La lecture de toutes les plages musicales des 5 disques choisis est répétée sans interruption.



Répétition d'un programme de lecture
: Appuyez sur la touche REPEAT pendant la lecture programmée.
La lecture de toutes les plages musicales que contient le programme est répétée sans interruption.



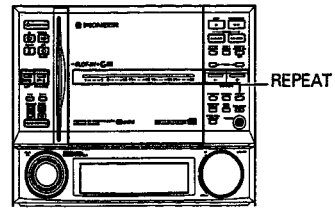
Répétition des plages musicales favorites
: Appuyez sur la touche REPEAT pendant la lecture des plages musicales favorites.
La lecture de toutes les plages musicales favorites est répétée sans interruption.



A ou B s'éclaire.

Pour abandonner la répétition de la lecture:
Appuyez une nouvelle fois sur la touche REPEAT.
•Pendant la lecture répétée d'une seule plage musicale, programmez sa lecture puis appuyez sur la touche REPEAT.

Wiederholte Wiedergabe (Repeat Play)

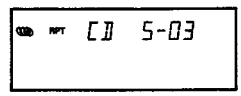


Die Abbildung zeigt das Modell XR-A800.

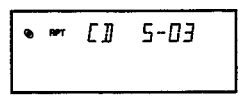
●Hierdurch wird die Wiedergabe der für einen ausgewählten Wiedergabe-Modus angegebenen CDs wiederholt.

Betätigen Sie während der Wiedergabe einer CD die Wiederholungstaste (REPEAT). Die Wiedergabe der für den ausgewählten Wiedergabe-Modus angegebenen CDs wird wiederholt.
●Die Betriebsart mit der Fernbedienung ändern (siehe Seite 65).

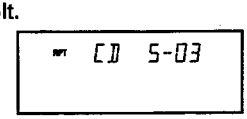
Wiederholung aller CDs (ALL)
: Betätigen Sie während der Wiedergabe im ALL-Modus die Wiederholungstaste (REPEAT).
Die Wiedergabe aller Titel auf allen CDs (1 bis 25) wird wiederholt.



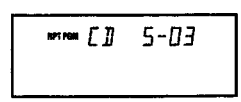
Wiederholung einer einzelnen CD (SINGLE)
: Betätigen Sie während der Wiedergabe im Einzel-Modus (SINGLE) die Wiederholungstaste (REPEAT).
Die Wiedergabe aller Titel auf einer ausgewählten CD wird wiederholt.



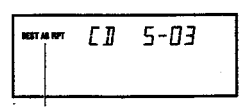
Wiederholung der 5 CDs (5-DISC ACCESS)
: Betätigen Sie während der Wiedergabe im 5-CD-Zugriffsmodus (5-DISC ACCESS) die Wiederholungstaste (REPEAT).
Die Wiedergabe aller Titel auf den ausgewählten CDs wird wiederholt.



Programm-Wiederholung (PROGRAM)
: Betätigen Sie während der programmierten Wiedergabe die Wiederholungstaste (REPEAT).
Die Wiedergabe aller programmierten Titel wird wiederholt.



Wiederholung der Lieblingstitel (Best Selection)
: Betätigen Sie während der Wiedergabe des Lieblingstitel-Speichers (Best Selection Memory) die Wiederholungstaste (REPEAT).
Die Wiedergabe aller im Lieblingstitel-Speicher gespeicherten Titel wird wiederholt.



A oder B leuchtet.

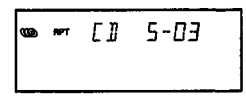
Um die wiederholte Wiedergabe abzubrechen:
Betätigen Sie die Wiederholungstaste (REPEAT).
●Bei der Wiederholung eines einzelnen Titels programmieren Sie den gewünschten Titel und betätigen Sie die Wiederholungstaste (REPEAT).

Riproduzione ripetuta (riproduzione ripetuta)

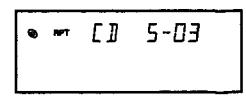
●Questa funzione serve per ripetere la riproduzione dei dischi impostati per il modo di riproduzione selezionato.

Premete il tasto REPEAT durante la riproduzione di un disco.
La riproduzione dei dischi inseriti per il modo di riproduzione viene ripetuta.
●Modificare la modalità di riproduzione per mezzo del telecomando (vedere a pagina 65).

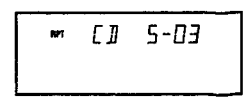
Riproduzione di tutti i dischi (ALL)
: Premete il tasto REPEAT nel modo ALL.
La riproduzione di tutti i brani su tutti i dischi (da 1 a 25) verrà ripetuta.



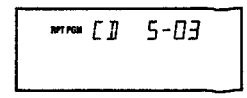
Ripetizione semplice (SINGLE)
: Premete il tasto REPEAT nel modo di riproduzione singola.
La riproduzione di tutti i brani del disco verrà ripetuta.



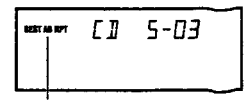
Ripetizione 5-DISC ACCESS
: Premete il tasto REPEAT nel modo di riproduzione con accesso a 5 dischi.
La riproduzione di tutti i brani dei dischi selezionati viene ripetuta.



Ripetizione del programma (PROGRAM)
: Premete il tasto REPEAT durante la riproduzione programmata.
La riproduzione di tutti i brani programmata viene ripetuta.



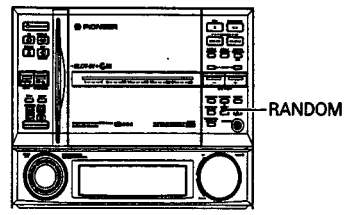
Ripetizione della selezione migliore (Best Selection)
: Premete il tasto REPEAT nel modo della memoria della selezione migliore.
La riproduzione di tutti i brani memorizzati viene ripetuta.



A o B si illumina.

Per cancellare la riproduzione ripetuta:
Premete il tasto REPEAT.
●Alla ripetizione di un brano solo, programmate il brano desiderato e premete il tasto REPEAT.

Random play

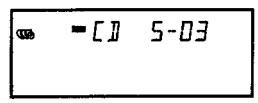


The illustration shows XR-A800.
L'illustration représente le XR-A800.

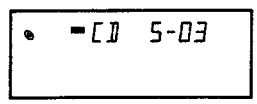
- Depending on the playback mode, the tracks on the loaded disc will be played back in random order (once each). When all tracks on the disc have been played back, the player will stop.
- Random play of up to 25 tracks is possible.

Press the RANDOM button during play or when no disc is playing.
Random play of tracks set for each play mode begins.
- Change the play mode by remote control (refer to page 64).

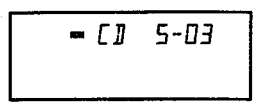
ALL Random : Press the RANDOM button during All mode play.
A total of 25 tracks from all the discs are played at random.



SINGLE Random : Press the RANDOM button during Single mode play.
Tracks from a single disc are played at random.



5-DISC ACCESS Random : Press the RANDOM button during 5-DISC ACCESS mode play.
Up to 25 tracks from selected discs are played at random.



If you press the REPEAT button during Random play, tracks are played at random.

To cancel random play:
Press the STOP (■) button.
Random play is canceled, and play stops.
- When you press the DISC (–, +) buttons, random play is canceled, and normal play resumes.

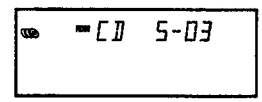
NOTES:
- *A programmed selection of tracks (program play) cannot be played in random order. (If the RANDOM button is pressed during program play, the program will be canceled and the ALL mode random play will start.)*
- *If less than twenty-five discs are loaded in the ALL mode, or in the 5-DISC ACCESS mode, the same track may be played more than once.*

Lecture au hasard

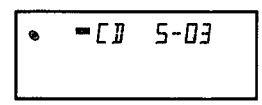
- Il est possible de commander la lecture au hasard selon un mode donné.
- La lecture au hasard ne peut concerner que 25 plages musicales.

Pendant la lecture, ou tandis que le lecteur ne procède à la lecture d'aucun disque, appuyez sur la touche RANDOM. La lecture au hasard s'effectue selon le mode choisi.
- Changez le mode de lecture en utilisant la télécommande (reportez-vous à la page 64).

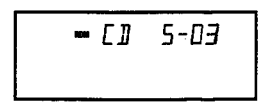
Lecture au hasard des disques
: Appuyez sur la touche RANDOM après avoir choisi le mode de lecture de tous les disques.
25 plages musicales sont choisies sur l'ensemble des disques et lues dans un ordre quelconque.



Lecture au hasard d'un disque
: Appuyez sur la touche RANDOM après avoir choisi le mode de lecture d'un disque.
Les plages musicales du disque choisi sont lues dans un ordre quelconque.



Lecture au hasard de 5 disques
: Appuyez sur la touche RANDOM après avoir choisi le mode de lecture de 5 disques.
25 plages musicales sont choisies sur ces disques et lues dans un ordre quelconque.

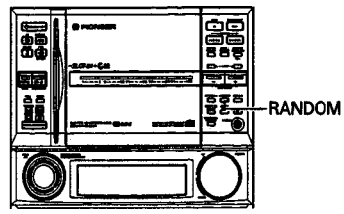


Si vous appuyez sur la touche REPEAT pendant la lecture au hasard, vous ne modifiez pas le mode de fonctionnement.

Pour abandonner la lecture au hasard:
Appuyez sur la touche STOP (■).
La lecture au hasard cesse.
- Si vous appuyez sur la touche DISC (–, +), la lecture au hasard fait place à la lecture normale.

REMARQUES:
- *La lecture dans un ordre quelconque est impossible pour une sélection de plages (lecture programmée). (Si vous appuyez sur la touche RANDOM pendant la lecture programmée, le programme est annulé et la lecture continue dans un ordre quelconque mais en mode ALL.)*
- *Si l'appareil contient moins de 25 disques en mode ALL, ainsi qu'en mode 5-DISC ACCESS, il arrive que l'appareil lise deux fois ou plus la même plage de disque.*

Zufallswiedergabe



Die Abbildung zeigt das Modell XR-A800.

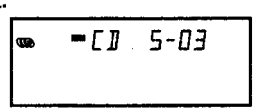
- Je nach Wiedergabe-Modus werden die Titel der eingelegten CDs in zufälliger Reihenfolge (jeweils einmal) gespielt. Wenn alle Titel auf der CD gespielt wurden, hört der CD-Spieler auf zu spielen.
- Es können bis zu 25 Titel in zufälliger Reihenfolge gespielt werden.

Betätigen Sie die Zufallswiedergabe-Taste (RANDOM) während der Wiedergabe bzw. wenn keine CD gespielt wird. Die zufällige Wiedergabe der für den Wiedergabe-Modus angegebenen Titel beginnt.

- Die Betriebsart mit der Fernbedienung ändern (siehe Seite 65).

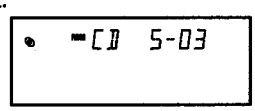
Zufallswiedergabe aller Titel (ALL)

: Betätigen Sie während der Wiedergabe im ALL-Modus die Zufallswiedergabe-Taste (RANDOM).
Es werden insgesamt 25 Titel von allen CDs in zufälliger Reihenfolge gespielt.



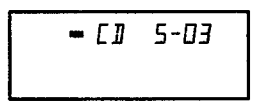
Zufallswiedergabe einer einzelnen CD (SINGLE)

: Betätigen Sie während der Wiedergabe im Einzel-Modus (SINGLE) die Zufallswiedergabe-Taste (RANDOM).
Die Titel einer einzelnen CD werden in zufälliger Reihenfolge gespielt.



Zufallswiedergabe der 5 CDs (5-DISC ACCESS)

: Betätigen Sie während der Wiedergabe im 5-CD-Zugriffsmodus die Zufallswiedergabe-Taste (RANDOM).
Es werden bis zu 25 Titel der ausgewählten CDs in zufälliger Reihenfolge gespielt.



Wenn Sie während der Zufallswiedergabe die Wiederholungstaste (REPEAT) betätigen, werden die Titel in zufälliger Reihenfolge gespielt.

Zufallswiedergabe abbrechen:
Um die Zufallswiedergabe abzubrechen, betätigen Sie die STOP-Taste (■).
Die Zufallswiedergabe wird aufgehoben und die Wiedergabe hört auf.

- Wenn Sie die CD-Tasten (–, +) (DISC) betätigen, wird die Zufallswiedergabe aufgehoben und die normale Wiedergabe wird fortgeführt.

HINWEISE:

- *Eine programmierte Auswahl von Titeln (programmierte Wiedergabe) kann nicht in zufälliger Reihenfolge gespielt werden. (Wenn die RANDOM-Taste während der programmierten Wiedergabe betätigt wird, wird das Programm abgebrochen und die Zufallswiedergabe im ALL-Modus beginnt.)*
- *Wenn im ALL-Modus bzw. im 5-CD-Zugriffsmodus (5-DISC ACCESS) weniger als 25 CDs eingelegt sind, wird ein Titel eventuell mehr als einmal gespielt.*

Riproduzione casuale

L'illustrazione mostra il modello XR-A800.

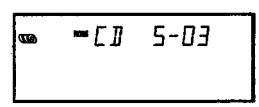
- A seconda del modo di riproduzione, i brani sui dischi inseriti verranno riprodotti in ordine casuale (una volta ciascuno). Quando tutti i brani del disco sono stati riprodotti, il lettore CD si arresterà.
- È possibile la riproduzione casuale di massimo 25 brani.

Premete il tasto RANDOM durante la riproduzione o quando nessun disco è in fase di riproduzione.
La riproduzione casuale dei brani impostati per ciascun modo di riproduzione ha inizio.

- Modificare la modalità di riproduzione per mezzo del telecomando (vedere a pagina 65).

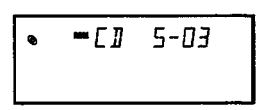
Riproduzione casuale di tutti i dischi (ALL)

: Premete il tasto RANDOM durante la riproduzione nel modo ALL.
Un totale di 25 brani di tutti i dischi viene riprodotto in modo casuale.



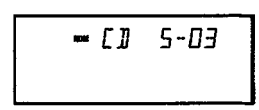
Riproduzione casuale singoli (SINGLE)

: Premete il tasto RANDOM durante la riproduzione nel modo dei singoli.
I brani del disco singolo sono riprodotti in ordine casuale.



Riproduzione casuale con accesso a 5 dischi (5-DISC ACCESS)

: Premete il tasto RANDOM nel modo di riproduzione con accesso a 5 dischi.
Un massimo di 25 brani dai dischi selezionati viene riprodotto in modo casuale.



Se premete il tasto REPEAT durante la riproduzione casuale, i brani vengono riprodotti in ordine casuale.

Per cancellare la riproduzione casuale:
Premete il tasto STOP (■).
La riproduzione casuale viene cancellata e la riproduzione si arresta.

- Quando premete i tasti DISC (–, +), la riproduzione casuale viene cancellata e la riproduzione normale continua.

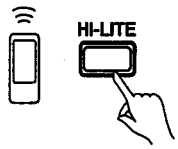
NOTE:

- *Una selezione programmata dei brani (riproduzione programmata) non può essere riprodotta in ordine casuale. (Se premete il tasto RANDOM durante la riproduzione programmata, il programma sarà cancellato e il modo di riproduzione casuale ALL sarà attivato.)*
- *Se meno di venticinque dischi sono inseriti nel modo ALL o nel modo 5-DISC ACCESS, lo stesso brano può essere riprodotto più di una volta.*

CONVENIENT CD FUNCTIONS

Fast track search (Hi-Lite Scan)

- A passage about 10 seconds long starting from one minute into each track on discs set for a selected play mode is played.
- Select Hi-Lite Scan.by remote control.



Press the HI-LITE button, and a passage about 10 seconds long, starting from one minute into each track on each of the discs set for a selected play mode is played.

Disc Hi-Lite Scan : Press the HI-LITE button when no disc is playing.
A passage about 10 seconds long, starting from one minute into the first track on each disc is played, starting from the first disc.
Disc Hi-Lite Scan stops when all the discs have been scanned.

Track Hi-Lite Scan : When no disc is playing, if you press the HI-LITE button twice, a section from each track on each loaded disc is played for about 10 seconds long, starting from one minute into each track. Track Hi-Lite scan stops when all the tracks have been scanned.

Program Hi-Lite Scan : Press the HI-LITE button during program mode.
A passage about 10 seconds long, starting from one minute into each of the programmed tracks is played.

Best Selection Memory Scan
: Press the HI-LITE button during Best Selection Memory play.
A passage about 10 seconds long starting from one minute into each of the Best Selection tracks is scanned.

- If you press the PLAY/PAUSE button when scanning a track you want to listen to, Hi-Lite scan is canceled and regular play of that track resumes.

To cancel scanning:
Press the Stop button.

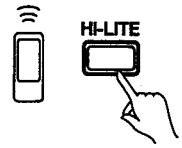
- Each time you press the HI-LITE button, scanning switches between disc scan and track scan.
- During track scan, you can skip tracks using the –⏮, ⏭+ buttons.

NOTE:
With tracks that are shorter than one minute, a passage about 10 seconds long starting from the beginning of the track is played. If a track is shorter than ten seconds, the entire track is scanned from start to finish.

FONCTIONS COMMODES POUR L'ECOUTE D'UN DISQUE

Recherche d'une plage musicale (Ecoute de morceaux choisis)

- L'appareil lit un passage, d'une durée de 10 secondes environ, commençant une minute après le début de chaque plage musicale concernée par le mode de fonctionnement choisi.
- Commandez l'écoute des morceaux choisis au moyen de la télécommande.



Appuyez sur la touche HI-LITE; l'appareil lit un passage, d'une durée de 10 secondes environ, commençant une minute après le début de chaque plage musicale concernée par le mode de fonctionnement choisi.

Ecoute du début de chaque disque
: Appuyez sur la touche HI-LITE tandis que le lecteur ne procède à la lecture d'aucun disque.
L'appareil lit un passage, d'une durée de 10 secondes environ, commençant une minute après le début de la première plage musicale de chaque disque.
Cette opération cesse lorsque tous les disques ont été ainsi passés en revue.

Ecoute de morceaux choisis sur tous les disques
: Pendant que l'appareil ne procède à la lecture d'aucun disque, si vous appuyez sur la touche à deux reprises, l'appareil lit un passage, commençant une minute après le début de la plage et pour une une durée de 10 secondes environ, sur chacune des plages de l'ensemble des disques. L'écoute de morceaux choisis prend fin lorsque toutes les plages ont été ainsi explorées.

Ecoute de morceaux choisis sur les plages musicales faisant partie d'un programme
: Appuyez sur la touche HI-LITE pendant la lecture programmée.
L'appareil lit un passage, d'une durée de 10 secondes environ, commençant une minute après le début de chaque plage musicale faisant partie de programme.

Ecoute de morceaux choisis sur les plages musicales favorites
: Appuyez sur la touche HI-LITE pendant l'écoute des plages musicales favorites.
L'appareil lit un passage, d'une durée de 10 secondes environ, commençant une minute après le début de chaque plage musicale favorite.

- Si vous appuyez sur la touche PLAY/PAUSE tandis que le lecteur lit un passage, l'écoute des morceaux choisis est abandonnée et remplacée par la lecture normale de la plage musicale.

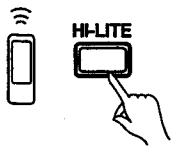
Pour abandonner l'écoute des morceaux choisis:
Appuyez sur la touche STOP.

- Chaque pression sur la touche HI-LITE, provoque alternativement la lecture du début de chaque plage musicale et la lecture d'un morceaux choisi parmi toutes les plages musicales de tous les disques.
- Les touches –⏮, ⏭+ vous permettent, pendant la lecture du début de chaque plage musicale, de passer à la plage musicale précédente ou suivante.

REMARQUE:
Si la durée d'une plage musicale est inférieure à une minute, l'appareil lit un passage d'une durée de 10 secondes environ, commençant au début de la plage musicale. Si la durée de la plage musicale est inférieure à 10 secondes, l'appareil lit toute la plage musicale.

Schnelle Titelsuche (Hi-Lite-Scan)

- Von allen Titeln der für einen ausgewählten Wiedergabe-Modus angegebenen CDs wird beginnend ab einer Minute nach Titelanfang eine Passage von ungefähr 10 Sekunden Länge gespielt.
- Wählen Sie über die Fernbedienung die Hi-Lite-Scan-Funktion.



Betätigen Sie die HI-LITE-Taste, und von allen Titeln aller für einen ausgewählten Wiedergabe-Modus angegebenen CDs wird beginnend ab einer Minute nach Titelanfang eine Passage von ungefähr 10 Sekunden Länge gespielt.

CD-Hi-Lite-Scan

: Betätigen Sie die HI-LITE-Taste, wenn keine CD gespielt wird. Vom ersten Titel aller CDs wird beginnend mit der ersten CD eine Passage von ungefähr 10 Sekunden Länge, beginnend ab einer Minute nach Titelanfang, gespielt.
Die CD-Hi-Lite-Scan-Funktion hört auf, wenn alle CDs angespielt worden sind.

Titel-Hi-Lite-Scan

: Wenn keine CD gespielt wird und Sie die HI-LITE-Taste zweimal betätigen, wird von allen Titel aller eingelegten CDs beginnend ab einer Minute nach Titelanfang eine Passage von ungefähr 10 Sekunden Länge gespielt. Die Titel-Hi-Lite-Scan-Funktion hört auf, wenn alle Titel angespielt worden sind.

Programm-Hi-Lite-Scan

: Betätigen Sie im Programm-Modus die HI-LITE-Taste. Von allen program-mierten Titeln wird beginnend ab einer Minute nach Titelanfang eine Passage von ungefähr 10 Sekunden Länge gespielt.

Lieblingstitel-Speicher-Scan

: Betätigen Sie während der Wiedergabe des Lieblingstitel-Speichers (Best Selection Memory) die HI-LITE-Taste. Von allen Lieblingstiteln wird beginnend ab einer Minute nach Titelanfang eine Passage von ungefähr 10 Sekunden Länge gespielt.

- Wenn Sie während des Scan-Vorganges eines Titels, den Sie hören möchten, die PLAY/PAUSE-Taste betätigen, wird die Hi-Lite-Scan-Funktion abgebrochen, und die normale Wiedergabe dieses Titels beginnt.

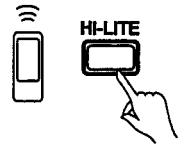
Scan-Funktion abbrechen:
Betätigen Sie die Stopp-Taste.

- Jedesmal, wenn Sie die HI-LITE-Taste betätigen, wechselt die Scan-Funktion zwischen CD-Scan und Titel-Scan.
- Während des Titel-Scan-Vorganges können Sie mit den Tasten –⏮ und ⏭+ Titel überspringen.

HINWEIS:
Bei Titeln, die kürzer als eine Minute sind bzw. kürzer als die von Ihnen eingestellte Zeit, wird, ine Passage von ungefähr 10 Sekunden Länge gespielt. Wenn ein Titel kürzer als zehn Sekunden ist, wird der gesamte Titel von Anfang bis Ende gespielt.

Ricerca veloce del brano (scansione Hi-Lite)

- Una sezione di 10 secondi circa iniziando ad un minuto dall'inizio di ciascun brano sui dischi inseriti viene riprodotta.
- Selezionate la scansione Hi-Lite usando il telecomando.



Premete il tasto HI-LITE ed una sezione di 10 secondi, che inizia ad un minuto dall'inizio di ciascun brano su ciascun disco inserito per il modo di riproduzione selezionato, viene riprodotta.

Scansione Hi-Lite del disco

: Premete il tasto HI-LITE quando nessun disco è in fase di riproduzione. Una sezione di 10 secondi circa iniziando da un minuto dopo l'inizio del primo brano su ciascun disco viene riprodotta, iniziano con il primo disco. La scansione Hi-Lite del disco si arresta dopo la scansione di tutti i dischi.

Scansione Hi-Lite dei brani

: Se premete il tasto HI-LITE due volte quando nessun disco è in fase di riproduzione, una sezione di ciascun brano su ciascun disco inserito viene riprodotta per 10 secondi circa, iniziando da un minuto dall'inizio di ciascun brano. La scansione Hi-Lite dei brani si arresta dopo la scansione di tutti i brani.

Scansione Hi-Lite del programma

: Premete il tasto Hi-LITE nel modo di programmazione. Una sezione di 10 secondi circa, ad un minuto dall'inizio di ciascun brano programmato viene riprodotta.

Scansione della memoria della selezione migliore

: Premete il tasto Hi-LITE nel modo di riproduzione della memoria della selezione migliore. Una sezione di 10 secondi circa ad un minuto dall'inizio dei brani della selezione migliore viene riprodotta a scansione.

- Nel caso in cui premete il tasto PLAY/PAUSE durante la scansione di un brano da ascoltare, la scansione Hi-Lite viene cancellata e la riproduzione normale di quel brano continua.

Per cancellare la scansione:
Premete il tasto di arresto.

- Ad ogni pressione del tasto HI-LITE, la scansione cambia tra la scansione dei dischi e la scansione dei brani.
- Durante la scansione dei brani, è possibile saltare dei brani usando i tasti –⏮, ⏭+.

NOTA:
Per quanto riguarda i brani che durano meno di un minuto, i primi 10 secondi del brano vengono riprodotti. Se il brano dura meno di 10 secondi, l'intero brano viene riprodotto a scansione dall'inizio alla fine.

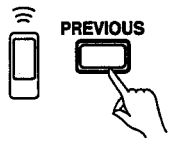
CONVENIENT CD FUNCTIONS

Previous disc scan

- Previous disc scan is performed in the most recently listened to order.
- Up to 25 of the most recently played discs are memorized. (Discs played in the Plus 1 Disc Play mode are not memorized.)
- With more than 25 discs, the old order is erased.

Example:
When the disc play order was 1st disc, 2nd disc, 9th disc, 12th disc, and 13th disc.

Press the PREVIOUS button during play.

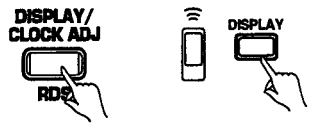


A passage about 10 seconds long, starting from one minute into the first track on each disc is played, starting from the 13th disc followed by the 12th, 9th, 2nd, and 1st discs in order (the order in which they were most recently listened to).

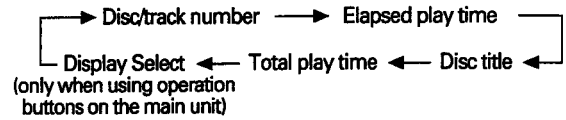
- Press the PLAY/PAUSE button when you hear a disc you want to listen to.
  Previous Disc Scan is canceled, and normal play resumes.

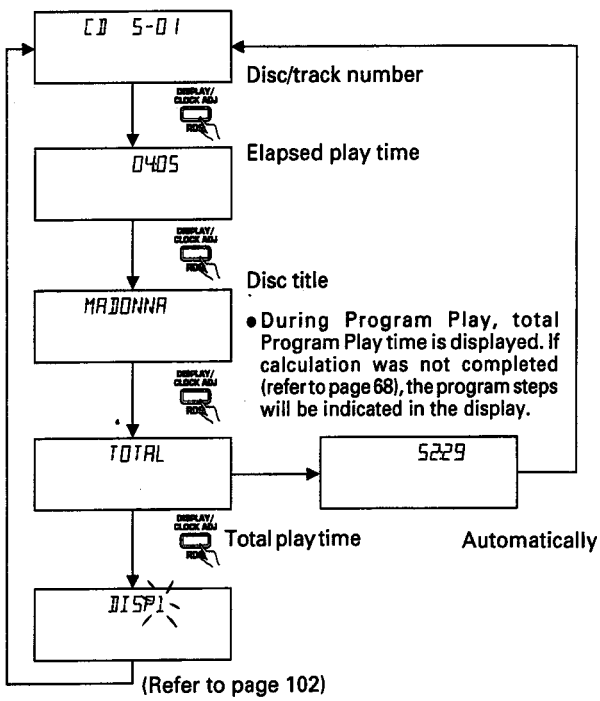
To cancel Previous Disc Scan:
Press the STOP (■) button.
- Discs played in Random, Highlight Scan, Program, and Best Memory modes are not scanned during Previous Disc Scan.

Changing the display



The display changes each time you press the button.



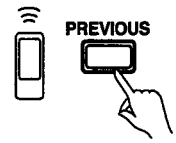


FONCTIONS COMMODES POUR L'ECOUTE D'UN DISQUE

Ecoute de morceaux choisis sur les disques précédemment écoutés

- L'examen des disques précédemment écoutés commence par le plus récent.
- L'appareil peut conserver l'ordre de lecture des 25 disques les plus récemment écoutés. (Les disques lus grâce au capteur de la fente pour un disque, ne font pas partie de cette liste.)
- Quand plus de 25 disques ont été lus, ceux dont la lecture est la plus ancienne sont effacés de la mémoire.

Exemple:
Si les disques ont été écoutés dans l'ordre 1, 2, 9, 12 et 13.



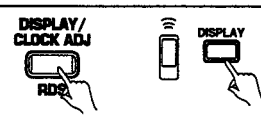
Appuyez sur la touche PREVIOUS pendant la lecture.

L'appareil lit un passage, d'une durée de 10 secondes environ, commençant une minute après le début de la première plage musicale du disque 13 puis des disques 12, 9, 2 et 1 (dans l'ordre inverse de leur lecture).

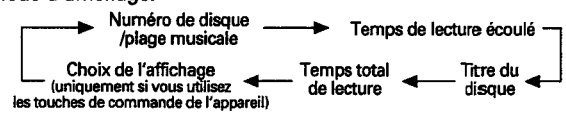
- Appuyez sur la touche PLAY/PAUSE quand vous reconnaissez le disque que vous désirez écouter.
  L'écoute de morceaux choisis sur les disques précédemment écoutés est abandonnée et remplacée par la lecture normale du disque.

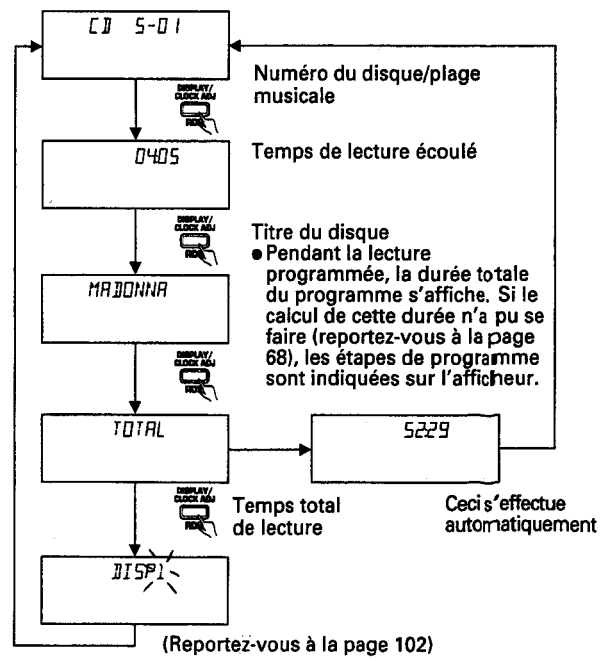
Pour abandonner l'écoute de morceaux choisis sur les disques précédemment écoutés:
Appuyez sur la touche STOP (■).
- Les disques écoutés au hasard, les disques sur lesquels ont été choisis un passage, les disques faisant partie du programme de lecture et les disques contenant les plages musicales favorites sont exclus de l'écoute des morceaux choisis sur les disques précédemment écoutés.

Choix du mode d'affichage



Chaque pression sur cette touche provoque l'adoption d'un autre mode d'affichage.

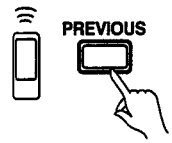

Numéro de disque /plage musicale
Temps de lecture écoulé
Titre du disque
Temps total de lecture
Choix de l'affichage
(uniquement si vous utilisez les touches de commande de l'appareil)


CD 5-01
Numéro du disque/plage musicale
0405
Temps de lecture écoulé
MADONNA
Titre du disque
• Pendant la lecture programmée, la durée totale du programme s'affiche. Si le calcul de cette durée n'a pu se faire (reportez-vous à la page 68), les étapes de programme sont indiquées sur l'afficheur.
TOTAL
5229
Temps total de lecture
Ceci s'effectue automatiquement
DISP1
(Reportez-vous à la page 102)

CD-Scan der vorherigen CD

- Der Suchlauf nach früher abgespielten Discs erfolgt ab der zuletzt wiedergegebenen Disc in absteigender Reihenfolge.
- Die 25 zuletzt wiedergegebenen Discs werden gespeichert. (In der Plus 1-Disc-Wiedergabebetriebsart abgespielte Discs werden nicht gespeichert.)
- Bei mehr als 25 Discs wird jeweils die tiefstrangige Disc gelöscht.

Beispiel:
Wenn die CDs in folgender Reihenfolge gespielt wurden: 1. CD, 2. CD, 9. CD, 12. CD und 13. CD.



Betätigen Sie während der Wiedergabe die PREVIOUS-Taste (vorherige CD).

Von jedem ersten Titel aller CDs wird beginnend ab einer Minute nach Titelanfang eine Passage von ungefähr 10 Sekunden Länge gespielt. Es wird zuerst die 13. CD, dann die 12., 9., 2. und 1. CD angespielt (in der Reihenfolge, in der die CDs zuletzt gehört wurden).

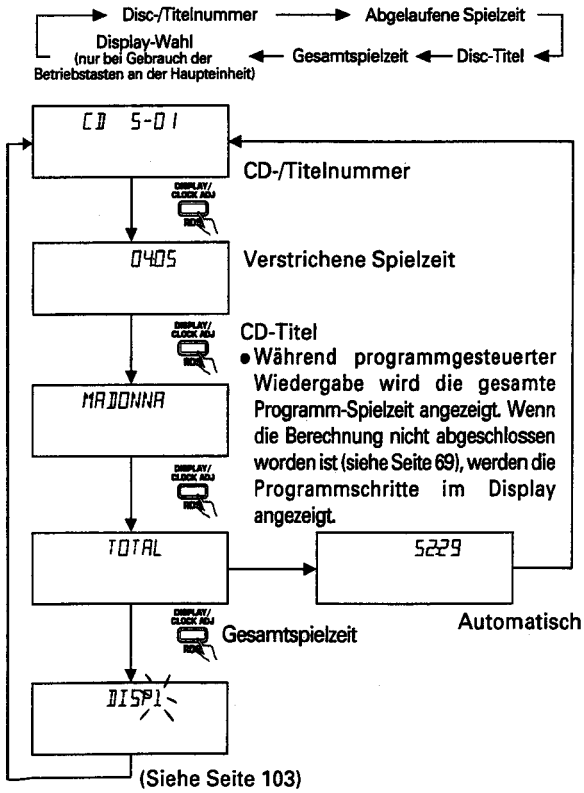
- Betätigen Sie die PLAY/PAUSE-Taste, wenn eine CD angespielt wird, die Sie hören möchten. Die CD-Scan-Funktion für vorherige CDs wird aufgehoben, und die normale Wiedergabe beginnt.

Um die CD-Scan-Funktion für vorherige CDs aufzuheben:
Betätigen Sie die STOP-Taste (■).

- CDs, die im Zufallswiedergabe-, Highlight-Scan-, Programm- und Lieblingstitel-Speicher-Modus gespielt wurden, werden während des CD-Scan-Vorgangs vorheriger CDs nicht angespielt.

Die Anzeige ändern

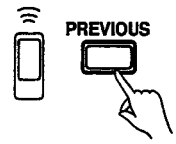
Die Anzeige ändert sich mit jedem Tastendruck.



Scansione del disco precedente

- L'esplorazione del disco precedente viene effettuata nell'ordine di ascolto più recente.
- Vengono memorizzati sino a 25 dei dischi di ascolto più recente.
  I dischi riprodotti in modalità Plus 1, però, non vengono memorizzati.
- In caso di presenza di oltre 25 dischi, il vecchio ordine viene cancellato.

Esempio:
Quando l'ordine di riproduzione del disco era il 1° disco, il 2° disco, il 9° disco, il 12° disco e il 13° disco.



Premete il tasto PREVIOUS durante la riproduzione.

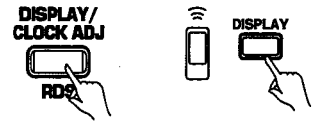
Una sezione di 10 secondi circa, che inizia ad un minuto dopo l'inizio del primo brano, viene riprodotto su ciascun disco, iniziando dal 13° disco, per poi continuare con il 12°, il 9°, il 2° e il 1° disco (l'ordine in cui sono stati ascoltati più recentemente).

- Premete il tasto PLAY/PAUSE quando sentite il disco che desiderate ascoltare. Il modo di scansione del disco precedente viene cancellato e la riproduzione normale continua.

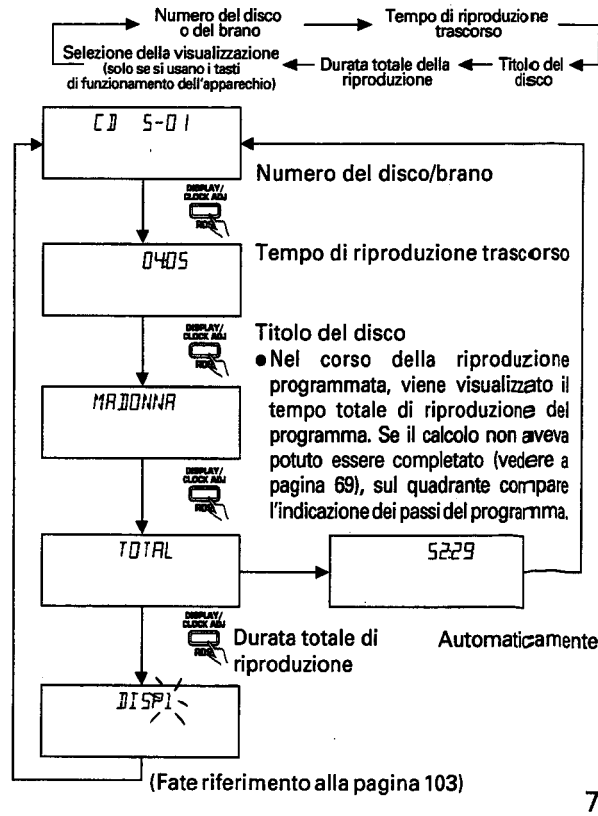
Per cancellare la scansione del disco precedente:
Premete il tasto STOP (■).

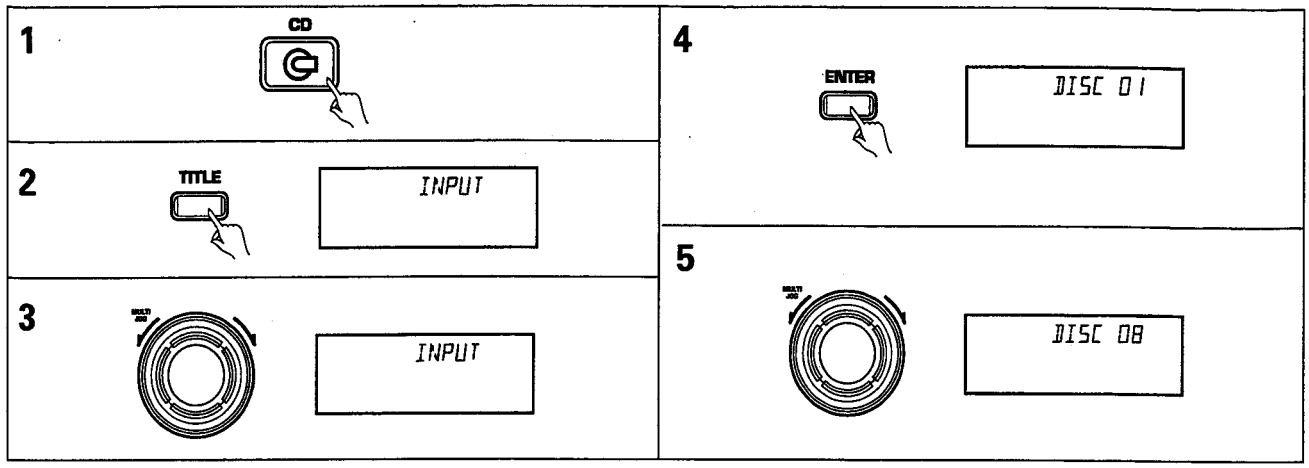
- I dischi riprodotti nei modi di riproduzione casuale, scansione Hi-LITE, riproduzione programmata e memoria migliore, non vengono ascoltati a scansione durante la scansione del disco precedente.

Per cambiare il display



Il display cambia ad ogni pressione del tasto.


Numero del disco o del brano
Tempo di riproduzione trascorso
Selezione della visualizzazione
(solo se si usano i tasti di funzionamento dell'apparecchio)
Durata totale della riproduzione
Titolo del disco
CD 5-01
Numero del disco/brano
0405
Tempo di riproduzione trascorso
MADONNA
Titolo del disco
• Nel corso della riproduzione programmata, viene visualizzato il tempo totale di riproduzione del programma. Se il calcolo non aveva potuto essere completato (vedere a pagina 69), sul quadrante compare l'indicazione dei passi del programma.
TOTAL
5229
Durata totale di riproduzione
Automaticamente
DISP1
(Fate riferimento alla pagina 103)



Disc title memory

- **Lets you enter, copy, or erase disc titles.**
- In the display section, you can register disc titles by genre, artist name, or other name as desired using up to eight characters. (You cannot title a Plus 1 Disc.)
- Refer to page 78 concerning how to change the display input.
- Characters that can be input:
  Letters : A to Z
  Numbers : 0 to 9
  Symbols : –, +, /, <, >, ♥, □ (space)

Example : When inputting MADONNA as the title for the 8th disc.

1. **Press the CD function button.**
2. **Press the TITLE button.**
3. **Turn the MULTI JOG dial to select INPUT.**
   INPUT : Title input
   COPY : Title copy
4. **Press the ENTER button.**
5. **Turn the MULTI JOG dial to select the disc or 5-DISC ACCESS mode you want to title.**
6. **Press the ENTER button.**
7. **Turn the MULTI JOG dial to select the letter, number, or symbol you want to input.**
8. **Press the ENTER button to move the cursor to the right.**
   When you make a mistake inputting during steps 6 to 8:
   - The cursor moves each time you press the ⟵ or ⟶ button.
   - Press the STOP button, and all the letters input are erased. The cursor returns to the position of the first letter.
9. **Repeat steps 7 and 8.**
10. **Press the TITLE button to complete title input.**
    The entered title will flash for about 3 seconds.

Title copying and clearing

- Copy
  You can copy a previously input title to another disc number.

1. **Performing steps 2 to 7.**
   In step 3, select COPY.
   In step 5, select and display the disc title you want to copy.
   In step 7, select the disc you're copying the title to.
2. **Press the title or the ENTER button.**

Mémoire des titres des disques

- **Cette mémoire permet de donner un titre à un disque, de copier ce titre ou de l'effacer.**
- Vous pouvez utiliser huit caractères pour nommer les disques par genre, par artiste, etc. (Vous ne pouvez pas nommer le disque).
- Pour changer les indications affichées, voir page 78.
- Caractères utilisables:
  Lettres : A à Z
  Chiffres : 0 à 9
  Symboles : –, +, /, <, >, ♥, □ (espace)

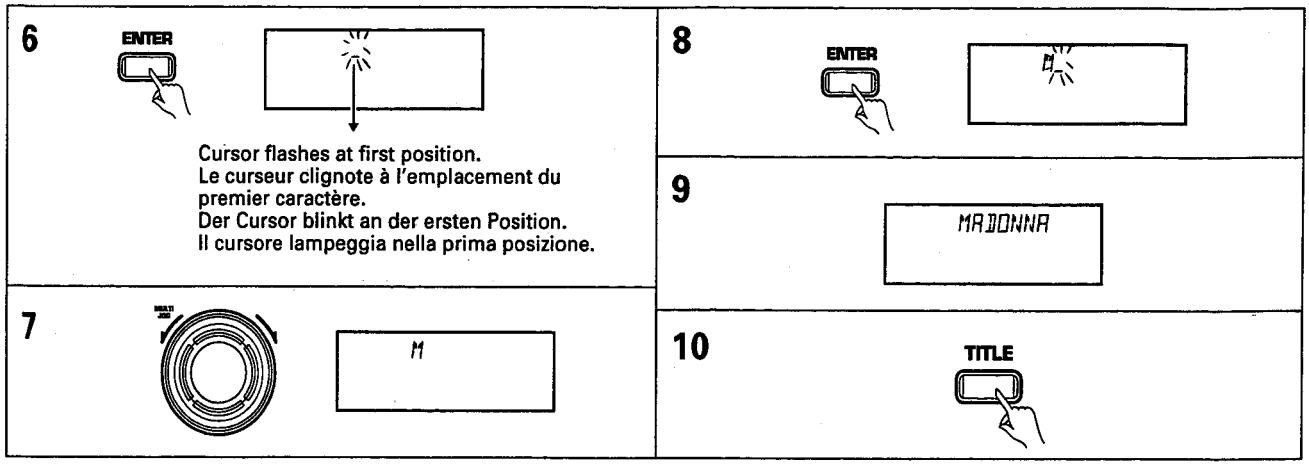
Exemple : Nommer MADONNA le 8ème disque.

1. **Appuyez sur la touche de sélection du lecteur de CD.**
2. **Appuyez sur la touche TITLE.**
3. **Tournez le bouton MULTI JOG pour choisir INPUT.**
   INPUT : Frappe du titre
   COPY : Copie du titre
4. **Appuyez sur la touche ENTER.**
5. **Tournez le bouton MULTI JOG pour choisir le disque, ou le groupe de 5 disques, auxquels vous désirez donner un titre.**
6. **Appuyez sur la touche ENTER.**
7. **Tournez le bouton MULTI JOG pour choisir la lettre, le chiffre ou le symbole que vous souhaitez utiliser.**
8. **Appuyez sur la touche ENTER pour déplacer le curseur d'une case vers la droite.**
   En cas d'erreur au cours des opérations 6 à 8:
   - Utilisez les touches ⟵ et ⟶ pour déplacer le curseur case par case.
   - Appuyez sur la touche STOP pour effacer tous les caractères déjà tapés.
     Le curseur occupe alors l'emplacement du premier caractère.
9. **Répétez les opérations 7 et 8comme il convient.**
10. **Appuyez sur la touche TITLE pour valider la frappe du titre.**
    Le titre clignote pendant environ 3 secondes.

Copie ou effacement d'un titre

- Copie
  Il est possible d'utiliser un titre déjà introduit dans l'appareil pour nommer un autre disque.

1. **Procédez aux opérations 2 à 7.**
   Au cours de l'étape 3, choisissez COPY.
   Au cours de l'étape 5, choisissez et affichez le titre de disque à copier.
   Au cours de l'étape 7, choisissez le disque devant porter le même titre.
2. **Appuyez sur la titre ou sur la touche ENTER.**



CD-Titel-Speicher

- **Ermöglicht Ihnen die Eingabe, das Kopieren oder Löschen von Titel-Bezeichnungen.**
- Im Anzeigebereich können Sie CD-Titel wunschgemäß nach Genre, Name des Künstlers bzw. nach einem anderen Namen eintragen. Zu diesem Zweck stehen bis zu acht Zeichen zur Verfügung. (Einer CD im Zusatz-CD-Fach kann kein Titel gegeben werden.)
- Auf Seite 79 wird erläutert, wie der Eintrag in der Anzeige geändert werden kann.
- Folgende Zeichen können verwendet werden:
  Buchstaben : A bis Z
  Ziffern : 0 bis 9
  Symbole : –, +, /, <, >, ¥, □ (Leerschritt)

Beispiel : Wenn MADONNA als Titel für die 8. CD eingegeben wird.

1. **Drücken Sie die CD-Funktionstaste.**
2. **Drücken Sie die TITLE-Taste.**
3. **Die Scheibe MULTI JOG drehen, um INPUT zu wählen.**
   INPUT : Eingabe der Titel-Bezeichnung
   COPY : Kopieren einer Titel-Bezeichnung
4. **Drücken Sie die Eingabetaste.**
5. **Die Scheibe MULTI JOG drehen, um die Disc oder die 5-DISC ACCESS-Betriebsart zu wählen, die betitelt werden soll.**
6. **Drücken Sie die ENTER-Taste.**
7. **Drehen Sie den Scheibe MULTI JOG, um den Buchstaben, die Zahl oder das Symbol für die Eingabe anzuwählen.**
8. **Drücken Sie die ENTER-Taste, um den Cursor nach rechts zu bewegen.**
   Wenn Ihnen bei der Eingabe während der Schritte 6 bis 8 ein Fehler unterläuft:
   - Der Cursor bewegt sich bei jedem Druck der ⟹ - oder ⟸ -Taste.
   - Drücken Sie die STOP-Taste. Alle eingegebenen Zeichen werden gelöscht. Der Cursor setzt sich an die Position des ersten Zeichens zurück.
9. **Wiederholen Sie die Schritte 7 und 8.**
10. **Drücken Sie die TITLE-Taste, um die Eingabe der Titel-Bezeichnung zu komplettieren.**
    Die eingegebene Titel-Bezeichnung blinkt für ca. 3 Sekunden.

Kopieren und Löschen von Titel-Bezeichnungen

- Kopieren
  Sie können eine zuvor eingegebene Titel-Bezeichnung zu einer anderen CD-Nummer hin kopieren.

1. **Führen Sie die Schritte 2 bis 7 aus.**
   Wählen Sie in Schritt 3 COPY.
   Wählen und lassen Sie in Schritt 5 die Titel-Bezeichnung, die Sie kopieren möchten, anzeigen.
   Wählen Sie in Schritt 7 die CD, zu der Sie die Bezeichnung hin kopieren möchten.
2. **Drücken Sie die Titel oder ENTER-Taste.**

Memoria dei titoli dei dischi

- **Per immettere, copiare o cancellare i titoli del disco.**
- Nella sezione del display, è possibile registrare i titoli dei dischi secondo il genere musicale, il nome del cantante o un altro nome desiderato usando un massimo di otto caratteri. (Non è possibile dare un titolo ad un disco Plus 1 Disc.)
- Fate riferimento alla pagina 79 per ulteriori istruzioni su come cambiare l'entrata del display.
- Caratteri da immettere:
  Lettere : dalla A alla Z
  Numeri : da 0 a 9
  Simboli : –, +, /, <, >, ¥, □ (spazio)

Esempio : Immissione del titolo MADONNA per l'ottavo disco.

1. **Premete il tasto operativo CD.**
2. **Premete il tasto TITLE.**
3. **Agire sulla manopola MULTI JOG sino a selezionare la voce INPUT.**
   INPUT : Immissione titolo
   COPY : Copiatura titolo
4. **Premete il tasto ENTER.**
5. **Ruotare la manopola MULTI JOG per selezionare il disco, o la modalità di accesso 5 DISC ACCESS, a cui si vuole assegnare un titolo.**
6. **Premete il tasto ENTER.**
7. **Girate la manopola MULTI JOG per selezionare la lettera, il numero o il simbolo da inviare.**
8. **Premete il tasto ENTER per spostare il cursore verso destra.**
   Quando si commette un errore di immissione durante i passi da 6 ad 8:
   - Il cursore si sposta ogniqualvolta che premete il tasto ⟹ o ⟸.
   - Premete il tasto STOP e tutte le lettere immesse verranno cancellate. Il cursore ritorna alla posizione della prima lettera.
9. **Ripetete le procedure 7 e 8.**
10. **Premete il tasto TITLE per completare l'immissione del titolo.**
    Il titolo cancellato lampeggia per circa 3 secondi.

Copiatura e cancellazione del titolo

- Copiatura
  Si può copiare un titolo immesso precedentemente per un altro numero di disco.

1. **Effettuate i passi da 2 a 7.**
   Selezionate COPY nel passo 3.
   Nel passo 5, selezionate e visualizzate il titolo del disco da copiare.
   Nel passo 7, selezionate il disco del quale state copiando il titolo.
2. **Digitate il titolo o premete il tasto ENTER.**

CONVENIENT CD FUNCTIONS

●Clearing
You can clear a previously input title.

1. **Perform steps 2 to 6.**
   Select the INPUT mode in step 3.
2. **At step 6, the title is input. Press the STOP button. (Pressing it again takes you back a step.)**
3. **Press the TITLE button.**

●A maximum of 30 titles can be registered. (25 discs plus 5-DISC ACCESS)
●Plus 1 Disc titles cannot be input.

Incomplete title
●If all eight characters are spaces, it is not considered a title, and is not recorded. ("NO TITLE" is displayed.)

Disc selection by title
1. **Press the DISPLAY button, and select the TITLE display (refer to page 78).**
2. **Press the DISC SELECT button to select a disc.**

FONCTIONS COMMODES POUR L'ECOUTE D'UN DISQUE

●Effacement
Il est possible d'effacer un titre de disque.

1. **Procédez aux opérations 2 à 6.**
   Choisissez INPUT au cours de l'étape 3.
2. **Au cours de l'étape 6, le titre est affiché. Appuyez sur la touche STOP. (Une nouvelle pression sur cette touche permet un retour en arrière d'une étape.)**
3. **Appuyez sur la touche TITLE.**

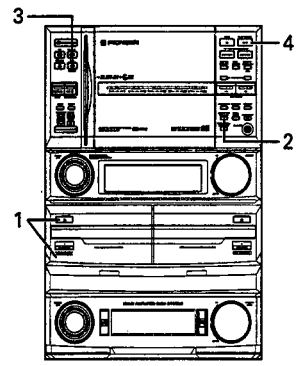
●On peut enregistrer 30 titres au maximum. (25 disques plus les cinq de la fonction 5-DISC ACCESS).
●Il n'est pas possible de titre le disque qui se trouve dans la fente pour un disque.

Titre invalide
●Si les huit caractères sont des espaces, le titre n'est pas validé. ("NO TITLE" est affichée.)

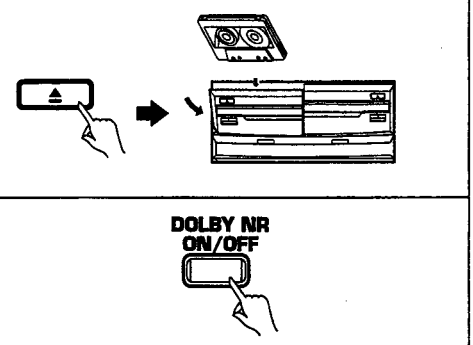
Sélection d'un disque par son titre
1. **Appuyez sur la touche DISPLAY, puis affichez la page TITLE (reportez-vous à la page 78).**
2. **Appuyez sur la touche DISC SELECT pour choisir un disque.**

PLAYING TAPES

ECOUTE D'UNE CASSETTE



The illustration shows XR-A800.
L'illustration représente le XR-A800.
Die Abbildung zeigt das Modell XR-A800.
L'illustrazione mostra il modello XR-A800.



Basic operation

●Tapes used for playback may be either Type I (Normal), Type II (HIGH/CrO_2) or Type IV (Metal).
●Tapes may be played back in TAPE I or TAPE II but not in both decks at the same time.

1. **Press the Eject button (⏏) and load a recorded tape, then push in the cassette door until it locks.**
   For relay playback, load tapes into TAPE I and TAPE II. Relay playback is repeated as follows (32 sides maximum):

   TAPE I forward playback (►) → TAPE I reverse playback (◄)

   TAPE II reverse playback (◄) ← TAPE II forward playback (►)

   If there is a tape in only one deck, that deck continuously plays both sides of the tape (16 sides maximum).
2. **Set the DOLBY NR to the same position used for recording.**
   Tapes recorded using Dolby noise reduction should always be played back with the noise reduction system on.
   Each time the button is pressed, the mode changes in the following order:

   on → off

Opérations de base

●Vous pouvez écouter les enregistrements effectués sur les cassettes de Type I (Normal), Type II (HIGH/CrO_2) ou Type IV (Métal).
●Pour la lecture, vous pouvez utiliser la platine TAPE I ou TAPE II mais pas les deux platines en même temps.

1. **Appuyez sur la touche d'éjection (⏏) et introduisez une cassette portant un enregistrement; cela fait, fermez le volet du compartiment à cassette.**
   Pour l'écoute enchaînée de deux cassettes, placez une cassette dans la platine TAPE I et une autre dans la platine TAPE II. La lecture enchaînée se déroule comme ceci (32 faces au maximum):

   Lecture dans le sens normal TAPE I (►) → Lecture dans le sens inverse TAPE I (◄)
   Lecture dans le sens inverse TAPE II (◄) ← Lecture dans le sens normal TAPE II (►)

   Si une seule platine contient une cassette, les deux faces de cette cassette sont lues successivement (16 fois au total).
2. **Au moyen de la touche DOLBY NR, choisissez le réducteur de bruit utilisé lors de l'enregistrement.**
   Les cassettes portant des enregistrements réalisés avec un réducteur de bruit Dolby exigent que le même réducteur soit en service lors de la lecture.
   Chaque pression sur la touche change le mode comme suit:

   en service → hors service

● Löschen
Sie können eine zuvor eingegebene Titel-Bezeichnung löschen.

1. **Führen Sie die Schritte 2 bis 6 aus. Wählen Sie in Schritt 3 den INPUT-Modus an.**
2. **In Schritt 6 wird die Titel-Bezeichnung eingegeben. Drücken Sie die STOP-Taste. (Ein erneuter Druck der Taste bringt Sie um einen Schritt zurück.)**
3. **Drücken Sie die TITLE-Taste.**

● Es können maximal 30 Titel-Bezeichnungen registriert werden. (25 CDs plus 5-DISC ACCESS).
● Plus 1 Disc-Bezeichnung kann nicht eingegeben werden.

Unvollständige Bezeichnung
● Wenn alle acht Zeichen aus Leerschritten bestehen, so wird dies nicht als Titel-Bezeichnung anerkannt und daher auch nicht aufgenommen. ("NO TITLE" wird angezeigt.)

Disc-Wahl nach Titel
1. **Die DISPLAY-Taste drücken, und die Anzeige TITLE wählen (siehe Seite 79).**
2. **Die DISC SELECT-Taste drücken, um eine Disc zu wählen.**

● Cancellazione
Potete cancellare un titolo immesso in precedenza.

1. **Effettuate le procedure da 2 a 6. Selezionate il modo INPUT nella procedura 3.**
2. **Il titolo viene immesso nella procedura 6. Premete il tasto STOP. (Alla seconda pressione del tasto, si ritorna indietro di un passo.)**
3. **Premete il tasto TITLE.**

● Potete memorizzare un massimo di 30 titoli. (25 dischi più 5-DISC ACCESS).
● Non è possibile inviare titoli Plus 1 Disc.

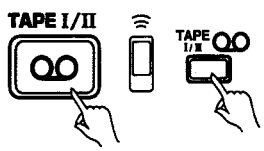
Titolo incompleto
● Se tutti gli otto caratteri sono spazi, la sequenza non viene considerata un titolo e, di conseguenza, non viene memorizzato. (L'indicazione "NO TITLE" appare.)

Selezione dei dischi a mezzo titolo
1. **Premere il tasto DISPLAY, e selezionare la visualizzazione TITLE (vedere in proposito a pag. 79).**
2. **Agire sul tasto DISC SELECT per selezionare un disco.**

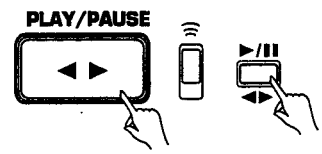
WIEDERGABE VON CASSETTEN

RIPRODUZIONE DEI NASTRI

3



4



Grundfunktionen

● Die für die Wiedergabe verwendeten Cassetten können entweder vom Typ I (Normal) oder vom Typ II (HIGH/CrO_2) oder vom Typ IV (Metall) sein.
● Cassetten können im Cassettenfach I oder II (TAPE I bzw. TAPE II) gespielt werden, jedoch nicht in beiden gleichzeitig.

1. **Betätigen Sie die Auswurftaste (≜) und legen Sie eine bespielte Cassette ein. Drücken Sie dann gegen die Klappe, bis sie einrastet.**
Für die gekoppelte Wiedergabe legen Sie Cassetten in das Cassettenfach I und II (TAPE I und TAPE II) ein. Die gekoppelte Wiedergabe wird folgendermaßen wiederholt (maximal 32 Seiten):

Wiedergabe von Cassette I vorwärts (►) → Wiedergabe von Cassette I rückwärts (◄) → Wiedergabe von Cassette II rückwärts (◄) ← Wiedergabe von Cassette II vorwärts (►) ←

Wenn nur eine Cassette eingelegt ist, werden beide Seiten dieser Cassette fortlaufend gespielt (maximal 16 Seiten).

2. **Stellen Sie die Dolby-Rauschunterdrückung (DOLBY NR) genauso wie bei der Aufnahme ein.**
Cassetten, die mit Dolby-Rauschunterdrückung aufgenommen wurden, sollten immer mit eingeschalteter Rauschunterdrückung gespielt werden.
Mit jedem Druck auf die Taste ändert sich die Betriebsart in der nachstehenden Reihenfolge:

Ein → Aus

Funzionamento principale

● I nastri usati per la riproduzione possono essere del Tipo I (normali), del Tipo II (HIGH/CrO_2) o del Tipo IV (al metallo).
● I nastri possono essere riprodotti nelle PIASTRE I e II, ma non in ambedue le piastre contemporaneamente.

1. **Premete il tasto di espulsione (≜) ed inserite un nastro registrato, poi premete lo sportello del vano cassetta finché si blocca.**
Per una riproduzione a relè, inserite due nastri nelle PIASTRE I e II. La riproduzione a relè viene ripetuta come segue (massimo 32 lati):

Riproduzione in avanti nella PIASTRA I (►) → Riproduzione inversa nella PIASTRA I (◄) → Riproduzione in avanti nella PIASTRA II (►) ← Riproduzione inversa nella PIASTRA II (◄) ←

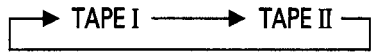
Nel caso in cui c'è un nastro inserito solo in una delle piastre, quella piastra riprodurrà ripetutamente ambedue i lati del nastro (massimo 16 lati).

2. **Collocate il selettore DOLBY NR nella posizione usata per la registrazione.**
I nastri registrati usando la riduzione del rumore Dolby devono sempre essere riprodotti con lo stesso sistema attivato.
Ad ogni successiva pressione del tasto, la modalità cambia nell'ordine seguente:

accende → spegne

PLAYING TAPES

3. **If tapes are loaded in both deck I and II, press the TAPE I/II (Function) button to select the tape to be played back first.**
   When a tape is loaded, the loaded deck will automatically be selected.
   Each press of the button alternates TAPE I and TAPE II as shown below:

   Selected one starts playback.
4. **Press the PLAY/PAUSE button to start playback in the desired direction.**
   (Indicator shows you the tape transport direction.)
   F_PLAY : Forward playback
   R_PLAY : Reverse playback

When you use the remote control unit, press the Play button (◄ ►) for the deck you choose to play.

To stop playback
Press the STOP (■) button.

Fast forward and rewind
During STOP (during STOP or PLAY with the remote control unit).
⏩ (or ⏪) : Fast forward
⏩ (or ⏪) : Rewind

To stop, press
■ : STOP

Music search

During playback (during STOP or PLAY with the remote control unit).
⏩ (or ⏭) : To the beginning of the next track, or following tracks up to 15 ahead (+15).
⏪ (or ⏮) : To the beginning of the current track, or previous tracks up to 14 back (–14).

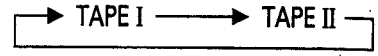
NOTES:
Performing music search on the following types of tapes may not be possible. This is not a unit malfunction, however.
- *A tape whose unrecorded portions between tracks are less than 4 seconds long.*
- *A tape with high noise levels between tracks.*
- *A tape with low volume levels or silent passages of several seconds in the same track, such as classical music.*
- *When the tape's sound is intermittent, as in recordings of speeches or dialogue.*
- *When a track is less than 30 seconds in length.*
- *When a tape has sound which continues at very low volume levels for more than 4 seconds.*

NOTES:
- *Do not press the Eject (⏏) button while the tape is running.*
- *Confirm that the deck has stopped before pressing the Eject (⏏) button.*

Auto Stop Mechanism
This mechanism automatically stops the tape when the end of the tape is reached during fast forward or rewind [⏩ (or ⏪) or ⏩ (or ⏪)].

ECOUTE D'UNE CASSETTE

3. **Si les deux platines contiennent une cassette I et II, choisissez au moyen de la touche de sélection TAPE I/II, celle que désirez écouter en premier lieu.**
   L'introduction d'une cassette dans une platine provoque la sélection de celle-ci.
   Chaque pression sur cette touche permet de choisir l'une ou l'autre des deux platines (TAPE I et TAPE II).

   La lecture commence sur la platine choisie.
4. **Appuyez sur la touche PLAY/PAUSE pour commander la lecture dans le sens désiré.**
   (Le témoin éclairé indique le sens de défilement.)
   F_PLAY : Lecture dans le sens normal
   R_PLAY : Lecture dans le sens inverse

Si vous utilisez la télécommande, appuyez sur la touche de lecture (◄ ►) correspondant à la platine à utiliser.

Pour arrêter la lecture
Appuyez sur la touche STOP (■).

Avance ou retour rapides
Le lecteur étant à l'arrêt (ou bien le lecteur étant à l'arrêt et en cours de lecture si vous utilisez l'unité de télécommande).
⏩ (ou ⏭) : Avance rapide
⏪ (ou ⏮) : Retour rapide

Pour arrêter l'opération, appuyez
■ : STOP

Recherche d'une plage musicale

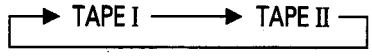
Pendant la lecture (ou bien le lecteur étant à l'arrêt et en cours de lecture si vous utilisez l'unité de télécommande).
⏩ (ou ⏭) : Début de la plage musicale suivante ou d'une des 15 plages musicales qui suivent (+15).
⏪ (ou ⏮) : Début de la plage musicale en cours, ou d'une des 14 plages musicales qui précèdent (–14).

REMARQUES:
La fonction de recherche des plages musicales peut ne pas vous donner entière satisfaction dans un des cas suivants. Cela ne traduit pas une anomalie de fonctionnement.
- *Le silence qui sépare les différentes plages musicales est inférieur à 4 secondes.*
- *Le niveau de bruit entre les plages musicales est important et le silence qui devrait les séparer n'en est pas un.*
- *Une ou plusieurs plages musicales comportent de longs passages enregistrés à bas niveau, ce qui est souvent le cas de la musique classique.*
- *La cassette porte des enregistrements qui sont interrompus pour diverses raisons (enregistrements de réunions, conférences, cassettes de langue).*
- *La durée d'une plage musicale est inférieure à 30 secondes.*
- *L'enregistrement comporte une zone à très bas niveau dont la durée est supérieure à 4 secondes.*

REMARQUES:
- *N'appuyez pas sur la touche d'éjection (⏏) tandis que la bande défile.*
- *Assurez-vous que le défilement de la bande est arrêté avant d'appuyer sur la touche d'éjection (⏏).*

Mécanisme d'arrêt automatique
Il provoque l'arrêt du défilement lorsque la fin de la bande est atteinte au cours d'un bobinage rapide [⏩ (ou ⏪) ou ⏩ (ou ⏪)].

3. **Wenn sowohl in Cassettenfach I als auch in Cassettenfach II eine Cassette eingelegt ist, betätigen Sie die Funktionstaste TAPE I/II, um die Cassette auszuwählen, die zuerst gespielt werden soll.**
   Wenn eine Cassette eingelegt ist, wird automatisch das Cassettenfach mit eingelegter Cassette gewählt.
   Mit jedem Tastendruck ändert sich folgendermaßen die Anwahl des Cassettenfachs I (TAPE I) und des Cassettenfachs II (TAPE II):

   Die Wiedergabe der ausgewählten Cassette beginnt.

4. **Die PLAY/PAUSE-Taste drücken, um mit der Wiedergabe in der gewünschten Richtung zu beginnen.**
   (Die Anzeige zeigt Ihnen die Bandtransportrichtung an.)
   F_PLAY : Wiedergabe vorwärts
   R_PLAY : Wiedergabe rückwärts

Wenn Sie die Fernbedienung benutzen, betätigen Sie die Wiedergabe-Taste (Play) (◄ ►) für das Cassettenfach, das Sie benutzen möchten.

Die Wiedergabe beenden
Betätigen Sie die STOP-Taste (■).

Schneller Vorlauf und Rücklauf
Während STOP (während STOP oder PLAY mit der Fernbedienung).
⏩ (oder ⏪): Schneller Vorlauf
⏩ (oder ⏪): Rücklauf

Zum Stoppen drücken Sie
■ : STOP

Musiksuchlauf

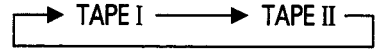
Während Wiedergabe (während STOP oder PLAY mit der Fernbedienung).
⏩ (oder ⏭): Zum Anfang des nächsten Titels oder nachfolgender Titel von bis zu 15 in Vorwärtsrichtung (+15).
⏩ (oder ⏮): Zum Anfang des momentanen Titels oder zurückliegender Titel von bis zu 14 in Rückwärtsrichtung (–14).

HINWEISE:
Der Musiksuchlauf ist bei folgenden Cassettentypen eventuell nicht möglich. Hierbei handelt es sich jedoch nicht um eine Fehlfunktion:
- *Bei einer Cassette, deren unbespielte Abschnitte zwischen den Titeln kürzer als 4 Sekunden sind.*
- *Bei einer Cassette mit hohem Geräuschpegel zwischen den Titeln.*
- *Ein Band mit niedrigen Lautstärkepegeln oder signalfreien Zwischenstellen von mehreren Sekunden im selben Titel, wie z.B. bei klassischer Musik.*
- *Bei Bändern mit aussetzendem Ton, wie z.B. bei Aufnahmen von Reden oder Gesprächen.*
- *Wenn ein Titel kürzer als 30 Sekunden ist.*
- *Wenn eine Cassette länger als 4 Sekunden eine sehr niedrige Lautstärke hat.*

HINWEISE:
- *Betätigen Sie nicht die Auswurftaste (⏏), wenn eine Cassette läuft.*
- *Vergewissern Sie sich, daß die Cassette angehalten ist, bevor Sie die Auswurftaste (⏏) betätigen.*

Auto-Stopp-Mechanismus
Dieser Mechanismus stoppt das Band automatisch bei Erreichen des Bandendes während des schnellen Vorlaufes oder Rücklaufes [(⏩ oder ⏪) oder ⏩ (oder ⏪)].

3. **Nel caso in cui inserite nastri in ambedue le piastre I e II, premete il tasto TAPE I/II (funzione) per selezionare il nastro da riprodurre per primo.**
   Quando inserite un nastro, la piastra usata verrà selezionata automaticamente.
   Ad ogni pressione del tasto, TAPE I e TAPE II cambiano come segue:

   La riproduzione ha inizio nella piastra selezionata.

4. **Per avviare la riproduzione nella direzione desiderata, agire sul tasto PLAY/PAUSE.**
   (L'indicatore vi mostra la direzione dello scorrimento del nastro.)
   F_PLAY : Riproduzione in avanti
   R_PLAY : Riproduzione inversa

Se usate il telecomando, premete il tasto di riproduzione (◄ ►) della piastra su cui riprodurre il nastro.

Arresto della riproduzione
Premete il tasto STOP (■).

Avanzamento veloce e riavvolgimento
Ad apparecchio fermo (e ad apparecchio fermo o in corso di lettura, se con il telecomando).
⏩ (o ⏭): Avanzamento veloce
⏩ (o ⏮): Riavvolgimento

Per l'arresto premere
■ : Arresto

Ricerca dei brani

Nel corso della riproduzione (e ad apparecchio fermo o in corso di riproduzione, se con il telecomando).
⏩ (o ⏭) : Per saltare all'inizio del brano successivo, o di quelli successivi ancora, sino a 15 brani in avanti (+15).
⏩ (o ⏮) : Per ritornare all'inizio del brano in corso di ascolto, o di quelli ancora precedenti, sino a 14 brani all'indietro (–14).

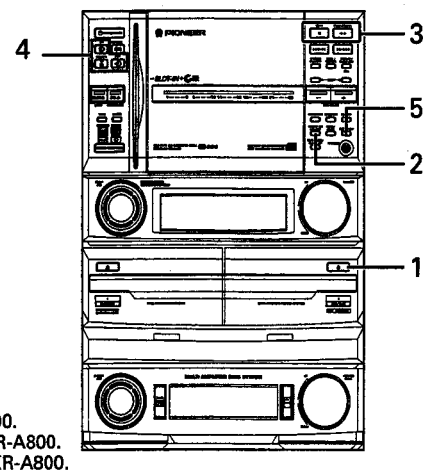
NOTE:
La ricerca del brano non è possibile sui seguenti tipi di nastri. Comunque, questo non costituisce segno di malfunzionamento dell'unità.
- *Nastri i cui spazi vuoti tra i brani durano meno di 4 secondi.*
- *Nastri con un alto livello di rumore tra i brani.*
- *Nastri con passaggi a basso livello di volume, o lunghe pause nello stesso brano, come succede, ad esempio, nella musica classica.*
- *Quando il suono del nastro è intermittente, come nel caso di registrazioni di discorsi o dialoghi.*
- *Quando un brano dura meno di 30 secondi.*
- *Quando un nastro ha un suono che continua ad un livello di volume molto basso per più di 4 secondi.*

NOTE:
- *Non premete il tasto di espulsione (⏏) durante lo scorrimento del nastro.*
- *Confermate che la piastra sia ferma prima di premere il tasto di espulsione (⏏).*

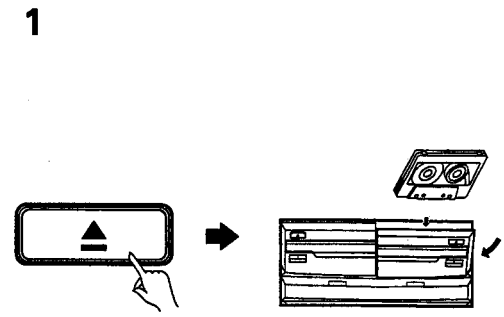
Meccanismo di arresto automatico
Questo meccanismo arresta il nastro automaticamente quando si raggiunge la fine del nastro durante l'avanzamento rapido o il riavvolgimento [(⏩ o ⏪) o ⏩ (o ⏪)].

RECORDING

ENREGISTREMENT



The illustration shows XR-A800.
L'illustration représente le XR-A800.
Die Abbildung zeigt das Modell XR-A800.
L'illustrazione mostra il modello XR-A800.



Recording on tape

- Tapes used for recording may be either Type I (Normal) or Type II (HIGH/CrO_2).

1. **Load a tape for recording into deck II.**
   - Wind the tape past its leader portion so that the magnetic surface is exposed.
   - Recording cannot be performed on a tape if the accidental erasure prevention tab has been broken out.
   - Insert the tape for recording and close the cassette door with your hand.
2. **Use the DOLBY NR ON/OFF button to select the desired noise reduction mode.**
   - Each time the button is pressed, the mode changes in the following order:

   → on → off →
3. **Press the PLAY/PAUSE button, switch to the tape direction you want to record in, and press the STOP button.**
   ► : Recording on side A followed by recording on side B. When recording on side A (►) has finished, recording on side B (◄) automatically starts.
   ◄ : Recording on one side. Recording is performed in the reverse (◄) direction, so be sure to load the tape accordingly.
   TAPE II play direction is indicated at the top left of the FL display.
4. **Use the Function button to select the input source.**
   - When recording from the tuner, tune to the desired broadcast station.
   - Operate the component connected to the AUX jack.
5. **Press the REC/STOP button.**
   Recording starts, and the "REC" indicator lights.

To cancel, press the REC/STOP button.

NOTES:
- *You cannot switch inputs during recording.*
- *This unit uses ALC (Auto Level Control) to automatically set the recording level.*
- *During recording, Sound Morphing, ST.WIDE and P.BASS do not function.*

Enregistrement sur une cassette

- Pour l'enregistrement, vous pouvez utiliser des cassettes de type I (Normal) ou type II (HIGH/CrO_2).

1. **Introduisez la cassette dans la platine TAPE II.**
   - Bobinez un peu la bande dans le sens normal de manière à dépasser l'amorce.
   - L'enregistrement est impossible sur la face dont la languette de protection a été ôtée.
   - Introduisez une cassette et fermez le volet du compartiment.
2. **Le cas échéant, au moyen de la touche DOLBY NR ON/OFF, mettez en service le réducteur de bruit Dolby.**
   - Chaque pression sur cette touche provoque alternativement la mise en service ou hors service du réducteur:

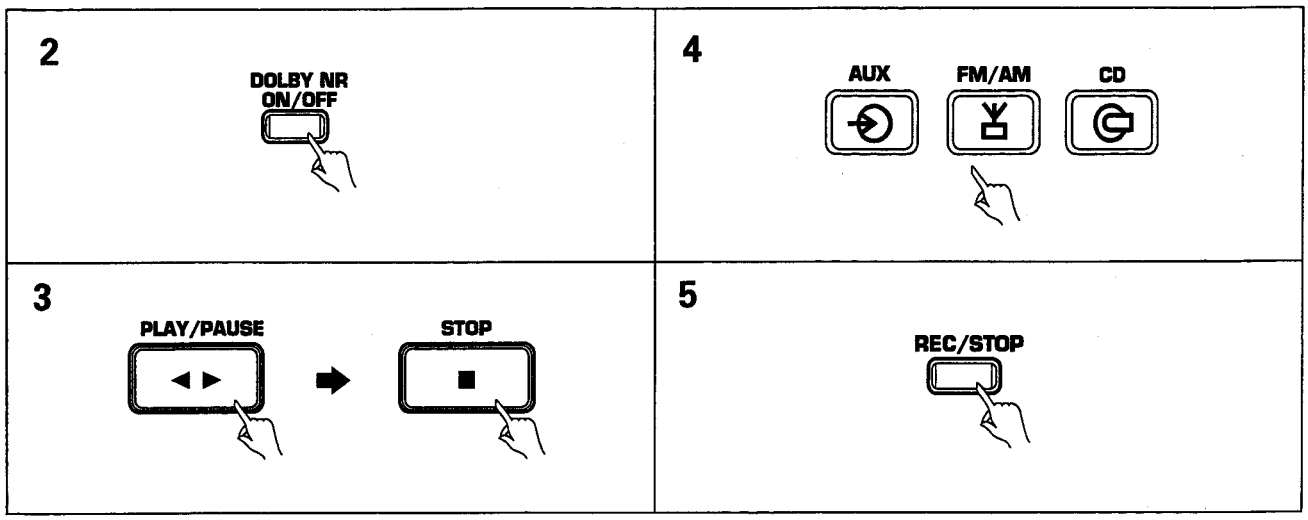
   → en service → hors service →
3. **Appuyez sur la touche PLAY/PAUSE, choisissez le sens de défilement puis appuyez sur la touche STOP.**
   ► : Pour l'enregistrement sur la face A puis sur la face B. Lorsque l'enregistrement sur la face A (►) est terminé, l'enregistrement sur la face B (◄) commence.
   ◄ : Pour l'enregistrement sur une face. Le défilement de la bande étant inversé (◄), veillez à introduire la cassette de la manière convenable.
   Le sens de défilement pour TAPE II est indiqué à la partie supérieure gauche de l'afficheur.
4. **Choisissez la source au moyen de la touche de fonction.**
   - Pour enregistrer une émission, accordez le récepteur sur la fréquence de la station.
   - Commandez l'appareil relié à la prise AUX.
5. **Appuyez sur la touche REC/STOP.**
   L'enregistrement commence et le témoin "REC" s'éclaire.

Pour annuler, appuyez sur la touche REC/STOP.

REMARQUES:
- *Il n'est pas possible de changer la source au cours d'un enregistrement.*
- *Le niveau d'enregistrement est réglé automatiquement (ALC).*
- *Pendant un enregistrement, les corrections Sound Morphing, ST.WIDE et P.BASS ne fonctionnent pas.*

AUFNEHMEN

REGISTRAZIONE



Auf Cassette aufnehmen

- Zum Aufnehmen können Cassetten des Typs I (Normal) oder des Typs II (HIGH/CrO2) verwendet werden.

1. **Legen Sie eine Cassette, auf die aufgenommen werden soll, in das Cassettenfach II ein.**
   - Spulen Sie das Band hinter den Vorlaufteil, so daß die Magnetfläche sichtbar ist.
   - Auf eine Cassette, bei der die Löschschutzlasche herausgebrochen ist, kann nicht aufgenommen werden.
   - Legen Sie die Cassette, auf die aufgenommen werden soll, ein und schließen Sie die Cassettenfachklappe mit der Hand.
2. **Wählen Sie mit der Dolby-Rauschunterdrückungstaste (DOLBY NR ON/OFF) den gewünschten Rauschunterdrückungsmodus.**
   - Jedesmal, wenn die Taste betätigt wird, ändert sich der Modus in der folgenden Reihenfolge:

   → Ein → Aus →
3. **Betätigen Sie die PLAY/PAUSE-Taste, schalten Sie auf die Bandlaufrichtung, in der Sie aufnehmen möchten, und betätigen Sie die STOP-Taste.**
   - ► : Aufnahme auf Seite A, gefolgt von Aufnahme auf Seite B. Wenn die Aufnahme auf Seite A (►) beendet ist, beginnt automatisch die Aufnahme auf Seite B (◄).
   - ◄ : Aufnahme auf einer Seite.
     Die Aufnahme erfolgt in umgekehrter Richtung (Reverse) (◄); legen Sie also die Cassette entsprechend ein.

   Die TAPE II-Wiedergaberichtung wird oben links im FL-Display angezeigt.
4. **Die Eingangsquelle mit der Funktionstaste wählen.**
   - Bei Aufnahme vom Tuner den gewünschten Sender abstimmen.
   - Die an der AUX-Buchse angeschlossene Komponente aktivieren.
5. **Betätigen Sie die REC/STOP-Taste.**
   Die Aufnahme beginnt, und die "REC"-Anzeige leuchtet.

Zum Beenden der Funktion betätigen Sie die REC/STOP-Taste.

HINWEISE:
- *Sie können keine Eingaben während der Aufnahme ändern.*
- *Der Aufnahmepegel dieses Gerätes wird mit Hilfe der ALC (Automatische Pegelsteuerung) automatisch eingestellt.*
- *Funktioniert nicht während Aufnahme, Sound-Morphing, ST.WIDE und P.BASS.*

Registrazione del nastro

- I nastri usati per la registrazione possono essere del Tipo I (normali) o del Tipo II (HIGH/CrO2).

1. **Inserite una cassetta da registrare nella piastra II.**
   - Avvolgete il nastro oltre il capoguida in modo tale che la superficie magnetica venga esposta.
   - La registrazione non può essere fatta su un nastro la cui linguetta di prevenzione contro cancellazioni involontarie è stata spezzata.
   - Inserite la cassetta da registrare e chiudete lo sportello della cassetta con la mano.
2. **Usate il tasto DOLBY NR ON/OFF per selezionare il modo di riduzione del rumore desiderato.**
   - Ad ogni pressione del tasto, il modo cambia come segue:

   → accende → spegne →
3. **Premete il tasto PLAY/PAUSE, commutate alla direzione del nastro da usare per la registrazione, poi premete il tasto STOP.**
   - ► : Registrazione sul lato A seguita dalla registrazione del lato B. Al termine della registrazione del lato A (►), la registrazione del lato B (◄) ha inizio automaticamente.
   - ◄ : Registrazione di un lato.
     La registrazione viene effettuata nella direzione inversa (◄), per cui bisogna fare attenzione quando si inserisce il nastro.

   La direzione di movimento del deck TAPE II è indicata nell'angolo superiore sinistro del quadrante.
4. **Agire sul tasto delle funzioni per selezionare la sorgente di ingresso.**
   - In caso di registrazione dal sintonizzatore, sintonizzarsi sulla stazione desiderata.
   - Mettere in funzione il componente collegato alla presa AUX.
5. **Premete il tasto REC/STOP.**
   La registrazione ha inizio e l'indicatore "REC" si illumina.

Per cancellare, premete il tasto REC/STOP.

NOTE:
- *Non è possibile commutare le entrate durante la registrazione.*
- *Quest'unità usa il controllo ALC (Auto Level Control) per impostare il livello di registrazione automaticamente.*
- *Nel corso della registrazione, le funzioni di regolazione del suono, ST.WIDE e P.BASS non sono operative.*

Copying a tape

The contents of the tape in TAPE I can be copied onto the tape in TAPE II.
Tape copying should begin in the forward direction (►).

1. **Press the TAPE (I/II) function button of the main unit to select the cassette tape input function.**
   On the remote control unit, select the cassette deck input with the Function button.
2. **Load the recorded tape into TAPE I and the tape for recording into TAPE II.**
   - Wind the tape forward past the leader to the start of the magnetic coated portion.
   - The tape copy mode is canceled when the end of either of the tapes is reached, so it is advisable to use tapes of the same length.
3. **Press the ASES/COPY button.**
   "COPY" is displayed and the tape copy starts.

To stop copying:

Press the Stop button (■). Both decks will stop simultaneously.

NOTES:

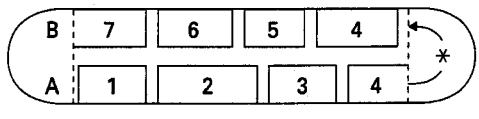
- *The copied tape is recorded with the same setting as the tape in the playback side, irrespective of the setting of the Dolby NR switching button.*
- *When you want to copy only one side, break the accidental erasure prevention tab of the side you do not want to record, and insert the tape with the side to be recorded facing outside.*

A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System)

■ **What is A.S.E.S.?**

- A.S.E.S. is a special function which automatically programs the recording of CD tracks, so that the track which is only partially recorded at the end of cassette side A is recorded again in full at the beginning of cassette side B.
- When the A.S.E.S. function is used, if the playback mode has been selected on the CD player, recording will be performed in the sequence of the playback mode:

ALL (◎◎) : All discs are recorded using the A.S.E.S. function.
SINGLE (◎) : Only the displayed disc is recorded using the A.S.E.S. function.
5-DISC ACCESS : The selected 5-DISC ACCESS group (1–5 to 21–25) is recorded using the A.S.E.S. function.
PROGRAM : The selected tracks only are recorded using the A.S.E.S. function.



A, B : Indicates the side of the tape.
1–7 : Indicates the number of the track.
***** : Indicates the leader part of the tape.

Copie d'une cassette

Les enregistrements que porte la cassette de la platine TAPE I peuvent être copiés sur la cassette de la platine TAPE II.
La copie doit débuter dans le sens normal (►).

1. **Au moyen de la touche TAPE (I/II) de l'appareil, choisissez la platine à cassette comme source.**
   Sur la télécommande, choisissez la platine à cassette au moyen de la touche de fonction.
2. **Introduisez la cassette à copier dans la platine TAPE I et la cassette vierge dans la platine TAPE II.**
   - Bobinez un peu la bande dans le sens normal de manière à dépasser l'amorce.
   - La copie est arrêtée dès que la fin de la bande d'une des deux cassettes est atteinte; il est donc préférable d'utiliser des cassettes de même durée.
3. **Appuyez sur la touche ASES/COPY.**
   "COPY" est affichée et la copie de la cassette commence.

Pour arrêter la copie:

Appuyez sur la touche d'arrêt (■). Le défilement s'arrête sur les deux platines en même temps.

REMARQUES:

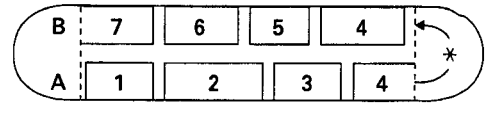
- *La copie est identique à l'original quel que soit le choix présent du réducteur de bruit Dolby NR.*
- *Pour n'enregistrer que sur une seule face de la cassette, ôtez la languette qui protège l'autre face et introduisez la cassette de telle manière que la face à utiliser soit tournée vers l'extérieur.*

Synchronisation automatique de la copie (A.S.E.S., Auto Synchro Editing System)

■ **Qu'est-ce que l'A.S.E.S.?**

- L'A.S.E.S. est une fonction spéciale qui programme automatiquement l'enregistrement de pistes d'un disque compact, de sorte que la piste qui n'est que partiellement enregistrée à la fin de la face A de la cassette est enregistrée de nouveau entièrement au debut de la face B de la cassette.
- Lorsque la fonction A.S.E.S. est utilisée, si le mode de reproduction a été sélectionné sur le lecteur de CD, l'enregistrement est effectué selon la séquence du mode de reproduction:

ALL (◎◎) : Tous les disques sont enregistrés avec A.S.E.S.
SINGLE (◎) : Seulement le disque affiché est enregistré avec A.S.E.S.
5-DISC ACCESS : Le groupe 5-DIS ACCESS choisi (1–5 à 21–25) est utilisé pour l'enregistrement au moyen de la fonction A.S.E.S
PROGRAM : Seules les plages musicales choisies sont copiées au moyen de la fonction A.S.E.S.



A, B : Indique la face de la cassette.
1–7 : Indique les numéros des plages.
***** : Indique l'amorce de la bande.

Eine Cassette kopieren

Der Inhalt der Cassette in Cassettenfach I (TAPE I) kann auf die Cassette in Cassettenfach II (TAPE II) kopiert werden.
Das Kopieren einer Cassette sollte in Vorwärtsrichtung (►) beginnen.

1. **Betätigen Sie die Funktionstaste Cassette (I/II) (TAPE) am Hauptgerät, um die Cassetteneingabefunktion zu wählen.**
   Wählen Sie auf der Fernbedienung die Cassettenfacheingabe über die Funktionstaste.
2. **Legen Sie die bespielte Cassette in das Cassettenfach I (TAPE I) und die Cassette, auf die aufgenommen werden soll, in das Cassettenfach II (TAPE II).**
   - Spulen Sie das Band hinter den Vorlaufteil, bis zum Anfang der Magnetfläche vor.
   - Der Bandkopiermodus wird beendet, wenn das Ende einer der beiden Cassetten erreicht wird. Es ist also ratsam, Cassetten der gleichen Länge zu verwenden.
3. **Die ASES/COPY-Taste drücken.**
   "COPY" wird angezeigt, und die Bandkopie beginnt.

Um die Kopierfunktion aufzuheben:

Betätigen Sie die Stopp-Taste (■). (Auf der Fernbedienung betätigen Sie die Stopp-Taste für Cassettenfach I (TAPE I) bzw. Cassettenfach II (TAPE II) (■).) Beide Cassette halten gleichzeitig an.

HINWEISE:

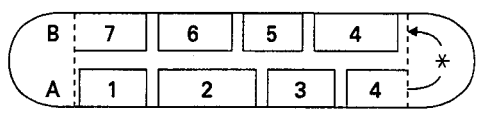
- *Das Kopierband wird mit der gleichen Einstellung wie das Wiedergabeband bespielt, wie auch immer die Dolby-Rauschunterdrückungsschaltung eingestellt ist.*
- *Wenn nur eine Seite kopiert werden soll, die Löschschutzlasche für die Seite, die nicht aufgenommen werden soll, herausbrechen, und die Cassette mit der aufzunehmenden Seite nach außen weisend einsetzen.*

A.S.E.S. (Auto-Synchro-Editing-System)

■ **Was ist A.S.E.S.?**

- A.S.E.S. ist eine spezielle Funktion, bei der die Aufnahme von CD-Titeln automatisch programmiert wird, so daß der Titel, der am Bandende von Seite A nur teilweise aufgenommen wurde, noch einmal vollständig am Anfang von Seite B aufgenommen wird.
- Wenn die A.S.E.S.-Funktion benutzt wird, wenn am CD-Spieler der Wiedergabe-Modus gewählt ist, erfolgt die Aufnahme in der Reihenfolge der Wiedergabe:

ALL (◎◎) : Alle Discs werden unter Gebrauch der A.S.E.S.-Funktion bespielt.
SINGLE (◎) : Nur die angezeigte Disc wird unter Gebrauch der A.S.E.S.-Funktion bespielt.
5-DISC ACCESS : Die gewählte 5-DISC ACCESS-Gruppe (1 - 5 bis 21 - 25) wird unter Gebrauch der A.S.E.S.-Funktion bespielt.
PROGRAM : Nur die gewählten Titel werden unter Gebrauch der A.S.E.S.-Funktion aufgenommen.



A, B : Zeigt die Seite der Cassette an.
1-7 : Zeigt die Nummer des Titels an.
***** : Zeigt den Vorlaufteil der Cassette an.

Duplicazione del nastro

I contenuti del nastro inserito nella piastra I (TAPE I) possono essere duplicati su quello inserito nella piastra II (TAPE II).
La duplicazione del nastro deve iniziare in avanti (►).

1. **Premete il tasto della funzione TAPE (I/II) dell'unità principale per selezionare la funzione di entrata della cassetta.**
   Selezionate l'entrata della piastra a cassette usando il tasto Funzione del telecomando.
2. **Inserite il nastro registrato nella TAPE I e il nastro da registrare nella TAPE II.**
   - Avvolgete il nastro oltre il capoguida all'inizio della parte magnetica.
   - Il modo di duplicazione del nastro viene cancellato quando si raggiunge la fine di uno dei nastro, per cui si raccomanda di usare nastri della stessa durata.
3. **Premere il tasto ASES/COPY.**
   Sul quadrante compare l'indicazione "COPY" e la copia del nastro ha inizio.

Per arrestare la duplicazione:

Premete il tasto di arresto (■). (Premete il tasto di arresto (■) della PIASTRA I o PIASTRA II sul telecomando.) Ambedue le piastre si arresteranno contemporaneamente.

NOTE:

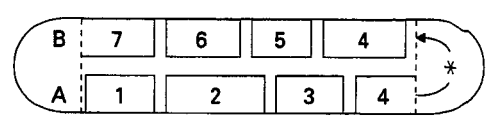
- *Il nastro copia viene registrato con le stesse predisposizioni del nastro iniziale che viene duplicato, indipendentemente dalla posizione del tasto di commutazione della funzione di riduzione del rumore Dolby NR.*
- *Se si vuole copiare solo su un lato della cassetta, rompere la linguetta di protezione dalle cancellazioni accidentali per il lato sul quale non si vuole registrare, ed inserire poi la cassetta stessa con il lato sul quale si vuole registrare rivolto verso l'esterno.*

A.S.E.S. (sistema di editing sincronizzato automatico)

■ **Che cos'è A.S.E.S.?**

- A.S.E.S. è una funzione speciale che programma automaticamente la registrazione dei brani del CD, in modo tale che un brano registrato solo parzialmente alla fine del lato A della cassetta viene registrato completamente all'inizio del lato B della stessa.
- Quando si usa la funzione A.S.E.S., la registrazione verrà effettuata nella sequenza del modo di riproduzione, se questo è stato selezionato nel lettore CD:

ALL (◎◎) : Tutti i dischi vengono registrati facendo uso della funzione A.S.E.S.
SINGLE (◎) : Solamente il disco visualizzato sul quadrante viene registrato facendo uso della funzione A.S.E.S.
5-DISC ACCESS : I gruppo di 5 dischi 5-DISC ACCESS (gruppi 1-5, 6-10, sino a 21-26) vengono registrati facendo uso della funzione A.S.E.S.
PROGRAM : Solamente i brani selezionati vengono registrati facendo uso della funzione A.S.E.S.



A, B : Indica il lato del nastro.
1-7 : Indica il numero del brano.
***** : Indica il capoguida del nastro.

RECORDING

1. **Load discs in the CD player. (Refer to page 60.)**
   - Use the program function to record tracks in a specific order. A.S.E.S. will not function in the DISC ALL PROGRAM.
   - When recording begins with a specific disc, use the DISC SELECT button to select the disc number.
   - **Never insert more than one disc at a time into one rack slot. This can scratch or damage the discs.**
2. **Press the CD function button.**
   Play starts automatically, so be sure to press the STOP button.
3. **Load a tape for recording into TAPE II.**
   - Recording is in the forward direction.
   - Wind the tape past its leader portion so that the magnetic surface is exposed. (Refer to page 34.)
4. **Use the DOLBY NR ON/OFF button to select the desired noise reduction mode.**
5. **Press the ASES/COPY button.**
   "ASES" is displayed.
6. **Select ASES mode with the MULTI JOG dial.**
   Turn the MULTI JOG dial to select the desired setting.

   NORMAL ⟷ BEST A
   ALL 1 TRK ⟷ BEST B

   NORMAL : ASES operation starts.
   BEST-A : Starts ASES with best selection A.
   BEST-B : Starts ASES with best selection B.
   ALL 1TRK : Enables ASES with the first track only of each disc.
7. **Press the ENTER button.**
   A.S.E.S. starts.

To cancel the A.S.E.S.:
Press the STOP button (■).

NOTES:
- *By setting the CD player for all-track repeat in one of the disc modes, you can record a tape fully without leaving any remainder (repeat A.S.E.S.).*
- *During use of the A.S.E.S. function, near the end of a tape the CD player may skip to the next track, or the CD may be interrupted after ending its play. In this case, record the remaining tracks manually, without use of the A.S.E.S. function.*

ENREGISTREMENT

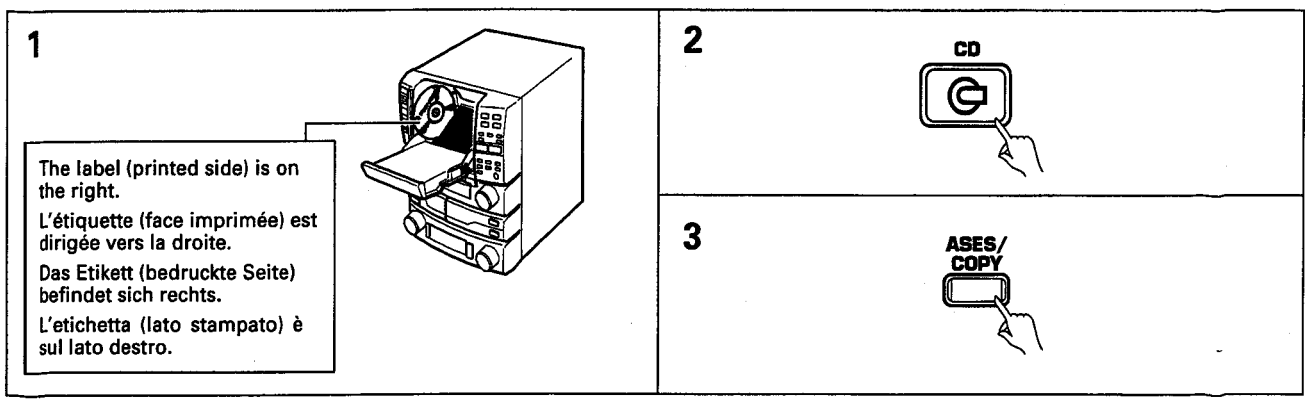
1. **Placez les disques dans le lecteur de CD. (Reportez-vous à la page 60.)**
   - Utilisez la lecture programmée pour copier les plages musicales dans un ordre donné. Vous ne pouvez pas utiliser l'A.S.E.S. en même temps que la lecture programmée de tous les disques (DISC ALL PROGRAM).
   - Utilisez la touche DISC SELECT pour choisir le disque.
   - **Ne tentez pas de placer deux disques dans la même fente. Cela endommagerait certainement les disques.**
2. **Appuyez sur la touche de sélection du lecteur de CD.**
   La lecture commence automatiquement, il vous faut donc appuyer sur la touche STOP.
3. **Introduisez la cassette dans la platine TAPE II.**
   - L'enregistrement débute dans le sens normal.
   - Bobinez un peu la bande dans le sens normal de manière à dépasser l'amorce. (Reportez-vous à la page 34.)
4. **Le cas échéant, au moyen de la touche DOLBY NR ON/OFF, mettez en service le réducteur de bruit.**
5. **Appuyez sur la touche ASES/COPY.**
   "ASES" est affichée.
6. **Choisissez le mode ASES à l'aide du bouton MULTI JOG.**
   Utilisez le bouton rotatif MULTI JOG pour choisir le fonctionnement désiré.

   NORMAL ⟷ BEST A
   ALL 1 TRK ⟷ BEST B

   NORMAL : L'A.S.E.S. est mis en service.
   BEST-A : L'A.S.E.S. est mis en service pour les plages musicales favorites A.
   BEST-B : L'A.S.E.S. est mis en service pour les plages musicales favorites B.
   ALL 1TRK : La fonction ASES ne s'intéresse qu'à la première plage musicale de chaque disque.
7. **Appuyez sur la touche ENTER.**
   L'A.S.E.S. est mis en service.

Pour abandonner la copie synchronisée (A.S.E.S.):
Appuyez sur la touche STOP (■).

REMARQUES:
- *En réglant le lecteur de CD pour une répétition de toutes les pistes dans un des modes de disque, vous pouvez enregistrer complètement une bande, sans qu'il reste une partie non enregistrée (répétition A.S.E.S.).*
- *Pendant l'utilisation de la fonction A.S.E.S., près de la fin de la bande, le lecteur de CD peut sauter à la piste suivante ou le disque être interrompu après que sa reproduction se termine. Dans ce cas, enregistrez manuellement les pistes restantes, sans utiliser la fonction A.S.E.S.*



AUFNEHMEN

1. **Legen Sie CDs in den CD-Spieler ein. (Siehe Seite 61.)**
   - Nehmen Sie die Titel mit Hilfe der Programmierfunktion in einer bestimmten Reihenfolge auf. A.S.E.S. ist im DISC ALL PROGRAM außer Funktion.
   - Wenn Sie die Aufnahme mit einer bestimmten CD beginnen möchten, wählen Sie die CD-Nummer mit dem DISC SELECT-Taste an.
   - **Legen Sie niemals mehr als eine CD in ein CD-Fach. Andernfalls können die CDs zerkratzt bzw. beschädigt werden.**
2. **Betätigen Sie die CD-Funktionstaste.**
   Die Wiedergabe beginnt automatisch; betätigen Sie also die STOP-Taste.
3. **Legen Sie in das Cassettenfach II (TAPE II) eine Cassette ein, auf die aufgenommen werden soll.**
   - Die Aufnahme erfolgt in Vorwärtsrichtung.
   - Spulen Sie das Band hinter den Vorlaufteil, so daß die Magnetfläche sichtbar ist. (Siehe Seite 35.)
4. **Stellen Sie die Dolby-Rauschunterdrückungstaste (DOLBY NR ON/OFF) auf die gewünschte Stellung.**
5. **Betätigen Sie die ASES/COPY -Taste.**
   "ASES" wird angezeigt.
6. **Die ASES-Betriebsart mit der Scheibe MULTI JOG wählen.**
   Die Scheibe MULTI JOG drehen, um die gewünschte Einstellung zu wählen.

   NORMAL ⟷ BEST A
   ALL 1 TRK ⟷ BEST B

   NORMAL : ASES-Betrieb beginnt.
   BEST-A : Startet ASES mit Bestwahl A.
   BEST-B : Startet ASES mit Bestwahl B.
   ALL 1TRK : Ermöglicht ASES nur für den ersten Titel jeder Disc.
7. **Drücken Sie die ENTER-Taste.**
   A.S.E.S. beginnt.

Um die A.S.E.S.-Funktion aufzuheben:

Betätigen Sie die STOP-Taste (■).

HINWEISE:

- *Indem Sie den CD-Spieler in einem der CD-Modi auf die Wiederholung aller Titel einstellen, können Sie eine Cassette aufnehmen, ohne daß Leerband übrigbleibt (Wiederholung A.S.E.S.).*
- *Während der Verwendung der A.S.E.S.-Funktion kann es passieren, daß am Ende der Cassette der CD-Spieler zum nächsten Titel springt bzw. die CD nach Beendigung der Wiedergabe unterbrochen wird. In diesem Fall nehmen Sie die verbleibenden Titel von Hand auf, ohne die A.S.E.S.-Funktion zu verwenden.*

REGISTRAZIONE

1. **Inserite i dischi nel lettore CD. (Fate riferimento alla pagina 61.)**
   - Usate la funzione di programmazione per memorizzare i brani in un certo ordine. La funzione A.S.E.S. non funzionerà nel DISC ALL PROGRAM.
   - Quando la registrazione inizia con un disco particolare, usare il tasto DISC SELECT per selezionare il numero del disco.
   - **Non inserite mai più di un disco alla volta dentro una fessura del rack. Altrimenti i dischi saranno graffiati o danneggiati.**
2. **Premete il tasto della funzione CD.**
   La riproduzione inizia automaticamente, per cui dovete accertarvi di premere il tasto STOP.
3. **Inserite un nastro da registrare nella TAPE II.**
   - La registrazione inizia in avanti.
   - Avvolgete il nastro oltre il capoguida afffinchè la superficie magnetica venga esposta. (Fate riferimento alla pagina 35.)
4. **Collocate il tasto DOLBY NR ON/OFF nella posizione del modo desiderato.**
5. **Premete il tasto ASES/COPY.**
   L'indicazione "ASES" appare sul display.
6. **Agire opportunamente sulla manopola MULTI JOG e selezionare la modalità ASES.**
   Ruotare la manopola MULTI JOG sino ad individuare la posizione desiderata.

   NORMAL ⟷ BEST A
   ALL 1 TRK ⟷ BEST B

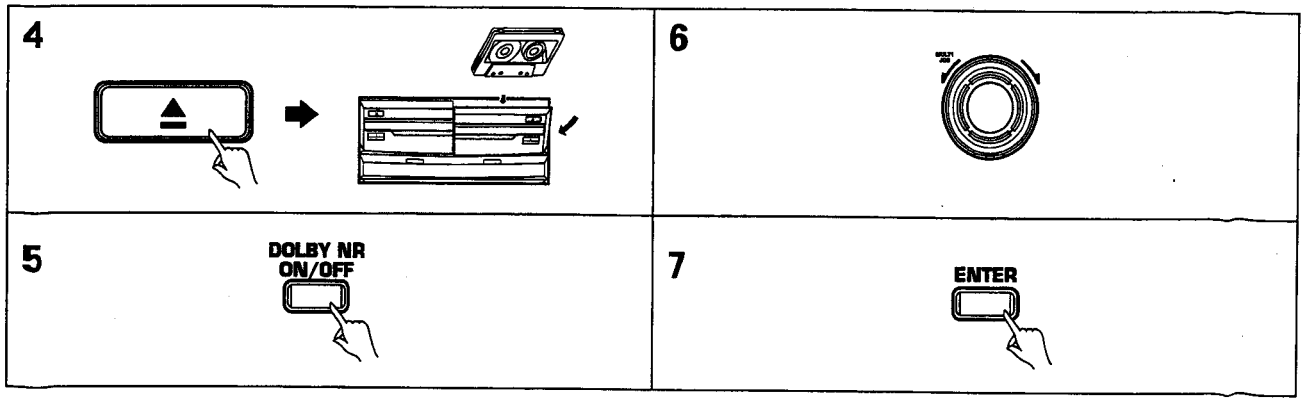
   NORMAL : Il funzionamento ASES ha inizio.
   BEST-A : Il funzionamento ASES ha inizio con la migliore selezione A.
   BEST-B : Il funzionamento ASES ha inizio con la migliore selezione B.
   ALL 1TRK : La funzione ASES opera solamente con il primo brano di ogni disco.
7. **Premete il tasto ENTER.**
   La funzione A.S.E.S. ha inizio.

Per cancellare la funzione A.S.E.S.:

Premete il tasto STOP (■).

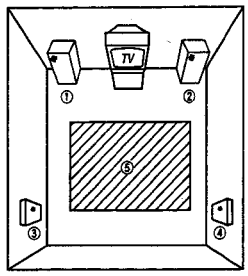
NOTE:

- *Impostando il lettore CD nel modo di ripetizione di tutti i brani in uno dei modi del disco, si può registrare un nastro completamente senza lasciare dello spazi vuoto (A.S.E.S. di ripetizione).*
- *Durante l'uso della funzione A.S.E.S., il lettore CD può saltare al brano successivo o il CD può essere interrotto al termine della riproduzione quando ci si avvicina alla fine del nastro. In tal caso, registrate i brani residui manualmente, senza usare la funzione A.S.E.S.*



SURROUND MODE

An example of speaker positioning



Connecting surround speakers lets you enjoy a more atmospheric sound.
To get the most out of the surround system, place the speakers as shown in the figure.
① **Front left speaker**
② **Front right speaker**
③ **Surround (rear) left speaker (sold separately)**
④ **Surround (rear) right speaker (sold separately)**
⑤ **Listening area**

If the rear speakers are positioned too far from the system, the rear level becomes unable to adjust and the surround effect will not be fully achieved.

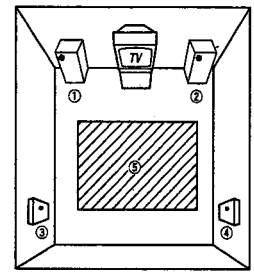
NOTES:
- *To avoid interference with the picture on a nearby TV set, use magnetically shielded speaker systems.*
- *Position the left and right channel speakers at equal distances from the TV set and approximately 1.5 m from each other.*
- *The rear (surround) speakers are most effective when installed in parallel locations directly to the side, or slightly behind the listener, at a level about 1 meter above the listener's ears.*

Enjoy a wide range of sound quality/sound field effects:

Mode		Sound field effect
MORPHING	FLAT	For music without a sound field effect.
	SOUL	Boosts mid-range frequencies to bring out vocals.
	ROCK	Boosts low and high frequencies for a powerful rock sound.
	HIP-HOP	Boosts low frequencies to make the beat stronger.
	TECHNO	Boosts frequencies over a wide range. Ideal for music that features very high and very low sounds, such as electronic music.
PRESET	MOVIE	Produces the effect of a three-dimensional movie theater when watching video movies.
	DISCO	Produces the effect of a discotheque with powerful bass rhythm.
	HALL	Produces the effect of an expansive concert hall with rich spatial breadth.

AMBIANCE ACOUSTIQUE

Exemple d'installation des enceintes arrière



L'utilisation d'enceintes d'ambiance vous permet de profiter de sonorités plus amples.
Pour tirer le meilleur parti des enceintes d'ambiance, disposez les comme sur l'illustration.
① **Enceinte avant gauche**
② **Enceinte avant droite**
③ **Enceinte gauche d'ambiance (arrière) (vendue séparément)**
④ **Enceinte droite d'ambiance (arrière)(vendue séparément)**
⑤ **Zone d'écoute**

Si les enceintes arrière sont trop éloignées des autres éléments de l'ensemble, le réglage du niveau de sortie de ces enceintes devient impossible et une bonne ambiance acoustique ne peut pas être obtenue.

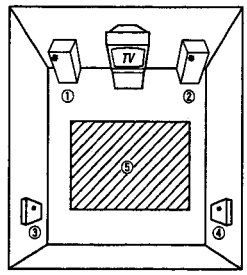
REMARQUES:
- *Pour éviter tout brouillage de l'image du téléviseur, utilisez des enceintes à blindage magnétique.*
- *Installez les enceintes droite et gauche à égale distance du téléviseur et à environ 1,5 m l'une de l'autre.*
- *Les enceintes d'ambiance (enceintes arrière) sont plus efficaces quand elles sont placées face à face, au niveau des auditeurs, ou légèrement en arrière, et à environ 1 mètre au-dessus de leurs oreilles.*

Voici les corrections et effets disponibles:

Mode		Effet de champ sonore
MORPHING	FLAT	Aucune correction n'est appliquée aux signaux musicaux.
	SOUL	Le médium est bien mi en valeur.
	ROCK	Les graves et les aigus sont amplement soulignés.
	HIP-HOP	Les graves sont très soulignés de sorte que le rythme soit plus présent.
	TECHNO	Une large plage de fréquence est accentuée. Idéal pour la musique qui comporte des passages très puissants et d'autres très calmes, comme c'est souvent le cas de la musique électronique.
PRESET	MOVIE	Produit l'effet de l'espace d'une salle de cinéma tridimensionnel, à utiliser pour regarder des films vidéo.
	DISCO	Produit l'effet d'une discothèque avec des rythmes graves puissants.
	HALL	Produit l'effet d'une grande salle de concert très spacieuse.

SURROUND MODE

Ein Beispiel für eine Lautsprecher-Aufstellung



Durch den Anschluß von Surround-Lautsprechern gelangen Sie in den Genuß eines raumhafteren Klangs.
Stellen Sie die Lautsprecher entsprechend der nachfolgenden Abbildung auf, um die Leistungsmerkmale des Surround-Systems optimal ausschöpfen zu können.

① **Vorderer linker Lautsprecher**
② **Vorderer rechter Lautsprecher**
③ **Linker (hinterer) Surround-Lautsprecher (Sonderzubehör erhältlich)**
④ **Rechter (vorderer) Surround-Lautsprecher) (Sonderzubehör erhältlich)**
⑤ **Zuhörbereich**

Wenn Sie die hinteren Lautsprecher zu weit entfernt von der Anlage aufgestellt haben, ist der hintere Pegel nicht mehr einstellbar und der Surround-Effekt kann nicht voll erreicht werden.

HINWEISE:

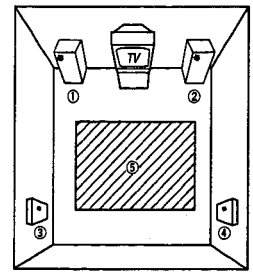
- *Zur Vermeidung von Interferenzen mit dem Bild eines sich in der Nähe befindlichen Fernsehgerätes sollte Ihr Lautsprechersystem magnetisch abgeschirmt sein. Dies ist besonders für den Mittellautsprecher von größter Wichtigkeit, da sich dieser meistens in unmittelbarer Nähe zum Fernsehgerät befindet.*
- *Stellen Sie den linken und rechten Kanal-Lautsprecher in jeweils gleicher Entfernung zum Fernsehgerät und in einem ungefähren Abstand von 1,5 m zueinander auf.*
- *Die hinteren (Surround-) Lautsprecher sind am effektivsten, wenn sie parallel direkt neben oder kurz hinter dem Zuhörer in einer Höhe von ca. 1 Meter über Ohrhöhe installiert werden.*

Vielfältige Klangqualitäts- und Klangfeld-Effekte stehen zu Ihrer Verfügung:

Modus		Klangfeld-Effekt
MORPHING	FLAT	Für Musik ohne Klangfeld-Effekt.
	SOUL	Verstärkt den mittleren Frequenzbereich, damit Gesangstimmen besser herauskommen.
	ROCK	Verstärkt die Tiefen und Höhen, um einen kräftigen Rock-Sound zu erzielen.
	HIP-HOP	Verstärkt die Tiefen, um eine größere "Durchschlagskraft" zu erzielen.
	TECHNO	Verstärkt Frequenzen über einem breiten Bereich. Ideal für Musik, die sich durch sehr hohe und sehr tiefe Töne aufzeichnet, wie z.B. elektronische Musik.
PRESET	MOVIE	Erzeugt den Effekt eines dreidimensionalen Kinos. Ideal für Video-Filme.
	DISCO	Produziert einen Diskotheken-Effekt mit leistungsstarkem Baß-Rhythmus.
	HALL	Liefert den Effekt eines großen Konzertsaals mit reicher raumhafter Ausdehnung.

MODO SURROUND

Esempio di posizionamento degli altoparlanti



Collegando degli apparecchi con suono avvolgente, si può godere di una atmosfera ancora più dolce.
Per ottenere il massimo dal sistema surround, collocare gli altoparlanti come nell'illustrazione.

① **Altoparlante sinistro anteriore**
② **Altoparlante destro anteriore**
③ **Altoparlante surround sinistro (posteriore) (venduti separatamente)**
④ **Altoparlante surround destro (posteriore) (venduti separatamente)**
⑤ **Area di ascolto**

Se gli altoparlanti posteriori sono collocati troppo distanti dal sistema, non sarà possibile regolare il livello posteriore e l'effetto surround non sarà perfetto.

NOTE:

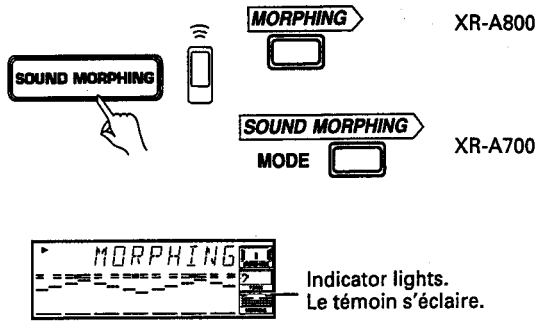
- *Per evitare eventuali interferenze nell'immagine di un televisore vicino, usare degli altoparlanti dalla schermatura magnetica. Questo è particolarmente per l'altoparlante centrale, poiché normalmente viene collocato vicino al televisore.*
- *Posizionare gli altoparlanti del canale sinistro e destro a distanza uguale dal televisore e circa 1,5 l'uno dall'altro.*
- *Gli altoparlanti posteriori (surround) sono più efficienti se installati in modo parallela direttamente accanto, o leggermente dietro, all'ascoltatore ad un livello di circa 1 metro sopra le orecchie dell'ascoltatore.*

L'apparecchio mette a disposizione una vasta serie di qualità sonore e di effetti di campo:

Modo		Effetto campo sonoro
MORPHING	FLAT	Per musica senza alcun effetto di campo.
	SOUL	Accentua le frequenze medie per dare maggior risalto alla voce umana.
	ROCK	Accentua le frequenze basse e quelle alte per fornire un suono rock assai più potente.
	HIP-HOP	Accentua le frequenze basse per rendere più forte la battuta.
	TECHNO	Accentua le frequenze di una vasta gamma. Ideale per musica che presenta suoni molto alti e molto bassi, quale la musica elettronica.
PRESET	MOVIE	Nel corso della visione di film, produce l'effetto di un cinematografo a suono tridimensionale.
	DISCO	Produce l'effetto di una discoteca, con un potente ritmo ai bassi.
	HALL	Produce l'effetto di una grande sala da concerto, con un ricco respiro spaziale.

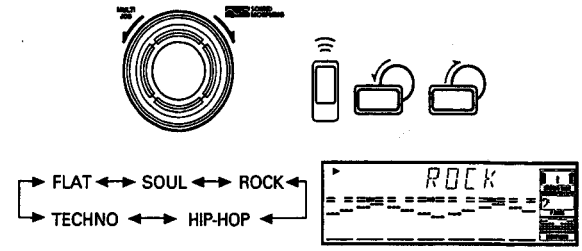
CREATING SPECIAL AUDIO EFFECTS

CREATION D'EFFETS SONORES



Example: MORPHING is selected.
Example: Si vous choisissez MORPHING.

2



SOUND MORPHING OPERATION

The SOUND MORPHING mode can be used to change sound presence and tone.
The sound can be changed in real time by turning the SOUND MORPHING JOG dial.

1. **Use the SOUND MORPHING button to select the desired sound field.**
   Each time the button is pressed, the sound field changes in the following sequence:

■ **XR-A800:**

MORPHING → ST.WIDE → BALANCE → PRESET → OFF → MORPHING

■ **XR-A700:**

MORPHING → P.BASS → ST.WIDE → BALANCE → PRESET → OFF → MORPHING

UTILISATION DE SOUND MORPHING

Le mode SOUND MORPHING permet de modifier la présence et les tonalités sonores.
Ces modifications peuvent être apportées en temps réel grâce au bouton SOUND MORPHING JOG.

1. **Choisissez le champ sonore souhaité au moyen du bouton SOUND MORPHING.**
   Chaque pression sur ce bouton modifie, comme suit, le champ sonore:

■ **XR-A800:**

MORPHING → ST.WIDE → BALANCE → PRESET → aucune → MORPHING

■ **XR-A700:**

MORPHING → P.BASS → ST.WIDE → BALANCE → PRESET → aucune → MORPHING

MORPHING – Selecting a preset sound setting

Turning the JOG dial will change the sound tone continuously in the following order:

FLAT ↔ SOUL ↔ ROCK ↔ HIP-HOP ↔ TECHNO ↔ FLAT

1. **Press the SOUND MORPHING button to select the MORPHING mode.**
2. **Select the desired sound field setting with the MULTI JOG dial.**

MORPHING – Choix d'une correction préétablie

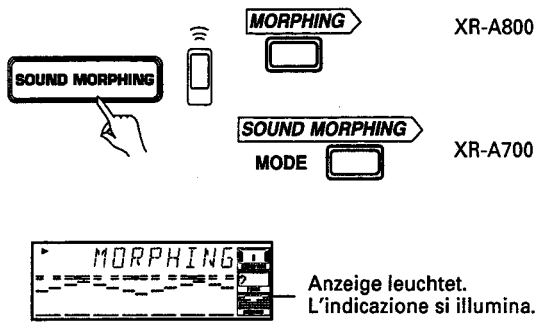
En tournant le bouton JOG, vous pouvez modifier de façon continue la tonalité, comme ceci:

FLAT ↔ SOUL ↔ ROCK ↔ HIP-HOP ↔ TECHNO ↔ FLAT

1. **Choisissez le mode MORPHING en appuyant sur la touche SOUND MORPHING.**
2. **Choisissez le champ sonore convenable au moyen du bouton MULTI JOG.**

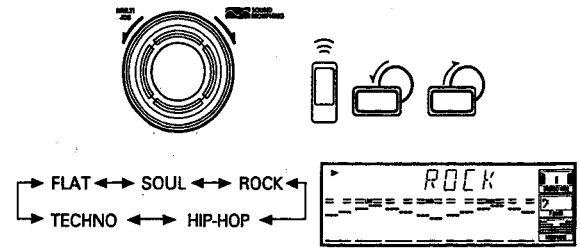
KREIEREN VON SONDER-AUDIO-EFFEKTEN

CREAZIONE DI SPECIALI EFFETTI AUDIO



Beispiel: MORPHING wird ausgewählt.
Esempio: È stata selezionato l'effetto MORPHING.

2



KLANGVERÄNDERUNG

Mit SOUND MORPHING (Klangveränderung) können die Präsenz und die Klangfarbe des Klangs beeinflußt werden.
Durch Drehen der Scheibe SOUND MORPHING JOG kann der Klang in Echtzeit verändert werden.

1. **Das gewünschte Klangfeld mit der SOUND MORPHING-Taste wählen.**
   Mit jedem Druck auf die Taste ändert sich das Klangfeld in der nachstehenden Reihenfolge:

■ **XR-A800:**

MORPHING → ST.WIDE → BALANCE → PRESET → aus → (MORPHING)

■ **XR-A700:**

MORPHING → P.BASS → ST.WIDE → BALANCE → PRESET → aus → (MORPHING)

FUNZIONAMENTO DELLA REGOLAZIONE DEL SUONO

La modalità di regolazione del suono SOUND MORPHING può essere utilizzata per modificare la presenza e la tonalità del suono.
Il suono può essere modificato in tempo reale agendo sulla manopola SOUND MORPHING JOG.

1. **Per mezzo del tasto SOUND MORPHING selezionare il campo sonoro desiderato.**
   Ad ogni successiva pressione del tasto, il campo sonoro cambia nell'ordine seguente:

■ **XR-A800:**

MORPHING → ST.WIDE → BALANCE → PRESET → spegne → (MORPHING)

■ **XR-A700:**

MORPHING → P.BASS → ST.WIDE → BALANCE → PRESET → spegne → (MORPHING)

MORPHING – Wahl einer vorprogrammierten Klang-Einstellung

Durch Drehen der Scheibe JOG wird die Klangfarbe fortlaufend in der nachstehenden Reihenfolge verändert:

FLAT ↔ SOUL ↔ ROCK ↔ HIP-HOP ↔ TECHNO ↔ (FLAT)

1. **Die SOUND MORPHING-Taste drücken, um die Betriebsart MORPHING zu wählen.**
2. **Die gewünschte Klangfeld-Einstellung mit der Scheibe MULTI JOG wählen.**

MORPHING – Selezione di una certa forma di suono predisposto

Ruotando la manopola di ricerca, l'effetto tonale del suono cambia in modo continuo, ma nell'ordine seguente:

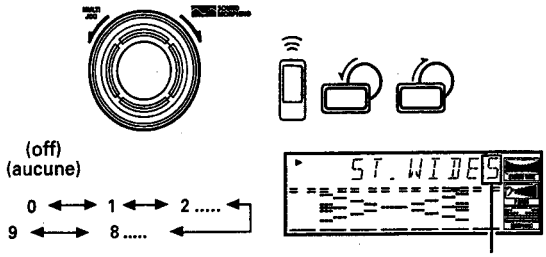
FLAT ↔ SOUL ↔ ROCK ↔ HIP-HOP ↔ TECHNO ↔ (FLAT)

1. **Selezionare la modalità MORPHING agendo sul tasto SOUND MORPHING.**
2. **Selezionare il valore del campo sonoro desiderato agendo sulla manopola MULTI JOG.**

CREATING SPECIAL AUDIO EFFECTS

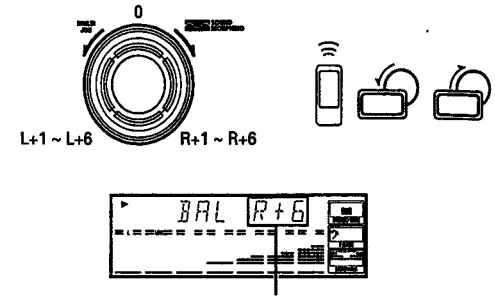
CREATION D'EFFETS SONORES

2



Select a setting between 0 and 9.
Vous avez le choix entre 0 et 9.

2



Select a setting between L+1~L+6 and R+1~R+6.
Vous avez le choix entre L+1~L+6 et R+1~R+6.

ST.WIDE – Creating an expansive sound field

Turn the JOG dial in this mode to enjoy a wider sound with a strong presence.

1. **Press the SOUND MORPHING button to select the ST.WIDE mode.**
2. **Turn the MULTI JOG dial to select the desired setting.**

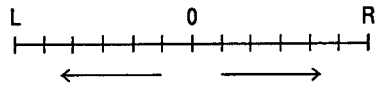
ST.WIDE – Choix d'un champ sonore très ample

Tournez le bouton JOG pour obtenir des sons plus larges et une présence plus forte.

1. **Choisissez le mode ST.WIDE en appuyant sur la touche SOUND MORPHING.**
2. **Choisissez le réglage sonore convenable au moyen du bouton MULTI JOG.**

BALANCE

Turn the JOG dial in this mode to operate the balance mode.

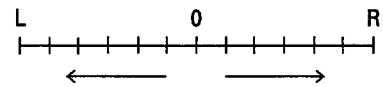


L/R balance can be set at 6 different levels.

1. **Press the SOUND MORPHING button to select the BALANCE mode.**
2. **Turn the MULTI JOG dial to select the desired setting.**

BALANCE

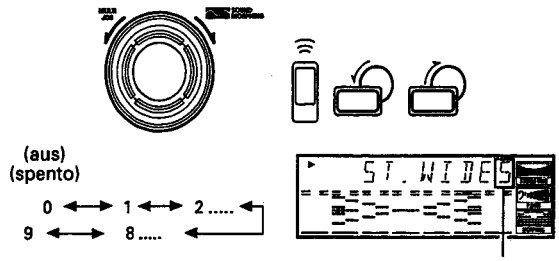
Tournez le bouton JOG pour effectuer un équilibre entre les voies.



L'équilibre G/D peut prendre six valeurs différentes.

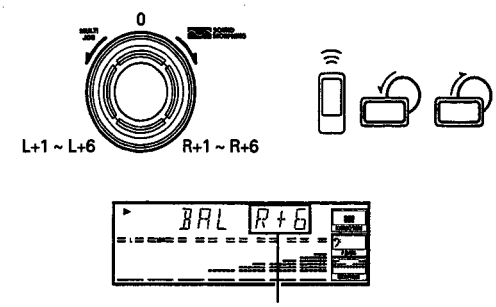
1. **Choisissez le mode BALANCE en appuyant sur la touche SOUND MORPHING.**
2. **Choisissez le réglage sonore convenable au moyen du bouton MULTI JOG.**

2



Eine Einstellung zwischen 0 und 9 wählen.
Selezione di una predisposizione fra 0 e 9.

2



Eine Einstellung zwischen L+1~L+6 und R+1~R+6 wählen.
Selezione di una predisposizio nelle gamme da L+1~L+6 e da R+1~R+6.

ST.WIDE – Erzeugung eines ausgedehnten Klangfelds

Die Scheibe JOG in dieser Betriebsart drehen, um einen breiteren Klang mit starker Präsenz zu erzielen.

1. **Mit der SOUND MORPHING-Taste die Betriebsart ST.WIDE wählen.**
2. **Die Scheibe MULTI JOG drehen, um die gewünschte Einstellung zu wählen.**

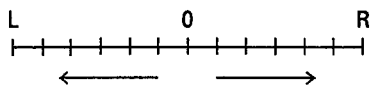
ST.WIDE – Creazione di un campo sonoro espansivo

Portare la manopola JOG su questa modalità per ottenere un suono più ampio, con una forte presenza.

1. **Agire sul tasto SOUND MORPHING per selezionare la modalità ST.WIDE.**
2. **Ruotare opportunamente la manopola MULT JOG per selezionare la predisposizione desiderata.**

BALANCE

Die Scheibe JOG in dieser Betriebsart drehen, um die Balance-Betriebsart zu aktivieren.

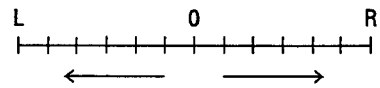


Die L/R-Balance ist 6fach einstellbar.

1. **Die SOUND MORPHING-Taste drücken, um die Betriebsart BALANCE zu wählen.**
2. **Mit der Scheibe MULTI JOG die gewünschte Einstellung wählen.**

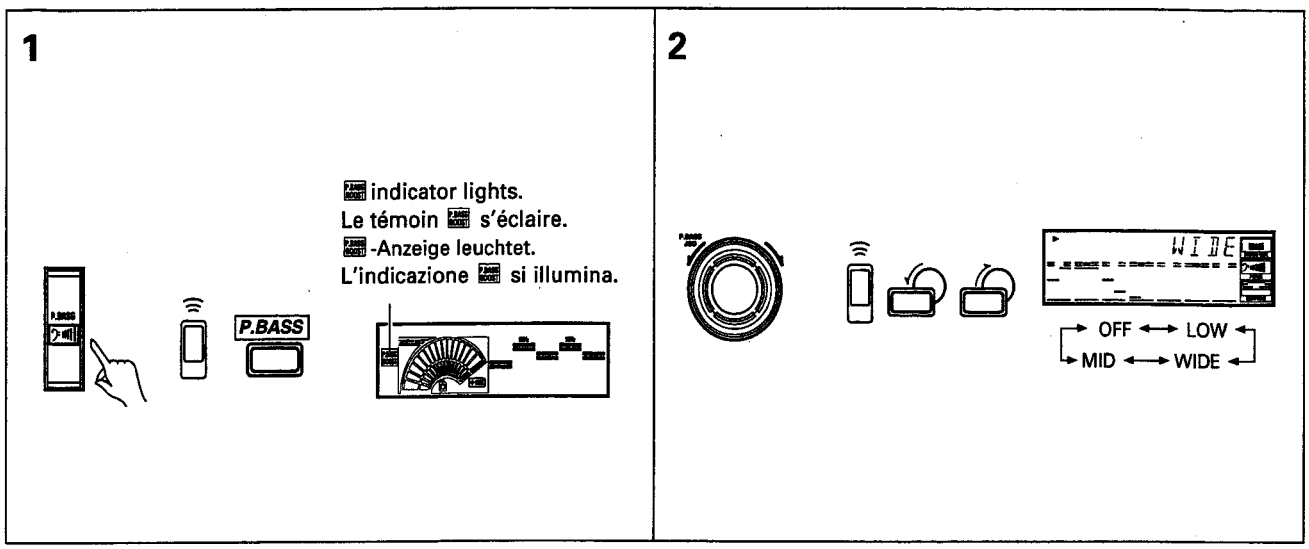
BALANCE

Portare la manopola JOG su questa modalità per poter modificare il bilanciamento.



Il bilanciamento dei lati destro e sinistro può essere predisposto su 6 diversi livelli.

1. **Agire sul tasto SOUND MORPHING per selezionare la modalità BALANCE.**
2. **Ruotare opportunamente la manopola MULT JOG per selezionare la predisposizione desiderata.**



P.BASS – Boosting the Bass

■ **XR-A800:**

1. **Press the P.BASS button to switch ON.**
   - Each time you press the button, the mode changes in the following order:

   → on → off →

2. **When P.BASS is ON, turn the P.BASS JOG dial to select. With the remote control, press the P.BASS button, and select with the buttons while P.BASS is indicated in the display.**

■ **XR-A700:**

1. **Press the SOUND MORPHING button to select the P.BASS mode.**
2. **Turn the MULTI JOG dial to select the desired setting.**

P.BASS – Accentuation des graves

■ **XR-A800:**

1. **Appuyez sur la touche P.BASS pour mettre en service cette correction.**
   - Chaque pression sur la touche change le mode comme suit:

   → en service → hors service →

2. **Lorsque la correction P.BASS est en service, tournez le bouton P.BASS JOG pour choisir ce qui convient. Si vous utilisez la télécommande, appuyez sur la touche P.BASS puis effectuez la sélection au moyen des touches tandis que l'indication P.BASS est affichée.**

■ **XR-A700:**

1. **Appuyez sur la touche SOUND MORPHING de façon à mettre en service la correction P.BASS.**
2. **Tournez le bouton MULTI JOG pour choisir le réglage qui convient.**

BASS SYNTHE – Boosting the Bass more (XR-A800 only)

P.BASS boosts low range frequencies in the original music signal. Bass Synthe, on the other hand, provides a bass boost effect by electronically creating signals with half the frequency of the low range frequencies in the original music signal.

NOTE:

Because BASS SYNTHE creates signal components that are not in the original music signal, you may hear unnatural reverberations when listening to certain music sources.

1. **Press the BASS SYNTHE button to switch ON.**
   - Each time you press the button, the mode changes in the following order:

   → on → off →

BASS SYNTHE – Forte accentuation des graves (XR-A800 uniquement)

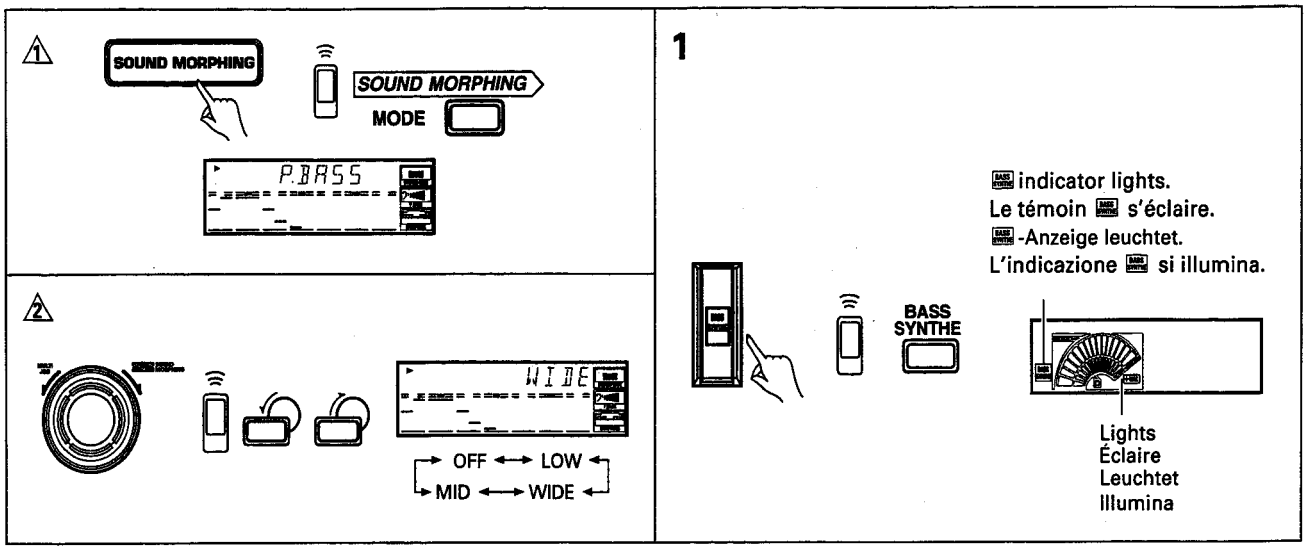
P.BASS accentue le registre grave de la musique d'origine. De son côté, Bass Synthe accentue ce même registre en créant des sons dont la fréquence est la moitié de celle de la musique d'origine.

REMARQUE:

Etant donné que BASS SYNTHE crée des sons qui n'existent pas dans la musique d'origine, certaines phénomènes déplaisants de réverbération peuvent se produire avec diverses sources musicales.

1. **Appuyez sur la touche BASS SYNTHE pour mettre en service cette correction.**
   - Chaque pression sur cette touche met en service, ou hors service, la correction:

   → en service → hors service →



P.BASS – Baßverstärkung

■ **XR-A800:**

1. **Zum Einschalten die P.BASS-Taste drücken.**
   - Mit jedem Druck auf die Taste ändert sich die Betriebsart in der nachstehenden Reihenfolge:

   → Ein → Aus →

2. **Wenn P.BASS eingeschaltet ist, die Scheibe P.BASS JOG zur Wahl drehen. Bei Betrieb mit der Fernbedienung die P.BASS-Taste drücken und die Wahl mit den Tasten vornehmen, während P.BASS im Display angezeigt ist.**

■ **XR-A700:**

⚠1 **Die SOUND MORPHING-Taste drücken, um die Betriebsart P.BASS zu wählen.**

⚠2 **Die Scheibe MULTI JOG drehen, um die gewünschte Einstellung zu wählen.**

P.BASS – Accentuazione dei bassi

■ **XR-A800:**

1. **Premere il tasto P.BASS per attivare la funzione.**
   - Ad ogni successiva pressione del tasto, la modalità cambia nell'ordine seguente:

   → accende → spegne →

2. **Con la funzione P.BASS attivata, agire sulla manopola P.BASS JOG per la selezione del valore desiderata. Con il telecomando, premere il tasto P.BASS e procedere poi alla selezione per mezzo dei tasti mentre l'indicazione P.BASS rimane presente sul quadrante.**

■ **XR-A700:**

⚠1 **Agire sul tasto SOUND MORPHING per selezionare la modalità P.BASS.**

⚠2 **Agire opportunamente sulla manopola MULTI JOG per selezionare la posizione desiderata.**

BASS SYNTHE – Weitergehende Baßverstärkung (nur XR-A800)

P.BASS verstärkt die Tiefen im Original-Musiksignal. Bass Synthe hingegen liefert einen Baßverstärkungseffekt durch elektronische Erzeugung von Signalen mit der halben Frequenz der Tiefton-Frequenzen im originalen Musiksignal.

HINWEIS:

Da BASS SYNTHE Signalkomponenten erzeugt, die nicht Bestandteil des originalen Musiksignals sind, kann bei gewissen Programmquellen ein unnatürlicher Nachhall auftreten.

1. **Die BASS SYNTHE-Taste zum Einschalten drücken.**
   - Mit jedem Druck auf die Taste ändert sich die Betriebsart in der nachstehenden Reihenfolge:

   → Ein → Aus →

BASS SYNTHE – Maggior accentuazione dei bassi (solo XR-A800)

La funzione P.BASS accentua le basse frequenze del segnale musicale originale. La funzione Bass Synthe, invece, fornisce un effetto di accentuazione dei bassi ottenuto elettronicamente tramite la creazione di segnali di metà frequenza rispetto alle basse frequenze del segnale musicale originale.

NOTA:

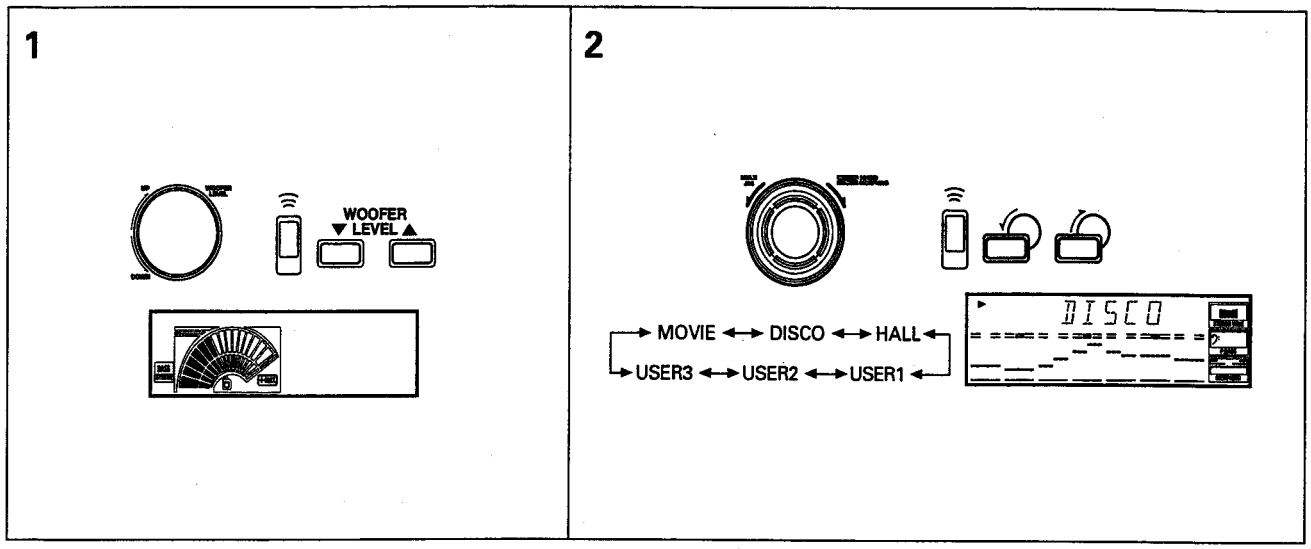
Dal momento che la funzione BASS SYNTHE crea dei componenti di segnali che non sono contenuti nel segnale musicale originale, ascoltando certe sorgenti musicali si possono percepire delle riverberazioni innaturali.

1. **Agire sul tasto BASS SYNTHE per attivare la funzione.**
   - Ad ogni successiva pressione del tasto, la modalità cambia nell'ordine seguente:

   → accende → spegne →

CREATING SPECIAL AUDIO EFFECTS

CREATION D'EFFETS SONORES



WOOFER LEVEL (XR-A800 only)

P.BASS can change levels within a narrow band of frequencies. Woofer level, on the other hand, can change overall levels within the wide band of frequencies handled by the woofer.

NOTE:
When using headphones or recording a tape, the woofer level is set to "0" and cannot be changed.

1. **Turn the WOOFER LEVEL dial to adjust the level of bass boost.**

PRESET – Selecting the sound field mode

1. **Press the SOUND MORPHING button to select the PRESET mode.**
2. **Turn the MULTI JOG dial to select the desired mode.**

- You can memorize your original sound quality settings in presets USER1 to USER3.

PRESET Registration – Registering your original sound quality settings

- You can memorize a maximum of 3 (1~3) of your original sound quality settings.
- Use this mode to memorize the desired MORPHING, P.BASS and ST.WIDE settings.

■ Registering in USER2:

1. **Select the desired MORPHING, ST.WIDE, and P.BASS sound quality settings.**
2. **Press the SOUND MORPHING button to select the PRESET mode.**
3. **Press the SOUND MORPHING button for a few seconds.**
4. **USER1 (or 2 or 3) flashes.**
5. **Turn the MULTI JOG dial to select USER2.**
6. **Press the ENTER button.**

WOOFER LEVEL (XR-A800 uniquement)

P.BASS modifie les niveaux dans une bande de fréquence étroite. De son côté, Woofer Level permet de modifier les niveaux sur toute l'étendue de la gamme des fréquences qui est couverte par l'enceinte d'extrêmes graves.

REMARQUE:
Lors de l'utilisation du casque ou d'un enregistrement sur cassette, le niveau de l'enceinte d'extrêmes graves est réglé sur la valeur "0" et ne peut pas être modifié.

1. **Tournez le bouton WOOFER LEVEL pour régler l'amplitude de la correction des graves.**

PRESET – Choix d'un champ sonore

1. **Appuyez sur la touche SOUND MORPHING pour choisir la correction PRESET.**
2. **Tournez le bouton MULTI JOG pour choisir le réglage qui convient.**

- Pour enregistrer vos propres corrections, vous disposez de 3 mémoires, USER1 à USER3.

PRESET Registration – Enregistrement d'une correction originale grâce à la mémoire PRESET

- Vous avez la faculté de mettre en mémoire 3 (1~3) jeux de réglages.
- Vous utiliserez cette possibilité pour conserver les réglages de MORPHING, P.BASS et ST.WIDE qui vous conviennent.

■ Utilisation de la mémoire USER2:

1. **Choisissez le réglage MORPHING, ST.WIDE ou P.BASS qui vous convient.**
2. **Appuyez sur la touche SOUND MORPHING de manière à sélectionner PRESET.**
3. **Appuyez sur la touche SOUND MORPHING pendant quelques secondes.**
4. **L'indication USER1 (ou USER2, ou USER3) clignote.**
5. **Tournez le bouton MULTI JOG de façon à choisir USER2.**
6. **Appuyez sur la touche ENTER.**

3

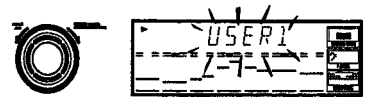
Keep pressed for a few seconds.
Appuyez pendant quelques secondes.
Einige Sekunden lang gedrückt halten.
Tenere premuto per alcuni secondi.

4

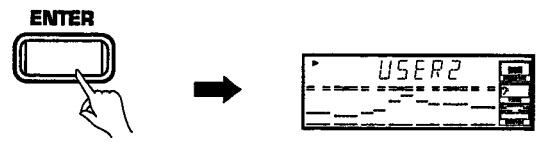
Flashes
Cette indication clignote
Blinkt
Lampeggia

5

Flashes
Cette indication clignote
Blinkt
Lampeggia



6



WOOFER-PEGEL (nur XR-A800)

Mit P.BASS lassen sich die Pegel innerhalb eines schmalen Frequenzbereichs verändern. Mit Woofer-Pegel hingegen können die Pegel innerhalb des breiten Frequenzbereichs, für den der Woofer verantwortlich ist, beeinflußt werden.

HINWEIS:
Bei Hören mit Kopfhörer oder Bespielen eines Bands wird der Woofer-Pegel automatisch auf "0" eingestellt, und kann nicht geändert werden.

1. **Die Scheibe WOOFER LEVEL drehen, um den Pegel der Baßverstärkung einzustellen.**

PRESET – Wahl der Klangfeld-Betriebsart

1. **Die SOUND MORPHING-Taste drücken, um die PRESET-Betriebsart zu wählen.**
2. **Mit der Scheibe MULTI JOG die gewünschte Betriebsart wählen.**

- Sie können Ihre Original-Klangqualitätseinstellungen unter den Programmen USER1 bis USER3 speichern.

PRESET Registration – Speichern Ihrer Original-Klangqualitätseinstellungen

- Bis zu 3 (1~3) Original-Klangqualitätseinstellungen können gespeichert werden.
- In dieser Betriebsart können Sie die gewünschten MORPHING-, P.BASS- und ST.WIDE-Einstellungen speichern.

■ Speicherung unter USER2:

1. **Die gewünschten MORPHING-, ST.WIDE- und P.BASS-Klangqualitätseinstellungen wählen.**
2. **Die SOUND MORPHING-Taste drücken, um die Betriebsart PRESET zu wählen.**
3. **Die SOUND MORPHING-Taste einige Sekunden lang gedrückt halten.**
4. **USER1 (oder 2 oder 3) blinkt.**
5. **Die Scheibe MULTI JOG drehen, um USER2 zu wählen.**
6. **Die ENTER-Taste drücken.**

WOOFER LEVEL (solo XR-A800)

La funzione P.BASS può modificare i livelli sonori di una banda di frequenze relativamente ristretta. La funzione del livello del woofer, invece, può modificare tutti i livelli nel loro insieme, all'interno della vasta banda di frequenze emesse dal woofer.

NOTA:
In caso di uso della cuffia, o durante la registrazione, il livello del woofer rimane fisso al valore "0" e non può essere modificato.

1. **Agire opportunamente sulla manopola WOOFER LEVEL per regolare il livello desiderato di accentuazione dei bassi.**

PRESET – Selezione della modalità di campo sonoro

1. **Agire opportunamente sul tasto SOUND MORPHING sino a selezionare la modalità PRESET.**
2. **Ruotare opportunamente la manopola MULTI JOG per selezionare la modalità desiderata.**

- I valori predisposti dall'utente per la qualità sonora desiderata possono essere memorizzati nelle memorie di predesignazione da USER1 a USER3.

Memorizzazione PRESET – Memorizzazione delle predisposizioni di qualità sonora selezionate dall'utente

- Si possono memorizzare sino ad un massimo di tre (da 1 a 3) tipi di valori predesignati di qualità del suono.
- Usare questa modalità per memorizzare i valori desiderati per le funzioni MORPHING, P.BASS e ST.WIDE.

■ Memorizzazione nella voce USER2:

1. **Determinare il tipo di qualità sonora desiderata per le funzioni MORPHING, P.BASS e ST.WIDE.**
2. **Agire opportunamente sul tasto SOUND MORPHING sino a selezionare la modalità PRESET.**
3. **Tenere premuto il tasto SOUND MORPHING per alcuni secondi.**
4. **La voce USER1 (o 2 o 3) si mette a lampeggiare.**
5. **Agire opportunamente sulla manopola MULTI JOG per selezionare la voce USER2.**
6. **Premere il tasto ENTER.**

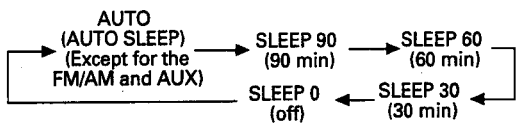
SPECTRUM ANALYZER CHART

DISP 1	Spectrum analyzer NORMAL
DISP 2	Spectrum analyzer NORMAL + PEAK HOLD
DISP 3	Spectrum analyzer PEAK HOLD only
DISP 4	Spectrum analyzer UPSIDE-DOWN
DISP 5	Spectrum analyzer "softly"
DISP 6	Spectrum analyzer HALVED UP/DOWN
DISP 7	Spectrum analyzer DELAYED
DISP 8	Spectrum analyzer DELAYED + PEAK HOLD
DISP 9	Spectrum analyzer OFF (no display)

- Press the DISPLAY/CLOCK ADJ RDS button for spectrum analyzer display.
- Turn the MULTI JOG dial to select the desired spectrum analyzer pattern between DISP 1 and DISP 9.

SLEEP TIMER

- Power turns off automatically after the specified time has elapsed.
- Can be operated with the remote control unit.
  Each time the SLEEP button is pressed, the setting changes in the following sequence:



NOTE:
If you press the SLEEP button during Sleep operation, the time remaining till the power turns off is displayed. Do not press the SLEEP button when the remaining time is displayed. Otherwise, the setting changes and the sleep timer cannot function properly.

AUTO SLEEP

- If you press the SLEEP button during CD play, tape playback, or during recording, and select "AUTO", power is automatically switched OFF a few minutes after the CD or tape stops playing, or recording finishes.
- If AUTO SLEEP is used during relay playback, power automatically switches OFF after playback of two sides when only one cassette tape is loaded, and after playback of four sides when two cassette tapes are loaded.
- You cannot select AUTO SLEEP during CD REPEAT play.
  During CD play : AUTO SLEEP operation changes depending on the mode as follows.
  ALL ( ) : Power automatically switches OFF after the 25th CD finishes playing.
  SINGLE ( ) : Power automatically switches OFF after the CD currently playing finishes.
  5 DISC ACCESS : Power automatically switches OFF after 5-disc access mode play finishes.

To cancel the sleep timer operation:
Press the SLEEP button to select SLEEP 0.
(indicator goes out.)

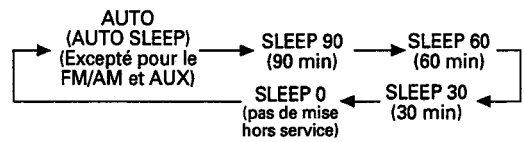
TABLEAU DE L'ANALYSEUR DE SPECTRE

DISP 1	Analyse du spectre ordinaire
DISP 2	Analyse du spectre ordinaire + maintien du niveau crête
DISP 3	Analyse du spectre avec maintien du niveau crête uniquement
DISP 4	Analyse du spectre inversée
DISP 5	Analyse du spectre "douce"
DISP 6	Analyse du spectre moitié dans un sens, moitié dans l'autre
DISP 7	Analyse du spectre retardée
DISP 8	Analyse du spectre retardée + maintien du niveau crête
DISP 9	Absence d'analyse du spectre

- Appuyez sur la touche DISPLAY/CLOCK ADJ RDS pour afficher l'analyse du spectre.
- Tournez le bouton rotatif MULTI JOG pour choisir la manière dont l'analyse du spectre doit être présentée (DISP 1 à DISP 9).

PROGRAMMATION DE LA MISE HORS SERVICE

- La mise hors service s'effectue automatiquement à l'expiration du délai précisé.
- La télécommande permet d'effectuer les réglages.
  Chaque pression sur la touche SLEEP provoque le choix d'un autre réglage, comme suit:



REMARQUE:
Si vous appuyez sur la touche SLEEP après avoir réglé le programmateur, le temps restant avant la mise hors tension de l'appareil s'affiche. N'appuyez pas sur la touche SLEEP tandis que le temps restant est affiché, faute de quoi le réglage est modifié et le programmateur ne jouera pas son rôle.

MISE HORS SERVICE AUTOMATIQUE

- Si, pendant la lecture d'un CD ou d'une cassette ou pendant un enregistrement, vous choisissez "AUTO" au moyen de la touche SLEEP, l'appareil se met de lui-même hors service quelques minutes après la fin de la lecture du disque ou de la cassette, ou la fin de l'enregistrement.
- Si vous utilisez la mise hors service automatique pendant la lecture enchaînée, cette mise hors service intervient après la lecture des deux faces de la cassette si une seule cassette est en place, ou des deux faces des deux cassettes si deux cassettes sont en place.
- Vous ne pouvez pas choisir l'option AUTO SLEEP pendant la lecture répétée d'un CD.
  Pendant la lecture d'un CD : L'option AUTO SLEEP a un effet qui dépend du mode de fonctionnement.
  ALL ( ) : La mise hors service intervient après la lecture du 25ème disque.
  SINGLE ( ) : La mise hors service intervient après la lecture du disque.
  5-disc access : La mise hors service intervient après la lecture des 5 disques du groupe.

Pour annuler la mise hors service par le programmateur:
Appuyez sur la touche SLEEP de façon à choisir SLEEP 0.
(L'indication s'éteint.)

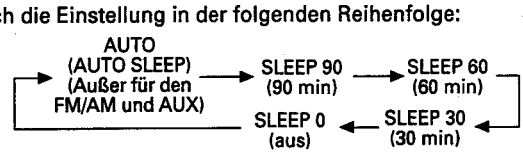
SPEKTRALANALYSATORTABELLE

DISP 1	Spektralanalysator: NORMAL
DISP 2	Spektralanalysator NORMAL + PEAK HOLD
DISP 3	Spektralanalysator nur PEAK HOLD
DISP 4	Spektralanalysator UPSIDE•DOWN
DISP 5	Spektralanalysator "weich"
DISP 6	Spektralanalysator HALVED UP/DOWN
DISP 7	Spektralanalysator DELAYED
DISP 8	Spektralanalysator DELAYED + PEAK HOLD
DISP 9	Spektralanalysator OFF (keine Anzeige)

- Die DISPLAY/CLOCK ADJ RDS-Taste für Spektralanalysatoranzeige drücken.
- Die Scheibe MULTI JOG drehen, um das gewünschte Spektralanalysatormuster zwischen DISP 1 und DISP 9 zu wählen.

SCHLAF-FUNKTION

- Die Stromversorgung wird nach Ablauf der angegebenen Zeit automatisch ausgeschaltet.
- Kann mit der Fernbedienung eingestellt werden.
  Jedesmal, wenn die Schlaf-Taste (SLEEP) betätigt wird, ändert sich die Einstellung in der folgenden Reihenfolge:



HINWEIS:
Wenn Sie im Schlaf-Modus die Schlaf-Taste (SLEEP) betätigen, wird die bis zum Abschalten der Stromversorgung verbleibende Zeit angezeigt. Betätigen Sie die Schlaf-Taste (SLEEP) nicht, wenn die verbleibende Zeit angezeigt wird, denn sonst wird die Einstellung geändert und die Schlaf-Funktion kann nicht richtig ausgeführt werden.

AUTO SLEEP

- Wenn Sie während der Wiedergabe einer CD, einer Cassette bzw. während der Aufnahme die Schlaf-Taste (SLEEP) betätigen, und "AUTO" wählen, wird die Stromversorgung automatisch einige Minuten nach dem Anhalten der CD oder der Cassette bzw. nach Beendigung der Aufnahme ausgeschaltet.
- Wenn die Funktion AUTO SLEEP bei der gekoppelten Wiedergabe verwendet wird, wird die Stromversorgung automatisch nach der Wiedergabe von zwei Seiten ausgeschaltet, wenn eine Cassette eingelegt, und nach der Wiedergabe von vier Seiten, wenn zwei Cassetten eingelegt sind.
- Während der CD REPEAT-Wiedergabe kann AUTO SLEEP nicht angewählt werden.
  Während der CD-Wiedergabe: Der AUTO SLEEP-Betrieb ändert sich abhängig von den folgenden Modi.

ALL ( ) : Der Strom schaltet sich nach Beendigung der Wiedergabe der 25. CD automatisch aus.
SINGLE ( ) : Der Strom schaltet sich nach der Wiedergabe der gegenwärtig spielenden CD automatisch aus.
5-DISC ACCESS : Der Strom schaltet sich nach Beendigung der 5-Disc-Zugriff-Modus-Wiedergabe automatisch aus.

Abstellen des Abschalttimer-Betriebs:
Die Taste SLEEP drücken, um SLEEP 0 zu wählen.
(Anzeige erlischt.)

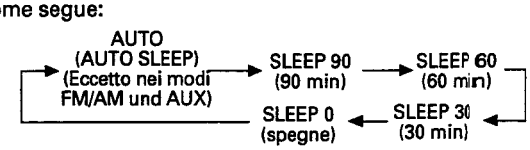
TABELLA DELL'ANALIZZATORE SI SPETTRO

DISP 1	Analizzatore di spettro NORMAL
DISP 2	Analizzatore di spettro NORMAL + PEAK HOLD
DISP 3	Analizzatore di spettro PEAK HOLD
DISP 4	Analizzatore di spettro UPSIDE DOWN
DISP 5	Analizzatore di spettro "morbido"
DISP 6	Analizzatore di spettro HALVED UP/DOWN
DISP 7	Analizzatore di spettro DELAYED
DISP 8	Analizzatore di spettro DELAYED + PEAK HOLD
DISP 9	Analizzatore di spettro spento (nessuna indicazione sullo schermo)

- Per modificare la visualizzazione dell'analizzatore di spettro, agire opportunamente sul tasto DISPLAY/CLOCK ADJ RDS.
- Per selezionare il tipo di visualizzazione desiderata (da DISP 1 a DISP 9) per l'analizzatore di spettro agire sulla manopola MULTI JOG.

SLEEP TIMER

- La corrente si spegne automaticamente all'ora specificata.
- Può essere attivato con il telecomando.
  Ad ogni pressione del tasto SLEEP, l'impostazione cambia come segue:



NOTA:
Se premete il tasto SLEEP durante l'operazione dello sleep timer, il tempo residuo fino allo spegnimento della corrente appare sul display. Non premete il tasto SLEEP durante la visualizzazione del tempo residuo, altrimenti l'impostazione cambierà e lo sleep timer non funzionerà correttamente.

AUTO SLEEP

- Se premete il tasto SLEEP durante la riproduzione del CD, la riproduzione del nastro o durante la registrazione e selezionate "AUTO", la corrente si spegne (OFF) automaticamente per alcuni minuti dopo l'arresto della riproduzione o la registrazione del CD o della cassetta.
- Se usate AUTO SLEEP durante la riproduzione a relè, la corrente si spegne automaticamente (OFF) dopo la riproduzione di due lati, quando solo una cassetta è stata inserita e dopo la riproduzione di quattro lati quando due cassette sono state inserite.
- Non è possibile scegliere AUTO SLEEP durante la riproduzione CD REPEAT.
  Durante la riproduzione del CD: l'operazione AUTO SLEEP cambia secondo il modo come segue.

ALL ( ) : La corrente si spegne automaticamente (OFF) dopo la riproduzione del 25 CD.
SINGLE ( ) : La corrente si spegne automaticamente (OFF) dopo la riproduzione del CD in fase di riproduzione.
5-DISC ACCESS : La corrente si spegne automaticamente (OFF) al termine della riproduzione nel modo di accesso a 5 dischi.

Per cancellare il funzionamento del timer con spegnimento a tempo:
Agire sul tasto SLEEP per selezionare il valore SLEEP 0.
(L'indicazione si spegne).

WAKE-UP TIMER

Setting the wake-up timer

Before beginning

① Prepare the function you want to play.
CD : Load the desired disc.
Tuner: Tune into the radio station you want to listen to. That station is registered when the timer is set.
Tape : Load the desired playback cassette tape. (Playback starts on Tape I in the forward (►) direction.)
② Set the volume to the desired level with the volume knob.

Example : When setting the timer from 7:30 AM to 9:00 AM. (The tuner function is set to FM 87.50 MHz.)

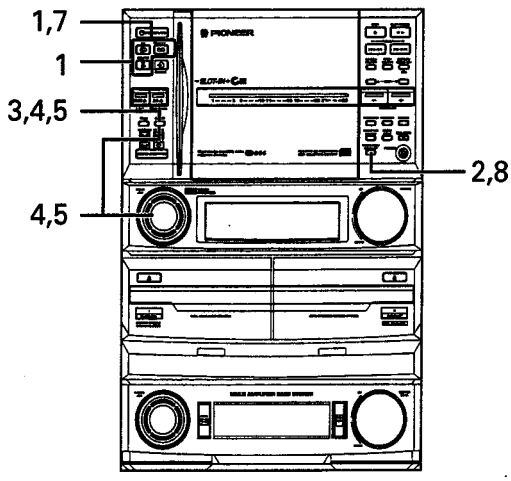
PROGRAMMATION DU REVEIL

Réglage du programmateur pour le réveil

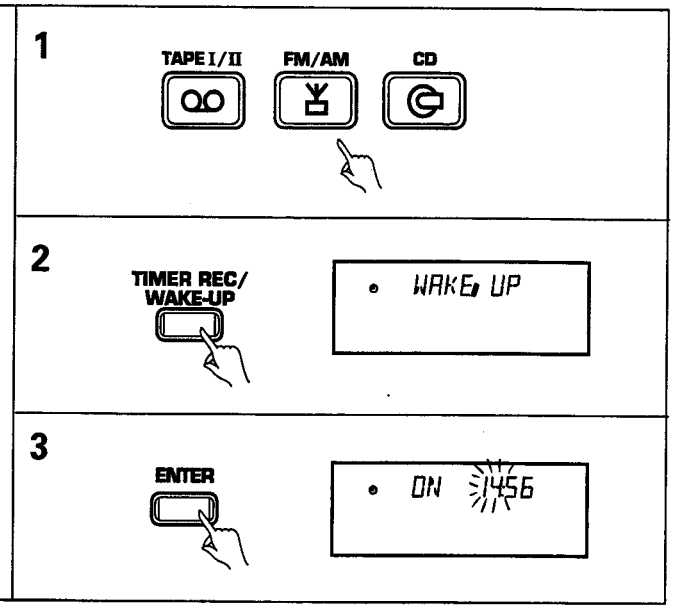
Avant toute chose

① Préparez la source que vous souhaitez écouter.
Lecteur de CD : Installez le disque souhaité.
Syntoniseur : Procédez à l'accord sur la station que vous désirez écouter. La fréquence de cette station est conservée.
Platine à cassette : Installez le cassette souhaitée. (La lecture commence par la cassette de la platine I et dans le sens normal (►).)
② Réglez le niveau d'écoute comme il convient.

Exemple : Enregistrement d'une émission entre 7 heures 30 et 9 heures. (Le syntoniseur est accordé sur la fréquence 87,50 MHz.)



The illustration shows XR-A800.
L'illustration représente le XR-A800.
Die Abbildung zeigt das Modell XR-A800.
L'illustrazione mostra il modello XR-A800.



1. **Switch the power ON, and select the desired function.**
2. **Press the TIMER REC/WAKE-UP button. "WAKE UP" is displayed.**
3. **Press the ENTER button.**
4. **Set the timer start time. First, set the hour using the MULTI JOG dial, and then press the ENTER button. Set the minutes in the same way as you set the hour.**
5. **Set the timer finish time. A finish time one hour later than the start time is automatically displayed. First, set the hour using the MULTI JOG dial, and then press the ENTER button. Set the minutes in the same way as you set the hour.**
6. **The unit switches to the Check mode, and start/finish times, function and volume level are displayed.**
7. **Switch the power OFF. The unit is now in the STANDBY mode.**
8. **Press the TIMER REC/WAKE-UP button until the timer indicator (◴) lights. The mode then changes to the Check mode.**

1. **Mettez l'ensemble en service et choisissez la source.**
2. **Appuyez sur la touche TIMER REC/WAKE-UP. L'indication "WAKE-UP" s'éclaire.**
3. **Appuyez sur la touche ENTER.**
4. **Précisez l'heure de début. Tout d'abord, précisez les heures au moyen du bouton MULTI JOG puis appuyez sur la touche ENTER. Pareillement, précisez les minutes comme vous l'avez fait pour les heures.**
5. **Précisez l'heure de fin. Tout d'abord, précisez les heures au moyen du bouton MULTI JOG puis appuyez sur la touche ENTER. Pareillement, précisez les minutes comme vous l'avez fait pour les heures.**
6. **L'ensemble adopte le mode de vérification et les heures de début et de fin, la source et le niveau d'écoute sont indiqués.**
7. **Mettez l'ensemble hors service. L'ensemble est maintenant en veille (STANDBY).**
8. **Appuyez sur la touche TIMER REC/WAKE-UP de façon que le témoin du programmateur (◴) s'éclaire. L'ensemble adopte le mode de vérification.**

WECK-FUNKTION

Weck-Funktion einstellen

Vor Beginn

① Bereiten Sie die Funktion vor, die Sie wiedergeben möchten.
CD : Die gewünschte Disc einlegen.
Tuner : Stellen Sie die Rundfunksender ein, die Sie hören möchten. Diese Funktion wird bei der Einstellung des Timers registriert.
Tape : Die Cassette, die abgespielt werden soll, einlegen. (Die Wiedergabe beginnt mit Cassette I in Vorwärtsrichtung (►).)
② Stellen Sie mit dem Lautstärkeregler die gewünschte Lautstärke ein.

Beispiel : Einstellung des Timers von 7:30 vormittags bis 9:00 vormittags. (Die Funktion ist auf UKW 87,50 Mhz eingestellt.)

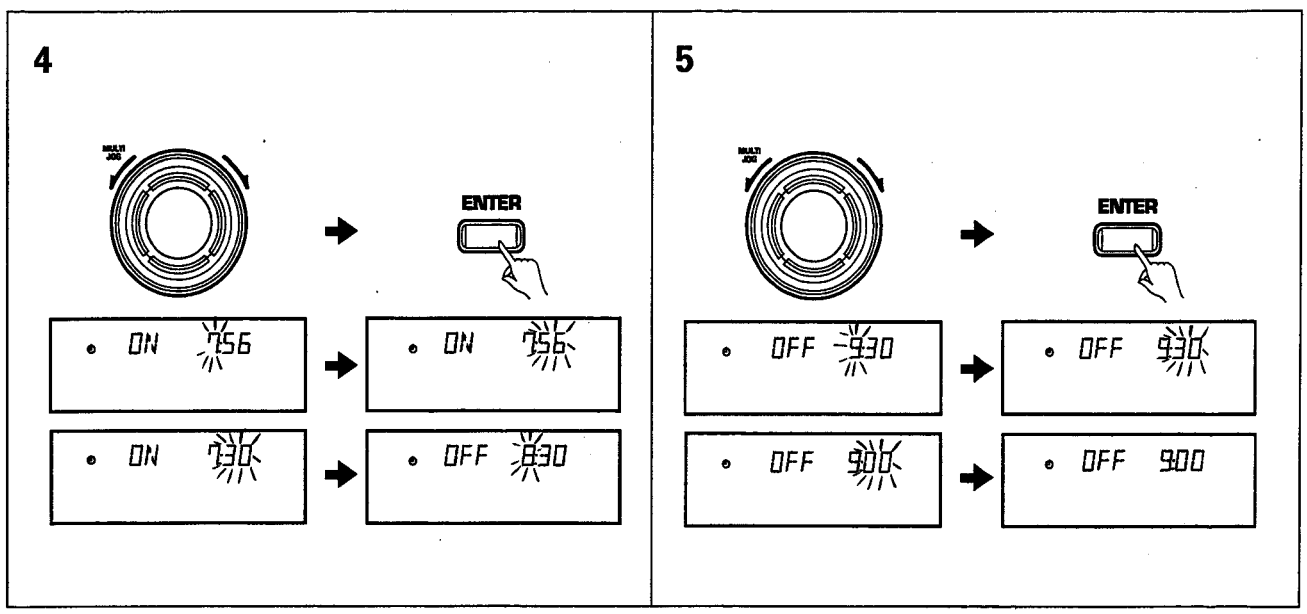
TIMER DI RISVEGLIO

Impostazione del timer di risveglio

Prima di cominciare

① Preparare la funzione da riprodurre.
CD : Inserire il disco desiderato.
Sintonizzatore
: Sintonizzate la stazione radio da ascoltare. La stazione viene registrata all'impostazione del timer.
Cassetta
: Inserire il nastro che si vuole riprodurre. (La riproduzione inizia in avanti (►) nella Piastra I.)
② Impostate il volume al livello desiderato usando la manopola del volume.

Esempio : Predisposizione del timer per l'entrata in funzione dalle ore 7.30 alle 9.00 del mattino. (La radio è sintonizzata sulla frequenza FM di 97,50 MHz.)



1. **Schalten Sie den Strom ein (ON) und wählen Sie die gewünschte Funktion an.**
2. **Drücken Sie die TIMER REC/WAKE-UP-Taste. "WAKE UP" wird angezeigt.**
3. **Drücken Sie die ENTER-Taste.**
4. **Geben Sie die Timer-Startzeit ein. Geben Sie als erstes mit dem Scheibe MULTI JOG die Stunde ein und drücken Sie dann die ENTER-Taste. Geben Sie auf gleiche Weise die Minuten ein.**
5. **Geben Sie die Timer-Endzeit ein. Eine Endzeit, eine Stunde nach der Startzeit, wird automatisch angezeigt. Geben Sie als erstes mit dem Scheibe MULTI JOG die Stunde ein und drücken Sie dann die ENTER-Taste. Geben Sie auf gleiche Weise die Minuten ein.**
6. **Das Gerät schaltet zum Prüfmodus um und die Start-/Endzeiten, die Funktion und der Lautstärkepegel werden angezeigt.**
7. **Schalten Sie den Strom aus (OFF). Das Gerät befindet sich jetzt im STANDBY-Modus.**
8. **Drücken Sie die TIMER REC/WAKE-UP-Taste, bis die Timer-Anzeige (⏲) aufleuchtet. Danach wird wieder der Prüfmodus eingestellt.**

1. **Accendete la corrente (ON) e selezionare la funzione desiderata.**
2. **Premete il tasto TIMER REC/WAKE-UP. L'indicazione "WAKE UP" appare sul display.**
3. **Premete il tasto ENTER.**
4. **Impostate l'ora di inizio timer. Innanzitutto, impostate le ore usando la manopola MULTI JOG, poi premete il tasto ENTER. Impostate i minuti come avete impostato le ore.**
5. **Impostate l'ora di fine timer. Un ora di fine timer di almeno un'ora dopo l'ora di inizio timer appare sul display automaticamente. Innanzitutto, impostate le ore usando la manopola MULTI JOG, poi premete il tasto ENTER. Impostate i minuti come avete impostato le ore.**
6. **L'unità entra nel modo di controllo e le ore di inizio/fine timer, la funzione e il livello del volume appaiono sul display.**
7. **Spegnete la corrente (OFF). L'unità entra nel modo STANDBY.**
8. **Premete il tasto TIMER REC/WAKE-UP finché l'indicatore del timer (⏲) si illumina. Il modo poi cambia al modo di controllo.**

WAKE-UP TIMER

Canceling the wake-up timer
After setting or during setting, press the TIMER REC/WAKE-UP button until the timer indicator (⏲) goes out.

- Either Wake-up timer or Timer recording setting is possible, but not both.
- If you do not cancel the wake-up timer, it will operate at the same time every day.
- Slowly fades in music until the set volume level is reached.
- When you want to change timer settings or when you make a mistake during setting, repeat setting procedures from the beginning.
- If you press the TIMER REC/WAKE-UP button during timer operation, timer operation is canceled.
- Because this unit has a last disc memory (page 64), the wake-up timer plays the last disc you were listening to before the power was switched OFF.

PROGRAMMATION DU REVEIL

Désactivation du programmateur de réveil
Après réglage ou après déclenchement, appuyez sur la touche TIMER REC/WAKE-UP jusqu'à extinction de l'indicateur du programmateur (⏲).

- Le programmateur peut s'utiliser soit pour le réveil, soit pour l'enregistrement en différé, mais pas pour les deux en même temps.
- Le programmateur vous réveille tous les matins à la même heure jusqu'à ce que vous en arrêtiez son fonctionnement.
- Le niveau d'écoute augmente lentement et finit par atteindre la valeur précédemment réglée.
- Pour changer les réglages du programmateur, reprenez toutes les opérations de réglage depuis le début.
- Si vous appuyez sur la touche TIMER REC/WAKE-UP pendant le fonctionnement du programmateur, vous annulez ses réglages.
- Cet appareil disposant d'une mémoire du dernier disque écouté (reportez-vous à la page 64), c'est ce disque que vous entendrez au moment du réveil.

TIMER RECORDING

Timer recording setting

- Records an FM or AM broadcast at the set time.

Example : When setting the timer from 7:30 AM to 9:00 AM.

Before beginning

① Load Tape II with a cassette tape for recording. (Recording begins in the forward direction.)
Set the tuner to the station you want to record.
The station you set here is memorized.
② Volume level is at the minimum setting when timer operation begins.

ENREGISTREMENT COMMANDE PAR LE PROGRAMMATEUR

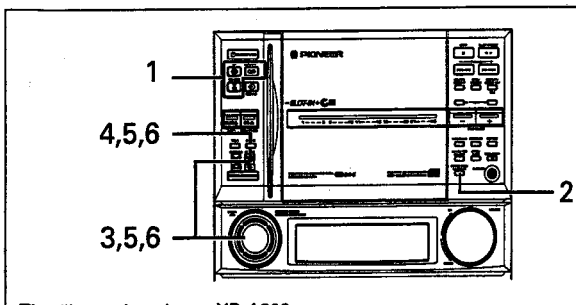
Réglage du programmateur pour l'enregistrement

- Enregistrement d'une émission FM ou AM à l'heure prévue.

Exemple : Enregistrement d'une émission entre 7 heures 30 et 9 heures.

Avant toute chose

① Mettez en place la cassette II devant recevoir l'enregistrement. (L'enregistrement commence dans le sens normal.)
Accordez le syntoniseur sur la fréquence de la station dont vous désirez enregistrer l'émission.
Cette fréquence est mise en mémoire.
② Le niveau d'écoute est au minimum au moment où commence le fonctionnement commandé par programmateur.

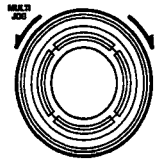


The illustration shows XR-A800.
L'illustration représente le XR-A800.
Die Abbildung zeigt das Modell XR-A800.
L'illustrazione mostra il modello XR-A800.

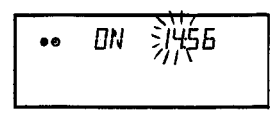
1 FM/AM

2 TIMER REC/ WAKE-UP

3



4 ENTER



Weck-Funktion abbrechen
Betätigen Sie nach bzw. während des Einstellens die TIMER REC/WAKE-Taste, bis die Timer-Anzeige (⏲) erlischt.

- Es kann entweder die Weck-Funktion oder die Timer-Aufnahme eingestellt werden, aber nicht beide Funktionen.
- Wenn Sie die Weck-Funktion nicht abbrechen, wird sie jeden Tag um die gleiche Uhrzeit aktiviert.
- Die Musik wird bis zum Erreichen des eingestellten Lautstärkepegels langsam eingeblendet.
- Wenn Sie die Timer-Einstellungen ändern möchten, bzw. wenn Sie während der Einstellung einen Fehler machen, wiederholen Sie den Einstellvorgang von Anfang an.
- Wenn Sie während des Timer-Betriebs die TIMER REC/WAKE-UP-Taste betätigen, wird der Timer-Betrieb abgebrochen.
- Weil das Gerät über einen Speicher für die zuletzt gehörte CD verfügt (Seite 65), wird bei der Weck-Funktion die letzte CD gespielt, die Sie gehört haben, bevor die Stromversorgung ausgeschaltet wurde.

Cancellazione del timer di risveglio
Dopo o durante l'impostazione, dovete premere il tasto TIMER REC/WAKE-UP finché l'indicatore del timer (⏲) non scompare dal display.

- Si può impostare il timer di risveglio o la registrazione con il timer, ma non ambedue contemporaneamente.
- Nel caso in cui non cancellate il timer di risveglio, il timer si accenderà alla stessa ora ogni giorno.
- Dissolve la musica in apertura lentamente finché si raggiunge il livello del volume impostato.
- Se desiderate cambiare le impostazioni del timer oppure se commettete qualche errore durante l'impostazione, ripetete l'impostazione dall'inizio.
- Nel caso in cui premete il tasto TIMER REC/WAKE-UP durante l'operazione del timer, l'operazione del timer sarà cancellata.
- Siccome quest'unità è stata dotata di una memoria dell'ultimo disco (pagina 65), il timer di risveglio riproduce l'ultimo disco in ascolto prima di spegnere la corrente (OFF).

TIMER-AUFNAHME

Timer-Aufnahme einstellen

- Nimmt eine UKW- oder MW-Sendung zu der eingestellten Uhrzeit auf.

Beispiel : Einstellung des Timers von 7:30 vormittags bis 9:00 vormittags.

Vor Beginn

① Legen Sie eine Cassette in das Cassettenfach II ein, auf die aufgenommen werden soll. (Die Aufnahme beginnt in Vorwärtsrichtung.)
Stellen Sie im Tuner den Sender ein, den Sie aufnehmen möchten.
Der Sender, den Sie hier einstellen, wird gespeichert.
② Bei Beginn des Timer-Betriebs ist die Lautstärke ganz zurückgedreht.

REGISTRAZIONE CON IL TIMER

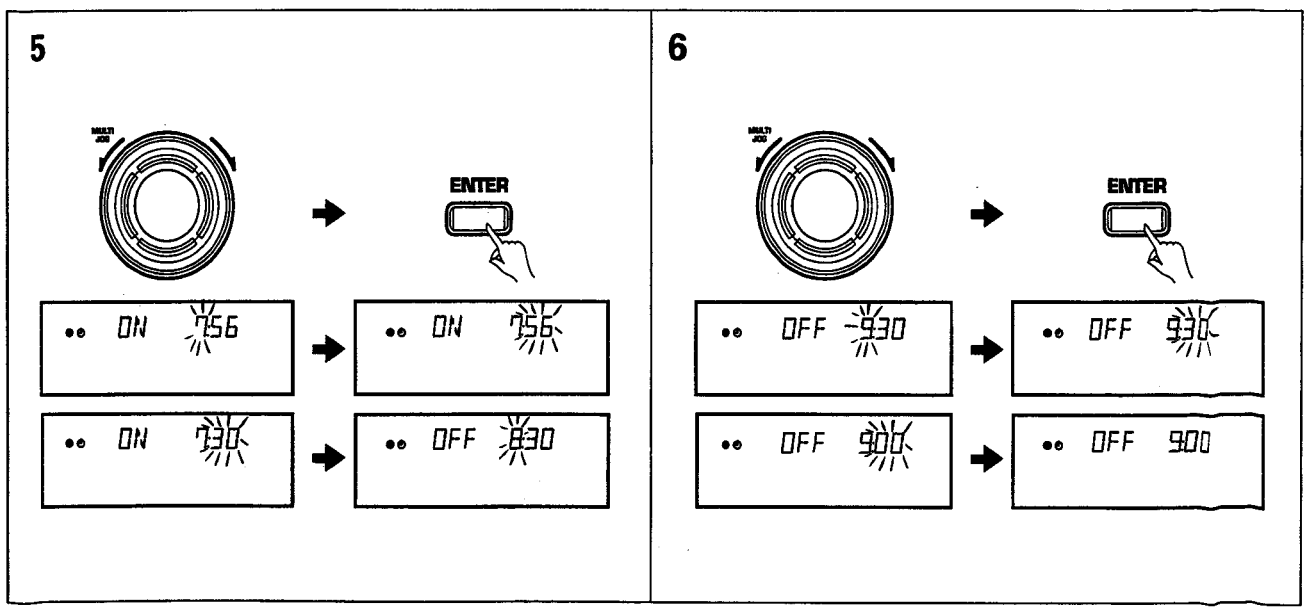
Impostazione della registrazione con il timer

- Registra una trasmissione FM o AM all'ora impostata.

Esempio : Predisposizione del timer per l'entrata in funzione dalle ore 7.30 alle 9.00 del mattino.

Prima di cominciare

① Inserite una cassetta da registrare nella piastra II. (La registrazione inizia in avanti.)
Impostate la stazione da registrare nel sintonizzatore.
La stazione impostata verrà memorizzata.
② Al momento dell'inizio del funzionamento tramite timer il livello del volume si trova al minimo.



TIMER RECORDING

1. **Switch power ON, and select the tuner (FM/AM) function.**
2. **Press the TIMER REC/WAKE-UP button. "WAKE UP" is displayed.**
3. **Turn the MULTI JOG dial to select REC.**
4. **Press the ENTER button.**
5. **Set the timer start time. First, set the hour using the MULTI JOG dial, and then press the ENTER button. Set the minutes in the same way as you set the hour.**
6. **Set the timer finish time. A finish time one hour later than the start time is automatically displayed. First, set the hour using the MULTI JOG dial, and then press the ENTER button. Set the minutes in the same way as you set the hour.**
7. **The unit switches to the Check mode, and the start/finish times and broadcast station are displayed.**
8. **Switch the power OFF. The unit is now in the STANDBY mode.**
9. **Press the TIMER REC/WAKE-UP button until the timer indicator (●◴) lights. The mode then changes to the Check mode.**

To cancel:
After setting or during setting, press the TIMER REC/WAKE-UP button until the timer indicator (●◴) goes out.

- Either Wake-up timer or Timer recording setting is possible, but not both.
- After timer recording is performed once, settings are canceled.
- When you want to change the timer recording settings or when you make a mistake during setting, repeat setting procedures from the beginning.
- If you press the TIMER REC/WAKE-UP button during timer operation, the timer operation will be canceled.

NOTE:
During Standby, press the DISPLAY/CLOCK ADJ RDS button to confirm timer settings. Remember that pressing the TIMER REC/WAKE-UP button changes the settings.

ENREGISTREMENT COMMANDE PAR LE PROGRAMMATEUR

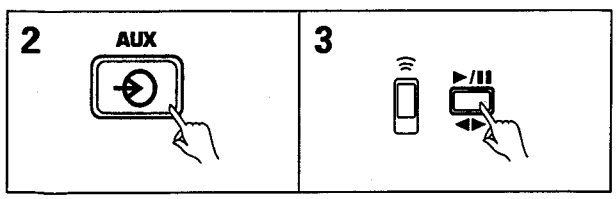
1. **Mettez l'ensemble en service puis choisissez le syntoniseur (FM/AM).**
2. **Appuyez sur la touche TIMER REC/WAKE-UP. L'indication "WAKE-UP" s'éclaire.**
3. **Tournez le bouton MULTI JOG pour choisir REC.**
4. **Appuyez sur la touche ENTER.**
5. **Précisez l'heure de début. Tout d'abord, précisez les heures au moyen du bouton MULTI JOG puis appuyez sur la touche ENTER. Pareillement, précisez les minutes comme vous l'avez fait pour les heures.**
6. **Précisez l'heure de fin. Tout d'abord, précisez les heures au moyen du bouton MULTI JOG puis appuyez sur la touche ENTER. Pareillement, précisez les minutes comme vous l'avez fait pour les heures.**
7. **L'ensemble adopte le mode de vérification et les heures de début et de fin et la fréquence de la station diffusant l'émission à enregistrer s'affichent.**
8. **Mettez l'ensemble hors service. L'ensemble est maintenant en veille (STANDBY).**
9. **Appuyez sur la touche TIMER REC/WAKE-UP de façon que le témoin du programmateur (●◴) s'éclaire. L'ensemble adopte le mode de vérification.**

Désactivation du programmateur pour l'enregistrement:
Après réglage ou après déclenchement, appuyez sur la touche TIMER REC/WAKE-UP jusqu'à extinction de l'indicateur du programmateur (●◴).

- Le programmateur peut s'utiliser soit pour le réveil, soit pour l'enregistrement en différé, mais pas pour les deux en même temps.
- Après un enregistrement commandé par le programmateur, les réglages du programmateur sont annulés.
- Pour changer les réglages du programmateur, reprenez toutes les opérations de réglage depuis le début.
- Si vous appuyez sur la touche TIMER REC/WAKE-UP pendant le fonctionnement du programmateur, vous annulez ses réglages.

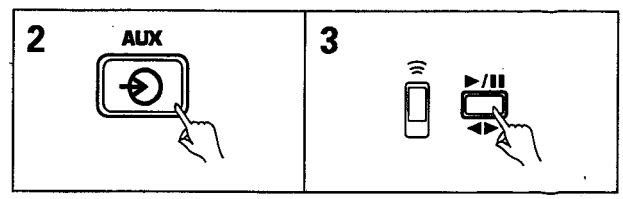
REMARQUE:
Pendant la veille, appuyez sur la touche DISPLAY/CLOCK ADJ RDS pour contrôler le réglage du programmateur. N'oubliez pas qu'une pression sur la touche TIMER REC/WAKE-UP aura pour effet de changer le réglage.

CONNECTING ANOTHER UNIT TO THIS UNIT



1. **Connect this unit to another unit (VCR or DAT, etc. (page 16)).**
2. **Press the AUX function button.**
3. **Operate another unit.**

RACCORDEMENT D'UN AUTRE APPAREIL A CET ENSEMBLE



1. **Reliez cet appareil à un autre appareil (magnétoscope ou platine DAT, etc. (page 16)).**
2. **Appuyez sur la touche AUX.**
3. **Commandez le fonctionnement de l'autre appareil.**

TIMER-AUFNAHME

1. **Schalten Sie den Strom ein (ON) und wählen Sie die Tuner-Funktion (FM/AM) an.**
2. **Drücken Sie die TIMER REC/WAKE-UP-Taste. "WAKE UP" wird angezeigt.**
3. **Wählen Sie durch Drehen des Scheibe MULTI JOG die REC an.**
4. **Drücken Sie die ENTER-Taste.**
5. **Geben Sie die Timer-Startzeit ein. Geben Sie als erstes mit dem Scheibe MULTI JOG die Stunde ein und drücken Sie dann die ENTER-Taste. Geben Sie auf gleiche Weise die Minuten ein.**
6. **Geben Sie die Timer-Endzeit ein. Eine Endzeit, eine Stunde nach der Startzeit, wird automatisch angezeigt. Geben Sie als erstes mit dem Scheibe MULTI JOG die Stunde ein und drücken Sie dann die ENTER-Taste. Geben Sie auf gleiche Weise die Minuten ein.**
7. **Das Gerät schaltet zum Prüfmodus um und sowohl die Start-/Endzeiten als auch der aufgenommene Rundfunksender werden angezeigt.**
8. **Schalten Sie den Strom aus (OFF). Das Gerät befindet sich jetzt im STANDBY-Modus.**
9. **Drücken Sie die TIMER REC/WAKE-UP-Taste, bis die Timer-Anzeige (●◴ REC) aufleuchtet. Danach wird dann wieder der Prüfmodus eingestellt.**

Um die Funktion abzubrechen:
Betätigen Sie nach bzw. während des Einstellens die TIMER REC/WAKE-Taste, bis die Timer-Anzeige (●◴ REC) erlischt.

- Es kann entweder die Weck-Funktion oder die Timer-Aufnahme eingestellt werden, aber nicht beide Funktionen.
- Wenn die Timer-Aufnahme einmal erfolgt ist, werden die Einstellungen gelöscht.
- Wenn Sie die Timer-Einstellungen ändern möchten, bzw. wenn Sie während der Einstellung einen Fehler machen, wiederholen Sie den Einstellvorgang von Anfang an.
- Wenn Sie während des Timer-Betriebs die TIMER REC/WAKE-UP-Taste betätigen, wird der Timer-Betrieb abgebrochen.

HINWEIS:
Drücken Sie, während sich das Gerät im Standby-Modus befindet, die DISPLAY/CLOCK ADJ RDS-Taste, um die Timer-Einstellungen zu bestätigen. Bedenken Sie, daß eine Betätigung der TIMER REC/WAKE-UP-Taste zu einer Änderung der Einstellungen führt.

REGISTRAZIONE CON IL TIMER

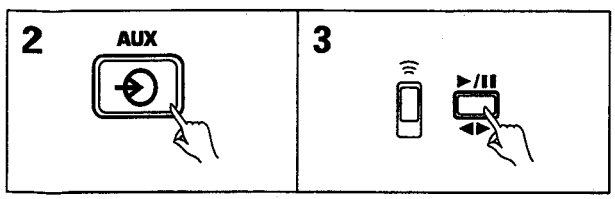
1. **Accendete la corrente (ON), e selezionate la funzione del sintonizzatore (FM/AM).**
2. **Premete il tasto TIMER REC/WAKE-UP. L'indicazione "WAKE-UP" appare sul display.**
3. **Girate la manopola MULTI JOG per selezionare REC.**
4. **Premete il tasto ENTER.**
5. **Impostate l'ora di inizio timer. Innanzitutto, impostate le ore usando la manopola MULTI JOG, poi premete il tasto ENTER. Impostate i minuti come avete impostato le ore.**
6. **Impostate l'ora di fine timer. Un'ora di fine timer, almeno un'ora dopo l'ora di inizio timer, appare sul display automaticamente. Innanzitutto, impostate le ore usando la manopola MULTI JOG, poi premete il tasto ENTER. Impostate i minuti come avete impostato le ore.**
7. **L'unità cambia al modo di controllo e le ore di inizio/fine timer e la stazione registrata appaiono sul display.**
8. **Spegnete la corrente (OFF). L'unità entra nel modo STANDBY.**
9. **Premete il tasto TIMER REC/WAKE-UP finché l'indicatore (●◴ REC) si illumina. Il modo cambia al modo di controllo.**

Per cancellare:
Dopo o durante l'impostazione, premete il tasto TIMER REC/WAKE-UP finché l'indicatore del timer (●◴ REC) non scompare dal display.

- Potete usare il timer di risveglio o la registrazione con il timer, ma non ambedue insieme.
- Dopo la registrazione con il timer, le impostazioni vengono cancellate.
- Se desiderate cambiare le impostazioni di registrazione con il timer oppure se commettete un errore durante l'impostazione, ripetete l'impostazione dall'inizio.
- Se premete il tasto TIMER REC/WAKE-UP durante l'operazione del timer, l'operazione del timer viene cancellata.

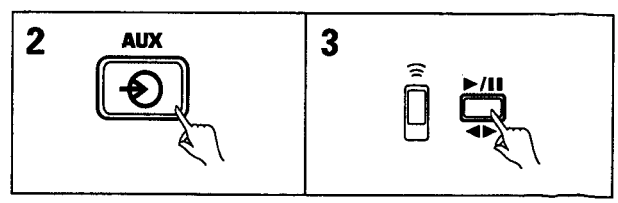
NOTA:
Nel modo di attesa, premete il tasto DISPLAY/CLOCK ADJ RDS per confermare le impostazioni del timer. Non dimenticate che le impostazioni cambiano alla pressione del tasto TIMER REC/WAKE-UP.

ANSCHLUSS EINES ANDEREN GERÄTES AN DIESES GERÄT



1. **Dieses Gerät mit einem anderen Gerät verbinden (VCR, DAT usw. (Seite 17)).**
2. **Die AUX-Funktionstaste drücken.**
3. **Das andere Gerät betätigen.**

COLLEGAMENTO DI UN'ALTRA UNITÀ A QUESTA UNITÀ



1. **Collegare l'apparecchio ad un altro (videoregistratore, DAT, o simili (vedere a pag. 17)).**
2. **Premere il tasto di funzione AUX.**
3. **Mettere in funzione l'altro apparecchio.**

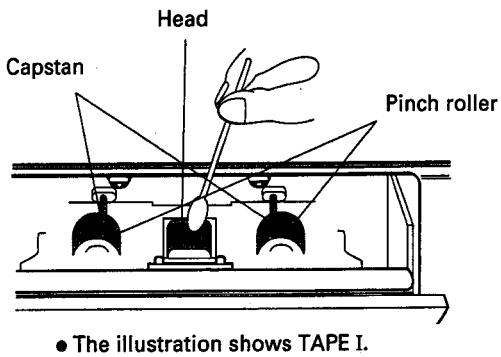
MAINTENANCE

Cleaning the head section

The heads, capstan and pinch roller are parts which are liable to get dirty quite easily. In particular, if the heads are dirty, the high frequency components of the sound will not be reproduced and the stereo balance will be impaired, resulting in a deterioration of sound quality. It is therefore recommended that the head section be cleaned regularly.

1. Turn the power off.
2. Press the Eject button (⏏) to open the cassette door.
3. Dip a cleaning swab into head cleaning fluid and use it to wipe the head, capstan, and pinch rollers. Wait 2–3 minutes until the cleaning fluid dries.

NOTE:
This unit uses a head-slant standby system, with the result that the heads are mounted at an angled position.



• The illustration shows TAPE I.

Demagnetizing the cassette deck heads

The deck heads may become magnetized after the deck has been used for a long period of time, or if a magnet or other magnetized object (screwdriver, etc.) is brought near the heads. Magnetization of the heads results in increased noise and reduced ability to reproduce high-frequency sounds.
In this case, please use a commercially available head demagnetizer at regular intervals to eliminate the magnetic field on the heads. When using a head demagnetizer, turn this unit's power switch ON. In order to prevent adverse effects on the receiver and speakers, however, **be sure to turn down the receiver's volume control to its lowest position,** and disconnect any headphones from their headphones jack. For details, consult the instructions accompanying your head demagnetizer.

Maintenance of external surfaces

- Use a polishing cloth or dry cloth to wipe off dust and dirt.
- When the surfaces are dirty, wipe with a soft cloth dipped in some neutral cleanser diluted five or six times with water, and wrung out well, and then wipe again with a dry cloth. Do not use furniture wax or cleaners.
- Never use thinners, benzine, insecticide sprays or other chemicals on or near this unit, since these will corrode the surfaces.

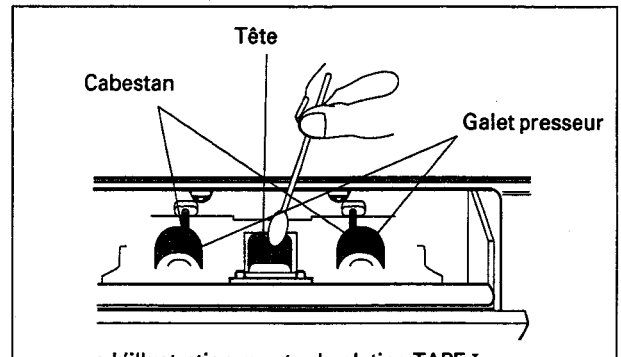
ENTRETIEN

Nettoyage des têtes

Les têtes, le cabestan et le galet presseur peuvent aisément se salir. Si les têtes sont sales, les composantes hautes fréquences sont fortement atténuées et l'équilibre stéréophonique est rompu, ce qui diminue fortement la qualité sonore. Nous vous conseillons donc de nettoyer les têtes périodiquement.

1. Mettez l'appareil hors tension.
2. Appuyez sur la touche d'éjection (⏏) pour ouvrir le volet du compartiment à cassette.
3. Trempez un coton-tige propre dans un liquide de nettoyage approprié; utilisez ce coton-tige pour nettoyer les têtes, le cabestan et le galet presseur. Attendez 2 à 3 minutes, le temps nécessaire à l'évaporation du liquide.

REMARQUE:
Cet appareil est doté d'un dispositif porte-têtes incliné.



• L'illustration montre la platine TAPE I.

Démagnétisation des têtes

L'utilisation prolongée de la platine, ou la proximité d'un aimant ou d'un objet aimanté (tournevis, etc.) peuvent entraîner la magnétisation des têtes. Il en résulte alors une augmentation du bruit et une réduction des fréquences élevées.
En ce cas, utilisez un dispositif de démagnétisation que vous pouvez vous procurer dans le commerce. N'oubliez pas de mettre préalablement l'appareil hors tension. Pour éviter d'endommager le récepteur ou les enceintes, **veillez à placer la commande de niveau d'écoute du récepteur sur la position correspondant au minimum** et, le cas échéant, débranchez le casque. Pour de plus amples détails, reportez-vous aux instructions fournies avec le dispositif de démagnétisation.

Entretien des surfaces extérieures

- Nettoyez les surfaces extérieures au moyen d'un chiffon à poussières ou d'un chiffon sec.
- Si les surfaces extérieures sont très sales, utilisez un chiffon doux humecté d'une solution très diluée (cinq à six fois) de détergent neutre puis séchez soigneusement avec un chiffon sec. N'utilisez ni cire ni produits de nettoyage abrasifs.
- Par ailleurs, n'utilisez ni essence, ni diluant, ni insecticide en vaporisateur à proximité de l'appareil car ces produits peuvent endommager la finition.

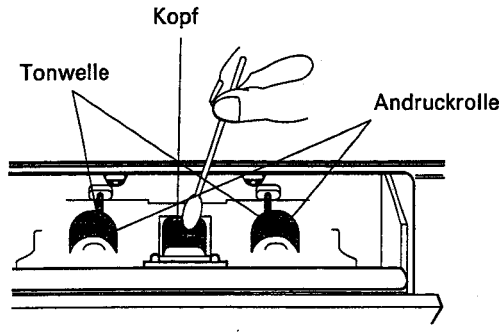
WARTUNG

Reinigen des Kopfteiles

Die Köpfe, Tonwelle und Andruckrolle sind Teile, welche sehr leicht verschmutzt werden können. Wenn die Köpfe verschmutzt sind, werden deshalb hohe Frequenzen nicht reproduziert und die Stereoqualität wird beeinträchtigt. Dadurch verschlechtert sich die Tonqualität. Es ist deshalb empfehlenswert, den Kopfteil regelmäßig zu reinigen.

1. Schalten Sie die Stromzufuhr aus.
2. Drücken Sie die Auswurftaste (⏏) und öffnen das Cassettenfach.
3. Tauchen Sie ein Wattestäbchen in die Kopfreinigungsflüssigkeit und wischen den Kopf, die Tonwelle und die Andruckrollen damit ab. Warten Sie 2–3 Minuten, bis die Reinigungsflüssigkeit getrocknet ist.

HINWEIS:
Bei diesem Gerät wird ein Kopfreinigungs-Standby-System verwendet. Dabei sind die Köpfe in einem Winkel befestigt.



● Die Abbildung zeigt BAND I.

Entmagnetisierung der Cassettendeck-Köpfe

Die Köpfe können sich magnetisieren, wenn das Deck lange Zeit benutzt wurde, oder wenn ein Magnet oder ein anderer magnetisierter Gegenstand (Schraubendreher, usw.) in die Nähe der Köpfe gebracht wird. Die Magnetisierung der Köpfe führt zu erhöhtem Rauschen und Verminderung der Tonqualität bei der Reproduktion hoher Frequenzen.
Verwenden Sie in diesem Fall in regelmäßigen Abständen, einen im Handel erhältlichen Kopf-Entmagnetisierer, um das Magnetfeld um die Köpfe zu beseitigen. Bei Verwendung eines Entmagnetisierers, schalten Sie die Stromzufuhr des Gerätes EIN. Um jedoch Einwirkungen auf den Receiver und die Lautsprecher zu vermeiden, **stellen Sie den Lautstärkeregler des Receivers auf die niedrigste Stufe** und ziehen Sie die Kopfhören aus den Buchsen. Details finden Sie in den Anweisungen zum Entmagnetisierer.

Wartung der Außenflächen

- Verwenden Sie ein weiches, trockenes Tuch, um Staub und Schmutz abzuwischen.
- Wenn die Oberflächen sehr verschmutzt sind, benutzen Sie ein weiches Tuch, welches Sie in einen mit Wasser verdünnten Neutralreiniger eintauchen und gut auswringen. Wischen Sie mit einem trockenen Tuch nach. Verwenden Sie keine Möbelpolitur oder andere Möbelreiniger.
- Verwenden Sie niemals Verdünner, Benzin, Insektensprays oder andere Chemikalien an diesern oder in der Nähe dieses Gerätes, da die Oberflächen dadurch beschädigt werden.

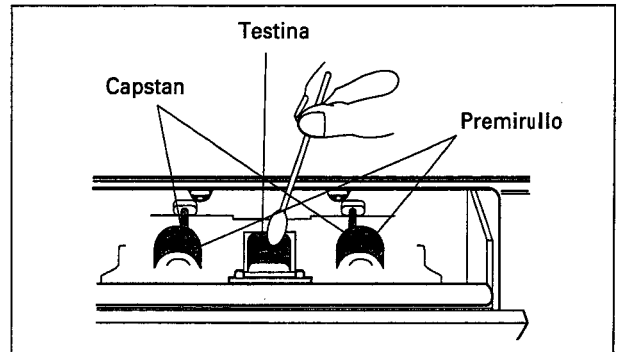
MANUTENZIONE

Pulizia della sezione delle testine

Le testine, il capstan e il premirullo sono componenti soggetti a sporcizia e polvere. Se le testine sono sporche, i componenti di alta frequenza del suono non verranno riprodotti e il bilanciamento stereo non sarà corretto, causando così una deteriorazione della qualità sonora. Perciò si raccomanda di pulire la sezione delle testine regolarmente.

1. Spegnete la corrente.
2. Premete il tasto di espulsione (⏏) per aprire lo sportello del vano cassetta.
3. Inumidite un bastoncino di cotone nel liquido di pulizia delle testine ed usatelo per strofinare la testina, il capstan ed i premirulli. Aspettate 2–3 minuti affinchè il liquido di pulizia evapori.

NOTA:
Quest'unità utilizza un sistema di attesa a testine inclinate, per cui le testine sono montate ad un angolo.



● L'illustrazione mostra la PIASTRA I.

Smagnetizzazione delle testine della piastra a cassette

Le testine possono diventare magnetizzate col passare del tempo oppure se un magnete o un oggetto magnetico (ad esempio un cacciavite) viene avvicinato alle testine. La magnetizzazione delle testine causa un aumento del rumore e una riduzione della capacità di riprodurre i suoni ad alta frequenza.
In questo caso, usate regolarmente uno smagnetizzatore per testine, venduto separatamente, per eliminare il campo magnetico sulle testine. Se usate uno smagnetizzatore delle testine, collocate l'interruttore di accensione di quest'unità nella posizione ON. Per prevenire effetti negativi sul ricevitore e sugli altoparlanti, **assicuratevi di girare il controllo del volume del ricevitore verso la posizione minima,** e scollegate le cuffie dalla presa delle cuffie. Per ulteriori informazioni, consultate le istruzioni in dotazione con lo smagnetizzatore per testine.

Manutenzione delle superfici esterne

- Usate un panno di pulizia o un panno asciutto per rimuovere le tracce di polvere e sporcizia.
- Se le superfici fossero molto sporche, strofinatele con un panno morbido inumidito in un detergente neutro diluito cinque o sei volte con acqua e ben strizzato, poi ripassate con un panno asciutto. Non usate cera o altri prodotti di pulizia.
- Non usate mai solventi, benzina, spray insetticidi o altri prodotti chimici su o nella vicinanza di quest'unità, poichè queste sostanze possono corrodere la superficie dello chassis.

TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used.
If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

	Symptom	Cause	Remedy
General	**No sound from speakers.**	•AC cord is unplugged. •All cords are not connected firmly. •Function is not set to the desired listening source on the receiver. •Volume is turned all the way down.	•Plug the power cord into wall socket correctly. •Connect the cords correctly referring to "CONNECTIONS" (see pages 14,15). •Select the correct function. •Raise the volume setting.
Cassette deck	**Cassette door does not open.**	•The power cord was unplugged while the tape was running.	•Plug in the power cord.
	Cannot record.	•Erasure prevention tabs are broken off.	•Use a cassette tape that can be recorded on, or apply adhesive tape over the tab holes.
	Sound is muffled. Previously recorded sounds remain.	•Dirty heads.	•Clean the heads (see page 110).
	Sound is muffled. Treble tones are too strong.	•Tape recorded with DOLBY NR but played without.	•Turn on the DOLBY NR system for tapes recorded with DOLBY NR.
	Music search (MS) does not work.	•The unrecorded interval between tracks is shorter than 4 seconds.	•Use the function with tapes having 4-second intervals between tracks.
CD player	**Playback does not start.**	•Disc is loaded with the label side to the left. •Dirt, smudge, etc. on the disc. •Disc has bad scratch or warp. •There is no selected disc.	•Load a disc correctly with the label side (printed side) to the right. •Clean the disc. •Replace the disc. •Load a disc or select another disc.
	The door panel does not open even when the 25 OPEN/CLOSE button is pressed.	•A disc is playing. •The button was pressed during disc search or within 10 seconds after a disc stopped playing.	•Stop disc play, and wait for at least 10 seconds. •Press the Stop button and wait for at least 10 seconds.
	No sound from speakers.	•AC cord is unplugged.	•Plug the power cord into wall socket correctly.
Tuner	**Sound is distorted.**	•Antenna is not connected. •Antenna is in poor position. •Interference from nearby fluorescent light, hair dryer, or other electrical appliance.	•Connect the antenna correctly. •Change antenna's position. •Stop using the device causing interference.
	There is no stereo sound.	•The MONO indicator in the display window on the receiver lights up.	•Press MONO so that the MONO indicator goes out (see page 42).
Others	**Timer does not work.**	•Current time is not set.	•Set the current time.
	Remote control unit does not work.	•Batteries are run down. •A fluorescent light is shining on the remote sensor window.	•Replace with new batteries. •Move the unit away from the fluorescent light.

Abnormal functioning of this unit may be caused by static electricity or other external interference. To restore normal operation, turn the power off and then on again, or unplug the AC power cord and then plug it in again.

DEPANNAGE

Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence d'une difficulté apparente, prière de passer en revue les points suivants. Comme la difficulté peut également provenir d'un autre composant, on examinera ceux-ci ainsi que les autres appareils électriques utilisés en même temps.
Si l'on ne parvient pas à porter remède à la difficulté, prière de s'adresser au centre de service ou au concessionnaire PIONEER le plus proche.

	Symptôme	Cause	Remède
Général	**Aucun son ne vient des enceintes.**	• Le cordon d'alimentation est débranché. • Les câbles ne sont pas parfaitement raccordés. • La source n'est pas en service. • Le niveau de sortie est réglé au minimum.	• Branchez le cordon d'alimentation sur une prise secteur. • Vérifiez le raccordement des câbles en vous reportant à "CONNEXIONS", pages 14,15. • Choisissez la source qui convient. • Augmentez le niveau de sortie.
Platine cassette	**Le volet du compartiment à cassette ne s'ouvre pas.**	• La fiche du cordon d'alimentation a été débranchée alors que la bande défilait.	• Branchez la fiche du cordon d'alimentation.
	L'enregistrement est impossible.	• Les languettes de protection contre l'effacement ont été ôtées.	• Utilisez une cassette munie des languettes, ou placez un morceau de ruban adhésif sur les trous laissés par l'absence des languettes.
	Le son est assourdi. Les sons précédemment enregistrés ne sont pas effacés.	• Tête sale.	• Nettoyez la tête, voir la page 110.
	Le son est assourdi. Les sons aigus sont trop forts.	• La cassette a été enregistrée avec DOLBY NR mais est reproduite sans.	• Choisissez le réducteur de bruit DOLBY NR approprié.
	La recherche des plages musicales ne donne pas satisfaction.	• Les silences qui séparent les plages musicales sont inférieurs à 4 secondes.	• N'utilisez la recherche des plages musicales que si les silences ont une durée au moins égale à 4 secondes.
Lecteur CD	**La lecture est impossible.**	• L'étiquette du disque est tournée vers la gauche. • Le disque est sale, rayé, etc. • Le disque est voilé, etc. • Le disque choisi n'existe pas.	• Introduisez le disque de manière que l'étiquette soit tournée vers la droite. • Nettoyez le disque. • Choisissez un autre disque. • Ouvrez le volet et mettez en place le disque, ou bien choisissez un autre disque.
	Le volet avant ne s'ouvre pas même quand vous appuyez sur la touche 25 OPEN/ CLOSE.	• La lecture d'un disque est en cours. • Vous avez appuyé sur la touche d'ouverture pendant la recherche d'un disque ou dans les 10 secondes qui suivent la fin de la lecture.	• Arrêtez la lecture du disque et attendez au moins 10 secondes. • Appuyez sur la touche d'arrêt et attendez au moins 10 secondes.
	Aucun son ne vient des enceintes.	• Le cordon d'alimentation est débranché.	• Branchez le cordon d'alimentation sur une prise secteur.
Syntoniseur	**Le son est altéré.**	• L'antenne n'est pas branchée. • L'antenne est mal positionnée. • Interférences d'éclairages fluorescents, d'un séchoir ou d'un autre appareil électrique.	• Branchez l'antenne correctement. • Changez la position de l'antenne. • N'utilisez pas d'appareils susceptibles de produire des parasites.
	Pas de son stéréo.	• L'indication MONO est éclairée sur l'afficheur du récepteur.	• Appuyez sur la touche MONO de manière à éteindre cette indication; reportez-vous à la page 42.
Autres	**Le minuteur ne fonctionne pas.**	• L'heure actuelle n'est pas réglée.	• Réglez l'heure actuelle.
	L'unité de télécommande ne fonctionne pas.	• Les piles sont usagées. • Un éclairage fluorescent illumine le capteur de télécommande.	• Remplacez les piles. • Modifiez l'emplacement de l'appareil.

Un fonctionnement anormal de cet appareil peut être dû à l'électricité statique ou toute autre interférence externe. Pour que l'appareil fonctionne à nouveau normalement, l'éteindre et le rallumer, ou débrancher le cordon d'alimentation secteur et le rebrancher.

FEHLERSUCHE

Fehlerhaftes Betreiben wird oft mit Störungen oder Fehlfunktionen verwechselt. Wenn Sie den Eindruck haben, daß mit dieser Komponente etwas nicht in Ordnung ist, überprüfen Sie die unten aufgeführten Punkte. Manchmal mag die Störung auch in einer anderen Komponente zu suchen sein. Untersuchen Sie also auch die anderen Komponenten und elektrischen Vorrichtungen, die Sie zur Anwendung gebracht haben. Sollte sich eine Störung selbst nach ausführlichem Überprüfen der unten aufgeführten Liste nicht beseitigen lassen, wenden Sie sich an ein PIONEER-Service-Center oder Ihren Händler.

	Symptom	Ursache	Abhilfe
Allgemein	**Kein Ton von den Lautsprechern.**	• Das Wechselstrom-Netzkabel ist nicht angeschlossen. • Kein Kabel wurde fest angeschlossen. • Die Funktion ist nicht auf die von Ihnen gewünschte Tonquelle eingestellt. • Die Lautstärke ist ganz zurückgedreht.	• Verbinden Sie das Netzkabel mit dem Stromnetz. • Schließen Sie die Kabel richtig an. Beziehen Sie sich hierfür auf den Abschnitt "ANSCHLÜSSE"; sehen Sie Seiten 14, 15. • Wählen Sie die korrekte Funktion. • Die Lautstärke erhöhen.
Cassettendeck	**Die Cassettentür läßt sich nicht öffnen.**	• Das Netzkabel war während des Bandlaufes abgetrennt.	• Schließen Sie das Netzkabel an.
	Sie können nicht aufnehmen.	• Die Löschschutzlaschen sind herausgebrochen.	• Benutzen Sie eine bespielbare Cassette oder überkleben Sie die durch das Herausbrechen der Löschschutzlaschen entstandenen Öffnungen mit Klebeband.
	Der Klang ist gedämpft. Der zuvor aufgenommene Ton bleibt weiterhin vorhanden.	• Verschmutzte Tonköpfe.	• Reinigen Sie die Tonköpfe, siehe Seite 111.
	Der Klang ist gedämpft. Es sind zu viele Höhen vorhanden.	• Eine Cassette, die mit DOLBY NR aufgenommen wurde, wird ohne abgespielt.	• Schalten Sie den DOLBY NR-Schalter für mit Dolby aufgenommene Cassetten ein.
	Musiksuchlauf (MS) funktioniert nicht.	• Das unbespielte Intervall zwischen Titeln ist kürzer als 4 Sekunden.	• Verwenden Sie die Funktion bei Cassetten mit Intervallen von 4 Sekunden zwischen den Titeln.
CD-Spieler	**Die Wiedergabe beginnt nicht.**	• CD ist mit der Beschriftung auf der linken Seite eingelegt. • Auf der CD befinden sich Schmutz, Flecke o.ä. • Die Disc ist stark zerkratzt oder verzogen. • Keine Disc gewählt.	• Legen Sie eine CD richtig mit der Schriftseite (bedruckte Seite) auf der rechten Seite ein. • Reinigen Sie die CD. • Eine andere Disc verwenden. • Eine Disc einlegen oder eine andere Disc wählen.
	Die Tür öffnet sich selbst bei Betätigung der 25 OPEN/ CLOSE-Taste nicht.	• Eine CD wird gespielt. • Die Taste wurde während des CD-Suchlaufs bzw. innerhalb von 10 Sekunden nach Beendigung der Wiedergabe einer CD betätigt.	• Beenden Sie die Wiedergabe der CD, und warten Sie mindestens 10 Sekunden. • Betätigen Sie die Stopp-Taste, und warten Sie mindestens 10 Sekunden.
	Kein Ton von den Lautsprechern.	• Das Wechselstrom-Netzkabel ist nicht angeschlossen.	• Verbinden Sie das Netzkabel mit dem Stromnetz.
Tuner	**Der Klang ist verzerrt.**	• Die Antenne ist nicht angeschlossen. • Die Antennenleistung ist ungenügend. • Die Interferenz kommt von einem sich in der Nähe befindlichen, fluoreszierendem Licht, einem Haarfön oder einer anderen elektrischen Einrichtung.	• Schließen Sie die Antenne korrekt an. • Die Position der Antenne ändern. • Stoppen Sie die Benutzung der Geräte, die eine Interferenz verursachen.
	Kein Stereoton.	• Die MONO-Anzeige im Display-Fenster am Receiver leuchtet auf.	• Drücken Sie MONO, so daß die MONO-Anzeige erlischt. Siehe Seite 43.
Anderes	**Der Timer arbeitet nicht.**	• Die aktuelle Zeit ist nicht eingestellt.	• Stellen Sie die aktuelle Zeit ein.
	Die Fernbedienung arbeitet nicht.	• Die Batterien sind leer. • Ein fluoreszierendes Licht scheint auf das Fernbedienungssensorfenster.	• Tauschen Sie die Batterien aus. • Stellen Sie das Gerät an einem Ort auf, an dem kein fluoreszierendes Licht auf das Fernbedienungssensorfenster einfällt.

Gewitter, statische Elektrizität oder andere äußere Störungen können fehlerhafte Funktionen dieses Gerätes verursachen. Um normalen Betrieb wieder herzustellen, den Netzschalter abschalten und dann wieder einschalten, oder das Wechselstromnetzkabel abtrennen und dann wieder anschließen.

LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Una non corretta utilizzazione dell'apparecchio viene spesso scambiata per errori di funzionamento o per problemi dovuti a guasti. Se si ritiene che vi siano dei problemi nel funzionamento dell'apparecchio verificare il funzionamento stesso in base alla tabella qui sotto riportata. Alle volte il guasto, o problema, si trova in un altro componente del sistema. Controllare anche le altre apparecchiature elettriche usate in collegamento con questo lettore, ed altri eventuali dispositivi elettrici collegati.
Se il guasto non può essere riparato anche dopo aver eseguito le procedure di rimedio sottodescritte, rivolgersi al più vicino rivenditore autorizzato o centro di servizio PIONEER, affinché la riparazione venga effettuata da esperti.

	Sintomo	Causa	Rimedio
General	**Non si sente nessun suono dagli altoparlanti.**	•Il filo di alimentazione CA è stato disinnestato. •Non tutti i cavi sono stati collegati in modo ben saldo. •L'interruttore di funzionamento non è stato impostato secondo la vostra sorgente di ascolto. •Il volume è completamente abbassato.	•Inserite il filo di alimentazione CA nella presa murale. •Collegate i cavi correttamente facendo riferimento alla sezione "COLLEGAMENTI" alla paginas 14, 15. •Selezionate la funzione giusta. •Alzare il valore del volume
Registratore a cassette	**Lo sportello del vano cassetta non si apre.**	•Il filo di alimentazione è stato scollegato durante lo scorrimento del nastro.	•Collegate il filo di alimentazione.
	Non è possibile registrare sul nastro.	•Le linguette di prevenzione contro cancellazioni accidentali sono state spezzate.	•Usate una cassetta da registrare. Se necessario coprite i fori delle linguette spezzate con del nastro adesivo.
	Il suono è sordo. Il suono precedentemente registrato rimane sul nastro.	•La testina è sporca.	•Pulite la testina, fate riferimento alla pagina 111.
	Il suono è sordo. Gli acuti sono troppo forti.	•Il nastro è stato registrato con il sistema DOLBY NR, ma il sistema non è stato attivato per la riproduzione del nastro.	•Attivate il sistema DOLBY NR per riprodurre i nastri che sono stati registrati con detto sistema.
	La ricerca dei brani (MS) non funziona.	•Lo spazio non registrato tra i brani ha una durata inferiore a 4 secondi.	•Usate la funzione solo con nastri in cui sono inseriti degli spazi vuoti di 4 secondi tra i brani.
Lettore CD	**La riproduzione non ha inizio.**	•Il CD è stato inserito sottosopra. •C'è sporcizia o polvere sul disco. •Il CD è graffiato o deformato. •Non è stato selezionato alcun disco.	•Inserire il disco correttamente con il lato etichettato (lato stampato) verso destra. •Pulite il disco. •Sostituire il CD. •Inserire un disco, o selezionarne un altro.
	Il pannello dello sportello non si apre anche quando si preme il tasto 25 OPEN/ CLOSE.	•È in fase di riproduzione un disco. •Il tasto è stato premuto durante la ricerca del disco o entro 10 secondi dopo l'arresto della riproduzione del disco.	•Arrestate la riproduzione del disco ed aspettate per almeno 10 secondi. •Premete il tasto di arresto ed aspettate per almeno 10 secondi.
	Non si sente nessun suono dagli altoparlanti.	•Il filo di alimentazione CA è stato disinnestato.	•Inserite il filo di alimentazione CA nella presa murale.
Sintonizzatore	**C'è distorsione nel suono.**	•L'antenna non è stata collegata. •L'antenna è stata collocata in una posizione sbagliata. •L'interferenza proviene da una lampada fluorescente, da un asciugacapelli o da un'altra unità elettrica.	•Collegate l'antenna in modo corretto. •Cambiate la posizione dell'antenna. •Spegnete l'unità che causa l'interferenza.
	Non c'è nessun effetto stereo.	•L'indicatore MONO si illumina sul display del ricevitore.	•Premete MONO in modo tale che l'indicatore MONO si spegne, fate riferimento alla pagina 43.
Altro	**Il timer non funziona.**	•L'ora esatta non è impostata.	•Impostate l'ora esatta.
	Il telecomando non funziona.	•Le batterie sono scariche. •La finestrella del sensore a distanza è esposta ad una luce fluorescente.	•Sostituite le batterie. •Allontanate l'unità dalla luce fluorescente.

Il funzionamento anormale di quest'unità può essere provocato di elettricità statica o altri tipi di interferenza esterna. Per far sì che l'unità funzioni normalmente, spegnete la stessa e riaccendetela, oppure disinnestate il filo di alimentazione CA e reinseritelo.

SPECIFICATIONS

■ STEREO FILE-TYPE CD CASSETTE DECK RECEIVER

Amplifier Section

Continuous Power Output (RMS)
- XR-A800
  - Woofer ..... 120 W + 120 W (100 Hz, T.H.D. 10 %, 8 Ω)
  - Tweeter ..... 20 W + 20 W (1 kHz, T.H.D. 10 %, 4 Ω)
- XR-A700 ..... 120 W + 120 W (1 kHz, T.H.D. 10 %, 6 Ω)

Continuous Power Output (DIN)
- XR-A800
  - Woofer ..... 89 W + 89 W (100 Hz, T.H.D. 1 %, 8 Ω)
  - Tweeter ..... 12 W + 12 W (1 kHz, T.H.D. 1 %, 4 Ω)
- XR-A700 ..... 86 W + 86 W (1 kHz, T.H.D. 1 %, 6 Ω)

Music Power Output (DIN)
- XR-A800
  - Woofer ..... 132 W + 132 W (100 Hz, T.H.D. 1 %, 8 Ω)
  - Tweeter ..... 19 W + 19 W (1 kHz, T.H.D. 1 %, 4 Ω)
- XR-A700 ..... 135 W + 135 W (1 kHz, T.H.D. 1 %, 6 Ω)

• *Above apecifications are for when power supply is 230 V.*

FM Tuner Section

Reception frequencies ..... 87.5 MHz to 108 MHz
Antenna input ..... 75 Ω unbalanced

AM Tuner Section

Reception frequencies ..... 531 kHz to 1,602 kHz (9 kHz step)
Antenna ..... Loop antenna (included)

Double Cassette Deck Section

System type ..... 4-track, 2-channel stereo
Heads ..... Recording/playback head x 1
Playback head x 1
Erasing head x 1
Motor ..... DC servo motor x 1
Frequency response (recorded at –20 dB)
- Type I (Normal) tape ..... *35 Hz to 14,000 Hz ±6 dB
- Type II (HIGH/CrO_2) tape ..... *35 Hz to 15,000 Hz ±6 dB

SN ratio ..... *56 dB (peak recording level, audible compensation)
Dolby B type NR on ..... 10 dB compensation at 5 kHz

* Values measured in accordance with EIAJ standards.

■ FILE TYPE CD PLAYER

Type ..... Compact disc audio system
Usable discs ..... Compact audio discs
Channels ..... 2 channels (stereo)
Program steps ..... 32 steps maximum

■ ELECTRICAL REQUIREMENTS, ETC.

Power Requirements ..... AC 220-230 V, 50/60 Hz
Power Consumption
- XR-A800 ..... 610 W
- XR-A700 ..... 560 W

External dimensions
- XR-A800 ..... 270 (W) x 380 (H) x 369 (D) mm
- XR-A700 ..... 270 (W) x 310 (H) x 369 (D) mm

Weight
- XR-A800 ..... 12.5 kg
- XR-A700 ..... 11.5 kg

■ ACCESSORIES

Operating Instructions 1
FM antenna 1
AM loop antenna 1
Remote control unit 1
AA/R6P dry cell batteries 2

■ SPEAKER SYSTEMS: S-A800V

Enclosure ..... Bass-reflex bookshelf type
System ..... 15 cm 3-way system
Loudspeakers (Magnetically shielded type):
- Woofer ..... 15 cm cone type
- Mid-range ..... 10 cm cone type
- Tweeter ..... 5.2 cm cone type

Nominal Impedance
- Woofer ..... 8 Ω
- Tweeter ..... 4 Ω

Music power
- Woofer ..... 120 W
- Tweeter ..... 20 W

Dimensions ..... 236 (W) x 380 (H) x 259 (D) mm
Weight ..... 6.5 kg

■ SPEAKER SYSTEMS: S-A600V, S-A650V

Enclosure ..... Bass-reflex bookshelf type
System ..... 15 cm 2-way system
Loudspeakers (Magnetically shielded type):
- Woofer ..... 15 cm cone type
- Tweeter ..... 5.2 cm cone type

Nominal Impedance ..... 6 Ω
Music power ..... 120 W
Dimensions
- S-A600V ..... 215 (W) x 310 (H) x 259 (D) mm
- S-A650V ..... 230 (W) x 310 (H) x 259 (D) mm

Weight
- S-A600V ..... 3.6 kg
- S-A650V ..... 3.7 kg

■ ACCESSORIES

Speaker cords
- S-A600V, S-A650V 2
- S-A800V 4

Non-skid pads 2

NOTE:

Specifications and design are subject to possible modifications without notice, due to improvements.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1998 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

SPECIFICATIONS

■ RECEPTEUR STEREO AVEC PLATINE A CASSETTE ET LECTEUR DE CD AVEC TYPE FICHIER

Section amplificateur

Puissance de sortie continue (RMS)
- XR-A800
  - Haut-parleur d'extrêmes graves ..... 120 W + 120 W (100 Hz, T.H.D. 10 %, 8 Ω)
  - Haut-parleur d'aigus ..... 20 W + 20 W (1 kHz, T.H.D. 10 %, 4 Ω)
- XR-A700 ..... 120 W + 120 W (1 kHz, T.H.D. 10 %, 6 Ω)

Puissance de sortie continue (DIN)
- XR-A800
  - Haut-parleur d'extrêmes graves ..... 89 W + 89 W (100 Hz, T.H.D. 1 %, 8 Ω)
  - Haut-parleur d'aigus ..... 12 W + 12 W (1 kHz, T.H.D. 1 %, 4 Ω)
- XR-A700 ..... 86 W + 86 W (1 kHz, T.H.D. 1 %, 6 Ω)

Puissance de sortie musicale (DIN)
- XR-A800
  - Haut-parleur d'extrêmes graves ..... 132 W + 132 W (100 Hz, T.H.D. 1 %, 8 Ω)
  - Haut-parleur d'aigus ..... 19 W + 19 W (1 kHz, T.H.D. 1 %, 4 Ω)
- XR-A700 ..... 135 W + 135 W (1 kHz, T.H.D. 1 %, 6 Ω)

• *Les spécifications ci-dessus sont pour une alimentation de 230 V.*

Section tuner FM

Gamme de fréquences ..... 87,5 MHz à 108 MHz
Entrée d'antenne ..... 75 Ω asymétrique

Section tuner AM

Gamme de fréquences ..... 530 kHz à 1.700 kHz (palier de 9 kHz)
Antenne ..... Antenne cadre (fournie)

Section double platine cassette

Système ..... 4 pistes, 2 canaux stéréo
Têtes ..... Enregistrement/reproduction x 1
Reproduction x 1
Effacement x 1
Moteur ..... Moteur servo CC x 1
Réponse en fréquence (enregistrée à –20 dB)
- Bande type I (Normal) ..... *35 Hz à 14.000 Hz ±6 dB
- Bande type II (HIGH/CrO_2) ..... *35 Hz à 15.000 Hz ±6 dB

Rapport S/B ..... *56 dB (niveau d'enregistrement de crête, compensation audible)
Dolby NR type B en service ..... Compensation 10 dB à 5 kHz

* Valeurs mesurées conformément aux normes EIAJ.

■ LECTEUR DE COMPACT DISC A FICHIER

Type ..... Système audio disque compact
Disques utilisables ..... Disques audio compacts
Canaux ..... 2 canaux (stéréo)
Pas de programme ..... 32 pas maximum

■ PUISSANCE ELECTRIQUE, ETC.

Alimentation ..... 220-230 V CA, 50/60 Hz
Consommation
- XR-A800 ..... 610 W
- XR-A700 ..... 560 W

Dimensions extérieures
- XR-A800 ..... 270 (L) x 380 (H) x 369 (P) mm
- XR-A700 ..... 270 (L) x 310 (H) x 369 (P) mm

Poids
- XR-A800 ..... 12,5 kg
- XR-A700 ..... 11,5 kg

■ ACCESSOIRES

Mode d'emploi 1
Antenne FM 1
Antenne cadre AM 1
Unité de télécommande 1
Piles sèches AA/R6P 2

■ ENCEINTES ACOUSTIQUES: S-A800V

Menuiserie ..... Bass-reflex, type bibliothèque
Système ..... 15 cm, 3 voies
Haut-parleurs (A blindage magnétique):
- Haut-parleur d'extrêmes graves ..... Cône, 15 cm
- Haut-parleur de médium ..... Cône, 10 cm
- Haut-parleur d'aigus ..... Cône, 5,2 cm

Impédance nominale
- Haut-parleur d'extrêmes graves ..... 8 Ω
- Haut-parleur d'aigus ..... 4 Ω

Puissance musicale
- Haut-parleur d'extrêmes graves ..... 120 W
- Haut-parleur d'aigus ..... 20 W

Dimensions ..... 236 (L) x 380 (H) x 259 (P) mm
Poids ..... 6,5 kg

■ ENCEINTES ACOUSTIQUES: S-A600V, S-A650V

Menuiserie ..... Bass-reflex, type bibliothèque
Système ..... 15 cm, 2 voies
Haut-parleurs (A blindage magnétique):
- Haut-parleur d'extrêmes graves ..... Cône, 15 cm
- Haut-parleur d'aigus ..... Cône, 5,2 cm

Impédance nominale ..... 6 Ω
Puissance musicale ..... 120 W
Dimensions
- S-A600V ..... 215 (L) x 310 (H) x 259 (P) mm
- S-A650V ..... 230 (L) x 310 (H) x 259 (P) mm

Poids
- S-A600V ..... 3,6 kg
- S-A650V ..... 3,7 kg

■ ACCESSOIRES

Cordons d'enceintes
- S-A600V, S-A650V 2
- S-A800V 4

Garnitures antidérapantes 2

REMARQUE:

A fin d'amélioration, les caractéristiques techniques et la présentation sont susceptibles de modifications sans préavis.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1998 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

TECHNISCHE DATEN

■ STEREO-MEHRFACH-CD-SPIELER, CASSETTENDECK UND RECEIVER

Verstärkerteil

Ausgangs-Dauerleistung (RMS)
- XR-A800
  - Tieftöner ..... 120 W + 120 W (100 Hz, Klirr 10 %, 8 Ω)
  - Hochtöner ..... 20 W + 20 W (1 kHz, Klirr 10 %, 4 Ω)
- XR-A700 ..... 120 W + 120 W (1 kHz, Klirr 10 %, 6 Ω)

Ausgangs-Dauerleistung (DIN)
- XR-A800
  - Tieftöner ..... 89 W + 89 W (100 Hz, Klirr 1 %, 8 Ω)
  - Hochtöner ..... 12 W + 12 W (1 kHz, Klirr 1 %, 4 Ω)
- XR-A700 ..... 86 W + 86 W (1 kHz, Klirr 1 %, 6 Ω)

Ausgangs-Musikleistung (DIN)
- XR-A800
  - Tieftöner ..... 132 W + 132 W (100 Hz, Klirr 1 %, 8 Ω)
  - Hochtöner ..... 19 W + 19 W (1 kHz, Klirr 1 %, 4 Ω)
- XR-A700 ..... 135 W + 135 W (1 kHz, Klirr 1 %, 6 Ω)

• *Die oben aufgeführten Daten gelten bei 230 V.*

UKW-Tunerteil

Frequenzbereich ..... 87,5 MHz bis 108 MHz
Antennen-Eingang ..... 75 Ω asymmetrisch

MW-Tunerteil

Frequenzbereich ..... 531 kHz bis 1.602 kHz (Mit 9 kHz Schritt)
Antenne ..... Rahmenantenne (mitgeliefert)

Doppelcassettendeck-Teil

Systeme ..... 4 Spuren, 2-Kanal-Stereo
Tonköpfe ..... Aufnahme-/Wiedergabe-Kopf x 1
Löschkopf x 1
Wiedergabe-Kopf x 1
Motor ..... Gleichstrom-Servomotor x 1
Frequenzgang (Aufnahme bei –20 dB)
- Typ I-Band (Normal) ..... *35 Hz bis 14 kHz ±6 dB
- Typ II-Band (HIGH/CrO_2) ..... *35 Hz bis 15 kHz ±6 dB

Signal-Rauschabstand ..... *56 dB (Spitzenaufnahmepegel, hörbare Verbesserung)
DOLBY NR Typ B Ein ..... Verbesserung um 10 dB bei 5 kHz

* Beruht auf Messungen gemäß EIAJ-Normen.

■ COMPACT-DISC-SPIELER MIT KARTEIMAGAZIN

Typ ..... Compact Disc Digital-Audiosystem
Kompatible Discs ..... Standard-Compact Discs
Anzahl der Kanäle ..... 2 Kanäle (Stereo)
Programmschritte ..... 32 Schritte max.

■ ANSCHLUSSWERTE UND SONSTIGE DATEN

Stromversorgung ..... 220-230 V Wechselspannung, 50/60 Hz
Stromverbrauch
- XR-A800 ..... 610 W
- XR-A700 ..... 560 W

Außenabmessungen
- XR-A800 ..... 270 (B) x 380 (H) x 369 (T) mm
- XR-A700 ..... 270 (B) x 310 (H) x 369 (T) mm

Gewicht
- XR-A800 ..... 12,5 kg
- XR-A700 ..... 11,5 kg

■ ZUBEHÖR

Bedienungsanleitung 1
T-förmige UKW-Antenne 1
MW-Rahmenantenne 1
Fernbedienungsgerät 1
Batterien der Größe "AA" (R6P) 2

■ LAUTSPRECHERSYSTEME: S-A800V

Gehäuse ..... Baßreflex-Regaltyp
System ..... 15 cm, 3-Wege-System
Lautsprecher (magnetisch abgeschirmt):
- Tieftöner ..... 15 cm, Konus
- Mittentöner ..... 10 cm, Konus
- Hochtöner ..... 5,2 cm, Konus

Nennimpedanz
- Tieftöner ..... 8 Ω
- Hochtöner ..... 4 Ω

Musikleistung
- Tieftöner ..... 120 W
- Hochtöner ..... 20 W

Abmessungen ..... 236 (B) x 380 (H) x 259 (T) mm
Gewicht ..... 6,5 kg

■ LAUTSPRECHERSYSTEME: S-A600V, S-A650V

Gehäuse ..... Baßreflex-Regaltyp
System ..... 15 cm, 2-Wege-System
Lautsprecher (magnetisch abgeschirmt):
- Tieftöner ..... 15 cm, Konus
- Hochtöner ..... 5,2 cm, Konus

Nennimpedanz ..... 6 Ω
Musikleistung ..... 120 W
Abmessungen
- S-A600V ..... 215 (B) x 310 (H) x 259 (T) mm
- S-A650V ..... 230 (B) x 310 (H) x 259 (T) mm

Gewicht
- S-A600V ..... 3,6 kg
- S-A650V ..... 3,7 kg

■ ZUBEHÖR

Lautsprecherkabel
- S-A600V, S-A650V 2
- S-A800V 4

Rutschfeste Haftstücke 2

HINWEIS:

Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung ohne vorherige Bekanntgabe vorbehalten.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1998 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

SPECIFICHE TECHNICHE

■ RICEVITORE E PIASTRA A CASSETTE CD STEREO

Sezione dell'amplificatore

Potenza continua in uscita (RMS)
- XR-A800
  - Woofer ..... 120 W + 120 W (100 Hz, D.A.T. 10 %, 8 Ω)
  - Tweeter ..... 20 W + 20 W (1 kHz, D.A.T. 10 %, 4 Ω)
- XR-A700 ..... 120 W + 120 W (1 kHz, D.A.T. 10 %, 6 Ω)

Potenza continua in uscita (DIN)
- XR-A800
  - Woofer ..... 89 W + 89 W (100 Hz, D.A.T. 1 %, 8 Ω)
  - Tweeter ..... 12 W + 12 W (1 kHz, D.A.T. 1 %, 4 Ω)
- XR-A700 ..... 86 W + 86 W (1 kHz, D.A.T. 1 %, 6 Ω)

Potenza musicale in uscita (DIN)
- XR-A800
  - Woofer ..... 132 W + 132 W (100 Hz, D.A.T. 1 %, 8 Ω)
  - Tweeter ..... 19 W + 19 W (1 kHz, D.A.T. 1 %, 4 Ω)
- XR-A700 ..... 135 W + 135 W (1 kHz, D.A.T. 1 %, 6 Ω)

• *La specifiche suddette si applicano quando l'alimentazione é 230 V.*

Sezione sintonizzatore FM

Gamma delle frequenza ricevibili ..... da 87,5 MHz a 108 MHz
Ingresso dell'antenna ..... 75 Ω, non bilanciati

Sezione del sintonizzatore AM

Ricezione di frequenza ..... da 531 kHz a 1.602 kHz (passi da 9 kHz)
Antenna ..... Antenna a quadro (fornita)

Sezione del deck stereo a doppia meccanica

Sistemi ..... 4 piste, 2 canali stereo
Testine ..... Testina di registrazione/riproduzione x 1
Testina di cancellazione x 1
Testina di riproduzione x 1
Motore ..... Servomotore CC x 1
Risposta in frequenza (con registrazzioni a –20 dB)
- Nastro di Tipo I (Normale)* ..... da 35 Hz a 14.000 Hz ±6 dB
- Nastro di Tipo II (HIGH/CrO_2)* ... da 35 Hz a 15.000 Hz ±6 dB

Rapporto segnale/rumore ..... *56 dB (picco di livello di registrazione, con compensazione)
Con riduzione del rumore Dolby NR tipo B ..... Compensazione di tipo 10 dB a 5 kHz

* Valori misurati in base agli standard EIAJ.

■ LETTORE CD DEL TIPO AD ARCHIVIO A RASTRELLIERA

Tipo ..... sistema audio per compact disc
Dischi utilizzabili ..... compact disc
Canali ..... 2 canali (stereo)
Passi programmabili ..... massimo di 32 passi

■ ALIMENTAZIONE E VARIE

Alimentazione ..... CA 220-230 V, 50/60 Hz
Consumo
- XR-A800 ..... 610 W
- XR-A700 ..... 560 W

Dimensioni esterne
- XR-A800 ..... 270 (L) x 380 (H) x 369 (P) mm
- XR-A700 ..... 270 (L) x 310 (H) x 369 (P) mm

Peso
- XR-A800 ..... 12,5 kg
- XR-A700 ..... 11,5 kg

■ ACCESSORI

Istruzioni d'uso 1
Antenna FM a T 1
Antenna AM a quadro 1
Unità di telecomando 1
Batterie a secco (AA/R6P) 2

■ SISTEMA DEGLI ALTOPARLANTI: S-A800V

Mobiletto ..... per montaggio in libreria, tipo bass-reflex
Sistema ..... sistema a 3 vie, da 15 cm
Altoparlanti (tipo magneticamente schermato):
- Woofer ..... conico, da 15 cm
- Gamma media ..... conico, da 10 cm
- Tweeter ..... conico, da 5,2 cm

Impedenza nominale
- Woofer ..... 8 Ω
- Tweeter ..... 4 Ω

Potenza musicale
- Woofer ..... 120 W
- Tweeter ..... 20 W

Dimensioni esterne ..... 236 (L) x 380 (A) x 259 (P) mm
Peso ..... 6,5 kg

■ SISTEMA DEGLI ALTOPARLANTI: S-A600V, S-A650V

Mobiletto ..... per montaggio in libreria, tipo bass-reflex
Sistema ..... sistema a 2 vie, da 15 cm
Altoparlanti (tipo magneticamente schermato):
- Woofer ..... conico, da 15 cm
- Tweeter ..... conico, da 5,2 cm

Impedenza nominale ..... 6 Ω
Potenza musicale ..... 120 W
Dimensioni esterne
- S-A600V ..... 215 (L) x 310 (A) x 259 (P) mm
- S-A650V ..... 230 (L) x 310 (A) x 259 (P) mm

Peso
- S-A600V ..... 3,6 kg
- S-A650V ..... 3,7 kg

■ ACCESSORI

Cavi per gli altoparlanti
- S-A600V, S-A650V 2
- S-A800V 4

Cuscinetti antisdrucciolevoli 2

NOTA:

Le specifiche techniche e il disegno sono soggetti a cambiamenti senza preavviso per motivi di miglioramento del prodotto.

Questi prodotti, XR-A800 e XR-A700 sono conformi al **DM 28/8/1995, N° 548,** ottemperando alle prescrizioni di cui al **DM 25/6/1985** (par. 3,All . A) e **DM 27/8/1987** (All. I)

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1998 Pioneer Electronic Corporation.
Tutti diritti riservati.

France: tapez 36 15 PIONEER

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1998 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153-8654, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium, TEL: 03/570.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 9586-6300
PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V. San Lorenzo Num 1009 3er piso Desp. 302 Col. Del Valle, Mexico D.F. C.P. 03100 TEL: 5-[illegible]-52-90

<98A00FX0P00>
Printed by: Schaltungsdienst Lange, Berlin (GERMANY)

<ARE1146-A>